叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000001

2. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000002

3. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000003

4. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000004

5. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000005

6. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000006

7. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000007

8. 漩涡：一部三幕剧(the Vortex A Play In Three Acts) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði] ['vɔ:teks]
THE VORTEX
这 涡流

漩涡

[ðə; ði] ['vɔ:teks]
THE VORTEX
这 涡流

漩涡

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
By
经过

经过

[nəʊ'el] ['kaʊəd]
NOEL COWARD
诺埃尔 懦夫

诺埃尔·考沃德

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['vɔ:teks]
THE VORTEX
这 涡流

漩涡

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ][nəʊ'el] ['kaʊəd]
By Noel Coward
经过 诺埃尔 懦夫

作者：诺埃尔·考沃德

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[diː] - [ə; eɪ]
D - A
D - 一个

DA

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [pə'fɔːmɪŋ] [raɪts]
Applications regarding performing rights
应用程序 关于 表演 权利

关于表演权的申请

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
should be addressed to the author
应该 是 已解决 到 这 作者

应该向作者提出。

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
care of the publishers
关心 的 这 出版商

出版商负责

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒiː] . ['kælθrəp]
G . CALTHROP
G . 卡尔索普

G. 卡尔斯罗普

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]
WITH A GOOD DEAL OF GRATITUDE
和 一个 好的 交易 的 感激

怀着深深的感激之情

[drə'mætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ
戏剧 人

剧中人

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

['helən] ['sævɪl]
Helen **Saville**
海伦 萨维尔

海伦·萨维尔

- ['kwentin]
Pauncefort **Quentin**
- 昆汀

庞斯福特·昆汀

['klara] ['hɪbərt]
Clara **Hibbert**
克拉拉 希伯特

克拉拉·希伯特

['flɒrəns] ['læŋkəstə(r)]
Florence **Lancaster**
佛罗伦萨 兰开斯特

弗洛伦斯·兰卡斯特

[tɒm] ['vɛriən]
Tom **Veryan**
汤姆 维里安

汤姆·维里安

['nɪki] ['læŋkəstə(r)]
Nicky **Lancaster**
尼基 兰开斯特

尼基·兰卡斯特

['deɪvɪd]['læŋkəstə(r)]
David **Lancaster**
大卫 兰开斯特

大卫·兰卡斯特

['bʌnti] ['meɪnˌwɛərɪŋ]
Bunty **Mainwaring**
邦蒂 梅因沃林

邦蒂·梅因沃林

[bruːs] ['feərlaɪt] [[wʌn]]
Bruce **Fairlight** **[1]**
布鲁斯 Fairlight [1]

布鲁斯·费尔莱特[1]

[ðə; ði] ['vɔːteks]
THE **VORTEX**
这 涡流

漩涡

[ækt][ai] [[ˌtuːˈtuː] - [θriː]]
ACT **I** **[2 - 3]**
行为 我 [2 - 3]

第一幕[2-3]

[ðə; ði] ['vɔːteks]
THE **VORTEX**
这 涡流

漩涡

[ækt][ai]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['læŋkəstərz] [flæt][ɪn] ['lʌndən] .

The	scene	is	the	drawing	-	room	of	Mrs	.	Lancaster's	flat	in	London	.
这	场景	是	这	绘画	-	房间	的	太太	.	兰开斯特的	平坦的	在	伦敦	.

场景是兰开斯特夫人位于伦敦的公寓的客厅。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ænd; ənd][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] .

The	colors	and	decoration	are	on	the	verge	of	being	original	.
这	颜色	和	装饰	是	在	这	边缘	的	存在	原来的	.

颜色和装饰几乎是独一无二的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'spensɪv] .

The	furniture	is	simple	but	distinctly	expensive	.
这	家具	是	简单的	但	明显地	昂贵的	.

家具款式简洁，但价格明显昂贵。

[pˈɜːsənz] [ʃəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['helən] ['sævɪl] [ænd; ənd] - ['kwentin] .

Persons	shown	are	Helen	Saville	and	Pauncefort	Quentin	.
人	所示	是	海伦	萨维尔	和	-	昆汀	.

图中人物为海伦·萨维尔和庞斯福特·昆汀。

['helən] ['sævɪl] [ænd; ənd] - ['kwentin] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['prestən] .

Helen	Saville	and	Pauncefort	Quentin	are	shown	in	by	Preston	.
海伦	萨维尔	和	-	昆汀	是	所示	在	经过	普雷斯顿	.

海伦·萨维尔和庞斯福特·昆汀由普雷斯顿出演。

['helən] [ɪz][ə; eɪ] ['smɑːtli] [drest] ['wʊmən] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] ['θɜːti] .

Helen	is	a	smartly	dressed	woman	of	about	thirty	.
海伦	是	一个	聪明地	穿着	女士	的	关于	三十	.

海伦是一位衣着得体、大约三十岁的女士。

“ ['pɔːni] ” [ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['meɪdn] ['dʒentlmən] .

“	Pawnie	”	is	an	elderly	maiden	gentleman	.
“	帕尼	”	是	一个	老年	少女	绅士	.

“帕尼”是一位上了年纪的绅士。

['prestən]

Preston

普雷斯顿

普雷斯顿

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)][ɪn][æt; ət]['eni]['məʊmənt][naʊ] , [mæm] .

I'm	expecting	Mrs	.	Lancaster	in	at	any	moment	now	,	ma'am	.
我是	期待	太太	.	兰开斯特	在	在	任何	片刻	现在	,	女士	.

夫人，兰卡斯特太太随时可能到。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['prestən] , [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Thank	you	,	Preston	,	we'll	wait	a	little	.
感谢	你	,	普雷斯顿	,	出色地	等待	一个	小的	.

谢谢你，普雷斯顿，我们稍等片刻。

['prestən]

Preston

普雷斯顿

普雷斯顿

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ? [[fɔːr]]

Shall	I	get	you	some	tea	?	[	4	]
将	我	得到	你	一些	茶	?	[	4	]

要不要我给你泡杯茶？[4]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [θæŋks] , [wɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['pɔːni] ; ['ðer]
No , thanks , we've already had some — give me a cigarette , Pawnie ; they're
不 , 谢谢 , 我们已经 已经 有 一些 — 给 我 一个 卷烟 , 帕尼 ; 它们是
[ɪn] [ðæt] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
in that box on the table .
在 那 盒子 在 这 桌子 .

不，谢谢，我们已经抽过一些了——给我一支烟，帕尼；它们就在桌子上的那个盒子里。

[['pɔːni] [hændz][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] .
[Pawnie hands her cigarette box .
[帕尼 双手 她 卷烟 盒子 .

[帕妮递给她香烟盒。

['prestən] [gəʊz] [aʊt] .]
Preston goes out .]
普雷斯顿 去 出去 .]

普雷斯顿出去了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['taɪəsəm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'presɪv] .
It may be tiresome of me , but I think all this coloring is oppressive .
它 可能 是 令人厌烦 的 我 , 但 我 思考 全部 这 染色 是 压迫性的 .

我这么说可能有点烦人，但我认为所有这些色彩都令人感到压抑。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['fetɪʃ] ” [ɒv; əv] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , ['pɔːni] .
You make such a “ fetish ” of house decoration , Pawnie .
你 制作 这样的 一个 “ 恋物癖 ” 的 房子 装饰 , 帕尼 .

帕尼，你对房屋装饰真是太“痴迷”了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]]
[Wandering round the room]
[漫游 圆形的 这 房间]

[在房间里踱步]

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .
Not at all , but I do like things to be good and right .
不是 在 全部 , 但 我 做 喜欢 事物 到 是 好的 和 正确的 .

完全不是，但我确实喜欢事情美好而正确。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wel] , [ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [nju:] [fri:z] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [raɪt] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**consider**	**the**	**new**	**frieze**	**in**	**your**	**bathroom**	**either**	**good**	**or**	**right**	**.**
出色地	，	我	不	考虑	这	新的	饰带	在	你的	浴室	任何一个	好的	或者	正确的	.

嗯，我觉得你浴室里新装的壁饰既不好看也不合适。

['pɔ:ni]

Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['helən] !

How	**can**	**you**	**,**	**Helen**	**!**
如何	能	你	，	海伦	!

你怎么能这样，海伦!

[ɪts] [tu:] ['mɑ:vələs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

It's	**too**	**marvelous**	**for**	**words**	**.**
它是	也	奇妙	为了	字	.

简直妙不可言。

[pə'rɛli:] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

Parelli	**designed**	**it**	**specially**	**for**	**me**	**.**
帕雷利	设计	它	特别	为了	我	.

帕雷利专门为我设计的。

['helən]

Helen
海伦

海伦

['pɜ:sənəli] ,

Personally	**,**
亲自	，

亲自，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:][self] - ['kɒnʃəs] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['frɪski] [gɒdz]

it	**would**	**make**	**me**	**self**	**-**	**conscious**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**bath**	**surrounded**	**by**	**frisky**	**gods**
它	会	制作	我	自己	-	有意识的	到	坐	在	一个	洗澡	包围	经过	活泼的	神

[ænd; ənd] ['gɔdis] [ɔ:l] [wɪð] [sʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪgəz] [ðæn; ðən][maɪn] . [[faɪv]]

and	**goddesses**	**all**	**with**	**such**	**better**	**figures**	**than**	**mine**	**.**	**[**	**5**	**]**
和	女神们	全部	和	这样的	更好的	数据	比	矿	.	[	5	]

坐在浴缸里，周围都是身材比我好得多的活泼的男神和女神，我会感到很不好意思。[5]

['pɔ:ni]

Pawnie
帕尼

波尼

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

I	**find**	**it**	**encouraging**	**.**
我	寻找	它	鼓励	.

我觉得这很令人鼓舞。

[ðɪs] [həʊl] [ru:m] [ɪz][səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['flɒrəns] .

This	**whole**	**room**	**is**	**so**	**typical**	**of**	**Florence**	**.**
这	所有的	房间	是	所以	典型的	的	佛罗伦萨	.

这整个房间都充满了典型的佛罗伦萨风格。

['helən]

Helen
海伦

海伦

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['evri] [weɪ] .
Every way .
每一个 方式 .

各种方式。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Look at the furniture .
看 在 这 家具 .

看看这些家具。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pə'hæps] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['hɑːmləs] .
A little artificial perhaps , but quite harmless .
一个 小的 人造的 也许 , 但 相当 无害 .

或许有点不自然，但完全无害。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[dɪə(r)]['helən] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔɪəl] [frend] .
Dear Helen , you're such a loyal friend .
亲爱的 海伦 , 你是 这样的 一个 忠诚 朋友 .

亲爱的海伦，你真是个忠诚的朋友。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
I'm very fond of Florence .
我是 非常 喜爱 的 佛罗伦萨 .

我非常喜欢佛罗伦萨。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
We all are .
我们 全部 是 .

我们都是。

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['læmpʃeɪd] !
Oh , my God , look at that lampshade !
哦 , 我的 上帝 , 看 在 那 灯罩 !

我的天哪，快看那个灯罩!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] .
I gave it to her last Christmas .
我 给予 它 到 她 最后的 圣诞节 .

我去年圣诞节送给她的。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? [[sɪks]]
Wasn't that a little naughty of you ? [6]
不是 那 一个 小的 淘气 的 你 ? [6]

你这样做是不是有点淘气？[6]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ; [ɪts] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .
I don't see why ; it's extremely pretty .
我 不 看 为什么 ; 它是 极其 漂亮的 .

我不明白为什么；它非常漂亮。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[tuː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
Too unrestrained .
也 不受约束的 .

太放纵了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Such a bad example for the servants .
这样的 一个 坏的 例子 为了 这 仆人 .

这给仆人们树立了太坏的榜样。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [freɪm] [frɒm; frəm] [desk] .]
[He takes up frame from desk .]
[他 需要 向上 框架 从 桌子 .]

他从桌上拿起画框。

[huz] [ðɪs] [bɔɪ] ?
Who's this boy ?
谁是 这 男生 ?

这个男孩是谁?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[tɒm] ['vɛriən] .
Tom Veryan .
汤姆 维里安 .

汤姆·维里安。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

You	must	have	seen	him	.
你	必须	有	已见	他	.

你肯定见过他。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

['flɔːrənsɪz] [pɑːst] , ['prez(ə)nt] , [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ?

Florence's	past	,	present	,	or	future	?
佛罗伦萨的	过去的	,	展示	,	或者	未来	?

佛罗伦萨的过去、现在还是未来?

['helən]

Helen

海伦

海伦

['prez(ə)nt] .

Present	.
展示	.

展示。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eldəli] ['wɪmɪn] .

He	has	that	innocent	look	that	never	fails	to	attract	elderly	women	.
他	有	那	清白的	看	那	绝不	失败	到	吸引	老年	女性	.

他那副天真无邪的模样，总是能吸引老年女性的目光。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kæt] .

Don't	be	a	cat	.
不	是	一个	猫	.

别像只猫一样。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

[ai] ['wʌznt] ['miːnɪŋ] ['flɒrəns] ; [ʃiːz] [tuː] [dɪ'vaɪn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [mɑːkt] ['kætəgəri] .

I	wasn't	meaning	Florence	;	she's	too	divine	to	be	in	any	marked	category	.
我	不是	意义	佛罗伦萨	;	她是	也	神圣的	到	是	在	任何	标记	类别	.

我指的不是弗洛伦斯；她太过完美，无法被归入任何既定类别。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ai]['wʌndə(r)] . [['sɛvən]]

I	wonder	.	[	7	]
我	想知道	.	[	7	]

我想知道。[7]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[əʊ] , [jes] , ['helən] , ['deθləs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Oh , yes , Helen , deathless sort of magnetism , you know .
哦 , 是的 , 海伦 , 永生 种类 的 磁性 , 你 知道 .

哦，是的，海伦，那种永恒的魅力，你知道的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪ'ventʃuəli] .
I often wonder what will happen to Florence eventually .
我 经常 想知道 什么 将要 发生 到 佛罗伦萨 最终 .

我常常在想，佛罗伦萨最终会变成什么样子。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪm][fɑː(r)] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri]
I'm far too occupied in wondering what's going to happen to me to worry
我是 远的 也 占领 在 好奇 是什么 去 到 发生 到 我 到 担心
[ə'baʊt]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
about other people .
关于 其他 人们 .

我满脑子想的都是自己未来会怎样，根本没空去担心别人。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] , ['pɔːni] .
I've always thought your course was quite clear , Pawnie .
我已经 总是 想法 你的 课程 曾是 相当 清除 , 帕尼 .

我一直觉得你的课程安排很清晰，帕尼。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ'evə(r)] [ə'fensɪv] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['helən] ,
However offensive that remark was intended to be , Helen ,
然而 进攻 那 评论 曾是 故意的 到 是 , 海伦 ,

海伦，无论你那句话的本意多么冒犯，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['spɪrɪt] .
I shall take it in the most complimentary spirit .
我 将 拿 它 在 这 最多 免费 精神 .

我将以最赞赏的态度接受这份礼物。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] .
I'm **sure** **you** **will** **.**
我是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ai][ɪk'spekt] ['flɒrəns] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['bjuːtɪfli]
I **expect** **Florence** **will** **just** **go** **on** **and** **on** **,** **then** **suddenly** **become** **quite** **beautifully**
我 预计 佛罗伦萨 将要 只是 去 在 和 在 , 然后 突然 变得 相当 非常漂亮
[əʊld] ,
old **,**
老的 ,

我预感佛罗伦萨会一直延续下去，然后突然变得非常美丽古老。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [stɪl] [mɔː(r)] . [[eit]]
and **go** **on** **and** **on** **still** **more** **.** **[** **8** **]**
和 去 在 和 在 仍然 更多的 . [8]

而且这种现象还会继续下去。[8]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪfli] [əʊld] , [aɪm][ə'freɪd] .
It's **too** **late** **now** **for** **her** **to** **become** **beautifully** **old** **,** **I'm** **afraid** **.**
它是 也 晚的 现在 为了 她 到 变得 非常漂亮 老的 , 我是 害怕的 .

恐怕她现在已经太晚了，无法优雅地老去。

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ɪn'defɪnətli] .
She'll **have** **to** **be** **young** **indefinitely** **.**
壳 有 到 是 年轻的 无限期 .

她必须永远年轻。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .
I **don't** **suppose** **she'll** **mind** **that** **,** **but** **it's** **trying** **for** **David** **.**
我 不 认为 壳 头脑 那 , 但 它是 尝试 为了 大卫 .

我想她应该不会介意，但这对大卫来说很煎熬。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪki] .
And **fiendish** **for** **Nicky** **.**
和 邪恶的 为了 尼基 .

对尼基来说，这简直是魔鬼行径。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] [ðeə(r)] .
Oh , no , my dear ; you're quite wrong there .
哦 , 不 , 我的 亲爱的 ; 你是 相当 错误的 那里 .

哦，不，亲爱的；你完全错了。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['nɪki] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [dæm] .
I'm sure Nicky doesn't care a damn .
我是 当然 尼基 不 关心 一个 该死 .

我敢肯定尼基根本不在乎。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪð] ['nɪki] .
It's difficult to tell with Nicky .
它是 难的 到 告诉 和 尼基 .

很难说尼基是什么样的人。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[hiːz] [dɪ'vaɪnli] ['selfɪʃ] ; [ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
He's divinely selfish ; all amusing people are .
他是 神圣地 自私 ; 全部 有趣 人们 是 .

他自私得令人难以置信；所有有趣的人都是如此。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] [ɪn]['pærɪs] ?
Did you hear him play in Paris ?
做过 你 听到 他 玩 在 巴黎 ?

你在巴黎听过他演奏吗?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wel] ? [[naɪn]]
Well ? [9]
出色地 ? [9]

嗯? [9]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɪ'rætɪk] — [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [hiːz] ['slʌv(ə)nli] .
Erratic — one or two things perfect , but he's slovenly .
不稳定的 — 一 或者 二 事物 完美的 , 但 他是 邋遢的 .

他做事反复无常——一两件事做得完美，但做事马虎。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hiː; hi]['əʊnli] [teɪks] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] [ɪn] [spɜːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiːz] ['veri] [jʌŋ] .
He only takes things seriously in spurts , but still he's very young .
他 仅有的 需要 事物 严重地 在 喷涌 , 但 仍然 他是 非常 年轻的 .

他只有偶尔才会认真对待事情，但他毕竟还很年轻。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .
Do you really think that's a good excuse .
做 你 真的 思考 那就是 一个 好的 原谅 .

你真的认为这是个好借口吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
No , I'm afraid not , especially when so much depends on it .
不 , 我是 害怕的 不是 , 尤其 什么时候 所以 很多 取决于 在 它 .

不，恐怕不行，尤其是在这件事关乎如此多利益的情况下。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wɒt] [dʌz] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
What does depend on it ?
什么 做 依赖 在 它 ?

这取决于什么?

['helən]
Helen
海伦

海伦

['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['hæpinəs] .
Everything — his life's happiness .
一切 — 他的 生活的 幸福 .

一切——他生命中的幸福。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['terəbli] [ɪn'tens] , [dɪə(r)] .
Don't be so terribly intense , dear .
不 是 所以 可怕 激烈的 , 亲爱的 .

亲爱的，别这么激动。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] ['nɪki] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɒn] [ə'træktɪŋ]
I'm quite sure Nicky will be perfectly happy as long as he goes on attracting
我是 相当 当然 尼基 将要 是 完美 快乐的 作为 长的 作为 他 去 在 吸引
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

我确信，只要尼基还能继续吸引人，他就会非常开心；

[hiː; hi] [lʌvz] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] . [-]
he loves being attractive . [10]
他 爱 存在 吸引人的 . [-]

他喜欢自己很有魅力。[10]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['nætʃ(ə)rəli] , [hiːz] ['flɔːrənsɪz] [sʌn] .
Naturally , he's Florence's son .
自然 , 他是 佛罗伦萨的 儿子 .

他当然是弗洛伦斯的儿子。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Such an exciting thing to be .
这样的 一个 激动人心 事物 到 是 .

成为那样的人真是一件令人兴奋的事。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['nɪkiːz] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't believe Nicky's got anything in him at all , do you ?
你 不 相信 尼基的 得到 任何事物 在 他 在 全部 , 做 你 ?

你根本不相信尼基有任何本事，是吗?

['pɔːni] (['laɪtli])
Pawnie (lightly)
帕尼 (轻轻)

帕尼（轻）

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] , ['eniweɪ] .
I don't think it matters , anyway .
我 不 思考 它 事情 , 反正 .

我觉得这无关紧要。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , ['helən] .
But you've got a loving nature , Helen .
但 你已经 得到 一个 爱 自然 , 海伦 .

但你天性善良，海伦。

[ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I always know it .
我 总是 知道 它 .

我一直都知道。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['nɪki] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Nicky hasn't had a chance .
尼基 还没有 有 一个 机会 .

尼基还没有机会。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['nɒns(ə)ns] — [hiːz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Nonsense — he's had everything he wanted ever since the day he was born ,
废话 — 他是 有 一切 他 通缉 曾经 自从 这 天 他 曾是 出生 ,

胡说八道——他从出生那天起就拥有了他想要的一切。

[ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][ɒn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] .
and he'll go on wasting his opportunities until he dies .
和 地狱 去 在 浪费 他的 机会 直到 他 死亡 .

他会一直浪费机会，直到死去。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[kwaɪt] ['pɒsəbli] . [-]
Quite **possibly** **.** **[** **11** **]**
相当 可能 . [-]

很有可能。[11]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] .
Well **,** **there** **you** **are** **then** **.**
出色地 , 那里 你 是 然后 .

好了，就是这样。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] [hiːz] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **may** **have** **had** **everything** **he** **wanted** **,** **but** **he's** **had** **none** **of** **the**
他 可能 有 有 一切 他 通缉 , 但 他是 有 没有任何 的 这
[θɪŋz] [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] .
things **he** **really** **needs** **.**
事物 他 真的 需求 .

他或许拥有了一切他想要的东西，但他却没有拥有任何他真正需要的东西。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['səʊʃəli] [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəli] ?
Are **you** **talking** **socially** **or** **spiritually** **?**
是 你 说 社会 或者 精神层面 ?

你指的是社交方面还是精神方面?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['pɔːni] ,
You're **quite** **right** **,** **Pawnie** **,**
你是 相当 正确的 , 帕尼 ,

你说得对，帕尼。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['bjuːtɪfli] [prɪ'zɜːvd] [ɪf] [jʊd] ['weɪstɪd] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]
you **wouldn't** **be** **so** **beautifully** **preserved** **if** **you'd** **wasted** **any** **of** **your** **valuable**
你 不会 是 所以 非常漂亮 保存完好 如果 你会 浪费 任何 的 你的 有价值的
[taɪm] [ɔː(r)] [sɪn'serəti] .
time **or** **sincerity** **.**
时间 或者 诚意 .

如果你浪费了宝贵的时间或真诚，你就不会保存得如此完好。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['helən] , ['friːli] .
I forgive you for that , Helen , freely .
我 原谅 你 为了 那 , 海伦 , 自由 .

海伦，我毫无保留地原谅你。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['evriwʌn] [ɪz]['sækrɪfaɪst][tuː; tə] ['flɒrəns] — [ɪts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
You must realize one thing , everyone is sacrificed to Florence — it's as it
你 必须 意识到 一 事物 , 每个人 是 牺牲 到 佛罗伦萨 — 它是 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,
should be — of course ,
应该 是 — 的 课程 ,

你必须明白一件事，每个人都为佛罗伦萨牺牲——这当然是理所应当的。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː] [leɪt] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
she's a couple of hundred years too late — she ought to have been a
她是 一个 夫妻 的 百 年 也 晚的 — 她 应该 到 有 到过 一个
[flɔːnt] ,
flaunting ,
炫耀 ,

她生晚了两百多年——她本该是个炫耀者，

[ɪn'triːgɪŋ] [kɪŋz] ['mɪstrəs] , [wɪð] [blæk] [peɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][dʒeɪd] [bɑːθs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː]
intriguing King's mistress , with black page boys and jade baths and things too
引人入胜 国王学院 情妇 , 和 黑色的 页 男孩们 和 玉 浴室 和 事物 也
[dɪ'vaɪn] — —
divine — —
神圣的 — —

国王的情妇，神秘莫测，身边有黑人侍童、玉石浴池，还有许多神圣至极的事物——

[['entə(r)]['prestən] .] [-]
[Enter Preston .] [12]
[进入 普雷斯顿 .] [-]

[普雷斯顿上场。][12]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[[ə'naʊnsɪŋ]]
[Announcing]
[宣布]

【公告】

[mɪs] ['hɪbərt] .
Miss Hibbert .
错过 希伯特 .

希伯特小姐。

[['entə(r)] ['klara] ['hɪbərt] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [wel] - [drest] .

[	Enter	Clara	Hibbert	—	she	is	affected	,	but	quite	well	-	dressed	.
[	进入	克拉拉	希伯特	—	她	是	做作的	,	但	相当	出色地	-	穿着	.

[克拉拉·希伯特上场——她举止做作，但衣着考究。

['prestən] [gəʊz] [aʊt] .]

Preston	goes	out	.	]
普雷斯顿	去	出去	.	]

普雷斯顿出去了。

['klara]

Clara
克拉拉

克拉拉

[maɪ] [dɪəz] .

My	dears	.
我的	亲爱的们	.

亲爱的们。

['ɪz(ə)nt] ['flɒrəns] [bæk] [jet] ?

Isn't	Florence	back	yet	?
不是	佛罗伦萨	后退	然而	?

弗洛伦斯还没回来吗?

['helən]

Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

No	,	we're	waiting	for	her	.
不	,	是	等待	为了	她	.

不，我们在等她。

['pɔ:ni]

Pawnie
帕尼

波尼

[ju:; jʊ] [lʊk] [hə'ræst; 'hærəst] , ['klara] .

You	look	harassed	,	Clara	.
你	看	骚扰	,	克拉拉	.

克拉拉，你看上去很疲惫。

['klara]

Clara
克拉拉

克拉拉

[ai][ˌeɪ 'em][hə'ræst; 'hærəst] .

I	am	harassed	.
我	是	骚扰	.

我受到了骚扰。

['helən]

Helen
海伦

海伦

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[aɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] ['tɛnənt] — [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]
I'm **singing** **to** **-** **night** **for** **Laura** **Tennant** **—** **she's** **giving** **a** **dreadful** **reception** **at**
我是 歌唱 到 - 夜晚 为了 劳拉 坦南特 — 她是 给予 一个 可怕 接待 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [æm'bæsədə(r)] — —
her **dreadful** **house** **for** **some** **dreadful** **Ambassador** **—** **—**
她 可怕 房子 为了 一些 可怕 大使 — —

今晚我要为劳拉·坦南特唱歌——她在她那糟糕的房子里为某个糟糕的大使举办了一场糟糕的招待会——

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! [-]
How **dreadful** **!** **[** **13** **]**
如何 可怕 ! [-]

太可怕了！[13]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No **one** **will** **listen** **to** **me** **,**
不 一 将要 听 到 我 ,

没人会听我的，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðel] [ɔːl][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
of **course** **—** **they'll** **all** **be** **far** **too** **busy** **avoiding** **the** **Cup** **and** **searching** **for**
的 课程 — 他们会 全部 是 远的 也 忙碌的 避免 这 杯子 和 搜索 为了
[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .
the **Champagne** **.**
这 香槟酒 .

当然——他们都会忙着躲避世界杯和寻找香槟。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ?
What **are** **you** **singing** **?**
什么 是 你 歌唱 ?

你在唱什么歌?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[wʌn] ['geɪbriəl] [fɔə] , [tuː] [rɪ'nɑːldoʊ] [hɑːnz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːriə] .
One **Gabriel** **Faure** **,** **two** **Reynaldo** **Hahn's** **and** **an** **Aria** **.**
一 加布里埃尔 福尔 , 二 雷纳尔多 哈恩的 和 一个 咏叹调 .

一首加布里埃尔·福雷的作品，两首雷纳尔多·哈恩的作品，还有一首艾莉亚的作品。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wɪtʃ] ['ɑːriə] ?
Which Aria ?
哪个 咏叹调 ?

哪首咏叹调?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai][kænt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][maɪ] [ə'kʌmpənɪst] [wɪl] [nəʊ] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] .
I can't think , but my accompanist will know — I've got a frightful headache .
我 不能 思考 , 但 我的 伴奏者 将要 知道 — 我已经 得到 一个 可怕 头痛 .

我脑子一片空白，但我的伴奏者会知道——我头疼得厉害。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ?
Why don't you take off your hat ?
为什么 不 你 拿 离开 你的 帽子 ?

你为什么不把帽子摘下来?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[maɪ][dɪə(r)] , [ai] [dɛənt] — [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ][heə(r)] [dʌn] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt]
My dear , I daren't — I've just had my hair done — I suppose you haven't got
我的 亲爱的 , 我 不敢 — 我已经 只是 有 我的 头发 完毕 — 我 认为 你 还没有 得到
[ə; eɪ] “ ['kæʃeɪ] [fɛvrə] ,
a “ Cachet Faivre ,
一个 “ 缓存 费弗尔 ,

亲爱的，我不敢——我刚做了头发——我想你没有“Cachet Faivre”吧?

” ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
” either of you ?
” 任何一个 的 你 ?

你们俩谁?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [bʌt; bət] ['flɒrəns] [hæz; həz] , [ai][ɪk'spekt] — ['prestən] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [rɪŋ]
No , but Florence has , I expect — Preston will know where they are — ring
不 , 但 佛罗伦萨 有 , 我 预计 — 普雷斯顿 将要 知道 在哪里 他们 是 — 戒指
[ðə; ði] [bel] , ['pɔːni] . [-]
the bell , Pawnie . [14]
这 钟 , 帕尼 . [-]

不，但我想弗洛伦斯应该——普雷斯顿会知道他们在哪里——去按门铃，波尼。[14]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[['rɪŋɪŋ] [bel]]
[Ringing bell]
[铃声 钟]

[铃声]

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['klara] — [aɪ][duː; də][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [fʌs]
My poor Clara — I do hope your singing to - night will justify the fuss
我的 贫穷的 克拉拉 — 我 做 希望 你的 歌唱 到 - 夜晚 将要 证明合法 这 大惊小怪
[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
you're making this afternoon .
你是 制作 这 下午 .

我可怜的克拉拉——我真心希望你今晚的歌声能够不辜负你今天下午的盛情款待。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[doʊnt][biː; bi][səʊ]['bruːt(ə)l] , ['pɔːni] .
Don't be so brutal , Pawnie .
不 是 所以 野蛮 , 帕尼 .

别这么残忍，帕尼。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪz] ['gregəri] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Is Gregory going with you ?
是 格雷戈里 去 和 你 ?

格雷戈里要和你一起去吗?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ]['nevə(r)] [sɪŋ] [ən'les] [hiːz] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['mɒrəl]
Of course — I never sing unless he's there — he gives me such marvelous moral
的 课程 — 我 绝不 唱歌 除非 他是 那里 — 他 给予 我 这样的 奇妙 道德
[sə'pɔːt] .
support .
支持 .

当然——除非他在场，否则我从不唱歌——他给了我极大的精神支持。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

“ ['mɒrəl] ” [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [dɪə(r)] .
“ Moral ” is hardly the word I should have chosen , dear .
“ 道德 ” 是 几乎 这 单词 我 应该 有 选定 , 亲爱的 .

亲爱的，我真不该用"道德"这个词。

[['entə(r)] ['prestən] .]
[Enter Preston .]
[进入 普雷斯顿 .]

[普雷斯顿上场。]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)] [hæz; həz] ['eni] “ ['kæʃeɪ] [fɛvrə] ” ['eniweə(r)] ?
Do you know if Mrs . Lancaster has any “ Cachet Faivre ” anywhere ?
做 你 知道 如果 太太 . 兰开斯特 有 任何 “ 缓存 费弗尔 ” 任何地方 ?

你知道兰卡斯特夫人是否在任何地方拥有“Cachet Faivre”吗?

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[jes] , [mæm] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Yes , ma'am — I think so .
是的 , 女士 — 我 思考 所以 .

是的，女士——我也这么认为。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[du:; də] [get] [ˌem 'i:] [wʌn] , ['prestən] , [aɪm] ['sʌfərɪŋ] ['tɔ:tʃə] . [-]
Do get me one , Preston , I'm suffering tortures . [15]
做 得到 我 一 , 普雷斯顿 , 我是 痛苦 酷刑 . [-]

普雷斯顿，快给我弄一个，我快要受苦了。[15]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

['veri] [wel] , [mɪs] .
Very well , miss .
非常 出色地 , 错过 .

好的，小姐。

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .]
[She goes out .]
[她 去 出去 .]

她出去了。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

['prestən] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [pɔɪz] , ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ?
Preston has such wonderful poise , hasn't she ?
普雷斯顿 有 这样的 精彩的 沉着 , 还没有 她 ?

普雷斯顿的仪态真是太好了，不是吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
She needs it in this house .
她 需求 它 在 这 房子 .

她在这个家里需要它。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['flɒrəns] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] .
I do wish Florence would hurry up .
我 做 希望 佛罗伦萨 会 匆忙 向上 .

我真希望佛罗伦萨快点到来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [fæn] .
I want to borrow her green fan .
我 想 到 借 她 绿色的 扇子 .

我想借她的绿色扇子。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [pæ'tuː] [frɒk] [ðæt] ['pɒzətɪvli] [dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] .
I've got a new Patou frock that positively demands it .
我已经 得到 一个 新的 帕图 连衣裙 那 积极地 需求 它 .

我新买了一件 Patou 连衣裙，简直非它莫属。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
She can't be long now .
她 不能 是 长的 现在 .

她应该很快就要走了。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [dɛənt] [ɑːsk] ['prestən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [kriːp] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
I suppose I daren't ask Preston for the fan and creep away with it ?
我 认为 我 不敢 问 普雷斯顿 为了 这 扇子 和 潜行者 离开 和 它 ?

我大概不敢向普雷斯顿要那台风扇然后偷偷溜走吧?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] ['ʃudnt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — ['flɒrəns] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃi] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I shouldn't , if I were you — Florence is very touchy over that sort of thing .
我 不应该 , 如果 我 是 你 — 佛罗伦萨 是 非常 敏感 超过 那 种类 的 事物 .

如果我是你，我就不会这么做——弗洛伦斯对这种事非常敏感。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] . [-]
She promised it to me ages ago . [16]
她 承诺 它 到 我 年龄 前 . [-]

她很久以前就答应过我了。[16]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] ?
Surely there isn't such a desperate hurry ?
一定 那里 不是 这样的 一个 绝望的 匆忙 ?

真的有那么着急吗?

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
You won't be singing until about half - past eleven .
你 惯于 是 歌唱 直到 关于 一半 - 过去的 十一 .

你们大概要到十一点半才会开始唱歌。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[['petjuləntli]]
[Petulantly]
[任性地]

[任性地]

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] — —
My dear , I've got to rehearse — I don't know a word — —
我的 亲爱的 , 我已经 得到 到 排练 — 我 不 知道 一个 单词 — —

亲爱的，我得排练——我一个字都不会——

[[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['prestən] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['kæʃeɪ] [fɛvrə] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .]
[Re - enter Preston with a “ Cachet Faivre ” and a glass of water .]
[关于 - 进入 普雷斯顿 和 一个 “ 缓存 费弗尔 ” 和 一个 玻璃 的 水 .]

[普雷斯顿重新进入房间，手里拿着一杯“卡谢特·费弗尔”和一杯水。]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[jʊr; jər][ə; eɪ][seɪnt] , ['prestən] — [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — —
You're a saint , Preston — thank you a thousand times — —
你是 一个 圣 , 普雷斯顿 — 感谢 你 一个 千 时代 — —

普雷斯顿，你真是个圣人——万分感谢——

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[səʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːst] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [tʃəʊk] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ðæt] .
Soak it a little first , dear , or you'll choke , and I should detest that .
浸泡 它 一个 小的 第一的 , 亲爱的 , 或者 你会 呛 , 和 我 应该 厌恶 那 .

亲爱的，先泡一下，不然你会噎到的，我可不想那样。

[['klara] [səuk] “ ['kæʃeɪ] ” [ænd; ənd] [ðen] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
[Clara soaks “ Cachet ” and then swallows it .
[克拉拉 浸泡 “ 缓存 ” 和 然后 燕子 它 .

克拉拉将“Cachet”浸泡后吞下。

['prestən] [gəʊz] [aʊt] .]
Preston goes out .]
普雷斯顿 去 出去 .]

普雷斯顿出去了。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [flæt] — [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['helən] .
Now I must lie down flat — get out of the way , Helen .
现在 我 必须 说谎 向下 平坦的 — 得到 出去 的 这 方式 , 海伦 .

现在我必须平躺下来——海伦，让开。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [juː 'es][bəuθ][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl]
Perhaps you'd like us both to go right out of the room and sit in the hall
也许 你会 喜欢 我们 两个都 到 去 正确的 出去 的 这 房间 和 坐 在 这 大厅
? [-]
? [17]
? [-]

或许您希望我们俩立刻离开房间，到走廊里坐下？[17]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[nəʊ] , ['pɔːni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ɪk'spekt][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
No , Pawnie , I should never expect the least consideration from you .
不 , 帕尼 , 我 应该 绝不 预计 这 至少 考虑 从 你 .

不，帕尼，我永远不应该指望得到你哪怕一丝一毫的关心。

[[ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] [flæt][ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] , ['helən] [ə'reɪndʒ] ['kʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .]
[She lies down flat on the divan , Helen arranges cushions for her .]
[她 谎言 向下 平坦的 在 这 迪万 , 海伦 安排 靠垫 为了 她 .]

她平躺在沙发上，海伦帮她摆好靠垫。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['helən] ['dɑːlɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [aɪm] [ɪl] .
Thank you , Helen darling — I shall always come to you whenever I'm ill .
感谢 你 , 海伦 亲爱的 — 我 将 总是 来 到 你 每当 我是 患病的 .

谢谢你，亲爱的海伦——我以后生病的时候都会来找你。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs] .
That will be nice .
那 将要 是 好的 .

那太好了。

[['entə(r)] ['flɒrəns] ['læŋkəstə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][tɒm] ['vɛriən] .
[Enter Florence Lancaster followed by Tom Veryan .
[进入 佛罗伦萨 兰开斯特 随后 经过 汤姆 维里安 .

[弗洛伦斯·兰卡斯特上场，随后是汤姆·维里安。

['flɒrəns] [ɪz] ['brɪliəntli] [drest] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [uː'treɪ] .

Florence	is	brilliantly	dressed	almost	to	the	point	of	being	“	outré	.
佛罗伦萨	是	精彩	穿着	几乎	到	这	观点	的	存在	“	古怪	.

弗洛伦斯的穿着非常华丽，几乎到了“另类”的地步。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

”	Her	face	still	retains	the	remnants	of	great	beauty	.
”	她	脸	仍然	保留	这	残余物	的	伟大的	美丽	.

“她的脸上依然保留着昔日绝世美貌的痕迹。”

[tɒm] [ɪz] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

Tom	is	athletic	and	good	-	looking	.
汤姆	是	运动	和	好的	-	寻找	.

汤姆身材健壮，相貌英俊。

[wʌn] [fiːlz] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [bæd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] .]

One	feels	he	is	good	at	games	and	extremely	bad	at	everything	else	.	]
一	感觉	他	是	好的	在	游戏	和	极其	坏的	在	一切	别的	.	]

感觉他很擅长游戏，但其他方面都非常糟糕。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] — ['pɔːni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?

Helen	—	Pawnie	,	have	you	been	here	long	?
海伦	—	帕尼	,	有	你	到过	这里	长的	?

海伦——帕尼，你在这里很久了吗?

['pɔːni]

Pawnie
帕尼

波尼

[nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

No	,	only	a	few	hours	.
不	,	仅有的	一个	很少	小时	.

不，只有几个小时。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[maɪ][dɪə(r)] .

My	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[aɪm][səʊ] ['fraɪtfəli] ['sɒri] — [wɪv] [biːn] [held] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['træfɪk] .

I'm	so	frightfully	sorry	—	we've	been	held	up	for	ages	in	the	traffic	.
我是	所以	可怕地	对不起	—	我们已经	到过	握住	向上	为了	年龄	在	这	交通	.

真是太抱歉了——我们被堵在路上很久了。

['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ][kən'dʒenɪt(ə)l] [-]

Davis	is	a	congenital	[	18	]
戴维斯	是	一个	先天性	[	-	]

Davis 是先天性的[18]

['ɪdiət] .

idiot	.
笨蛋	.

笨蛋。

['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:smən] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Always	**manages**	**to**	**get**	**to**	**a**	**turning**	**just**	**as**	**the**	**policeman**	**puts**	**out**	**his**
总是	管理	到	得到	到	一个	转弯	只是	作为	这	警察	放置	出去	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

总能在警察伸出手的那一刻正好拐到弯处。

[nəʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɒt'evə(r)] .

No	**initiative**	**whatever**	**.**
不	倡议	任何	.

完全没有主动性。

[wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə] ['klara] ?

What's	**happened**	**to**	**Clara**	**?**
是什么	发生	到	克拉拉	?

克拉拉怎么了?

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [rʌn] ['əʊvə(r)] ?

Has	**she**	**been**	**run**	**over**	**?**
有	她	到过	跑步	超过	?

她被车撞了吗?

['klara]

Clara
克拉拉

克拉拉

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [hed] .

No	**,**	**dear**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**frightful**	**head**	**.**
不	,	亲爱的	,	我已经	得到	一个	可怕	头	.

不，亲爱的，我的头很可怕。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['pɔ:ni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [tɒm] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? — [tɒm] ['vɛriən] , ['mɪstə(r)] . ['kwentin] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl]

Pawnie	**,**	**you**	**know**	**Tom**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**—**	**Tom**	**Veryan**	**,**	**Mr**	**.**	**Quentin**	**,**	**I'm**	**sure**	**you'll**
帕尼	,	你	知道	汤姆	,	不	你	?	—	汤姆	维里安	,	先生	.	昆汀	,	我是	当然	你会

[ə'dɔ:(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

adore	**each**	**other**	**.**
崇拜	每个	其他	.

帕尼，你认识汤姆，对吧? ——汤姆·维里安，昆汀先生，我相信你们一定会彼此喜欢。

[tɒm]

Tom
汤姆

汤姆

[['ʃeɪkɪŋ] [hændz]]

[	**Shaking**	**hands**	**]**
[	摇晃	双手	]

[握手]

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
Very well , thank you — how sweet of you to ask me ?
非常 出色地 , 感谢 你 — 如何 甜的 的 你 到 问 我 ?

太好了，谢谢你——你真会说话!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , ['klara] ?
Is there anything I can do , Clara ?
是 那里 任何事物 我 能 做 , 克拉拉 ?

我能帮上什么忙吗，克拉拉?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[jes] , [dɪə(r)] , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [griːn] [fæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Yes , dear , lend me your green fan for to - night .
是的 , 亲爱的 , 借 我 你的 绿色的 扇子 为了 到 - 夜晚 .

好的，亲爱的，今晚把你的绿色扇子借给我吧。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][get] [tuː] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
All right — but you won't get too carried away with it , will you , dear ?
全部 正确的 — 但 你 惯于 得到 也 携带 离开 和 它 , 将要 你 , 亲爱的 ?

好吧——但是你不会太得意忘形吧，亲爱的?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ðiː] ['feðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
I should hate the feathers to come out .
我 应该 恨 这 羽毛 到 来 出去 .

我应该讨厌羽毛脱落。

[dʌz] ['eniwʌn] [wɒnt] ['eni] [tiː] ? [-]
Does anyone want any tea ? [19]
做 任何人 想 任何 茶 ? [-]

有人要喝茶吗? [19]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] [θæŋks] , [dɪə(r)] .
No thanks , dear .
不 谢谢 , 亲爱的 .

不用谢，亲爱的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[kˈɒkteɪlz] , [ðen] ?
Cocktails , then ?
鸡尾酒 , 然后 ?

那么，来杯鸡尾酒吧?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɪts] [tuː] ['ɜːli] .
It's too early .
它是 也 早期的 .

现在还太早了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['rɪŋɪŋ] [bel]]
[Ringing bell]
[铃声 钟]

[铃声]

[ɪts] ['nevə(r)] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
It's never too early for a cocktail .
它是 绝不 也 早期的 为了 一个 鸡尾酒 .

什么时候喝鸡尾酒都不嫌早。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt]['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] [ə'gen]
I should like to go quite quietly into a convent and never see anybody again
我 应该 喜欢 到 去 相当 悄悄 进入 一个 修道院 和 绝不 看 任何人 再次
['evə(r)] — —
ever — —
曾经 — —

我真想悄悄地走进修道院，从此不再见任何人——

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['gregəri] [wʊd] [biː; bi] [bɔːd] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
Gregory would be bored stiff in a convent .
格雷戈里 会 是 无聊的 僵硬的 在 一个 修道院 .

格雷戈里要是待在修道院里肯定会无聊透顶。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['tʃærəti] ['mætɪneɪ] .
We've just been to a most frightful Charity matinée .
我们已经 只是 到过 到 一个 最多 可怕 慈善 午场 .

我们刚刚去看了一场非常可怕的慈善午场电影。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ɔ:dəbl] ['spi:tʃɪz] [frɒm; frəm] ['drɪəri] [əʊld] ['æktəz] ,
Nothing but inaudible speeches from dreary old actors ,
没有什么 但 听不清 演讲 从 凄凉 老的 演员 ,

除了几个老演员含糊不清的演讲之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] ['leɪdɪz] ['nʌdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
and leading ladies nudging one another all over the stage .
和 领导 女士们 轻推 一 其他 全部 超过 这 阶段 .

女主角们在舞台上互相推搡。

[['prestən] ['entəz] .]
[Preston enters .]
[普雷斯顿 进入 .]

[普雷斯顿入场。]

[k'ɒkteɪlz] , ['prestən] ,
Cocktails , Preston ,
鸡尾酒 , 普雷斯顿 ,

鸡尾酒，普雷斯顿，

[ænd; ənd] [ɑ:sk] ['bɑ:kə(r)] [tu:; tə] [ræp] [ʌp] [maɪ] [gri:n] [fæn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['hɪbərt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
and ask Barker to wrap up my green fan for Miss Hibbert to take away
和 问 巴克 到 裹 向上 我的 绿色的 扇子 为了 错过 希伯特 到 拿 离开
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

请巴克把我的绿色扇子包好，好让希伯特小姐带走。

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

['veri] [gʊd] , [mæm] .
Very good , ma'am .
非常 好的 , 女士 .

很好，女士。

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .] [-]
[She goes out .] [20]
[她 去 出去 .] [-]

她出去了。][20]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[jʊr; jər] [æn; ən] ['eɪndʒl] , ['flɒrəns] — [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [ʌp] [naʊ] .
You're an angel , Florence — I think I'll sit up now .
你是 一个 天使 , 佛罗伦萨 — 我 思考 患病的 坐 向上 现在 .

弗洛伦斯，你真是个天使——我想我现在可以坐起来了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[du:; də] , [dɪə(r)] , [ðen] [tɒm] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .
Do , dear , then Tom will be able to sit down .
做 , 亲爱的 , 然后 汤姆 将要 是 有能力的 到 坐 向下 .

亲爱的，照做吧，这样汤姆就能坐下了。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[['sɪtɪŋ] [ʌp]]
[Sitting up]
[坐着 向上]

[坐起来]

[ai] ['ri:əli] [du:; də] [fi:l] [məʊst][pɪ'kju:liə(r)] .
I really do feel most peculiar .
我 真的 做 感觉 最多 奇特 .

我真的感觉很奇怪。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ju:; jʊ] [lʊk] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['nɔ:m(ə)l] , [dɪə(r)] .
You look far from normal , dear .
你 看 远的 从 普通的 , 亲爱的 .

亲爱的，你看上去很不正常。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ɪf] - [ru:d] [tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] [mɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
If Pawnie's rude to me any more I shall burst into tears .
如果 - 粗鲁的 到 我 任何 更多的 我 将 爆裂 进入 眼泪 .

如果帕尼再对我无礼，我就要哭出来了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tɒm] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Tom , give me a cigarette .
汤姆 , 给 我 一个 卷烟 .

汤姆，给我根烟。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] .
Here are some .
这里 是 一些 .

以下是一些例子。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [tɒm] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['rɑ:ðə(r)] ['hɑ:ti] [kaɪnd] [ðæt] [ai][ə'dɔ:(r)] .
No , Tom has a special rather hearty kind that I adore .
不 , 汤姆 有 一个 特别的 相当 爽朗 种类 那 我 崇拜 .

不，汤姆有一种特别的、相当丰盛的口味，我非常喜欢。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɪp] [stɪk] , ['helən] ; [maɪn][hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ɪt'self] . [-]
Lend me your lip stick , Helen ; mine has sunk down into itself . [21]
借 我 你的 唇 戳 , 海伦 ; 矿 有 沉没 向下 进入 本身 . [-]

海伦，请借我你的口红；我的口红已经干裂了。[21]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] !
What a lovely color !
什么 一个 迷人的 颜色 !

多么漂亮的颜色!

[ai] [lʊk] [fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ai] [fiːl] .
I look far prettier than I feel .
我 看 远的 更漂亮 比 我 感觉 .

我看起来比感觉起来漂亮得多。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[tuː; tə][tɒm]]
[To Tom]
[到 汤姆]

[对汤姆说]

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] .
Thank you , angel .
感谢 你 , 天使 .

谢谢你，天使。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
I shan't be able to get down to the house until Saturday evening ,
我 不会 是 有能力的 到 得到 向下 到 这 房子 直到 周六 晚上 ,

我周六晚上才能到家。

['flɒrəns] — [aɪm] ['siːɪŋ] ['gregəri] [ɒf] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] .
Florence — I'm seeing Gregory off to Newcastle .
佛罗伦萨 — 我是 看到 格雷戈里 离开 到 纽卡斯尔 .

弗洛伦斯——我要送格雷戈里去纽卡斯尔。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[waɪ] ['njuːkɑːsl] ?
Why **Newcastle** **?**
为什么 纽卡斯尔 ?

为什么选择纽卡斯尔?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[hɪz; ɪz] [hoʊmz] [dʒʌst][nɪə(r)][ðeə(r)] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
His **home's** **just** **near** **there** **—** **isn't** **it** **too** **awful** **for** **him** **?**
他的 家的 只是 靠近 那里 — 不是 它 也 可怕 为了 他 ?

他家就在附近——对他来说是不是太糟糕了?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wel] , ['waɪə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][treɪn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Well **,** **wire** **me** **the** **time** **of** **your** **train** **,** **won't** **you** **?**
出色地 , 金属丝 我 这 时间 的 你的 火车 , 惯于 你 ?

请把你的火车时刻表电发给我好吗?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪə(r)] .
Of **course** **,** **dear** **.**
的 课程 , 亲爱的 .

当然可以，亲爱的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] ['smelɪŋ] [dɪ'vaɪnli] , ['flɒrəns] .
You're **smelling** **divinely** **,** **Florence** **.**
你是 闻起来 神圣地 , 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯，你闻起来真香。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
What **is** **it** **?** **[** **22** **]**
什么 是 它 ? [-]

它是什么? [22]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['flɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]]
[**Flicking** **her** **handkerchief** **]**
[轻弹 她 手帕]

[甩了甩手帕]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It **is** **good** **,** **isn't** **it** **?**
它 是 好的 , 不是 它 ?

挺好的，不是吗?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

“ [nɑːr'sɪs] [nwɑː(r)] ” [ɒv; əv][kə'rɒn] .
“ **Narcisse** **Noir** **”** **of** **Caron** **.**
“ 水仙花 黑色电影 ” 的 卡伦 .

卡隆的《黑水仙》。

[ai][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
I **use** **it** **.**
我 使用 它 .

我用它。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ['pɔːni] .
Yes **,** **you** **would** **,** **Pawnie** **.**
是的 , 你 会 , 帕尼 .

是的，你会的，帕尼。

[[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['prestən] [wɪð] ['pɑːs(ə)l] .]
[**Re** **-** **enter** **Preston** **with** **parcel** **.** **]**
[关于 - 进入 普雷斯顿 和 包裹 .]

[带着包裹重新进入普雷斯顿。]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fæn] , [mɪs] .
Here **is** **the** **fan** **,** **miss** **.**
这里 是 这 扇子 , 错过 .

小姐，风扇来了。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]]
[**Taking** **it** **]**
[采取 它]

[拿走它]

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , ['flɒrəns] .
Thank **you** **so** **much** **—** **you** **are** **sweet** **,** **Florence** **.**
感谢 你 所以 很多 — 你 是 甜的 , 佛罗伦萨 .

非常感谢你——你真好，弗洛伦斯。

[ə; eɪ][fæn] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ['mɒd(ə)n] [stʌf] .
A **fan** **gives** **me** **such** **a** **feeling** **of** **security** **when** **I'm** **singing** **modern** **stuff** **.**
一个 扇子 给予 我 这样的 一个 感觉 的 安全 什么时候 我是 歌唱 现代的 东西 .

唱现代歌曲的时候，有粉丝在身边会给我一种很安心的感觉。

[['prestən] [gəʊz] [aʊt] .]
[Preston goes out .]
[普雷斯顿 去 出去 .]

普雷斯顿出场了。

[ai][mʌst; məst] [rʌʃ] [naʊ] — —
I must rush now — —
我 必须 匆忙 现在 — —

我必须马上赶路了——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] ?
Don't you want a cocktail before you go ?
不 你 想 一个 鸡尾酒 前 你 去 ?

你走之前不想喝杯鸡尾酒吗?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] — [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] ['hɪkʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
No , darling — I should only hiccup all the evening .
不 , 亲爱的 — 我 应该 仅有的 打嗝 全部 这 晚上 .

不，亲爱的——我今晚只会打嗝。

[gʊd] - [baɪ] , [juːv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] — [gʊd] - [baɪ] , ['helən] — ['pɔːni] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Good - bye , you've been such a comfort — good - bye , Helen — Pawnie , you will be
好的 - 再见 , 你已经 到过 这样的 一个 舒适 — 好的 - 再见 , 海伦 — 帕尼 , 你 将要 是
[naɪsə][tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]
nicer to me over the [23]
更漂亮 到 我 超过 这 [-]

再见，你一直给了我很大的安慰——再见，海伦——波妮，你会对我好一些的[23]

[wiːk] - [end] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
week - end , won't you ?
星期 - 结尾 , 惯于 你 ?

周末到了，对吧?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [dɪ'prest] , [wɒt] [wɪð] ['gregəri] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [gʊd] -
I shall be so depressed , what with Gregory going away and everything — Good -
我 将 是 所以 郁闷 , 什么 和 格雷戈里 去 离开 和 一切 — 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

格雷戈里要走了，我会非常沮丧的——再见!

[tɒm] — [ai][ʃæl; ʃəl][daɪn][ɪn][bed][ænd; ənd] [gɪv] [wei] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] — —
Tom — I shall dine in bed and give way at every pore — —
汤姆 — 我 将 用餐 在 床 和 给 方式 在 每一个 孔隙 — —

汤姆——我要在床上用餐，浑身散发着诱人的气息——

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .]
[She goes out .]
[她 去 出去 .]

她出去了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[pɔː(r); pʊə(r)] ['klara] — [ʃiː; ʃi] [ɪ'tɜːnəli] ['leibə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['mætəz] .
Poor **Clara** **—** **she** **eternally** **labors** **under** **the** **delusion** **that** **she** **really** **matters** **.**
贫穷的 克拉拉 — 她 永恒 劳动 在下面 这 错觉 那 她 真的 事情 .

可怜的克拉拉——她永远活在一种错觉中，认为自己真的很重要。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
We **all** **do** **that** **a** **little** **.**
我们 全部 做 那 一个 小的 .

我们都或多或少会这样做。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['lɑːfɪŋ]]
[**Laughing** **]**
[笑]

[笑]

[jʊr; jər] ['ɔːfli] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɔːni] .
You're **awfully** **cruel** **to** **her** **,** **Pawnie** **.**
你是 非常 残忍的 到 她 , 帕尼 .

帕尼，你对她太残忍了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ʃiː; ʃi] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
She **upsets** **my** **vibrations** **.**
她 爆冷 我的 振动 .

她扰乱了我的心绪。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[bɪ'fɔː(r)] [glɑːs]]
[**Before** **glass** **]**
[前 玻璃]

[玻璃之前]

[aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hæt] .
I've **taken** **a** **sudden** **hatred** **to** **this** **hat** **.**
我已经 已采取 一个 突然 仇恨 到 这 帽子 .

我突然对这顶帽子产生了厌恶之情。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .]
[**She** **takes** **it** **off** **.** **]**
[她 需要 它 离开 .]

她把它脱了下来。

[ðæts] ['betə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] “ [nju:] [ɪ'leɪn] ” [tu:; tə] - [naɪt] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
That's better — are you going to the “ New Elaine ” to - night , either of
那就是 更好的 — 是 你 去 到 这 “ 新的 伊莱恩 ” 到 - 夜晚 , 任何一个 的
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

这样好多了——你们俩今晚要去“新伊莱恩”吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪm][nɒt] — [bʌt; bət] ['pɔ:ni] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . [-]
I'm not — but Pawnie is , of course . [24]
我是 不是 — 但 帕尼 是 , 的 课程 . [-]

我不是——但帕尼当然是。[24]

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ][kɑ:st] , [maɪ][dɪə(r)] !
It's going to be amazing — what a cast , my dear !
它是 去 到 是 惊人的 — 什么 一个 投掷 , 我的 亲爱的 !

太棒了——亲爱的，这演员阵容太强大了!

['mɑ:vələs] ['selwin] [sti:l] , ['nɔ:rə] [di:n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:fɪkt] ['wʊmən] , ['lɪli] ['bɜ:rˌfi:ld] — —
Marvelous Selwyn Steele , Nora Dean , and that perfect woman , Lily Burfield — —
奇妙 塞尔温 斯蒂尔 , 诺拉 院长 , 和 那 完美的 女士 , 百合 伯菲尔德 — —

了不起的塞尔温·斯蒂尔、诺拉·迪恩，还有那位完美的女人，莉莉·伯菲尔德——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪ][kænt][stænd][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz]['əʊvə(r)] - [ækts] .
I can't stand her , she always over - acts .
我 不能 站立 她 , 她 总是 超过 - 行为 .

我受不了她，她总是演得太过了。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[[ɪn'senst]]
[Incensed]
[愤怒]

[愤怒]

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['helən] !
How can you , Helen !
如何 能 你 , 海伦 !

你怎么能这样，海伦!

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] “ ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ” ?
Did you see her in “ Simple Faith ” ?
做过 你 看 她 在 “ 简单的 信仰 ” ?

你在《简单的信仰》里看过她吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] .
Yes , unfortunately .
是的 , 很遗憾 .

是的，很遗憾。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[əʊ] , [jʊr; jər] ['ri:əli] [tu:] ['taɪəsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] !
Oh , you're really too tiresome for words !
哦 , 你是 真的 也 令人厌烦 为了 字 !

哦，你真是太让人厌烦了!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hɜ:(r); hə(r)] [tek'ni:k] [kri:k] [laɪk] [mə'ʃi:nəri] .
Her technique creaks like machinery .
她 技术 吱嘎声 喜欢 机械 .

她的技巧像机器一样吱吱作响。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɪts] ['sækrəlɪdʒ] — [ʃi:z] [tu:] , [tu:] ['mɑ:vələs] .
It's sacrilege — she's too , too marvelous .
它是 亵渎神灵 — 她是 也 , 也 奇妙 .

这是亵渎神灵——她太出色了。

[['entə(r)] ['prestən] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [k'ɒkteɪlz] .
[Enter Preston with a tray of cocktails .
[进入 普雷斯顿 和 一个 托盘 的 鸡尾酒 .

[普雷斯顿端着一托盘鸡尾酒走了进来。

[ɔ:l] [help] [ðəm'selvz] .]
All help themselves .]
全部 帮助 他们自己 .]

大家都是自助的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] ? [-]
What do you think about it , Tom ? [25]
什么 做 你 思考 关于 它 , 汤姆 ? [-]

汤姆，你对此有何看法？[25]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

I've	never	seen	her	.
我已经	绝不	已见	她	.

我从没见过她。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

Yes	,	you	have	.
是的	,	你	有	.

是的，你已经有了。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] .

About	three	months	ago	,	at	the	Comedy	.
关于	三	几个月	前	,	在	这	喜剧	.

大约三个月前，在喜剧俱乐部。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[əʊ] . . . . [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] .

Oh	.	.	.	.	I	don't	remember	.
哦	.	.	.	.	我	不	记住	.

哦……我不记得了。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

[doʊnt][rɪ'membə(r)] !

Don't	remember	!
不	记住	!

不记得了！

[æn; ən]['ɑːtɪst] [laɪk] [ðæt] !

An	artist	like	that	!
一个	艺术家	喜欢	那	!

像他这样的艺术家！

[gʊd] [gɒd] , [ɪts] ['ægəni] !

Good	God	,	it's	agony	!
好的	上帝	,	它是	痛苦	!

我的天啊，太痛苦了！

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jʊl] [lʊk] ['ɔːfli] ['taɪəd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['pɔːni] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kɑːm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You'll	look	awfully	tired	at	dinner	-	time	,	Pawnie	,	if	you	don't	calm	down	a	little	.
你会	看	非常	疲劳的	在	晚餐	-	时间	,	帕尼	,	如果	你	不	冷静的	向下	一个	小的	.

帕尼，如果你再不放松一下，晚饭时你会看起来很疲惫的。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðɪs] [ɪz]['speʃ(ə)l] — [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
This **is** **special** **—** **my** **own** **invention** **.**
这 是 特别的 — 我的 自己的 发明 .

这是特别的——是我自己发明的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['æbsəluːtli] [dɪ'lɪʃəs] .
Absolutely **delicious** **.**
绝对地 可口的 .

味道好极了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [swiːt] .
A **bit** **too** **sweet** **.**
一个 少量 也 甜的 .

有点太甜了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tɒm] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][biː; bi][səʊ]['tæsɪtɜːn] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mætɪneɪ] . [-]
Tom **,** **darling** **,** **don't** **be** **so** **taciturn** **—** **he's** **always** **taciturn** **after** **a** **matinée** **.** **[** **26** **]**
汤姆 , 亲爱的 , 不 是 所以 沉默寡言 — 他是 总是 沉默寡言 后 一个 午场 . [-]

亲爱的汤姆，别那么沉默寡言——他每次看完午场电影后都会变得沉默寡言。[26]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wɛnz] ['nɪki] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
When's **Nicky** **coming** **back** **?**
什么时候? 尼基 未来 后退 ?

尼基什么时候回来?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To **-** **morrow** **.**
到 - 明天 .

明天。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'vaɪn] ?
Isn't **it** **too** **divine** **?**
不是 它 也 神圣的 ?

这难道不是太神圣了吗?

[hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,
He's **been** **away** **for** **a** **whole** **year** **,**
他是 到过 离开 为了 一个 所有的 年 ,

他已经离开整整一年了。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][maɪ] [wei] [θru:] ['pærɪs][lɑ:st] [mʌnθ] .

but	**I**	**saw**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**my**	**way**	**through**	**Paris**	**last**	**month**	**.**
但	我	锯	他	为了	一个	片刻	在	我的	方式	通过	巴黎	最后的	月	.

但我上个月途经巴黎时曾短暂地见过他。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] ?

Has	**he**	**been**	**working**	**hard**	**?**
有	他	到过	在职的	难的	?

他一直都很努力吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['nɪki] [ɪz] — [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] !

I	**suppose**	**so**	**,**	**but**	**you**	**know**	**what**	**Nicky**	**is**	**—**	**bless**	**his**	**heart**	**!**
我	认为	所以	,	但	你	知道	什么	尼基	是	—	保佑	他的	心	!

我想也是，但你知道尼基是什么样的人——真是个好人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ai] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [æt; ət] ['iːvɒn] - .
I heard him play at Yvonne Mirabeau's .
我 听到 他 玩 在 伊冯娜 - .

我在伊冯娜·米拉波家听过他演奏。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['wʊmən] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
She's a loathsome woman , isn't she ?
她是 一个 令人厌恶的 女士 , 不是 她 ?

她真是个令人厌恶的女人，不是吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
Not as bad as that .
不是 作为 坏的 作为 那 .

没那么糟糕。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ʃiːz] [ə; eɪ][hɑːf] - [wɪt] .
She's a half - wit .
她是 一个 一半 - 有 .

她是个半傻子。

[ai][kænt][beə(r)][hɑːf] - [wɪts] . [-]
I can't bear half - wits . [27]
我 不能 熊 一半 - 智慧 . [-]

我最讨厌蠢人。[27]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn][səʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [θɪŋz] — ['devəsteɪtɪŋ] .
She goes on so dreadfully about things — devastating .
她 去 在 所以 极其糟糕 关于 事物 — 毁灭性的 .

她总是喋喋不休地谈论一些事情——真是令人难过。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

['fʌni] ['nɪki] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
Funny **Nicky** **liking** **her** **so** **much** **.**
有趣的 尼基 喜欢 她 所以 很多 .

真奇怪，尼基竟然这么喜欢她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['wʌndə(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə]
Only **because** **she** **keeps** **on** **saying** **how** **wonderful** **he** **is** **—** **that** **always** **appeals** **to**
仅有的 因为 她 保持 在 说 如何 精彩的 他 是 — 那 总是 上诉 到
['nɪki] .
Nicky **.**
尼基 .

只是因为她一直夸他有多好——这总是能打动尼基。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?
How **old** **is** **he** **now** **?**
如何 老的 是 他 现在 ?

他现在多大了?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['twenti] - [fɔː(r)] .
Twenty **-** **four** **.**
二十 - 四 .

24。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] — [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['fenwik]
Isn't **it** **absurd** **to** **think** **I** **have** **such** **a** **grown** **-** **up** **son** **—** **old** **General** **Fenwick**
不是 它 荒诞 到 思考 我 有 这样的 一个 生长 - 向上 儿子 — 老的 一般的 芬威克
[sed] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ðæt] — — [[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪŋz] ;
said **last** **Thursday** **that** **—** **—** **[** **The** **telephone** **rings** **;**
说 最后的 周四 那 — — [这 电话 戒指 ;

想到我有一个如此成熟的儿子，这难道不荒谬吗？——老芬威克将军上周四说——（电话铃响了;

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .]
she **goes** **to** **it** **.** **]**
她 去 到 它 .]

她去了。

[hə'ləʊ] — [hə'ləʊ] !
Hallo **—** **hallo** **!**
你好 — 你好 !

哈喽——哈喽!

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .
How are you ? . . .
如何 是 你 ? . . .

你好吗？ ...

[jes] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ['sɪmpli] [wɔːn] [aʊt] . . . .
Yes , so am I , simply worn out . . . .
是的 , 所以 是 我 , 简单地 磨损 出去 . . . .

是的，我也是，真是筋疲力尽.....

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] ! . . .
How perfectly marvelous ! . . .
如何 完美 奇妙 ! . . .

真是太棒了!

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
No , dear , it's a prescription ; but I can let you have a little in a
不 , 亲爱的 , 它是 一个 处方 ; 但 我 能 让 你 有 一个 小的 在 一个
[dʒɑː(r)] . . . .
jar . . . .
罐 . . . .

不，亲爱的，这是处方药；但我可以给你一小罐.....

[kwaɪt] ['iːzi] .
Quite easy .
相当 简单的 .

很简单。

[ɔːl][juː; jʊ][duː; də][ɪz][dʒʌst][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət] [naɪt] . . . .
All you do is just rub it on at night . . . .
全部 你 做 是 只是 擦 它 在 在 夜晚 . . . .

你只需要晚上涂抹一下就行了.....

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] . . . .
Don't be so silly . . . .
不 是 所以 愚蠢的 . . . .

别这么傻了.....

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ɪf] [juː; jʊ][send][ðə; ði][kɑː(r)] [raʊnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . . . .
Not in the least ; if you send the car round that will be all right . . . .
不是 在 这 至少 ; 如果 你 发送 这 车 圆形的 那 将要 是 全部 正确的 . . . .

一点也不；如果你把车送过来，那就没问题.....

['veri] [wel] . . . .
Very well . . . .
非常 出色地 . . . .

很好.....

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Good - bye , darling .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .]
[She hangs up receiver .]
[她 悬挂 向上 接收者 .]

她挂断了电话。

[aɪ] [gɪv] ['klarə] ['hɪbərt] [ten][fɔː(r); fə(r)][stjuː'pɪdəti] .
I give Clara Hibbert ten for stupidity .
我 给 克拉拉 希伯特 十 为了 愚蠢 .

我给克拉拉·希伯特的愚蠢程度打十分。

[doʊnt][juː; jʊ] , ['helən] ? [-]
Don't you , Helen ? [28]
不 你 , 海伦 ? [-]

你不觉得吗，海伦？[28]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .
A hundred and ten .
一个 百 和 十 .

一百一十。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[tɛnz] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
Ten's the limit .
十分 这 限制 .

十是极限了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

['flɒrəns] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd]
Florence — I think I'd better be getting along if I've got to be dressed and
佛罗伦萨 — 我 思考 ID 更好的 是 获得 沿着 如果我已经 得到 到 是 穿着 和
[bæk] [hɪə(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] — —
back here by half - past seven — —
后退 这里 经过 一半 - 过去的 七 — —

弗洛伦斯——如果我必须在七点半之前穿好衣服回到这里，我想我最好抓紧时间——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juːv] [gɒt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
You've got half an hour .
你已经 得到 一半 一个 小时 .

你还有半个小时。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ðæts] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
That's not very much .
那就是 不是 非常 很多 .

那不算多。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðə; ði] [kɑːrz] [ˌaʊt'saɪd] . . . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] .
The car's outside . . . take it and send it straight back .
这 汽车的 外部 . . . 拿 它 和 发送 它 直的 后退 .

车在外面……把它开走，直接送回去。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ˌem 'iː] , ['flɒrəns] [dɪə(r)] ?
Can it drop me , Florence dear ?
能 它 降低 我 , 佛罗伦萨 亲爱的 ?

它能把我放下吗，亲爱的弗洛伦斯?

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .
I always feel so much richer in your car than anyone else's .
我 总是 感觉 所以 很多 更富有 在 你的 车 比 任何人 其他人的 .

坐你的车总让我感觉比坐其他任何人的车都更有钱。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɔːni] .
Of course , Pawnie .
的 课程 , 帕尼 .

当然，是帕尼。

[[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪŋz] [ə'gen] .] [-]
[The telephone rings again .] [29]
[这 电话 戒指 再次 .] [-]

电话铃声再次响起。][29]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[æt; ət] ['telɪfəʊn]]
[At telephone]
[在 电话]

[电话中]

[hə'ləʊ] ! . . .
Hallo ! . . .
你好 ! . . .

你好!

[jes] . . . ['spiːkɪŋ] . . . .
Yes . . . speaking . . . .
是的 . . . 请讲 . . . .

是的.....说话.....

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] — — ?
How do you do — — ?
如何 做 你 做 — — ?

你好吗 - ?

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[gʊd] - [baɪ] , ['helən] .
Good - bye , Helen .
好的 - 再见 , 海伦 .

再见，海伦。

[ɪts] [biːn] [dɪ'vaɪn] — —
It's been divine — —
它是 到过 神圣的 — —

真是太棒了——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [tiː] - [taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Ring me up at tea - time to - morrow .
戒指 我 向上 在 茶 - 时间 到 - 明天 .

明天下午茶时间给我打电话。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! . . .
How perfectly sweet of you ! . . .
如何 完美 甜的 的 你 ! . . .

你真是太贴心了!

[naʊ] , [naʊ] , ['riːəli] . . . .
Now , now , really . . . .
现在 , 现在 , 真的 . . . .

好了好了，真的.....

[wel] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] . . .
Well , naturally , if you persist in saying such charming things . . .
出色地 , 自然 , 如果 你 坚持 在 说 这样的 迷人 事物 . . .

当然，如果你继续说这些动听的话.....

[['lɑːfɪŋ] ['geɪlɪ]] . . .
[laughing gayly] . . .
[笑 同性恋地] . . .

[爽朗地大笑].....

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! . . .
What nonsense ! . . .
什么 废话 ! . . .

简直胡说八道!

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[gʊd] - [baɪ] , ['flɒrəns] — —
Good - bye , Florence — —
好的 - 再见 , 佛罗伦萨 — —

再见，佛罗伦萨——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] ['maʊθpi:s]]
[She puts her hand over mouthpiece]
[她 放置 她 手 超过 喉舌]

[她用手捂住吹嘴]

[ɪts] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['fenwik] . . . .
It's that awful General Fenwick . . . .
它是 那 可怕 一般的 芬威克 . . . .

是那个可怕的芬威克将军.....

[gʊd] - [baɪ] , ['pɔ:ni] [dɪə(r)] .
Good - bye , Pawnie dear .
好的 - 再见 , 帕尼 亲爱的 .

再见了，亲爱的帕尼。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ?
You're coming down to the house on Friday ?
你是 未来 向下 到 这 房子 在 星期五 ?

你周五会来我家吗?

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[jes] ; [tu:] ['lʌvli] — — [-]
Yes ; too lovely — — [30]
是的 ; 也 迷人的 — — [-]

是的，太可爱了——[30]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['hɛlənz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] - [ə'klɑ:k] — [jʊd] ['betə(r)] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .
Helen's coming by the five - o'clock — you'd better travel together .
海伦的 未来 经过 这 五 - 点钟 — 你会 更好的 旅行 一起 .

海伦五点钟到——你们最好一起出发。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

['pɜːfɪkt] .
Perfect .
完美的 .

完美的。

[[tuː; tə][tɒm] .]
[To Tom .]
[到 汤姆 .]

[对汤姆说。]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][aʊt]]
[As they go out]
[作为 他们 去 出去]

[他们出去的时候]

[juː; jʊ][kæn; kən][drɒp][ˌem 'iː][fɜːst] , [kænt][juː; jʊ] ?
You can drop me first , can't you ?
你 能 降低 我 第一的 , 不能 你 ?

你可以先把我甩掉，对吧?

[aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] — —
I'm not as young as I was — —
我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 — —

我不再像以前那么年轻了——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[æt; ət] ['telɪfəʊn]]
[At telephone]
[在 电话]

[电话中]

[pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please forgive me .
请 原谅 我 .

请原谅我。

['pi:p(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ðɪs] [haʊs] [grəuz] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] .

People	**rushing**	**in**	**and**	**out**	**,**	**this**	**house**	**grows**	**more**	**like**	**a**	**railway**	**station**	**every**	**day**	**.**
人们	匆忙	在	和	出去	,	这	房子	生长	更多的	喜欢	一个	铁路	车站	每一个	天	.

. . .

: : :

. . .

人来人往，这栋房子一天比一天更像个火车站了.....

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['kɒmplɪmənt] .

Now	**,**	**General**	**,**	**that**	**was**	**a**	**deliberate**	**compliment**	**.**
现在	,	一般的	,	那	曾是	一个	商榷	赞扬	.

将军，那可是特意夸奖哦。

[[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] .]

[	**She**	**laughs**	**.**	**]**
[	她	笑声	.	]

她笑了。

[rɪ'dɪkjələs] [mæn] . . . .

Ridiculous	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
荒谬的	男人	.	.	.	.

真是个荒唐的人.....

['veri] [wel] . . . .

Very	**well**	**.**	**.**	**.**	**.**
非常	出色地	.	.	.	.

很好.....

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[[ʃi:; ʃi] [hæŋz] [ʌp] [rɪ'si:və(r)] .]

[	**She**	**hangs**	**up**	**receiver**	**.**	**]**
[	她	悬挂	向上	接收者	.	]

她挂断了电话。

[maɪ][gɒd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝!

[ten][fɔ:(r); fə(r)] ['drɪərinəs] !

ten	**for**	**dreariness**	**!**
十	为了	沉闷	!

十分沉闷!

['helən]

Helen
海伦

海伦

[hi:z] [nɒt][ə; eɪ][bæd][əʊld] [θɪŋ] . [-]

He's	**not**	**a**	**bad**	**old**	**thing**	**.**	**[**	**31**	**]**
他是	不是	一个	坏的	老的	事物	.	[	-	]

他不是个坏家伙。[31]

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][traɪz][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] .

No	**,**	**but**	**he**	**tries**	**to**	**be**	**,**	**and**	**that's**	**what's**	**so**	**frightful**	**.**
不	,	但	他	尝试	到	是	,	和	那就是	是什么	所以	可怕	.

不，但他试图成为那样的人，而这才是最可怕的地方。

[[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [glɑ:s] .]

[	**Arranging**	**her**	**hair**	**before**	**glass**	**.**	**]**
[	安排	她	头发	前	玻璃	.	]

（她在玻璃前整理头发。）

[ai] [lʊk] [laɪk] [deθ] . . . .

I	**look**	**like**	**Death**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	看	喜欢	死亡	.	.	.	.

我看起来像死神.....

['ɪz(ə)nt] [tɒm] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ?

Isn't	**Tom**	**a**	**darling**	**?**
不是	汤姆	一个	亲爱的	?

汤姆真是个可爱的人儿!

['helən]

Helen
海伦

海伦

[jes] , [dɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'gresɪvli] ['brɪliənt] .

Yes	**,**	**dear**	**,**	**without**	**being**	**aggressively**	**brilliant**	**.**
是的	,	亲爱的	,	没有	存在	咄咄逼人	杰出的	.

是的，亲爱的，但不要过于才华横溢。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm][ə'freɪd] , ['helən] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['bɪtə(r)] .

I'm	**afraid**	**,**	**Helen**	**,**	**you're**	**getting**	**rather**	**bitter**	**.**
我是	害怕的	,	海伦	,	你是	获得	相当	苦的	.

海伦，恐怕你变得有点怨恨了。

['helən]

Helen
海伦

海伦

['nɒns(ə)ns] .

Nonsense	**.**
废话	.

废话。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] ['sɪli] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:'kæstɪk][ə'baʊt] [tɒm] .

It's	**silly**	**to**	**be**	**sarcastic**	**about**	**Tom**	**.**
它是	愚蠢的	到	是	讽刺的	关于	汤姆	.

对汤姆冷嘲热讽是很愚蠢的。

['helən]

Helen
海伦

海伦

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mɔːdlɪn] [ə'baʊt] [hɪm] .
It's better than being maudlin about him .
它是 更好的 比 存在 感伤 关于 他 .

总比为他伤感要好。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] .
I don't know what you mean , dear .
我 不 知道 什么 你 意思是 , 亲爱的 .

亲爱的，我不知道你的意思。

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mɔːdlɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['enibɒdi] .
I'm not in the least maudlin , and never have been about anybody .
我是 不是 在 这 至少 感伤 , 和 绝不 有 到过 关于 任何人 .

我一点也不多愁善感，也从来没有对任何人多愁善感过。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] — [aɪm] [tuː] [hɑːd] .
I sometimes wish I could be — I'm too hard .
我 有时 希望 我 可以 是 — 我是 也 难的 .

我有时希望自己能变得坚强——我太难搞了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]]
[Taking a cigarette]
[采取 一个 卷烟]

[抽烟]

[tɒm] [wɪl] [let][juː; jʊ] [daʊn] . [-]
Tom will let you down . [32]
汤姆 将要 让 你 向下 . [-]

汤姆会让你失望的。[32]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] ?
Let me down ?
让 我 向下 ?

让我失望了吗?

[waɪ] . . . [haʊ] . . .
Why . . . how . . .
为什么 . . . 如何 . . .

为什么.....如何.....

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — —
I don't understand — —
我 不 理解 — —

我不明白 -

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

You're	**more**	**in**	**love**	**with**	**him**	**than**	**he**	**is**	**with**	**you**	**.**
你是	更多的	在	爱	和	他	比	他	是	和	你	.

你比他更爱他。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [əb'sɜ:d] , ['helən] .

Don't	**be**	**so**	**absurd**	**,**	**Helen**	**.**
不	是	所以	荒诞	,	海伦	.

海伦，别这么荒谬。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ɪts] [tru:] .

It's	**true**	**.**
它是	真的	.

没错。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[kəm'pleɪsntli]]

[	**Complacently**	**]**
[	自满地	]

[沾沾自喜地]

[hi:; hi] [ə'dɔ:] [ˌem 'i:] — ['wə:ʃips] [ˌem 'i:] — [hi:z] ['nevə(r)] [si:n] ['eniwʌn] [laɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	**adores**	**me**	**—**	**worships**	**me**	**—**	**he's**	**never**	**seen**	**anyone**	**like**	**me**	**before**	**in**	**his**
他	喜爱	我	—	崇拜	我	—	他是	绝不	已见	任何人	喜欢	我	前	在	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他非常崇拜我，视我如神，他这辈子都没见过像我这样的人。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] . . . [ɪg'zɒtɪk] — —

I'm	**something**	**strange**	**.**	**.**	**.**	**exotic**	**—**	**—**
我是	某物	奇怪的	.	.	.	异域风情	—	—

我有点怪异.....有点异域风情——

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jʊr; jər] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

You're	**more**	**in**	**love**	**with**	**him**	**than**	**he**	**is**	**with**	**you**	**.**
你是	更多的	在	爱	和	他	比	他	是	和	你	.

你比他更爱他。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['helən] .

You're	getting	on	my	nerves	to	-	day	,	Helen	.
你是	获得	在	我的	神经	到	-	天	,	海伦	.

海伦，你今天真让我心烦。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[juː; jʊ][duː; də] [siː] [ðæt] [aɪm] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	do	see	that	I'm	right	,	don't	you	?
你	做	看	那	我是	正确的	,	不	你	?

你明白我是对的，对吧?

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiːz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

If	you	knew	some	of	the	things	he's	said	to	me	.	[	33	]
如果	你	知道	一些	的	这	事物	他是	说	到	我	.	[	-	]

如果你知道他跟我说过的一些话。[33]

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ai][kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] .

I	can	guess	them	.
我	能	猜测	他们	.

我能猜到。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][met][ˌem 'iː] .

That	boy	was	utterly	unawakened	until	he	met	me	.
那	男生	曾是	完全地	未觉醒的	直到	他	遇见	我	.

直到遇见我，那个男孩才真正觉醒。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[hiːz] ['veri] [jʌŋ] .

He's	very	young	.
他是	非常	年轻的	.

他年纪还很小。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪv] [tɔːt] [hɪm] — ['evriθɪŋ] .

I've	taught	him	—	everything	.
我已经	教授	他	—	一切	.

我教会了他一切。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] .
Or **nothing** **.**
或者 没有什么 .

或者什么都不做。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] , [ai] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['dʒeləs] .
Helen **,** **I** **believe** **you're** **jealous** **.**
海伦 , 我 相信 你是 嫉妒的 .

海伦，我觉得你是在嫉妒。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
Don't **be** **a** **fool** **.**
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [θru:] ['pi:p(ə)l] .
I **wish** **I** **hadn't** **this** **fatal** **knack** **of** **seeing** **through** **people** **.**
我 希望 我 之前没有 这 致命的 诀窍 的 看到 通过 人们 .

我真希望自己没有这种看穿人心的致命天赋。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[haʊz] ['deɪvɪd] ?
How's **David** **?**
怎么样 大卫 ?

大卫怎么样了?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [su:n] . [-]
He **ought** **to** **be** **home** **soon** **.** **[** **34** **]**
他 应该 到 是 家 很快 . [-]

他应该很快就能回家了。[34]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?
Doesn't **he** **ever** **suspect** **anything** **?**
不 他 曾经 怀疑 任何事物 ?

他难道一点怀疑都没有吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] — [hiː; hi] [ə'dɔː] [ˌem 'iː] .
Of **course** **not** **—** **he** **adores** **me** **.**
的 课程 不是 — 他 喜爱 我 .

当然不是——他非常爱我。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][streɪndʒ][nɒt][tuː; tə] [siː] — —
It **seems** **so** **strange** **not** **to** **see** **—** **—**
它 似乎 所以 奇怪的 不是 到 看 — —

看不到.....真是太奇怪了——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['deɪvɪd] — [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I'm **devoted** **to** **David** **—** **I'd** **do** **anything** **for** **him** **,**
我是 奉献 到 大卫 — ID 做 任何事物 为了 他 ,

我全心全意爱着大卫——我愿意为他做任何事。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bʌt; bət] [hiːz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [aɪv] [kept] [jʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
anything **in** **the** **world** **—** **but** **he's** **grown** **old** **and** **I've** **kept** **young** **;** **it** **does**
任何事物 在 这 世界 — 但 他是 生长 老的 和 我已经 保留 年轻的 ; 它 做
['mʌd(ə)l] [θɪŋz] [ʌp][səʊ] .
muddle **things** **up** **so** **.**
混乱 事物 向上 所以 .

世间万物——但他老了，而我却年轻了；这确实让事情变得复杂起来。

[ai][kænt][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [kæn; kən][ai] ?
I **can't** **help** **having** **a** **temperament** **,** **can** **I** **?**
我 不能 帮助 拥有 一个 气质 , 能 我 ?

我的脾气是无法改变的，对吧?

['helən]
Helen
海伦

海伦

['temprəmənt] . . . .
Temperament **.** **.** **.** **.**
气质 . . . .

气质....

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['deɪvɪdz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]
David's **always** **loved** **me** **and** **never** **understood** **me** **—** **you** **see** **,** **I'm** **such** **an**
大卫的 总是 喜爱 我 和 绝不 理解 我 — 你 看 , 我是 这样的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪkstʃə(r)] .
extraordinary **mixture** **.**
非凡的 混合物 .

大卫一直爱着我，却从不理解我——你知道，我是一个性格非常矛盾的人。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [saɪdz][tuː; tə][maɪ]['kærəktə(r)] .
I **have** **so** **many** **sides** **to** **my** **character** **.**
我 有 所以 许多 侧面 到 我的 特点 .

我的性格有很多面。

[ai][ə'dɔː(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['deɪvɪd]
I **adore** **being** **at** **home** **and** **running** **the** **house** **and** **looking** **after** **David**
我 崇拜 存在 在 家 和 跑步 这 房子 和 寻找 后 大卫
[ænd; ənd] ['nɪki] — —
and **Nicky** **—** **—**
和 尼基 — —

我喜欢待在家里，操持家务，照顾大卫和尼基——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ][doʊnt][ɪg'zæktli][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] . [-]
You **don't** **exactly** **overdo** **it** **.** **[** **35** **]**
你 不 确切地 过度 它 . [-]

你并没有做得过火。[35]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wel] , ['nɪkiːz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['eɪdʒɪz] .
Well **,** **Nicky's** **been** **away** **for** **such** **ages** **.**
出色地 , 尼基的 到过 离开 为了 这样的 年龄 .

尼基已经离开很久了。

['ɔːlsəʊ] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
Also **,** **one** **must** **be** **in** **London** **for** **the** **season** **.**
还 , 一 必须 是 在 伦敦 为了 这 季节 .

此外，你必须在伦敦度过这个季节。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'defɪnətli] .
You **can't** **expect** **me** **to** **bury** **myself** **in** **the** **country** **indefinitely** **.**
你 不能 预计 我 到 埋葬 我 在 这 国家 无限期 .

你不能指望我无限期地把自己埋在乡下。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ['præktɪkli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .
I shall be there practically all through the spring and summer .
我 将 是 那里 几乎 全部 通过 这 春天 和 夏天 .

整个春夏两季我几乎都会在那里。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['lʌvli] ['tenɪs] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wiːks] [ænd; ənd] [θɪŋz] — —
Lovely tennis parties and cricket weeks and things — —
迷人的 网球 各方 和 蟋蟀 周 和 事物 — —

精彩的网球派对、板球周等等——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]]
[Kissing her]
[接吻 她]

[吻她]

[jʊr; jər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['kriːtʃə(r)] , ['flɒrəns] .
You're a divine creature , Florence .
你是 一个 神圣的 生物 , 佛罗伦萨 .

弗洛伦斯，你真是个美人。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['bɑːskɪŋ]]
[Basking]
[晒太阳]

[晒太阳]

[ˌeɪ 'em][ai] ?
Am I ?
是 我 ?

是吗?

[[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪŋz] .]
[The telephone rings .]
[这 电话 戒指 .]

电话铃响了。

[hə'ləʊ] ! . . .
Hallo ! . . .
你好 ! . . .

你好!

[jes] — ['spiːkɪŋ] .
Yes — speaking .
是的 — 请讲 .

是的——我在说话。

[[tuː; tə]['helən][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .]
[To Helen in a whisper .]
[到 海伦 在 一个 耳语 .]

（低声对海伦说。）

[ɪts] ['iːnez] - .
It's Inez Zulieta .
它是 伊内兹 - .

她是伊内兹·祖列塔。

[ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] . . . .
I never went to her recital . . . .
我 绝不 去 到 她 独奏会 . . . .

我从没去听过她的独奏会.....

['iːnez] ['dɑːlɪŋ] , [ai]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . . . .
Inez darling , I never recognized your voice . . . .
伊内兹 亲爱的 , 我 绝不 认可 你的 嗓音 . . . .

亲爱的伊内兹，我以前从没听出你的声音.....

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][maɪ][nəʊt] ? . . .
Didn't you get my note ? . . .
没有 你 得到 我的 笔记 ? . . .

你没收到我的纸条吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [truː] , [ai][wɒz; wəz][ɪn]['ægəni] . . . .
It was absolutely true , I was in agony . . . .
它 曾是 绝对地 真的 , 我 曾是 在 痛苦 . . . .

千真万确，我当时痛苦万分.....

['iːnez] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] .
Inez , don't be angry .
伊内兹 , 不 是 生气的 .

伊内兹，别生气。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l]
If you only knew how I longed for the sound of your wonderful , wonderful
如果 你 仅有的 知道 如何 我 渴望 为了 这 声音 的 你的 精彩的 , 精彩的
[vɔɪs] . . . .
voice . . . .
嗓音 . . . .

如果你知道我有多么渴望听到你那美妙动听的声音.....

['dɑːlɪŋ] . . . . ['iːnez] , [doʊnt][biː; bi] [-]
Darling . . . . Inez , don't be [36]
亲爱的 . . . . 伊内兹 , 不 是 [-]

亲爱的.....伊内兹，别这样[36]

[səʊ]['kruːəl] . . . .
so cruel . . . .
所以 残忍的 . . . .

太残忍了.....

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] .
To - morrow , then .
到 - 明天 , 然后 .

那明天吧。

[[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ʌp] [rɪ'siːvə(r)] .]
[She hangs up receiver .]
[她 悬挂 向上 接收者 .]

她挂断了电话。

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['iːnez] ['wʌznt] [səʊ] [pə'sɪstənt] .
I do wish Inez wasn't so persistent .
我 做 希望 伊内兹 不是 所以 执着的 .

我真希望伊内兹不要那么执着。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒp] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
You never stop encouraging her .
你 绝不 停止 鼓励 她 .

你从未停止鼓励她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] , ['helən] , [aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['evriwʌn] .
Oh , Helen , I'm so tired of everyone .
哦 , 海伦 , 我是 所以 疲劳的 的 每个人 .

哦，海伦，我真是厌倦了所有人。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪk'sept] [tɒm] ?
Except Tom ?
除了 汤姆 ?

除了汤姆?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [ɪk'sept] [tɒm] ; [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Yes , except Tom ; he's such a darling .
是的 , 除了 汤姆 ; 他是 这样的 一个 亲爱的 .

是的，除了汤姆；他真是个可爱的人。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nɪki] [wɪl] [get][ɒn] ?
How do you think he and Nicky will get on ?
如何 做 你 思考 他 和 尼基 将要 得到 在 ?

你觉得他和尼基会相处得怎么样?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['mɑ:vələsli] — [tɒm] [lʌvz] ['mju:zɪk] .
Marvelously — Tom loves music .
奇妙地 — 汤姆 爱 音乐 .

太好了——汤姆热爱音乐。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] .
He says he does .
他 说道 他 做 .

他说他确实有。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[maɪ][dɪə(r)] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ai] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [θɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ɪn'trɑ:nst] [frɒm; frəm]
I took him to that Russian thing the other day and he sat entranced from
我 采取 他 到 那 俄语 事物 这 其他 天 和 他 卫星 着迷 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . [-]
beginning to end . [37]
开始 到 结尾 . [-]

前几天我带他去看那个俄罗斯展览，他从头到尾都看得入迷了。[37]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɪki] !
Poor Nicky !
贫穷的 尼基 !

可怜的尼基!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why do you say that ?
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
Because I sometimes feel it .
因为 我 有时 感觉 它 .

因为我有时会有这种感觉。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['sʌd(ə)nli] ['fjʊəriəs]]
[Suddenly furious]
[突然 狂怒]

[突然怒不可遏]

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wɪr] [sʌtʃ] [frendz] — [wɪr] [səʊ] ['ɒpəzɪt] — [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]
Oh , I wonder why we're such friends — we're so opposite — you don't understand me
哦 , 我 想知道 为什么 是 这样的 朋友们 — 是 所以 对面的 — 你 不 理解 我
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

哦，我很好奇我们为什么会成为好朋友——我们性格截然相反——你一点也不了解我。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] ['dɪfrənt] ['leɪtli] — [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
I used to think you did , but you've been different lately — unsympathetic .
我 用过的 到 思考 你 做过 , 但 你已经 到过 不同的 最近 — 冷漠无情 .

我以前以为你会这样，但你最近变了——变得冷漠无情。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [ai] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不，我没有。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] — ['əʊvə(r)] [tɒm] — [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [jɔː'self] .
Yes , you have — over Tom — I believe you're in love with him yourself .
是的 , 你 有 — 超过 汤姆 — 我 相信 你是 在 爱 和 他 你自己 .

是的，你确实爱上了汤姆——我相信你自己也爱上了他。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['smaɪlɪŋ]]
[Smiling]
[微笑]

【微笑】

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
No — it isn't that .
不 — 它 不是 那 .

不，不是那样的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['enihaʊ] , [juː; jʊ][kænt][beə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
Anyhow , you can't bear him being in love with me . [38]
无论如何 , 你 不能 熊 他 存在 在 爱 和 我 . [-]

总之，你无法忍受他爱上我。[38]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — ['riːəli] .
I don't think he is — really .
我 不 思考 他 是 — 真的 .

我不认为他是——真的。

[ai][kwaɪt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['vaɪələntli][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['weərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]
I quite realize that he was very violently infatuated , but that is wearing off a
我 相当 意识到 那 他 曾是 非常 暴力 迷恋 , 但 那 是 穿着 离开 一个
[bɪt] [naʊ] .
bit now .
少量 现在 .

我完全明白他曾经非常迷恋她，但现在这种迷恋已经有所消退了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . . . .
I'm beginning to see him as he is . . . .
我是 开始 到 看 他 作为 他 是 . . . .

我开始看清他的真面目了.....

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [truː] — [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — —
No , no , it's not true — you don't understand — —
不 , 不 , 它是 不是 真的 — 你 不 理解 — —

不，不，这不是真的——你不明白——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ['flɒrəns] , [ðəʊ] [wɪr] [səʊ] " ['ɒpəzɪt] .
We are friends , Florence , though we're so " opposite .
我们 是 朋友们 , 佛罗伦萨 , 尽管 是 所以 " 对面的 .

我们是朋友，弗洛伦斯，尽管我们性格截然相反。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ?
" Do you really know the truth — inside you ?
" 做 你 真的 知道 这 真相 — 里面 你 ?

"你真的了解你内心的真相吗？"

[ɔː(r)][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ʃrɪl] ['vænəti]['riːəl] ?
Or is all this shrill vanity real ?
或者 是 全部 这 尖锐 虚荣 真实的 ?

或者，这一切喧嚣的虚荣心都是真实的?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's **the** **matter** **with** **you** **?**
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [wen] [aɪm][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ]
You're **ten** **years** **older** **than** **I** **am** **,** **but** **when** **I'm** **your** **age**
你是 十 年 老 比 我 是 , 但 什么时候 我是 你的 年龄

你比我大十岁，但当我到了你这个年纪时，我却.....

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I **shall** **be** **twenty** **years** **older** **than** **you** **.**
我 将 是 二十 年 老 比 你 .

我将比你年长二十岁。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'vɒlvd] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
Darling **,** **how** **deliciously** **involved** **—** **what** **can** **you** **mean** **by** **that** **?**
亲爱的 , 如何 美味 涉及 — 什么 能 你 意思是 经过 那 ?

亲爱的，多么令人愉悦的投入——你这话是什么意思呢?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [miːn] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪli] [nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] .
I **mean** **,** **I** **think** **it's** **silly** **not** **to** **grow** **old** **when** **the** **time** **comes** **.**
我 意思是 , 我 思考 它是 愚蠢的 不是 到 生长 老的 什么时候 这 时间 来 .

我的意思是，我觉得到了该变老的时候却不变老是很傻的。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)] .] [-]
[**She** **rises** **and** **goes** **towards** **door** **.** **]** **[** **39** **]**
[她 上升 和 去 向 门 .] [-]

她起身走向门口。][39]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['aʊtreɪdʒd]]
[**Outraged** **]**
[义愤填膺]

【义愤填膺】

['helən] !
Helen **!**
海伦 !

海伦!

[[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .]
[**There** **is** **suddenly** **heard** **a** **violent** **knocking** **at** **the** **front** **door** **.** **]**
[那里 是 突然 听到 一个 暴力 敲门 在 这 正面 门 .]

突然传来一阵猛烈的敲门声。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ?
What on earth is that ?
什么 在 地球 是 那 ?

那到底是什么东西?

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bəːsts] ['əʊpən]
[There is a noise outside , then the door bursts open
[那里 是 一个 噪音 外部 , 然后 这 门 爆发 打开

外面传来一阵响动，然后门猛地被推开。

[ænd; ənd] ['nɪki] ['entəz] .
and Nicky enters .
和 尼基 进入 .

尼基进来了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] - [drest] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
He is extremely well - dressed in traveling clothes .
他 是 极其 出色地 - 穿着 在 旅行 衣服 .

他穿着非常得体的旅行服装。

[hiː; hi] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [θɪn] , ['nɜːvəs] [hændz] .]
He is tall and pale , with thin , nervous hands .]
他 是 高的 和 苍白 , 和 薄的 , 紧张的 双手 .]

他身材高大，脸色苍白，双手瘦削而略显紧张。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] !
Nicky !
尼基 !

尼基!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[[hiː; hi] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He embraces her .]
[他 拥抱 她 .]

他拥抱了她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[bʌt; bət] [aɪ'd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But I'd no idea — I thought you were coming to - morrow .
但 ID 不 主意 — 我 想法 你 是 未来 到 - 明天 .

但我完全不知道——我以为你明天才来。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
No , to - day — I wrote to you .
不 , 到 - 天 — 我 写道 到 你 .

不，今天——我给你写信了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm] ['terəbli] , ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
I'm terribly , terribly excited .
我是 可怕 , 可怕 兴奋的 .

我非常非常兴奋。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['helən] , [dɪə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Helen , dear , how are you ?
海伦 , 亲爱的 , 如何 是 你 ?

海伦，亲爱的，你好吗?

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .] [-]
[He kisses her .] [40]
[他 吻 她 .] [-]

他吻了她。][40]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['splendɪd] , ['nɪki] .
Splendid , Nicky .
灿烂 , 尼基 .

太棒了，尼基。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ə'raɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . . . .
I can't get over you arriving like this . . . .
我 不能 得到 超过 你 抵达 喜欢 这 . . . .

我简直不敢相信你竟然这样回来了.....

[aɪ]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] — —
I never realized — —
我 绝不 已实现 — —

我从未意识到——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['sɪli] . . .
Silly . . .
愚蠢的 . . .

愚蠢的 ...

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['ɔːfli] [wel] .
you're **looking** **awfully** **well** **.**
你是 寻找 非常 出色地 .

你看起来气色非常好。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌeɪ 'em][ai] ?
Am **I** **?**
是 我 ?

是吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['wʌndəf(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Wonderful **,** **as** **usual** **.**
精彩的 , 作为 通常 .

一如既往地精彩。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['mɒrɪs(ə)n]['əʊnli][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] — —
I **was** **talking** **to** **George** **Morrison** **only** **last** **Thursday** **—** **—**
我 曾是 说 到 乔治 莫里森 仅有的 最后的 周四 — —

我上周四还和乔治·莫里森谈过话——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [bʊk] ?
The **man** **who** **wrote** **that** **fearful** **book** **?**
这 男人 WHO 写道 那 可怕 书 ?

写那本恐怖书的人是谁?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bʊk] , [ɪts] ['brɪliənt] — ['enihaʊ] ,
It **isn't** **a** **fearful** **book** **,** **it's** **brilliant** **—** **anyhow** **,**
它 不是 一个 可怕 书 , 它是 杰出的 — 无论如何 ,

这本书一点也不可怕，它很精彩——总之。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] .
he **absolutely** **refused** **to** **believe** **that** **I** **had** **a** **grown** **-** **up** **son** **.**
他 绝对地 拒绝 到 相信 那 我 有 一个 生长 - 向上 儿子 .

他完全不相信我有个已经成年的儿子。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[maɪ] [dɪəz] , [ai][mʌst; məst][flai] . [-]

My	dears	,	I	must	fly	.	[	41	]
我的	亲爱的们	,	我	必须	飞	.	[	-	]

亲爱的们，我必须飞走了。[41]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[doʊnt][gəʊ] [jet] .

Don't	go	yet	.
不	去	然而	.

别走。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ai][mʌst; məst] — [aɪm] ['aʊəz] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	must	—	I'm	hours	late	as	it	is	.
我	必须	—	我是	小时	晚的	作为	它	是	.

我必须去——我已经迟到好几个小时了。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðen] .

Be	a	little	later	,	then	.
是	一个	小的	之后	,	然后	.

那就晚点儿到吧。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[rɪ'membə(r)] , [faɪv] - [ə'klɑːk] [treɪn] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

Remember	,	five	-	o'clock	train	on	Friday	.
记住	,	五	-	点钟	火车	在	星期五	.

记住，星期五下午五点的火车。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

Oh	,	is	she	coming	down	to	the	house	?
哦	,	是	她	未来	向下	到	这	房子	?

哦，她要下楼来房子吗?

[dɪ'vaɪn] !

Divine	!
神圣的	!

神圣!

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jes] , [ɪf] ['flɒrəns] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yes , if Florence is still speaking to me .
是的 , 如果 佛罗伦萨 是 仍然 请讲 到 我 .

是的，如果佛罗伦萨还在跟我说话的话。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .]
[She goes out .]
[她 去 出去 .]

她出去了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ?
Have you been having a scene ?
有 你 到过 拥有 一个 场景 ?

你最近有事要忙吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [dɪə(r)] .
No , dear .
不 , 亲爱的 .

不亲爱的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] — ['helən] — — [-]
She's a darling — Helen — — [42]
她是 一个 亲爱的 — 海伦 — — [-]

她真是个可爱的人——海伦——[42]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪk'striːmli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['tæktləs] ['sʌmtaɪmz] .
Extremely stupid and tactless sometimes .
极其 愚蠢的 和 不顾及他人感受 有时 .

有时候极其愚蠢且缺乏分寸。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
It doesn't feel as though I'd been away at all .
它 不 感觉 作为 尽管 ID 到过 离开 在 全部 .

感觉就像我从未离开过一样。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] [əˈpɔːlɪŋli] — [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [təˈgeðə(r)] [ɪn]['pærɪs] .

I've	missed	you	appallingly	—	we	had	such	a	short	time	together	in	Paris	.
我已经	错过	你	令人震惊地	—	我们	有	这样的	一个	短的	时间	一起	在	巴黎	.

我非常想念你——我们在巴黎相处的时间太短暂了。

[dɪd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] ?

Did	you	enjoy	all	my	letters	?
做过	你	享受	全部	我的	信件	?

你喜欢我所有的信吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪ] [əˈdɔːrd] [ðem; ðəm] — [səʊ][dɪd][dʒɒn]['bægət] .

I	adored	them	—	so	did	John	Bagot	.
我	受人喜爱	他们	—	所以	做过	约翰	巴戈特	.

我非常喜欢他们——约翰·巴戈特也一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][əˈlaʊd][tuː; tə][hɪm] .

I	used	to	read	most	of	them	aloud	to	him	.
我	用过的	到	读	最多	的	他们	大声	到	他	.

我以前经常把这些书大声读给他听。

[hiːz] [mæd][ɒn][juː; jʊ] — [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['tætlə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	mad	on	you	—	saw	your	pictures	in	the	Tatler	,	or	something	,	and	fell	in	love	with	it	.
他是	疯狂的	在	你	—	锯	你的	图片	在	这	《Tatler》	,	或者	某物	,	和	跌倒	在	爱	和	它	.

他迷上你了——在《Tatler》杂志上看到了你的照片，或者其他什么地方，然后就爱上了你。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪz][hiː; hi][naɪs] ?

Is	he	nice	?
是	他	好的	?

他为人好吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hiːz] [grænd] .

He's	grand	.
他是	盛大	.

他很棒。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .

We	must	all	dine	at	the	Embassy	.
我们	必须	全部	用餐	在	这	大使馆	.

我们都必须去大使馆用餐。

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?

When	is	he	coming	to	England	?
什么时候	是	他	未来	到	英格兰	?

他什么时候来英国?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] . [-]

Not	until	after	Christmas	.	[	43	]
不是	直到	后	圣诞节	.	[	-	]

直到圣诞节之后。[43]

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [njuː] ['fəutəgræfs] ; ['ðer] ['wʌndəf(ə)l] .

You	must	see	my	new	photographs	;	they're	wonderful	.
你	必须	看	我的	新的	照片	;	它们是	精彩的	.

你一定要看看我的新照片，它们太棒了。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [lɑːdʒ] ['pækɪt] [frɒm; frəm] [desk] .]

[	She	takes	large	packet	from	desk	.	]
[	她	需要	大的	包	从	桌子	.	]

她从桌上拿起一个大包裹。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ɪts] ['hev(ə)nli] — ['biːɪŋ] [bæk] .

It's	heavenly	—	being	back	.
它是	天上	—	存在	后退	.

回来真是太好了。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [wʌn] .

I	don't	like	that	one	.
我	不	喜欢	那	一	.

我不喜欢那个。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['nɪki] !
How can you , Nicky !
如何 能 你 , 尼基 !

你怎么能这样，尼基！

[tɒm] [laɪks] [ðæt] [wʌn] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Tom likes that one best of all .
汤姆 点赞 那 一 最好的 的 全部 .

汤姆最喜欢那一个。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[huz] [tɒm] ?
Who's Tom ?
谁是 汤姆 ?

汤姆是谁?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tɒm] ['vɛriən] — [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] ; [jʊl] [laɪk] [hɪm] ['fraɪtfəli] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]
Tom Veryan — he's a dear ; you'll like him frightfully — you know — the very nicest
汤姆 维里安 — 他是 一个 亲爱的 ; 你会 喜欢 他 可怕地 — 你 知道 — 这 非常 最友善的
[taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
type of Englishman .
类型 的 英国人 .

汤姆·维里安——他真是个好人；你会非常喜欢他——你知道——他是那种最和蔼可亲的英国人。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] . [-]
I hate the very nicest type of Englishman . [44]
我 恨 这 非常 最友善的 类型 的 英国人 . [-]

我讨厌那种最和善的英国人。[44]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt][biː; bi] ['taɪəsəm] , ['nɪki] ; [hiːz] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv]
Don't be tiresome , Nicky ; he's only twenty - four , and they all think so well of
不 是 令人厌烦 , 尼基 ; 他是 仅有的 二十 - 四 , 和 他们 全部 思考 所以 出色地 的
[hɪm] — —
him — —
他 — —

别烦我了，尼基；他才二十四岁，而且大家都对他评价很高——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɔ:l] [hu:] ?
All who ?
全部 WHO ?

都是谁?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ; [hi:z][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
All his officers and people ; he's in the Brigade .
全部 他的 警官 和 人们 ; 他是 在 这 旅 .

他的所有军官和部下；他都在旅里。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['həʊldɪŋ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['skru:tənaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɑ:f] - [kləʊzd]
[Holding photograph away from him and scrutinizing it through half - closed
[保持 照片 离开 从 他 和 仔细审查 它 通过 一半 - 关闭
[aɪz]]
eyes]
眼睛]

[将照片拿远一些，半闭着眼睛仔细端详]

[naʊ] [ðæt] [wʌn] ['ri:əli] [ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] — [ðev] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ['bju:tɪfli] .
Now that one really is enchanting — they've got your hair beautifully .
现在 那 一 真的 是 妖娆 — 他们有 得到 你的 头发 非常漂亮 .

那款真的太美了——它把你的头发弄得好漂亮。

[əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['pɜ:fɪkt] — —
Oh , yes , my dear , it's perfect — —
哦 , 是的 , 我的 亲爱的 , 它是 完美的 — —

哦，是的，亲爱的，太完美了——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[kəm'pleɪsntli]]
[Complacently]
[自满地]

[沾沾自喜地]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
It is good .
它 是 好的 .

这很好。

[ʃi:z] [swi:t] — ['mædəm] ['hendəsən] ,
She's sweet — Madame Henderson ,
她是 甜的 — 夫人 亨德森 ,

她很和蔼——亨德森夫人

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
she **simply** **won't** **hear** **of** **my** **paying** **for** **these** **—** **she** **says** **it's** **quite** **sufficient** **to**
她 简单地 惯于 听到 的 我的 付费 为了 这些 — 她 说道 它是 相当 充足的 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
be **allowed** **to** **exhibit** **them** **in** **the** **window** **.**
是 允许 到 展览 他们 在 这 窗户 .

她根本不同意我为这些东西付钱——她说，允许我在橱窗里展示它们就足够了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪz] ['eniwʌn] ['daɪnɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Is **anyone** **dining** **this** **evening** **?**
是 任何人 用餐 这 晚上 ?

今晚有人吃饭吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ'd] [fə'gɒtn] — [aɪm]['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [tɒm] . [-]
I'd **forgotten** **—** **I'm** **dining** **out** **with** **Tom** **.** **[** **45** **]**
ID 被遗忘的 — 我是 用餐 出去 和 汤姆 . [-]

我忘了——我要和汤姆一起出去吃饭。[45]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] — [aɪ] [siː] .
Oh **—** **I** **see** **.**
哦 — 我 看 .

我懂了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [naɪt] [həʊm] , [tuː] — [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['fiːndɪʃ] .
Your **first** **night** **home** **,** **too** **—** **how** **perfectly** **fiendish** **.**
你的 第一的 夜晚 家 , 也 — 如何 完美 邪恶的 .

你回家的第一晚——真是太狡猾了。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌdld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
What **a** **fool** **I** **am** **to** **have** **muddled** **it** **up** **.**
什么 一个 傻子 我 是 到 有 混乱 它 向上 .

我真是个傻瓜，居然把事情搞混了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .
It doesn't matter , darling .
它 不 事情 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Oh , but it does .
哦 , 但 它 做 .

哦，确实如此。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðə(r)] [siːt] — —
I wonder if we could get another seat — —
我 想知道 如果 我们 可以 得到 其他 座位 — —

我想知道我们能不能再找个座位——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[siːt] ?
Seat ?
座位 ?

座位?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] [ɪ'leɪn] .
We're going to the first night of “ The New Elaine .
是 去 到 这 第一的 夜晚 的 “ 这 新的 伊莱恩 .

我们要去看《新伊莱恩》的首演。

” [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvələs] .
” It's going to be marvelous .
” 它是 去 到 是 奇妙 .

“那将会非常棒。”

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[huz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Who's in it ?
谁是 在 它 ?

里面都有谁?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɔːrə] [diːn] [ænd; ənd] ['selwin] [stiːl] — —
Nora Dean and Selwyn Steele — —
诺拉 院长 和 塞尔温 斯蒂尔 — —

诺拉·迪恩和塞尔温·斯蒂尔——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [gɒd] ! [-]
Oh , God ! [46]
哦 , 上帝 ! [-]

哦，上帝！[46]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət] ['selwin] [stiːl] .
It's silly of you always to jeer at Selwyn Steele .
它是 愚蠢的 的 你 总是 到 嘲笑 在 塞尔温 斯蒂尔 .

你总是嘲笑塞尔温·斯蒂尔，真是太愚蠢了。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['æktə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] . . . .
He ' s a brilliant actor , if only he could get away from his wife . . . .
他 - s 一个 杰出的 演员 , 如果 仅有的 他 可以 得到 离开 从 他的 妻子 . . . .

他是个才华横溢的演员，可惜他无法摆脱妻子.....

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['eniweɪ] ; [aɪm]['taɪəd] .
I couldn't bear him to - night , anyway ; I'm tired .
我 不能 熊 他 到 - 夜晚 , 反正 ; 我是 疲劳的 .

今晚我实在受不了他；我累了。

[ɪz]['fɑːðə(r)] [həʊm] [jet] ?
Is father home yet ?
是 父亲 家 然而 ?

爸爸回家了吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
No , I don't think so .
不 , 我 不 思考 所以 .

不，我不这么认为。

[əʊ] , [ai][duː; də] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] — —
Oh , I do feel such a beast — —
哦 , 我 做 感觉 这样的 一个 兽 — —

哦，我感觉自己像个野兽——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] — ['ɒnɪstli] , [ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
Don't be silly — honestly , I don't mind a bit .
不 是 愚蠢的 — 诚实地 , 我 不 头脑 一个 少量 .

别傻了——说真的，我一点也不介意。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [nəʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət]['dɪnə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]
I know — you have a nice quiet dinner here and join us at the
我 知道 — 你 有 一个 好的 安静的 晚餐 这里 和 加入 我们 在 这
['embəsi] ['ɑːftəwədz] .
Embassy afterwards .
大使馆 然后 .

我知道了——你在这里安静地享用晚餐，之后到大使馆和我们见面。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [leɪt] [naɪt] ?
Is it a late night ?
是 它 一个 晚的 夜晚 ?

夜深了吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][məʊst] ['hev(ə)nli] [tjuːn] [ðeə(r)] [naʊ] — [tɒm] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
they play the most heavenly tune there now — Tom always makes them do it
他们 玩 这 最多 天上 调 那里 现在 — 汤姆 总是 制作 他们 做 它
['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] — —
over and over again — I'll put it on — —
超过 和 超过 再次 — 患病的 放 它 在 — —

他们现在在那儿演奏着最美妙的曲子——汤姆总是让他们一遍又一遍地演奏——我这就放——

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['græməfəʊn] .] [-]
[She goes to the gramophone .] [47]
[她 去 到 这 留声机 .] [-]

[她走到留声机前。][47]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[haʊz] ['aɪrɪs] ?
How's Iris ?
怎么样 鸢尾花 ?

艾瑞斯怎么样了?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[maɪ][dɪə(r)] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
My dear , don't speak of her .
我的 亲爱的 , 不 说话 的 她 .

亲爱的，别再提她了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] — [wʌts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
Why — what's she done ?
为什么 — 是什么 她 完毕 ?

为什么？她做了什么?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃiːz] [biːn] ['æbsəluːtli] [faʊl] .
She's been absolutely foul .
她是 到过 绝对地 犯规 .

她简直太恶劣了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['evri] [weɪ] — [aɪ]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʌkɪli] — [θæŋk] [gɒd] [aɪv] [gɒt] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt]
Every way — I never trusted her , luckily — Thank God I've got instincts about
每一个 方式 — 我 绝不 可信 她 , 幸运的是 — 感谢 上帝 我已经 得到 本能 关于
['piːp(ə)l] — ['lɪs(ə)n] ,
people — listen ,
人们 — 听 ,

无论从哪个方面来说——我从来没有信任过她，幸好如此——感谢上帝，我对人有直觉——听着，

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['mɑːvələs] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['fɪlθi] [θɪŋz] [tuː; tə]['glɔːriə] [kreɪg] [ə'baʊt][ˌem 'iː] —

isn't	this	marvelous	—	She	said	the	most	filthy	things	to	Gloria	Craig	about	me	—
不是	这	奇妙	—	她	说	这	最多	污秽	事物	到	格洛丽亚	克雷格	关于	我	—

[ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] ,

I	always	knew	she	was	insanely	jealous	,
我	总是	知道	她	曾是	疯狂地	嫉妒的	,

这难道不令人震惊吗？——她跟格洛丽亚·克雷格说了许多关于我的不堪入耳的话——我一直都知道她嫉妒得发狂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts] .

but	there	are	limits	.
但	那里	是	限制	.

但凡事都有个限度。

[ai] [ləʊð] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['piːpəlz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] . . . .

I	loathe	being	at	people's	beck	and	call	.	.	.	.
我	厌恶	存在	在	人们的	贝克	和	称呼	.	.	.	.

我讨厌随叫随到.....

[kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] .

Come	and	dance	.
来	和	舞蹈	.

来跳舞吧。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns]]

[	As	they	dance	]
[	作为	他们	舞蹈	]

[他们跳舞时]

[aɪm] ['sɒri] [juːv] [rəud] — [ai]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] — — [-]

I'm	sorry	you've	rowed	—	I	rather	liked	her	—	—	[	48	]
我是	对不起	你已经	划船	—	我	相当	喜欢	她	—	—	[	-	]

我很遗憾你和她吵架了——我挺喜欢她的——[48]

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . . .

Only	because	she	kept	on	saying	how	wonderful	you	were	.	.	.	.
仅有的	因为	她	保留	在	说	如何	精彩的	你	是	.	.	.	.

只是因为她一直说你有多棒.....

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ['riːəli] .

She	doesn't	know	a	thing	about	music	really	.
她	不	知道	一个	事物	关于	音乐	真的	.

她对音乐一窍不通。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Oh	yes	,	she	does	.
哦	是的	,	她	做	.

是的，她确实有。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] ['mɪəli] [blʌf] — [ɔ:l] [ðæt] [ə¸pri:ʃi'eɪʃn] .
It's merely bluff — all that appreciation .
它是 仅仅 虚张声势 — 全部 那 欣赏 .

这一切都只是虚张声势——所有的赞赏都不过如此。

['dɑ:lɪŋ] , [haʊ] ['ɒdli] [jʊr; jər] ['dɑ:nsɪŋ] .
Darling , how oddly you're dancing .
亲爱的 , 如何 奇怪 你是 跳舞 .

亲爱的，你跳舞的姿势好奇怪。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['hævnt] [dɑ:nst] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] . . . .
It's probably because we haven't danced together for so long . . . .
它是 大概 因为 我们 还没有 跳舞 一起 为了 所以 长的 . . . .

可能是因为我们太久没一起跳舞了.....

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['enihaʊ] , [naʊ] [ʃi:z] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] [wɪð] ['vaɪələt] ['fɛntʃɜ:rtʃ] — ['sɪli] [fu:l] —
Anyhow , now she's gone off to Monte Carlo with Violet Fenchurch — silly fool —
无论如何 , 现在 她是 已消失 离开 到 蒙特 卡洛 和 紫色 芬彻奇 — 愚蠢的 傻子 —
—
—
—

总之，她现在和维奥莱特·芬奇一起去了蒙特卡洛——真是个傻瓜——

[['entə(r)]['deɪvɪd]['læŋkəstə(r)] .
[Enter David Lancaster .
[进入 大卫 兰开斯特 .

[大卫·兰卡斯特登场。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eldəli] [greɪ] - [heəd] ['plez(ə)nt] [mæn] .]
He is an elderly gray - haired pleasant man .]
他 是 一个 老年 灰色的 - 头发 令人愉快的 男人 .]

他是一位头发花白、和蔼可亲的老人。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[[dɪ'laɪtɪd]]
[Delighted]
[高兴极了]

[高兴极了]

['nɪki] — [maɪ] [bɔɪ] — —
Nicky — my boy — —
尼基 — 我的 男生 — —

尼基——我的男孩——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['kɪsɪŋ] [hɪm]]
[Kissing him]
[接吻 他]

[吻他]

[hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] — — [-]
Hallo , father — — [49]
你好 , 父亲 — — [-]

你好，父亲——[49]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[aɪ] [θɔːt] — ['flɒrəns] [sed] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — —
I thought — Florence said — to - morrow — —
我 想法 — 佛罗伦萨 说 — 到 - 明天 — —

我以为——弗洛伦斯说——明天——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] ['mʌdld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Mother muddled it up .
母亲 混乱 它 向上 .

妈妈把事情搞砸了。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] .
You look rather tired .
你 看 相当 疲劳的 .

你看上去很累。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm]['splendɪd] .
I'm splendid .
我是 灿烂 .

我棒极了。

[haʊz] ['evriθɪŋ] ?
How's everything ?
怎么样 一切 ?

一切都好吗?

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	same	as	usual	.
这	相同的	作为	通常	.

和往常一样。

[aɪv] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

I've	made	lots	of	improvements	down	at	the	house	.
我已经	制成	很多	的	改进	向下	在	这	房子	.

我给房子做了很多改进。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['deɪvɪd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] — —

David	thinks	and	talks	of	nothing	but	the	farm	—	—
大卫	思考	和	会谈	的	没有什么	但	这	农场	—	—

大卫满脑子想的、说的都是农场的事——

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bɪt] — ['piːtərsənz] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [mæn] .

It's	beginning	to	pay	a	bit	—	Peterson's	an	awfully	good	man	.
它是	开始	到	支付	一个	少量	—	彼得森的	一个	非常	好的	男人	.

开始有点成效了——彼得森真是个好人。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)
第3/8页

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['sʌndeɪ] .

We'll	make	a	grand	tour	of	it	on	Sunday	.
出色地	制作	一个	盛大	旅游	的	它	在	星期日	.

我们周日会去那里好好参观一番。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] [ɪn]['pærɪs] ? [-]

Have	you	enjoyed	yourself	in	Paris	?	[	50	]
有	你	享受	你自己	在	巴黎	?	[	-	]

你在巴黎玩得开心吗? [50]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[əʊ] [jes] , ['rɑːðə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] .

Oh	yes	,	rather	—	it's	a	splendid	place	to	work	.
哦	是的	,	相当	—	它是	一个	灿烂	地方	到	工作	.

哦，是的，的确如此——这里是个绝佳的工作场所。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] — —

It	never	struck	me	that	way	quite	,	but	still	—	—
它	绝不	击	我	那	方式	相当	,	但	仍然	—	—

我之前从未这样想过，但是——

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['səʊfi] [diː] - [sed] ['nɪkiːz] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] .

Sophie	de	Molignac	said	Nicky's	playing	had	improved	wonderfully	.
苏菲	德	-	说	尼基的	玩耍	有	改进	太棒了	.

索菲·德·莫利尼亚克说尼基的球技有了极大的进步。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[aɪm][səʊ][glæd] , ['nɪki] .

I'm	so	glad	,	Nicky	.
我是	所以	高兴的	,	尼基	.

我太高兴了，尼基。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['spæniʃ] [stʌf] ['leɪtli] .
I've **been** **doing** **some** **Spanish** **stuff** **lately** **.**
我已经 到过 正在做 一些 西班牙语 东西 最近 .

我最近一直在学西班牙语。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **I** **knew** **more** **about** **it** **.**
我 希望 我 知道 更多的 关于 它 .

我希望我能了解更多。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nevə(r)] [maɪnd] , ['fɑːðə(r)] .
Never **mind** **,** **father** **.**
绝不 头脑 , 父亲 .

没关系，父亲。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Come **to** **my** **room** **and** **talk** **.**
来 到 我的 房间 和 讲话 .

来我房间聊聊。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [θɪŋ] — —
I **can't** **bear** **that** **thing** **—** **—**
我 不能 熊 那 事物 — —

我受不了那东西——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['fɑː.ðərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
Father's **such** **a** **beast** **;** **he** **never** **will** **dance** **with** **me** **.** **[** **51** **]**
父亲的 这样的 一个 兽 ; 他 绝不 将要 舞蹈 和 我 . [-]

父亲真是个坏人；他永远不会和我跳舞。[51]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ?
Is **the** **Evening** **News** **anywhere** **about** **?**
是 这 晚上 消息 任何地方 关于 ?

晚间新闻在哪里?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , [hɪə(r)] .
Yes , here .
是的 , 这里 .

是的，就在这里。

[[hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .]
[He gives it to him .]
[他 给予 它 到 他 .]

他把东西给了他。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[aɪm][səʊ][glæd][jʊr; jər] [həʊm] [ə'gen] , ['nɪki] — [doʊnt] [fə'get] — [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] . . . .
I'm so glad you're home again , Nicky — don't forget — come and talk . . . .
我是 所以 高兴的 你是 家 再次 , 尼基 — 不 忘记 — 来 和 讲话 . . . .

尼基，你回家了，我真高兴——别忘了——过来聊聊.....

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['deɪvɪdz] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
David's so much happier in the country .
大卫的 所以 很多 更快乐 在 这 国家 .

大卫在乡下快乐多了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dʌznt] [hiː; hi][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
Why on earth doesn't he retire and live at the house for good ?
为什么 在 地球 不 他 退休 和 居住 在 这 房子 为了 好的 ?

他为什么不退休，就此在那栋房子里安享晚年呢?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɜːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] — [hiːz] ['ɔːlweɪz] [heit] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['hæbɪts] .
Work has become such a habit with him — he's always hated giving up habits .
工作 有 变得 这样的 一个 习惯 和 他 — 他是 总是 憎恨 给予 向上 习惯 .

工作对他来说已经成了习惯——他一直很讨厌放弃习惯。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] — [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Mother	**—**	**I've**	**got**	**something**	**rather**	**important**	**to**	**tell**	**you**	**.**
母亲	—	我已经	得到	某物	相当	重要的	到	告诉	你	.

妈妈，我有一件非常重要的事情要告诉你。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['dɑːlɪŋ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

Darling	**,**	**how**	**thrilling**	**!**
亲爱的	,	如何	惊险	!

亲爱的，太刺激了！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]

What	**is**	**it**	**?**	**[**	**52**	**]**
什么	是	它	?	[	-	]

它是什么？[52]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

I	**am**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**.**
我	是	已订婚的	到	是	已婚	.

我已经订婚了。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么！

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

['præktɪkli] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ðiːz] [deɪz] .

Practically	**—**	**as**	**much**	**as**	**one**	**can**	**be**	**these**	**days**	**.**
几乎	—	作为	很多	作为	一	能	是	这些	天	.

实际上——在如今这个时代，能做到这样已经很不错了。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] !

Nicky	**!**
尼基	!

尼基！

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['strɪkən] .
Don't look so stricken .
不 看 所以 受打击的 .

别那么伤心。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[bʌt; bət] , ['nɪki] — [ai]['nevə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɪʒuəlaɪzd] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] , [ɔ:(r)] ['mærid] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
But , Nicky — I never sort of visualized you being engaged , or married , or anything .
但 , 尼基 — 我 绝不 种类 的 可视化 你 存在 已订婚的 , 或者 已婚 , 或者 任何事物 .

但是，尼基——我从来没想过你会订婚、结婚或者做任何类似的事情。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
You're not old enough .
你是 不是 老的 足够的 .

你年龄不够。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['twenti] - [fɔ:(r)] .
I'm twenty - four .
我是 二十 - 四 .

我二十四岁。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ju:; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
You don't look it . . . .
你 不 看 它 . . . .

你看上去不像.....

[θæŋk] [gɒd] ! [-]
Thank God ! [53]
感谢 上帝 ! [-]

感谢上帝！[53]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
What do you really feel about it , mother ?
什么 做 你 真的 感觉 关于 它 , 母亲 ?

母亲，您对此究竟有何感想?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['dɑːlɪŋ] — [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — [juːv] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Darling — I hardly know what to say — you've sprung it on me so suddenly .
亲爱的 — 我 几乎 知道 什么 到 说 — 你已经 弹簧 它 在 我 所以 突然 .

亲爱的——我真不知道该说什么——你这么突然就告诉我了。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] ['bʌnti] ['meɪnˌwɛərɪŋ] .
A girl called Bunty Mainwaring .
一个 女孩 称为 邦蒂 梅因沃林 .

一个名叫邦蒂·梅因沃林（Bunty Mainwaring）的女孩。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] !
What a silly name !
什么 一个 愚蠢的 姓名 !

真是个愚蠢的名字!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] — [ɪts] ['veri] [ə'træktɪv] .
It isn't at all — it's very attractive .
它 不是 在 全部 — 它是 非常 吸引人的 .

一点也不——它非常吸引人。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['æktrəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Is she an actress , or a student , or what ?
是 她 一个 演员 , 或者 一个 学生 , 或者 什么 ?

她是演员，还是学生，还是什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['naɪðə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] .
Neither — she is what is technically termed a “ lady .
两者都不 — 她 是 什么 是 技术上来说 称为 一个 “ 女士 .

都不是——从技术上讲，她是一位“女士”。

” ['flɒrəns]
” Florence
” 佛罗伦萨

“佛罗伦萨

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Do you think she'll like me ?
做 你 思考 壳 喜欢 我 ?

你觉得她会喜欢我吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] . [-]
She went mad over your photograph . [54]
她 去 疯狂的 超过 你的 照片 . [-]

她对你的照片着迷了。[54]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?

哪个?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðə; ði] “ ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] ” [wʌn] .
The “ looking out of the window ” one .
这 “ 寻找 出去 的 这 窗户 ” 一 .

“向窗外望去”的那张图。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðæt] ['riːəli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
That really is one of the best I've ever had done .
那 真的 是 一 的 这 最好的 我已经 曾经 有 完毕 .

这真的是我做过的最好的菜之一。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

She	said	you	had	the	face	of	an	heroic	little	boy	.
她	说	你	有	这	脸	的	一个	英勇	小的	男生	.

她说你长着一张英雄小男孩的脸。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

What	a	divine	thing	to	say	!
什么	一个	神圣的	事物	到	说	!

这话说得真好!

[[ʃiː; ʃi]['glɑːnsɪz][æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .]

[	She	glances	at	herself	in	the	glass	.	]
[	她	眼神	在	她自己	在	这	玻璃	.	]

她瞥了一眼镜子里的自己。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] — [ʃiːz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪn'telɪdʒənt] .

She	does	say	divine	things	—	she's	supremely	intelligent	.
她	做	说	神圣的	事物	—	她是	至高无上	聪明的	.

她说的有些话很有启发性——她非常聪明。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn]['pærɪs] ?

Is	she	in	Paris	?
是	她	在	巴黎	?

她在巴黎吗?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

No	,	she	came	over	with	me	to	-	day	.
不	,	她	来了	超过	和	我	到	-	天	.

不，她今天和我一起过来的。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? [-]

Where	does	she	live	?	[	55	]
在哪里	做	她	居住	?	[	-	]

她住在哪里? [55]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] ['kɑːrˌbɛri] [skweə(r)] .
Just round the corner in Carbury Square .
只是 圆形的 这 角落 在 卡伯里 正方形 .

就在卡伯里广场拐角处。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nɪə(r)][ðə; ði] - .
Near the Churchingtons .
靠近 这 - .

在丘金顿附近。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
It's her mother's house , but her mother's away just now ,
它是 她 母亲的 房子 , 但 她 母亲的 离开 只是 现在 ,

那是她母亲的房子，但她母亲现在不在家。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] .
so I asked her to change quickly and come on here .
所以 我 问 她 到 改变 迅速地 和 来 在 这里 .

所以我让她赶紧换衣服过来。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] !
Nicky !
尼基 !

尼基!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I wanted you to see her as soon as possible .
我 通缉 你 到 看 她 作为 很快 作为 可能的 .

我希望你尽快见到她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]]
[Realizing parental responsibility]
[意识到 父母 责任]

【履行父母责任】

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's an awful shock , you know .
它是 一个 可怕 震惊 , 你 知道 .

你知道，这真是个可怕的打击。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nɒns(ə)ns] , ['mʌðə(r)] — [jʊr; jər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
Nonsense , mother — you're quite excited about it , really .
废话 , 母亲 — 你是 相当 兴奋的 关于 它 , 真的 .

胡说，妈妈——你其实很兴奋的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]]
[With determination]
[和 决心]

[坚定地]

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
I shall be charming to her . [56]
我 将 是 迷人 到 她 . [-]

我要对她温柔体贴。[56]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðen] [ʃɪl] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] — ['prɒbəbli] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʒeləs] .
Then she'll adore you at once — probably too much , and I shall be jealous .
然后 壳 崇拜 你 在 一次 — 大概 也 很多 , 和 我 将 是 嫉妒的 .

那样她就会立刻爱上你——可能爱得太深了，我会嫉妒的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊd] ['betə(r)] [bəuθ] [daɪn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] .
You'd better both dine here together and come on to the Embassy .
你会 更好的 两个都 用餐 这里 一起 和 来 在 到 这 大使馆 .

你们最好一起在这里用餐，然后一起去大使馆。

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
How old is she ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['twenti] - [θriː] .
Twenty - three .
二十 - 三 .

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:; də] ?
What does she do ?
什么 做 她 做 ?

她是做什么的?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [ʃi:; ʃi] [raɪts] [θɪŋz] [ə'keɪʒnəli] .
Nothing much — she writes things occasionally .
没有什么 很多 — 她 写 事物 偶尔 .

没什么特别的——她偶尔写点东西。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Where did you meet her ?
在哪里 做过 你 见面 她 ?

你们在哪里认识的?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['ɒlɪv] [lɔɪd] - ['kɛnɪdiz] .
First of all at a party at Olive Lloyd - Kennedy's .
第一的 的 全部 在 一个 派对 在 橄榄 劳埃德 - 肯尼迪的 .

首先是在 Olive Lloyd-Kennedy 家举办的派对上。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][kænt][beə(r)] ['ɒlɪv] [lɔɪd] - ['kenədi] — [ʃi:z] [ə; eɪ][kæt] .
I can't bear Olive Lloyd - Kennedy — she's a cat .
我 不能 熊 橄榄 劳埃德 - 肯尼迪 — 她是 一个 猫 .

我受不了奥利弗·劳埃德-肯尼迪——她就像一只猫。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðen] [ai][met][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['mɛəriən] ['fɔ:sɪts] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Then I met her again at Marion Fawcett's — a frightful sort of reception
然后 我 遇见 她 再次 在 玛丽昂 福西特 — 一个 可怕 种类 的 接待
[ə'feə(r)] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]
affair — she was staying with her . [57]
事务 — 她 曾是 入住 和 她 . [-]

然后我在玛丽昂·福西特家又见到了她——那是一种可怕的招待会——她当时住在玛丽昂·福西特家。[57]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [maɪ] [wɜ:st] ['enəmɪz] .
She **seems** **to** **move** **exclusively** **with** **my** **worst** **enemies** **.**
她 似乎 到 移动 只 和 我的 最差 敌人 .

她似乎总是和我的死敌们混在一起。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['prɪti] ?
Is **she** **pretty** **?**
是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] ['hævnt] ['ri:əli] ['nəʊtɪst] .
I **don't** **know** **—** **I** **haven't** **really** **noticed** **.**
我 不 知道 — 我 还没有 真的 注意到 .

我不知道——我没怎么注意到。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ri:əl] ['fi:lɪŋ]]
[**With** **a** **touch** **of** **real** **feeling** **]**
[和 一个 触碰 的 真实的 感觉]

【饱含真情实感】

['nɪki] ['dɑ:lɪŋ] , [ai][du:; də] [fi:l] [səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Nicky **darling** **,** **I** **do** **feel** **so** **extraordinary** **about** **it** **.**
尼基 亲爱的 , 我 做 感觉 所以 非凡的 关于 它 .

亲爱的尼基，我对此感觉真的非常棒。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ?
Why **extraordinary** **?**
为什么 非凡的 ?

为什么说它非同寻常?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ?
It's **a** **milestone** **,** **isn't** **it** **—** **you** **being** **engaged** **?**
它是 一个 里程碑 , 不是 它 — 你 存在 已订婚的 ?

你订婚了，这难道不是一个里程碑吗?

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['maɪlstəʊn] ?
A **definite** **milestone** **?**
一个 定 里程碑 ?

一个确定的里程碑?

[[ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .]
[She catches sight of herself .]
[她 捕获物 视线 的 她自己 .]

她瞥见了自己。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [nəʊz] .
Look at my nose .
看 在 我的 鼻子 .

看看我的鼻子。

[[ʃiː; ʃi] ['paʊdər] [ˌaɪ 'tiː] .]
[She powders it .]
[她 粉末 它 .]

她扑了些爽身粉。

[ai][duː; də] [həʊp] [ʃɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [naʊ] ; [tɒm] [ɪz] ['fetʃɪŋ] [ˌem 'iː]
I do hope she'll like me — I must go and dress now ; Tom is fetching me
我 做 希望 壳 喜欢 我 — 我 必须 去 和 裙子 现在 ; 汤姆 是 获取 我
[hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
half - past seven .
一半 - 过去的 七 .

我真希望她会喜欢我——我现在得去穿衣服了；汤姆七点半来接我。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Bring her to my room when she comes .
带来 她 到 我的 房间 什么时候 她 来 .

她来的时候带她到我房间来。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't go for a minute .
不 去 为了 一个 分钟 .

一分钟都别走。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][mʌst; məst] , ['riːəli] — [tɒm] [wɪl] [biː; bi]['fjʊəriəs] .
I must , really — Tom will be furious .
我 必须 , 真的 — 汤姆 将要 是 狂怒 .

我真的必须去——汤姆会非常生气的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [dæm] [tɒm] ! [-]
Oh , damn Tom ! [58]
哦 , 该死 汤姆 ! [-]

哦，该死的汤姆！[58]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] , ['nɪki] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['taɪəsəm] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [hɪm] .

Oh	**,**	**Nicky**	**,**	**don't**	**go**	**and**	**take**	**one**	**of**	**your**	**tiresome**	**prejudices**	**against**	**him**	**.**
哦	,	尼基	,	不	去	和	拿	一	的	你的	令人厌烦	偏见	反对	他	.

哦，尼基，别把你那些令人厌烦的偏见带到他身上去。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[['smaɪlɪŋ]]

[	**Smiling**	**]**
[	微笑	]

【微笑】

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][nɒt][tu:; tə] .

All	**right**	**,**	**I'll**	**try**	**not**	**to**	**.**
全部	正确的	,	患病的	尝试	不是	到	.

好的，我会尽量避免。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hi:z] ['fraɪtfəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

He's	**frightfully**	**good**	**-**	**looking**	**.**
他是	可怕地	好的	-	寻找	.

他长得帅得惊人。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'dɔ:] ['mju:zɪk] .

And	**he**	**adores**	**music**	**.**
和	他	喜爱	音乐	.

他非常热爱音乐。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[naʊ] , [ðen] , ['mʌðə(r)] — —

Now	**,**	**then**	**,**	**mother**	**—**	**—**
现在	,	然后	,	母亲	—	—

那么，母亲——

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiː; hi] [dʌz] , ['ɒnɪstli] .

He	does	,	honestly	.
他	做	,	诚实地	.

确实如此。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːnsɪz] ['bjuːtɪfli] . [-]

And	he	dances	beautifully	.	[	59	]
和	他	舞蹈	非常漂亮	.	[	-	]

他跳舞跳得很好。[59]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

I	shall	never	stop	dancing	with	him	.
我	将	绝不	停止	跳舞	和	他	.

我永远不会停止和他跳舞。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] .

And	he's	so	good	at	games	.
和	他是	所以	好的	在	游戏	.

他游戏玩得特别好。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[hiː; hi] [saʊndz] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

He	sounds	adorable	.
他	声音	可爱的	.

他听起来很可爱。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [niːdz] ['nəʊɪŋ] .

Of	course	,	he	needs	knowing	.
的	课程	,	他	需求	会心	.

他当然需要知道。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[səʊ][duː; də][aɪ] .
So **do** **I** **.**
所以 做 我 .

我也是。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] , [ðəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You **will** **make** **an** **effort** **,** **though** **,** **darling** **,** **won't** **you** **?**
你 将要 制作 一个 努力 , 尽管 , 亲爱的 , 惯于 你 ?

亲爱的，你会努力的，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
For **my** **sake** **!**
为了 我的 清酒 !

为了我好!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , ['mʌðə(r)] .
Yes **,** **mother** **.**
是的 , 母亲 .

是的，母亲。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][taɪm] [tə'geðə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]
And **we'll** **all** **have** **a** **divine** **time** **together** **,** **Tom** **and** **me** **and** **you**
和 出色地 全部 有 一个 神圣的 时间 一起 , 汤姆 和 我 和 你
[ænd; ənd] [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — —
and **what's** **her** **name** **—** **—**
和 是什么 她 姓名 — —

我们都会一起度过一段美好的时光，汤姆、我、你，还有那个叫什么名字的——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['bʌnti] . [-]
Bunty **.** **[** **60** **]**
邦蒂 . [-]

邦蒂。[60]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bʌnti] .
Oh yes , of course , Bunty .
哦 是的 , 的 课程 , 邦蒂 .

哦，当然，邦蒂。

[[frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [rɪŋz] .]
[Front door bell rings .]
[正面 门 钟 戒指 .]

[前门铃响了。]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ɪk'spekt] .
This is her , I expect .
这 是 她 , 我 预计 .

我想，这就是她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ?
Do you feel wonderful about her ?
做 你 感觉 精彩的 关于 她 ?

你觉得她很棒吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
It is thrilling , isn't it — being in love ?
它 是 惊险 , 不是 它 — 存在 在 爱 ?

恋爱真是一件令人兴奋的事，不是吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]]
[Frowning a little]
[皱眉 一个 小的]

（微微皱眉）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] — [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['taɪəd] , ['nɪki] .
Your father was right — you look awfully tired , Nicky .
你的 父亲 曾是 正确的 — 你 看 非常 疲劳的 , 尼基 .

你父亲说得对——你看上去很累，尼基。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[aɪ] [fiːl] [grænd] .
I feel grand .
我 感觉 盛大 .

我感觉棒极了。

[['entə(r)] ['prestən] .] [-]
[Enter Preston .] [61]
[进入 普雷斯顿 .] [-]

[普雷斯顿上场。][61]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[[ə'naʊnsɪŋ]]
[Announcing]
[宣布]

【公告】

[mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] .
Miss Mainwaring .
错过 梅因沃林 .

梅因沃林小姐。

[['bʌnti] ['kɒmz] [ɪn] , ['veri] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd] [wel] - [drest] .
[Bunty comes in , very self - assured and well - dressed .
[邦蒂 来 在 , 非常 自己 - 保证 和 出色地 - 穿着 .

[邦蒂走了进来，非常自信，衣着得体。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .]
She is more attractive than pretty in a boyish sort of way .]
她 是 更多的 吸引人的 比 漂亮的 在 一个 男孩气 种类 的 方式 .]

她与其说是漂亮，不如说是更有魅力，带着一种男孩子气的气质。

[['prestən] [gəʊz] [aʊt] .]
[Preston goes out .]
[普雷斯顿 去 出去 .]

普雷斯顿出场了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['bʌnti] .
Bunty **.**
邦蒂 .

邦蒂。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwɪk] .
You **have** **been** **quick** **.**
你 有 到过 快的 .

你动作真快。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪv] ['sɪmpli] [fləʊn] .
I've **simply** **flown** **.**
我已经 简单地 飞行 .

我只是飞过去了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['bʌnti] . . . [hɪə(r)][ɪz]['mʌðə(r)] . . . .
Bunty **.** **.** **.** **here** **is** **mother** **.** **.** **.** **.**
邦蒂 . . . 这里 是 母亲 . . . .

邦蒂.....这是妈妈.....

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz]]
[**Taking** **both** **her** **hands** **]**
[采取 两个都 她 双手]

[握住她的双手]

[ðɪs] [ɪz] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
This **is** **frightfully** **exciting** **,** **isn't** **it** **?**
这 是 可怕地 激动人心 , 不是 它 ?

这真是既刺激又可怕，不是吗?

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**She** **kisses** **her** **.** **]**
[她 吻 她 .]

她吻了她。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] . [-]
I've **told** **her** **.** **[** **62** **]**
我已经 讲述 她 . [-]

我已经告诉她了。[62]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['fjʊəriəs] ?
Are **you** **furious** **?**
是 你 狂怒 ?

你很生气吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] ?
Why **should** **I** **be** **?**
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

- ['speʃəli] [naʊ] .
' **Specially** **now** **.**
- 特别 现在 .

“尤其是现在。”

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['nɪkiːz] ['mʌðə(r)] .
It's **absolutely** **incredible** **,** **you** **being** **Nicky's** **mother** **.**
它是 绝对地 极好的 , 你 存在 尼基的 母亲 .

你竟然是尼基的母亲，这简直太不可思议了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌeɪ 'em][ai] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] ?
Am **I** **anything** **like** **you** **thought** **I'd** **be** **?**
是 我 任何事物 喜欢 你 想法 ID 是 ?

我是否和你想象中的一样?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] , [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
Yes **,** **exactly** **—** **but** **I** **couldn't** **believe** **it** **until** **I** **saw** **you** **.**
是的 , 确切地 — 但 我 不能 相信 它 直到 我 锯 你 .

是的，没错——但我直到见到你才相信。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[teɪk] [ɒf] [ðæt] ['pɜːfɪktli] [dɪ'vaɪn] [kləʊk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Take **off** **that** **perfectly** **divine** **cloak** **and** **have** **a** **cigarette** **.**
拿 离开 那 完美 神圣的 披风 和 有 一个 卷烟 .

脱下那件完美无瑕的斗篷，抽根烟吧。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd] [dres] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['terəbli] [leɪt] ,
I've **got** **to** **rush** **and** **dress** **now** **,** **because** **I'm** **terribly** **late** **,**
我已经 得到 到 匆忙 和 裙子 现在 , 因为 我是 可怕 晚的 ,

我得赶紧穿衣服了，因为我已经迟到了。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['daɪnɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['nɪki] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [tɒm] ['vɛriən] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]
but **you're** **dining** **here** **with** **Nicky** **and** **joining** **Tom** **Veryan** **and** **me** **at** **the**
但 你是 用餐 这里 和 尼基 和 加入 汤姆 维里安 和 我 在 这
['embəsi] ['ɑːftəwədz] .
Embassy **afterwards** **.**
大使馆 然后 .

但你今天和尼基一起在这里用餐，之后会和汤姆·维里安以及我一起去大使馆餐厅。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[tɒm] ['vɛriən] ? . . .
Tom **Veryan** **?** **.** **.** **.**
汤姆 维里安 ? . . .

汤姆·维里安？.....

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? [-]
Do **you** **know** **him** **?** **[** **63** **]**
做 你 知道 他 ? [-]

你认识他吗？[63]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
I **did** **when** **I** **was** **a** **child** **—** **if** **it's** **the** **same** **one** **.**
我 做过 什么时候 我 曾是 一个 孩子 — 如果 它是 这 相同的 一 .

我小时候做过——如果是同一个人的话。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .]
[**She** **takes** **off** **her** **cloak** **.** **]**
[她 需要 离开 她 披风 .]

她脱下斗篷。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[ɪ'fju:sɪvli]]
[Effusively]
[热情洋溢]

[热情洋溢地]

['nɪki] — [ai][doʊnt] [fi:l] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['eni][mɔ:(r)] — [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .
Nicky — I don't feel extraordinary about it any more — I'm delighted .
尼基 — 我 不 感觉 非凡的 关于 它 任何 更多的 — 我是 高兴极了 .

尼基——我不再觉得这有什么特别的了——我很高兴。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['eɪndʒl] .
Angel .
天使 .

天使。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[pə'hæps] ['bʌnti] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['fraɪdeɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k]
Perhaps Bunty would like to come down to the house on Friday for the week
也许 邦蒂 会 喜欢 到 来 向下 到 这 房子 在 星期五 为了 这 星期
- [end] ?
- end ?
- 结尾 ?

或许邦蒂周五想来我家过周末?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] [jes] ! ['mɑ:vələs] .
Oh yes ! Marvelous .
哦 是的 ! 奇妙 .

哦，太棒了!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] ['ɔ:fli] [swi:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)] .
It's awfully sweet of you , Mrs . Lancaster .
它是 非常 甜的 的 你 , 太太 . 兰开斯特 .

兰卡斯特夫人，您真是太好了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem ˈiː] ['flɒrəns] ; [ai][kænt][beə(r)]['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)] .

You	must	call	me	Florence	;	I	can't	bear	Mrs	.	Lancaster	.
你	必须	称呼	我	佛罗伦萨	;	我	不能	熊	太太	.	兰开斯特	.

你必须叫我弗洛伦斯；我受不了兰开斯特太太这个名字。

[ai][mʌst; məst][flai] ; [tɒm] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] — [ðæts] [hɪm][ɒn][ðə; ði][desk] . [-]

I	must	fly	;	Tom	will	be	here	at	any	moment	—	that's	him	on	the	desk	.	[	64	]
我	必须	飞	;	汤姆	将要	是	这里	在	任何	片刻	—	那就是	他	在	这	桌子	.	[	-	]

我必须飞走了；汤姆随时都会到这里——桌子上的那个就是他。[64]

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf]]

[	Going	over	to	photograph	]
[	去	超过	到	照片	]

[走过去拍照]

[jes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

Yes	—	it	is	the	same	one	.
是的	—	它	是	这	相同的	一	.

是的——就是同一个。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] [tuː] [dɪ'vaɪn] ! . . .

How	too	divine	!	.	.	.
如何	也	神圣的	!	.	.	.

真是太美好了！

[['telɪfəʊn] [rɪŋz] .]

[	Telephone	rings	.	]
[	电话	戒指	.	]

[电话铃响了。]

[hə'ləʊ] ! . . .

Hallo	!	.	.	.
你好	!	.	.	.

你好！

[jes] , ['spiːkɪŋ] ! . . .

Yes	,	speaking	!	.	.	.
是的	,	请讲	!	.	.	.

是的，我在说话！

['elsə] ['dɑːlɪŋ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? . . .

Elsa	darling	,	how	are	you	?	.	.
艾莎	亲爱的	,	如何	是	你	?	.	.

亲爱的艾莎，你好吗?

[wɒt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ ...

[tuː; tə] - [naɪt] ? . . .

To	-	night	?	.	.	.
到	-	夜晚	?	.	.	.

今晚？ .....

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['hev(ə)nli] !
How perfectly heavenly !
如何 完美 天上 !

简直太完美了!

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Of course , I'd adore it . . . .
的 课程 , ID 崇拜 它 . . . .

当然，我会非常喜欢.....

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

['nɪkiːz] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
Nicky's just back from Paris .
尼基的 只是 后退 从 巴黎 .

尼基刚从巴黎回来。

[kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] , [tuː] , [wɪð] ['bʌnti] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ? . . .
Can he come , too , with Bunty Mainwaring ? . . .
能 他 来 , 也 , 和 邦蒂 梅因沃林 ? . . .

他能和邦蒂·梅因沃林一起来吗?

[jes] , [hiːz] [hɪə(r)] . . . .
Yes , he's here . . . .
是的 , 他是 这里 . . . .

是的，他在这里.....

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] . . . .
See you to - night , dear . . . .
看 你 到 - 夜晚 , 亲爱的 . . . .

今晚见，亲爱的.....

[hɪə(r)] , ['nɪki] , [tɔːk] [tuː; tə]['elsə] . . . .
Here , Nicky , talk to Elsa . . . .
这里 , 尼基 , 讲话 到 艾莎 . . . .

尼基，你去跟艾尔莎说说话.....

[[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd] - [bæg][ænd; ənd][fɜː(r)][kəʊt][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['bʌnti] [ɪ'fjuːsɪvli] .
[She snatches up her hand - bag and fur coat and kisses Bunty effusively .
[她 抢夺 向上 她 手 - 包 和 毛皮 外套 和 吻 邦蒂 热情洋溢 .
]
]
]

她抓起手提包和皮草大衣，热情地亲吻了邦蒂。

[aɪm][səʊ][glæd][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['nɪki] — [ɪts] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] .
I'm so glad about you and Nicky — It's too wonderful .
我是 所以 高兴的 关于 你 和 尼基 — 它是 也 精彩的 .

我真为你和尼基感到高兴——这太好了。

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [aʊt] .]
[She rushes out .]
[她 冲刺 出去 .]

她冲了出去。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[[æt; ət] ['telɪfəʊn]]
[At telephone]
[在 电话]

[电话中]

[hə'ləʊ] , ['elsə] . . . . [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
Hallo , Elsa . . . . I'd no idea you were in London .
你好 , 艾莎 . . . . ID 不 主意 你 是 在 伦敦 .

你好，艾尔莎……我完全不知道你在伦敦。

[aɪm] ['terəbli] [θrɪld] .
I'm terribly thrilled .
我是 可怕 激动不已 .

我太激动了。

[maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] . . . .
My dear , you haven't . . . .
我的 亲爱的 , 你 还没有 . . . .

亲爱的，你还没有……

[ɔːl] [ðəʊz] ['lʌvli] [tjuːnz] [juː; jʊ] [pleɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] ? . . .
All those lovely tunes you played to me in Paris ? . . .
全部 那些 迷人的 曲调 你 玩 到 我 在 巴黎 ? . . .

你在巴黎为我演奏的那些美妙的曲子……

[haʊ] [ə'meɪzɪŋ] !
How amazing !
如何 惊人的 !

太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . . . .
I am glad . . . .
我 是 高兴的 . . . .

我很高兴……

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['tæŋgəʊ] ? . . .
Have you done anything with that Tango ? . . .
有 你 完毕 任何事物 和 那 探戈 ? . . .

你对那首探戈有什么进展吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [wɒnt] ['bʌnti] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .
You must play it to - night ; I want Bunty to hear it . . . .
你 必须 玩 它 到 - 夜晚 ; 我 想 邦蒂 到 听到 它 . . . .

你今晚一定要放这首歌，我想让邦蒂听听……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
It is [65]
它 是 [-]

它是[65]

['pɜːfɪkt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
perfect , isn't it ? . . .
完美的 , 不是 它 ? . . .

完美，不是吗?

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] .
Good - bye , dear .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[[hiː; hi] [hæŋz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .]
[He hangs up the receiver .]
[他 悬挂 向上 这 接收者 .]

他挂断了电话。

['bʌnti] .
Bunty **.**
邦蒂 .

邦蒂。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['terəbli] ['hæpi] .
I'm **terribly** **happy** **.**
我是 可怕 快乐的 .

我非常高兴。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
So **am** **I** **.**
所以 是 我 .

我也是。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] — ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd]
Do **you** **remember** **how** **we** **planned** **all** **this** **—** **coming** **home** **together** **—** **and**
做 你 记住 如何 我们 计划 全部 这 — 未来 家 一起 — 和

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
breaking **it** **to** **mother** **—** **and** **everything** **?**
打破 它 到 母亲 — 和 一切 ?

你还记得我们是如何计划这一切的吗——一起回家——然后告诉妈妈——以及所有的一切?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['rɑːðə(r)] .
Rather **.**
相当 .

相当。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	really	like	her	?
做	你	真的	喜欢	她	?

你真的喜欢她吗?

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ai] [ə'dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['eɪndʒl] .

I	adore	her	—	she's	a	perfect	angel	.
我	崇拜	她	—	她是	一个	完美的	天使	.

我非常喜欢她——她简直就是个天使。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] “ [hə'rəʊɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ” [laɪn] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

I	told	her	your	“	heroic	little	boy	”	line	;	she	loved	it	.	[	66	]
我	讲述	她	你的	“	英勇	小的	男生	”	线	;	她	喜爱	它	.	[	-	]

我把您那句“英勇的小男孩”的台词告诉了她；她很喜欢。[66]

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ɪts] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['rɑːðə(r)] [dɪ'faɪənt] [tuː] — ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [feɪt] .

It's	true	,	you	know	—	rather	defiant	too	—	laughing	at	Fate	.
它是	真的	,	你	知道	—	相当	桀骜不驯	也	—	笑	在	命运	.

没错，你知道——而且还相当桀骜不驯——嘲笑命运。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

['dʌznt] ['pærɪs] [siːm] ['eɪdʒɪz] [ə'weɪ] [naʊ] ?

Doesn't	Paris	seem	ages	away	now	?
不	巴黎	似乎	年龄	离开	现在	?

现在感觉去巴黎好像遥不可及?

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

A	different	life	altogether	.
一个	不同的	生活	共	.

完全不同的人生。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ðæt] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [gʌlf] , ['riːəli] .

That	nasty	little	bit	of	Channel	is	such	an	enormous	gulf	,	really	.
那	可恶的	小的	少量	的	渠道	是	这样的	一个	巨大的	海湾	,	真的	.

那段不起眼的海峡，实际上却是一道巨大的鸿沟。

[dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [dres] [ɒn][ɒn] ['pɜːpəs] .
Did you put that dress on on purpose .
做过 你 放 那 裙子 在 在 目的 .

你是故意穿那件裙子的吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['smaɪlɪŋ]]
[Smiling]
[微笑]

【微笑】

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
You are a devil .
你 是 一个 魔鬼 .

你简直是个魔鬼。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
It's such fun being reminded of things .
它是 这样的 乐趣 存在 提醒 的 事物 .

被提醒一些事情真是一件很有趣的事。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ægəni] , [tuː] .
And such agony , too .
和 这样的 痛苦 , 也 .

而且，那份痛苦也难以承受。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nɪki] ['dɑːlɪŋ] — [waɪ] ['ægəni] ? [-]
Nicky darling — why agony ? [67]
尼基 亲爱的 — 为什么 痛苦 ? [-]

亲爱的尼基——为何如此痛苦? [67]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['ægəni] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:tɪd] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [dres] .

It's	always	agony	being	in	love	,	and	I	started	loving	you	in	that	dress	.
它是	总是	痛苦	存在	在	爱	,	和	我	开始	爱	你	在	那	裙子	.

恋爱总是痛苦的，而我正是从你穿着那件裙子的时候开始爱上你的。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[dɪd][ju:; jʊ] ?

Did	you	?
做过	你	?

是吗?

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[doʊnt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Don't	pretend	you	didn't	know	.
不	假装	你	没有	知道	.

别装作不知道。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [nəʊz] — ['ri:əli] .

I	suppose	one	always	knows	—	really	.
我	认为	一	总是	知道	—	真的	.

我想每个人心里其实都明白。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:st]['məʊmənt] .

From	the	very	first	moment	.
从	这	非常	第一的	片刻	.

从一开始就是这样。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spɑ:k] .

A	sort	of	spark	.
一个	种类	的	火花	.

一种火花。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jɔ:(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [helpt] [ə; eɪ][lɒt] .
Your **playing** **helped** **a** **lot** **.**
你的 玩耍 帮助 一个 很多 .

你的演奏帮了我很大的忙。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] .
I **meant** **it** **to** **.**
我 意思是 它 到 .

我就是这个意思。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['kælkjuleɪtɪŋ] [pɪg] . [-]
Calculating **pig** **.** **[** **68** **]**
计算 猪 . [-]

计算猪。[68]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
Have **a** **cigarette** **?**
有 一个 卷烟 ?

来根烟吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[[hi:; hi][hændz][hɜ:(r); hə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [wʌn] .]
[**He** **hands** **her** **box** **,** **and** **she** **takes** **one** **.** **]**
[他 双手 她 盒子 , 和 她 需要 一 .]

他递给她一个盒子，她接过一个。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['laɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret]]
[**Lighting** **her** **cigarette** **]**
[灯光 她 卷烟]

[点燃香烟]

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ] [friː] .
I wish we weren't so free .
我 希望 我们 不是 所以 自由的 .

我希望我们不要这么自由。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [fiːl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələntli] [rəʊ'mæntɪk] [laɪk] [ðæt] .
I feel I should like to elope , or something violently romantic like that .
我 感觉 我 应该 喜欢 到 私奔 , 或者 某物 暴力 浪漫的 喜欢 那 .

我觉得我应该会想私奔，或者做些类似那样充满浪漫情调的事情。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['lɑːfɪŋ]]
[Laughing]
[笑]

[笑]

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wʊd] [ðeə(r)] ?
There wouldn't be much point in it now , would there ?
那里 不会 是 很多 观点 在 它 现在 , 会 那里 ?

现在这么做也没什么意义了，不是吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
How much do you love me ?
如何 很多 做 你 爱 我 ?

你有多爱我?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai][doʊnt] [nəʊ] . [-]
I don't know . [69]
我 不 知道 . [-]

我不知道。[69]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [fʌn] ['ænəlaɪzɪŋ] [wʌnz] [ɪ'moʊʃnz] .
It's fun analyzing one's emotions .
它是 乐趣 分析 一个人的 情绪 .

分析自己的情绪很有趣。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['mɑːvələs] [fʌn] .
Marvelous fun .
奇妙 乐趣 .

太棒了！

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [tuː] , [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['sentɪmənt] [stəʊn]
And a comfort , too , when things go wrong — but it kills sentiment stone
和 一个 舒适 , 也 , 什么时候 事物 去 错误的 — 但 它 杀戮 情绪 石头
[ded] .
dead .
死的 .

当事情出错时，它也能带来安慰——但它会彻底扼杀情感。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [tuː] .
A good job , too .
一个 好的 工作 , 也 .

一份好工作。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jʊr; jər] ['fraɪtfəli] [hɑːd] , ['bʌnti] .
You're frightfully hard , Bunty .
你是 可怕地 难的 , 邦蒂 .

你真是硬得可怕，邦蒂。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ˌeɪ 'em][ai] ?

Am	**I**	**?**
是	我	?

是吗?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] — ['riːəli] .

Much	**harder**	**than**	**me**	**—**	**really**	**.**
很多	更难	比	我	—	真的	.

比我难多了——真的。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[juːv] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɪ'stɪəriə] .

You've	**got**	**so**	**much**	**hysteria**	**.**
你已经	得到	所以	很多	歇斯底里	.

你太歇斯底里了。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt] .

Of	**course**	**not**	**;**	**it's**	**your**	**temperament**	**.**
的	课程	不是	;	它是	你的	气质	.

当然不是；这是你的性格使然。

[juː; jʊ] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] . [-]

You	**burst**	**out**	**suddenly**	**.**	**[**	**70**	**]**
你	爆裂	出去	突然	.	[	-	]

你突然爆发了。[70]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nɒt] [səʊ]['bædli][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .

Not	**so**	**badly**	**as**	**I**	**used**	**to**	**.**
不是	所以	糟糕	作为	我	用过的	到	.

情况没有以前那么糟糕了。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .

You're	**growing**	**older**	**.**
你是	生长	老	.

你正在变老。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[gɒd] , [jes] !

God	**,**	**yes**	**!**
上帝	,	是的	!

天哪，是的!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faʊl] ?

Isn't	**it**	**foul**	**?**
不是	它	犯规	?

这难道不卑鄙吗?

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[hel] , [maɪ][dɪə(r)] .

Hell	**,**	**my**	**dear**	**.**
地狱	,	我的	亲爱的	.

见鬼，亲爱的。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] ['mʌðərz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

It's	**funny**	**how**	**mother's**	**generation**	**always**	**longed**	**to**	**be**	**old**	**when**	**they**	**were**	**young**	**,**
它是	有趣的	如何	母亲的	一代	总是	渴望	到	是	老的	什么时候	他们	是	年轻的	,

有趣的是，母亲那一代人年轻时总是渴望变老。

[ænd; ənd][wiː; wi] [streɪn] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] .

and	**we**	**strain**	**every**	**nerve**	**to**	**keep**	**young**	**.**
和	我们	拉紧	每一个	神经	到	保持	年轻的	.

我们竭尽全力保持年轻。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [siː] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

That's	**because**	**we**	**see**	**what's**	**coming**	**so**	**much**	**more**	**clearly**	**.**
那就是	因为	我们	看	是什么	未来	所以	很多	更多的	清楚地	.

那是因为我们对即将发生的事情看得更清楚了。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ? — [ai] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] .
Wouldn't it be terrible to know exactly ? — I feel frightened sometimes .
不会 它 是 糟糕的 到 知道 确切地 ? — 我 感觉 害怕 有时 .

如果确切地知道真相，岂不是很可怕？——我有时会感到害怕。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɪr] [ɔːl][səʊ]['hektɪk][ænd; ənd] ['nɜːvi] . . . . [-]
We're all so hectic and nervy . . . . [71]
是 全部 所以 忙碌的 和 紧张 . . . . [-]

我们都感到很焦虑和紧张.....[71]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [miːnz] [wiː; wi] [ʃænt] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] . . . .
It doesn't matter — it probably only means we shan't live so long . . . .
它 不 事情 — 它 大概 仅有的 方法 我们 不会 居住 所以 长的 . . . .

这没关系——这可能只是意味着我们活不了那么久.....

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['sʌd(ə)nli]]
[Suddenly]
[突然]

[突然]

[ʃʌt] [ʌp] — [ʃʌt] [ʌp] . . . .
Shut up — shut up . . . .
关闭 向上 — 关闭 向上 . . . .

闭嘴——闭嘴.....

[['entə(r)] ['prestən] .]
[Enter Preston .]
[进入 普雷斯顿 .]

[普雷斯顿上场。]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[[əˈnaʊnsɪŋ]]
[Announcing]
[宣布]

【公告】

['mɪstə(r)] . ['vɛriən] .
Mr **.** **Veryan** **.**
先生 . 维里安 .

维里安先生。

[['entə(r)] [tɒm] .
[**Enter** **Tom** **.**
[进入 汤姆 .

[汤姆上场。

['nɪki] [griːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hændz] .
Nicky **greets** **him** **and** **shakes** **hands** **.**
尼基 问候 他 和 奶昔 双手 .

尼基向他问好并握手。

['eksɪt] ['prestən] .]
Exit **Preston** **.** **]**
出口 普雷斯顿 .]

离开普雷斯顿。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
How **are** **you** **?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[aɪm] ['nɪki] — [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . .
I'm **Nicky** **—** **I** **came** **over** **to** **-** **day** **instead** **of** **to** **-** **morrow** **.** **.** **.** **.**
我是 尼基 — 我 来了 超过 到 - 天 反而 的 到 - 明天 . . . .

我是尼基——我今天过来了，而不是明天.....

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['bʌnti] ['meɪnˌwɛərɪŋ] ?
Do **you** **know** **Bunty** **Mainwaring** **?**
做 你 知道 邦蒂 梅因沃林 ?

你认识邦蒂·梅因沃林吗?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['bʌnti] — [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] .
Bunty **—** **I** **say** **—** **I** **am** **glad** **.**
邦蒂 — 我 说 — 我 是 高兴的 .

邦蒂——我说——我很高兴。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] ['wɔːmli] .] [-]
[They shake hands warmly .] [72]
[他们 摇 双手 热情地 .] [-]

他们热情地握手。][72]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [k'ɒkteɪlz] .
We'd better have some cocktails .
我们会 更好的 有 一些 鸡尾酒 .

我们最好喝点鸡尾酒。

[[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃaʊts] .]
[He goes to the door and shouts .]
[他 去 到 这 门 和 喊叫 .]

他走到门口大喊。

['prestən] . . . [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [k'ɒkteɪlz] . . . .
Preston . . . bring us some cocktails . . . .
普雷斯顿 . . . 带来 我们 一些 鸡尾酒 . . . .

普雷斯顿.....给我们拿些鸡尾酒来.....

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ðɪs] [ɪz]['dʒɒli] .
This is jolly .
这 是 快乐的 .

这真令人愉快。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I didn't know what had become of you .
我 没有 知道 什么 有 变得 的 你 .

我不知道你后来怎么样了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I've been living in Paris a good deal .
我已经 到过 活的 在 巴黎 一个 好的 交易 .

我在巴黎生活了相当长一段时间。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] ? . . .
How many years ago is it since we ? . . .
如何 许多 年 前 是 它 自从 我们 ? . . .

距离我们上次见面已经多少年了?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
During the War .
期间 这 战争 .

战争期间。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['sændˌhɜːst] .
The last time I saw you you were at Sandhurst .
这 最后的 时间 我 锯 你 你 是 在 桑赫斯特 .

我上次见到你的时候，你在桑赫斯特军事学院。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] .
Such a pretty place .
这样的 一个 漂亮的 地方 .

真是个漂亮的地方。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[juːv] ['hɑːdli] ['ɔːltəd] [ə; eɪ][bɪt] — [mɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You've hardly altered a bit — more grown up , of course .
你已经 几乎 已修改 一个 少量 — 更多的 生长 向上 , 的 课程 .

你几乎一点都没变——当然，是成熟了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ə'fektɪŋ] . [-]
All this is most affecting . [73]
全部 这 是 最多 影响 . [-]

这一切都非常令人感动。[73]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['bʌnti] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːfli] [wel] .
Bunty and I used to know each other awfully well .
邦蒂 和 我 用过的 到 知道 每个 其他 非常 出色地 .

我和邦蒂以前非常了解彼此。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['wɔ:rnɪŋli]]
[**Warningly**]
[警告]

【警告】

['nɪki] . . . .
Nicky . . . .
尼基 . . . .

尼基.....

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ɪts] ['θrɪlɪŋ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌri:'ju:niən] .
But **it** **is** **—** **it's** **thrilling** **—** **there's** **nothing** **so** **charming** **as** **a** **reunion** **.**
但 它 是 — 它是 惊险 — 有 没有什么 所以 迷人 作为 一个 团圆 .

但的确如此——这令人激动——没有什么比重逢更令人欣喜的了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nɪki] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] . . . .
Nicky **and** **I** **have** **been** **traveling** **all** **day** . . . .
尼基 和 我 有 到过 旅行 全部 天 . . . .

我和尼基今天一整天都在赶路.....

[boʊts] [ænd; ənd] [treɪnz] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] . . . .
Boats **and** **trains** **get** **on** **his** **nerves** . . . .
船 和 火车 得到 在 他的 神经 . . . .

轮船和火车让他心烦意乱.....

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wen] [ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] [kʌm] , [tel] ['prestən] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] .
When **the** **cocktails** **come** **,** **tell** **Preston** **to** **bring** **mine** **to** **me** **in** **father's** **room** **.**
什么时候 这 鸡尾酒 来 , 告诉 普雷斯顿 到 带来 矿 到 我 在 父亲的 房间 .

鸡尾酒上来的时候，告诉普雷斯顿把我的那杯送到我父亲的房间。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nɪki] , [doʊnt][bi:; bi][səʊ] ['sɪli] .
Nicky **,** **don't** **be** **so** **silly** **.**
尼基 , 不 是 所以 愚蠢的 .

尼基，别这么傻。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] [nɒt] ['sɪli] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [maɪ] [eɪdʒd] ['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] [dɪ'bɔ:tʃ]

Surely	**it's**	**not**	**silly**	**to**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**my**	**aged**	**father**	**after**	**a**	**year's**	**debauch**
一定	它是	不是	愚蠢的	到	想	到	讲话	到	我的	老年人	父亲	后	一个	年	放荡

[ɪn] ['pærɪs] ?

in	**Paris**	**?**
在	巴黎	?

在巴黎放荡不羁地度过一年之后，想和年迈的父亲聊聊天，这难道很傻吗?

[aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ˌri:'ju:niənz] . [-]

I	**fail**	**to**	**see**	**why**	**you**	**should**	**have**	**the**	**monopoly**	**of**	**reunions**	**.**	**[**	**74**	**]**
我	失败	到	看	为什么	你	应该	有	这	垄断	的	重聚	.	[	-	]

我不明白为什么你们应该垄断同学聚会。[74]

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[wel] , [doʊnt] [bi:; bi] [lɒŋ] .

Well	**,**	**don't**	**be**	**long**	**.**
出色地	,	不	是	长的	.

别太久。

[tɒm]

Tom
汤姆

汤姆

[ˌtʃɪəri'əʊ] !

Cheerio	**!**
再见	!

再见!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['krɒsli]]
[Crossly]
[生气]

[Crossly]

[əʊ]，[gɒd]！
Oh ， God ！
哦 ， 上帝 ！

我的天哪！

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðiːz] [ˌtemprə'mentl] [mjuː'zɪʃənz] .
These temperamental musicians .
这些 性情古怪 音乐家 .

这些性情古怪的音乐家。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['sɪli] [æs] .
Silly ass .
愚蠢的 屁股 .

傻瓜。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] — [hiːz] ['əʊnli] ['dʒeləs] .
He **isn't** **really** **—** **he's** **only** **jealous** **.**
他 不是 真的 — 他是 仅有的 嫉妒的 .

他其实不是——他只是嫉妒而已。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[waɪ] . . . [ɪz][hiː; hi] ? . . .
Why **.** **.** **.** **is** **he** **?** **.** **.** **.**
为什么 . . . 是 他 ? . . .

他为什么会这样?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɪr] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] . [-]
We're **by** **way** **of** **being** **engaged** **.** **[** **75** **]**
是 经过 方式 的 存在 已订婚的 . [-]

我们通过订婚的方式。[75]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ?
Are **you** **.** **.** **.** **are** **you** **in** **love** **with** **him** **?**
是 你 . . . 是 你 在 爱 和 他 ?

你.....你爱上他了吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['laɪtli]]
[**Lightly** **]**
[轻轻]

[轻轻]

[jes] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dæmnəbl] ?
Yes — isn't it damnable ?
是的 — 不是 它 该死的 ?

是啊——这难道不该令人愤慨吗?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[[hiː; hi] [lɑːfs] .]
[He laughs .]
[他 笑声 .]

他笑了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
It seems so funny you being in love with that sort of chap .
它 似乎 所以 有趣的 你 存在 在 爱 和 那 种类 的 小伙子 .

你居然会爱上那种类型的男人，真是太搞笑了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] ” ?
What do you mean by “ that sort of chap ” ?
什么 做 你 意思是 经过 “ 那 种类 的 小伙子 ” ?

你说的“那种人”是什么意思?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ðæt] [taɪp] [siːm] [səʊ][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] . [-]
Oh — I don't know , that type seems so unlike you . [76]
哦 — 我 不 知道 , 那 类型 似乎 所以 与此不同 你 . [-]

哦——我不知道，那种类型似乎与你很不相符。[76]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[taɪp] ?
Type ?
类型 ?

类型?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ɪˈfemɪnət] .
Yes , you know — up in the air — effeminate .
是的 , 你 知道 — 向上 在 这 空气 — 阴柔的 .

是的，你知道——悬而未决——女性化。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər][mɔː(r)][bjuːˈkɒlɪk][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [tɒm] .
You're more bucolic than you used to be , Tom .
你是 更多的 田园诗般的 比 你 用过的 到 是 , 汤姆 .

汤姆，你比以前更像个田园牧歌式的人了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] . . . .
Here , I say . . . .
这里 , 我 说 . . . .

我在这里说……

[['entə(r)] ['prestən] [wɪð] [kˈɒkteɪlz] .]
[Enter Preston with cocktails .]
[进入 普雷斯顿 和 鸡尾酒 .]

[普雷斯顿端着鸡尾酒上场。]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['nɪkiːz] [ɪn][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ?
Will you please take Mr . Nicky's in to him in his father's room ?
将要 你 请 拿 先生 . 尼基的 在 到 他 在 他的 父亲的 房间 ?

请您带尼基先生去他父亲的房间好吗?

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[jes] , [mɪs] .
Yes , miss .
是的 , 错过 .

是的，小姐。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɪz]['mɪsɪz] . ['læŋkəstə(r)] ['nɪəli] ['redi] ?
Is **Mrs** **.** **Lancaster** **nearly** **ready** **?**
是 太太 . 兰开斯特 几乎 准备好 ?

兰卡斯特夫人快准备好了吗?

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
I **think** **so** **,** **sir** **.**
我 思考 所以 , 先生 .

我想是的，先生。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] .
Ask **her** **to** **hurry** **.**
问 她 到 匆忙 .

让她快点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] . [-]
We **shall** **be** **late** **.** **[** **77** **]**
我们 将 是 晚的 . [-]

我们会迟到。[77]

['prestən]
Preston
普雷斯顿

普雷斯顿

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .]
[**He** **goes** **out** **.** **]**
[他 去 出去 .]

他出去了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai][kæn; kən] [lɑːf] [naʊ] .
I **can** **laugh** **now** **.**
我 能 笑 现在 .

我现在可以笑了。

[[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] .]
[**She** **does** **so** **.** **]**
[她 做 所以 .]

她照做了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪv] [dʒʌst] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] .
I've **just** **realized** **something** **.**
我已经 只是 已实现 某物 .

我刚刚意识到一件事。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
We **shall** **meet** **again** **—** **over** **the** **week** **-** **end** **.**
我们 将 见面 再次 — 超过 这 星期 - 结尾 .

我们周末还会再见面。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ?
Are **you** **coming** **down** **to** **the** **house** **?**
是 你 未来 向下 到 这 房子 ?

你要下楼来吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ðæts] ['splendɪd] .
That's **splendid** **.**
那就是 灿烂 .

太棒了。

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] . [-]
Come for a tramp Sunday morning and we'll talk . [78]
来 为了 一个 流浪汉 星期日 早晨 和 出色地 讲话 . [-]

星期天早上来徒步旅行，我们再聊。[78]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] [ə'baʊt] ?
What about ?
什么 关于 ?

那呢?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] , [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [əʊld][taɪmz] .
Oh , lots of things — old times .
哦 , 很多 的 事物 — 老的 时代 .

哦，很多事——过去的事。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkteɪl]]
[Lifting her cocktail]
[举重 她 鸡尾酒]

[举起她的鸡尾酒]

[əʊld] [taɪmz] , [tɒm] .
Old times , Tom .
老的 时代 , 汤姆 .

往事如烟，汤姆。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]]
[Doing the same]
[正在做 这 相同的]

[做同样的事情]

[ˌtʃɪəri'əʊ] !
Cheerio !
再见 !

再见!

['kɜːt(ə)n] [-]
Curtain [79]
窗帘 [-]

窗帘[79]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] [- - -]
ACT II [80 - 81]
行为 二 [- - -]

第二幕[80-81]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['læŋkəstərz] [haʊs] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

The	scene	is	the	hall	of	Mrs	.	Lancaster's	house	,	about	forty	miles	from	London	.
这	场景	是	这	大厅	的	太太	.	兰开斯特的	房子	,	关于	四十	英里	从	伦敦	.

:

·

场景是兰开斯特夫人的家，距离伦敦约四十英里。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ['pɑːti] — [ðə; ði] ['græməfəʊn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

When	the	curtain	rises	it	is	just	after	dinner	on	the	Sunday	of	the	week	-	end	party	—	the	gramophone	is	going	and	there	is	a	continual	buzz	of	conversation	.
什么时候	这	窗帘	上升	它	是	只是	后	晚餐	在	这	星期日	的	这	星期	-	结尾	派对	—	这	留声机	是	去	和	那里	是	一个	持续的	嗡嗡声	的	对话	.

帷幕拉开时，正是周末聚会的周日晚餐之后——留声机正在播放音乐，人们不停地交谈着。

['klara] ['hɪbərt] , [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [sə'prɑːnəʊ] , [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [tɒm] ['vɛriən] , ['helən] [wɪð] ['pɔːni] , [ænd; ənd] ['nɪki] [wɪð] ['bʌnti] .

Clara	Hibbert	,	an	emaciated	soprano	,	is	dancing	with	Tom	Veryan	,	Helen	with	Pawnie	,	and	Nicky	with	Bunty	.
克拉拉	希伯特	,	一个	瘦弱	女高音	,	是	跳舞	和	汤姆	维里安	,	海伦	和	帕尼	,	和	尼基	和	邦蒂	.

瘦骨嶙峋的女高音歌唱家克拉拉·希伯特正与汤姆·维里安跳舞，海伦正与波尼跳舞，尼基正与邦蒂跳舞。

['flɒrəns] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klʌb] ['fendə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [wɪð] [bruːs] ['feərlaɪt] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['dræmətɪst] ,

Florence	is	seated	on	the	club	fender	,	talking	intellectually	with	Bruce	Fairlight	,	an	earnest	dramatist	,
佛罗伦萨	是	坐着	在	这	俱乐部	挡泥板	,	说	智力方面	和	布鲁斯	Fairlight	,	一个	认真	剧作家	,

弗洛伦斯坐在俱乐部的挡泥板上，正与一位严肃的剧作家布鲁斯·费尔莱特进行着富有见地的交谈。

[ðə; ði] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [pleɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] .

the	squalor	of	whose	plays	is	much	appreciated	by	those	who	live	in	comparative	luxury	.
这	肮脏不堪	的	谁	演出	是	很多	感谢	经过	那些	WHO	居住	在	比较	奢华	.

那些生活相对优渥的人，却非常欣赏他戏剧中的粗俗不堪。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hektɪk] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

There	must	be	a	feeling	of	hectic	amusement	and	noise	,
那里	必须	是	一个	感觉	的	忙碌的	娱乐	和	噪音	,

那里一定弥漫着一种热闹喧嚣的欢乐气氛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [blæk] [wɪð] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [ænd; ənd] [sə'pɜːrlətɪv] .

and	the	air	black	with	cigarette	smoke	and	superlatives	.
和	这	空气	黑色的	和	卷烟	抽烟	和	最高级	.

空气中弥漫着香烟烟雾和各种夸张的形容词。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

During	the	first	part	of	the	scene	everyone	must	appear	to	be	talking	at	once	,
期间	这	第一的	部分	的	这	场景	每个人	必须	出现	到	是	说	在	一次	,

在这一幕的第一部分，所有人都必须看起来像是在同时说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪnz]['spəʊkən] [waɪl] ['dɑːnsɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][taɪmd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

but	the	actual	lines	spoken	while	dancing	must	be	timed	to	reach	the
但	这	实际的	线条	说	尽管	跳舞	必须	是	定时	到	抵达	这

['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] ['spikər] [pɑːs][nɪə(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

audience	as	the	speakers	pass	near	the	footlights	.
观众	作为	这	演讲者	经过	靠近	这	脚灯	.

但是，在跳舞时说出的台词必须把握好时机，以便在演讲者经过舞台灯光附近时能够传达给观众。

[ðɪs] [siːn] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'djuːs] , [bʌt; bət][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

This	scene	will	probably	be	exceedingly	difficult	to	produce	,	but	is	absolutely	indispensable	.
这	场景	将要	大概	是	非常	难的	到	生产	,	但	是	绝对地	必不可少	.

这一幕可能很难拍出来，但却是绝对必不可少的。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst] , ['nɪki] . [-]

It's	much	too	fast	,	Nicky	.	[	82	]
它是	很多	也	快速地	,	尼基	.	[	-	]

太快了，尼基。[82]

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[duː; də] [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

Do	slow	down	a	bit	.
做	慢的	向下	一个	少量	.

请稍微放慢速度。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ɪts] [ðə; ði] [peɪs] [ðæts] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It's	the	pace	that's	marked	on	the	record	.
它是	这	步伐	那就是	标记	在	这	记录	.

记录在案的速度就是最好的证明。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

[aɪv] ['nevə(r)] [dɑːnst] [wel] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I've	never	danced	well	since	the	War	,	I	don't	know	why	.
我已经	绝不	跳舞	出色地	自从	这	战争	,	我	不	知道	为什么	.

自从战争以来，我一直跳不好舞，我不知道为什么。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ækt][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ,

But	your	last	act	was	so	strong	,
但	你的	最后的	行为	曾是	所以	强的	,

但你最后的举动如此有力，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɑːf][mæd] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [maɪ'njuːtli] .

when	she	came	in	half	mad	with	fright	and	described	everything	minutely	.
什么时候	她	来了	在	一半	疯狂的	和	惊吓	和	描述	一切	精确到分钟	.

她进来时吓得半疯了，把一切都描述得非常详细。

[bruːs]

Bruce

布鲁斯

布鲁斯

[ai][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['ɒnɪstli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	try	to	write	as	honestly	as	possible	.
我	尝试	到	写	作为	诚实地	作为	可能的	.

我尽量做到诚实地写作。

['klara]

Clara

克拉拉

克拉拉

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːm] ,

I	gave	her	three	for	manners	,	but	seven	for	charm	,
我	给予	她	三	为了	礼仪	,	但	七	为了	魅力	,

我给她礼貌打了三分，魅力打了七分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][naɪs] !

because	I	had	to	be	a	little	nice	!
因为	我	有	到	是	一个	小的	好的	!

因为我必须稍微友善一点!

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] .

I	thought	she	was	rather	a	decent	sort	.
我	想法	她	曾是	相当	一个	体面的	种类	.

我觉得她人还不错。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[nəʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , ['nɪki] , [hɪz; ɪz] [tek'niːk] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . [-]

No	,	but	really	,	Nicky	,	his	technique	completely	annihilated	his	inspiration	.	[	83	]
不	,	但	真的	,	尼基	,	他的	技术	完全地	彻底消灭	他的	灵感	.	[	-	]

不，说真的，尼基，他的技术完全扼杀了他的灵感。[83]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nɒt] [wɪð] [də'bjuːsi] [ænd; ənd]['ræv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['mɑːstəz] , [jes] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['prɒbəbli]

Not	with	Debussy	and	Ravel	,	with	the	older	masters	,	yes	;	but	he's	probably
不是	和	德彪西	和	拉威尔	,	和	这	老	大师	,	是的	;	但	他是	大概

['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

tired	of	them	.
疲劳的	的	他们	.

德彪西和拉威尔的作品他并不喜欢，但老一辈大师的作品他很喜欢；不过他可能已经听腻了。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ðæts] [səʊ]['stjuːpɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .

That's	so	stupid	,	I	think	.
那就是	所以	愚蠢的	,	我	思考	.

我觉得这太愚蠢了。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] “ [ʃiːk] ” [θɪŋ] [juːv] ['evə(r)] [siːn] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli]

My	dear	,	it	was	the	most	“	chic	”	thing	you've	ever	seen	,	but	unfortunately
我的	亲爱的	,	它	曾是	这	最多	“	时尚	”	事物	你已经	曾经	已见	,	但	很遗憾

[ðə; ði] [rɒŋ] ['kʌlə(r)] .

the	wrong	color	.
这	错误的	颜色	.

亲爱的，这件衣服是我见过最“时髦”的，可惜颜色不对。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

['mɛəriən] ['ferɪs] [hæd; həd] [ðæt] [pwɑː'rɛ]['mɒd(ə)l] ['kɒpid] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [bluː] !

Marion	Ferris	had	that	Poiret	model	copied	in	the	most	frightful	blue	!
玛丽昂	费里斯	有	那	波烈	模型	复制	在	这	最多	可怕	蓝色的	!

Marion Ferris 曾将 Poiret 的那款模特复制成最可怕的蓝色!

['klara]

Clara

克拉拉

克拉拉

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ʃuːz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

I	believe	my	shoe's	coming	off	.
我	相信	我的	鞋	未来	离开	.

我觉得我的鞋子要掉了。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɒp] ?

Shall	we	stop	?
将	我们	停止	?

我们停下来吗?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[nəʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
No , it's all right .
不 , 它是 全部 正确的 .

没关系。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gaʊdʒ] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] - [end] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I wonder if you could gouge this cigarette - end out of the holder for
我 想知道 如果 你 可以 挖出 这 卷烟 - 结尾 出去 的 这 持有者 为了
[ˌem 'iː] ? [-]
me ? [84]
我 ? [-]

请问您能否帮我把烟嘴从烟盒里抠出来？[84]

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .]
[He does so .]
[他 做 所以 .]

他照做了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wen] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] .
I always smoke a pipe when I'm working .
我 总是 抽烟 一个 管道 什么时候 我是 在职的 .

我工作的时候总是抽烟斗。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] ['suːðɪŋ] !
How soothing !
如何 舒缓 !

真舒服！

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [sə'pəʊz] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [dʒʌdʒ] ['prɒpəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .
I suppose one can never really judge properly from a recital .
我 认为 一 能 绝不 真的 法官 适当地 从 一个 独奏会 .

我想，单凭一场演奏会是无法真正做出正确评价的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nɒt] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [nɒt] [drə'mætɪk] [ɪ'nʌf] .
Not with him , because he's not dramatic enough .
不是 和 他 , 因为 他是 不是 戏剧性 足够的 .

跟他在一起不行，因为他不够戏剧化。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[drə'mætɪk] [piː'ænɪsts] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Dramatic pianists make me uncomfortable .
戏剧性 钢琴家 制作 我 不舒服 .

戏剧化的钢琴家会让我觉得不自在。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['pɔːni] , [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [grəuz] [mɔː(r)] ['venəməs] ['evri] [deɪ] .
Pawnie , your tongue grows more venomous every day .
帕尼 , 你的 舌头 生长 更多的 有毒 每一个 天 .

帕尼，你的舌头一天比一天毒。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[['gɪglɪŋ]]
[Giggling]
[咯咯笑]

[咯咯笑]

[wel] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Well , I had to say something — anyhow , it was true .
出色地 , 我 有 到 说 某物 — 无论如何 , 它 曾是 真的 .

好吧，我总得说点什么——总之，这是事实。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] . [-]
Especially about her ankles . [85]
尤其 关于 她 脚踝 . [-]

尤其是她的脚踝。[85]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[maɪ][dɪə(r)] , [jes] !
My dear , yes !
我的 亲爱的 , 是的 !

亲爱的，是的！

[[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːf] .]
[They both laugh .]
[他们 两个都 笑 .]

两人都笑了。

[[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['nɪki] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
[The record comes to an end , and Nicky begins to change it .
[这 记录 来 到 一个 结尾 , 和 尼基 开始 到 改变 它 .

唱片发行完毕，尼基开始修改它。

['evriwʌn] [tɔːks] [ænd; ənd] [lɑːfs] .]
Everyone talks and laughs .]
每个人 会谈 和 笑声 .]

大家有说有笑。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [nekst] ['sʌndeɪ] [wiːk] .
You must come next Sunday week .
你 必须 来 下一个 星期日 星期 .

你必须在下周日来。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[θæŋks] ['ɔːfli] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
Thanks awfully , I'd love to .
谢谢 非常 , ID 爱 到 .

非常感谢，我很乐意。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[aɪm]['əʊnli] ['sɪŋɪŋ] ['bæləʊdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sʌndeɪ] ['kɔnsəts] [ɑː(r); ə(r)] .
I'm only singing ballads , but you know what Sunday concerts are .
我是 仅有的 歌唱 民谣 , 但 你 知道 什么 星期日 音乐会 是 .

我只唱抒情歌曲，但你知道周日音乐会是什么样的。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] [jes] , ['rɑːðə(r)] .
Oh yes , rather .
哦 是的 , 相当 .

哦，是的，确实如此。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[[tuː; tə] ['nɪki]]
[To Nicky]
[到 尼基]

[对尼基说]

[wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ?
What's on the other side ?
是什么 在 这 其他 边 ?

另一边是什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði][kj'uːtəst] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz] .
“ You've got the cutest ears and eyes and nose .
“ 你已经 得到 这 最可爱 耳朵 和 眼睛 和 鼻子 .

“你的耳朵、眼睛和鼻子都好可爱。”

” ['pɔːni]
” Pawnie
” 帕尼

“帕尼”

[duː; də][pʊt][ɒn] “ ['spuːni] [muːn] [ɪn] ['ʌpə(r)] [ˌkærə'laɪnə] . ” [-]
Do put on “ Spoony Moon in Upper Carolina . ” [86]
做 放 在 “ 勺子 月亮 在 上 卡罗莱纳 . ” [-]

请播放“上卡罗莱纳的 Spoony Moon。”[86]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nəʊ] , [doʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['nɪki] ; [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ; [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['græməfəʊn]
No , don't put it on , Nicky ; play it yourself ; you always make the gramophone
不 , 不 放 它 在 , 尼基 ; 玩 它 你自己 ; 你 总是 制作 这 留声机
[gəʊ] [tuː] ['kwɪkli] .
go too quickly .
去 也 迅速地 .

不，别放，尼基；你自己放吧；你总是把留声机放得太快。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] , [gəʊ][ɒn] , ['nɪki] .
Yes , go on , Nicky .
是的 , 去 在 , 尼基 .

好的，继续，尼基。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[rɪ'fjuːzɪŋ] [bruːsɪz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]]
[Refusing Bruce's offer of a cigarette]
[拒绝 布鲁斯的 提供 的 一个 卷烟]

[拒绝了布鲁斯递来的香烟]

[nəʊ] , [θæŋks] , [nɒt][ə'nʌðə(r)] — [aɪm] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [tɒm] .
No , thanks , not another — I'm dancing with Tom .
不 , 谢谢 , 不是 其他 — 我是 跳舞 和 汤姆 .

不，谢谢，不用了——我要和汤姆跳舞。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['geɪlɪ]]
[Gayly]
[同性恋地]

[盖利]

['mɪsɪŋ] [wʌn] , [tɒm] .
Missing one , Tom .
丢失的 一 , 汤姆 .

汤姆，还差一个。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['raɪtəʊ] !
Righto !
好的 !

好的!

[['nɪki] [kə'mensɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][fɒks] - [trɒt] .]
[Nicky commences to play a fox - trot .]
[尼基 开始 到 玩 一个 狐狸 - 小跑 .]

[尼基开始演奏狐步舞曲。]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['drægɪŋ] [bruːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]]
[Dragging Bruce to his feet]
[拖拽 布鲁斯 到 他的 脚]

[把布鲁斯拖起来]

[kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['feərlaɪt] , [doʊnt][ˌəʊvə'duː][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['dræmətɪst] [stʌnt] !
Come on , Mr . Fairlight , don't overdo the serious dramatist stunt !
来 在 , 先生 . Fairlight , 不 过度 这 严肃的 剧作家 特技 !

拜托，费尔莱特先生，别太过火，装出一副严肃戏剧家的样子了!

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ][aɪm][nəʊ] [gʊd] .
I warn you I'm no good .
我 警告 你 我是 不 好的 .

我警告过你，我可不是什么好人。

[[hiː; hi]['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kən'fɜːmz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] .
[He dances with her , and confirms the truth of his warning .
[他 舞蹈 和 她 , 和 确认 这 真相 的 他的 警告 .

他与她共舞，证实了他警告的真实性。

['klara] ['hɪbərt] ['skwɒʃɪz] [daʊn] [ɒn] [-]
Clara Hibbert squashes down on [87]
克拉拉 希伯特 南瓜 向下 在 [-]

克拉拉·希伯特压倒了[87]

[ðə; ði][piˈænəʊ] - [siːt] [nekst][tuː; tə] [ˈnɪki] [ænd; ənd] [enˈdevəz] [wɪð] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtrebl]

the	piano	-	seat	next	to	Nicky	and	endeavors	with	one	finger	in	the	treble
这	钢琴	-	座位	下一个	到	尼基	和	努力	和	一	手指	在	这	高音

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][tjuːn][hiː; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .

to	follow	the	tune	he	is	playing	.
到	跟随	这	调	他	是	玩耍	.

他坐在尼基旁边的钢琴座位上，努力用一根手指按着高音键，跟着他弹奏的曲子走。

[ˈhelən][ænd; ənd] [ˈpɔːni] [stænd] [raɪt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [ˈsməʊkɪŋ][ænd; ənd]

Helen	and	Pawnie	stand	right	down	close	to	the	footlights	,	smoking	and
海伦	和	帕尼	站立	正确的	向下	关闭	到	这	脚灯	,	吸烟	和

['tɔːkɪŋ] ;

talking	;
说	;

海伦和波妮就站在离舞台灯光很近的地方，一边抽烟一边聊天；

[ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [bʌt; bət][ðeə(r)][rɪˈmɑːrks][mʌst; məst][biː; bi]

their	backs	are	half	turned	to	the	audience	,	but	their	remarks	must	be
他们的	背部	是	一半	转向	到	这	观众	,	但	他们的	评论	必须	是

['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] .]

perfectly	audible	.	]
完美	可听见的	.	]

他们背对着观众，但讲话内容必须清晰可闻。

['helən]

Helen
海伦

海伦

[tɒm] ['vɛriən] ['dʌznt] [dɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] .

Tom	Veryan	doesn't	dance	as	well	as	he	thinks	he	does	.
汤姆	维里安	不	舞蹈	作为	出色地	作为	他	思考	他	做	.

汤姆·维里安的舞跳得并不像他自己认为的那样好。

['pɔːni]

Pawnie
帕尼

波尼

[wɪð] [ðæt] ['fɪgə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvələs] .

With	that	figure	he	ought	to	be	marvelous	.
和	那	数字	他	应该	到	是	奇妙	.

以他的身材，他应该非常出色。

['helən]

Helen
海伦

海伦

[hiːz] [tuː] [æθˈletɪk] .

He's	too	athletic	.
他是	也	运动	.

他运动能力太强了。

['pɔːni]

Pawnie
帕尼

波尼

['enihaʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [səkˈses] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [klʌb] .

Anyhow	,	I'm	sure	he's	a	success	at	the	Bath	Club	.
无论如何	,	我是	当然	他是	一个	成功	在	这	洗澡	俱乐部	.

总之，我相信他在巴斯俱乐部会取得成功。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['dʌznt] ['flɒrəns] [lʊk] [ə'staʊndɪŋ] ?
Doesn't **Florence** **look** **astounding** **?**
不 佛罗伦萨 看 惊人 ?

佛罗伦萨看起来是不是美得令人惊叹?

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

['æbsəlu:tli] .
Absolutely **.**
绝对地 .

绝对地。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [su:ts] [hɜ:(r); hə(r)] .
She **knows** **exactly** **what** **suits** **her** **.**
她 知道 确切地 什么 西装 她 .

她非常清楚什么适合自己。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wɛrz] ['deɪvɪd] ? [-]
Where's **David** **?** **[** **88** **]**
在哪里? 大卫 ? [-]

大卫在哪里? [88]

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tu:; tə] [sməʊk] .
He **went** **off** **to** **his** **study** **to** **smoke** **.**
他 去 离开 到 他的 学习 到 抽烟 .

他回书房抽烟去了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [du:; də] [wɪʃ] ['flɒrəns] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .
I **do** **wish** **Florence** **wouldn't** **be** **irritable** **with** **him** **in** **front** **of** **everybody** **.**
我 做 希望 佛罗伦萨 不会 是 易怒的 和 他 在 正面 的 大家 .

我真希望弗洛伦斯不要在众人面前对他发脾气。

[ai] [felt] [ə'kju:tli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
I **felt** **acutely** **uncomfortable** **at** **dinner** **.**
我 毛毡 急性 不舒服 在 晚餐 .

晚餐时我感到非常不自在。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈnɪki] [ˈfjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

It	makes	Nicky	furious	as	a	rule	,
它	制作	尼基	狂怒	作为	一个	规则	,

这通常会让尼基勃然大怒。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈstjuːpɪd][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] [ˈbʌnti]

but	to	-	night	he	was	too	occupied	with	that	stupid	little	fool	Bunty
但	到	-	夜晚	他	曾是	也	占领	和	那	愚蠢的	小的	傻子	邦蒂

[ˈmeɪnˌwɛərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] .

Mainwaring	to	take	any	notice	.
梅因沃林	到	拿	任何	注意	.

但今晚他却忙着应付那个愚蠢的小傻瓜邦蒂·梅因沃林，根本没注意到这些。

[ˈhelən]

Helen
海伦

海伦

[ʃiːz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪp] .

She's	an	excellent	type	.
她是	一个	出色的	类型	.

她是个非常优秀的人。

[ˈpɔːni]

Pawnie
帕尼

波尼

[ˈveri] [ˈævərɪdʒ] ; [ai][ˈəʊnli][həʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˈnɪkiːz] [ˈmeɪniə][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Very	average	;	I	only	hope	nothing	will	come	of	Nicky's	mania	for	her	.
非常	平均的	;	我	仅有的	希望	没有什么	将要	来	的	尼基的	狂热	为了	她	.

非常普通；我只希望尼基对她的迷恋不会有什么结果。

[ˈhelən]

Helen
海伦

海伦

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˈwʌri] .

I	don't	think	we	need	worry	.
我	不	思考	我们	需要	担心	.

我认为我们无需担心。

[ˈpɔːni]

Pawnie
帕尼

波尼

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˈhelən]

Helen
海伦

海伦

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] . [-]

Wait	and	see	,	my	dear	.	[	89	]
等待	和	看	,	我的	亲爱的	.	[	-	]

等着瞧吧，亲爱的。[89]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[['li:vɪŋ] ['nɪki] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn] ['pɔ:ni]]
[Leaving Nicky at the piano and advancing on Pawnie]
[离开 尼基 在 这 钢琴 和 前进 在 帕尼]

[离开钢琴旁的尼基，走向波尼]

[kʌm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] , ['pɔ:ni] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [aɪ] [sæŋ] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .
Come and dance , Pawnie , and tell me how divinely I sang on Tuesday .
来 和 舞蹈 , 帕尼 , 和 告诉 我 如何 神圣地 我 唱 在 周二 .

来跳舞吧，帕妮，告诉我我星期二唱得多么美妙。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[[ə'gri:əbli]]
[Agreeably]
[欣然]

[欣然]

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
You didn't .
你 没有 .

你没有。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ten] [fɔ:(r); fə(r)] ['kru:əlti] .
Ten for cruelty .
十 为了 残酷 .

十项罪名，残忍至极。

[[ðeɪ] [stɑ:t] [tu:; tə] [dɑ:ns] .
[They start to dance .
[他们 开始 到 舞蹈 .

他们开始跳舞。

['helən] [mu:vz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .]
Helen moves over to the mantelpiece for a cigarette .]
海伦 移动 超过 到 这 壁炉架 为了 一个 卷烟 .]

海伦走到壁炉架旁，抽了一支烟。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] , ['nɪki] ?
Have you a match , Nicky ?
有 你 一个 匹配 , 尼基 ?

尼基，你有比赛吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tjuːn] ?
Isn't this a marvelous tune ?
不是 这 一个 奇妙 调 ?

这首歌真好听!

['helən]
Helen
海伦

海伦

['fæsɪneɪtɪŋ] !
Fascinating !
迷人 !

迷人!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪts][nekst][tuː; tə][hɪm] .
[She goes over and sits next to him .
[她 去 超过 和 坐着 下一个 到 他 .

她走过去，坐在他旁边。

['dʒentli] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .]
Gently slipping her hand into his coat pocket .]
轻轻地 滑倒 她 手 进入 他的 外套 口袋 .]

她轻轻地把手伸进他的外套口袋里。

['dɑːlɪŋ] , [aɪ][duː; də][wɒnt][ə; eɪ] [mætʃ] .
Darling , I do want a match .
亲爱的 , 我 做 想 一个 匹配 .

亲爱的，我确实想要一场比赛。

[[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] .]
[She brings out a little box .]
[她 带来 出去 一个 小的 盒子 .]

她拿出一个小盒子。

[wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['lɪt(ə)l][bɒks] !
What a divine little box !
什么 一个 神圣的 小的 盒子 !

多么精致的小盒子啊!

[['nɪki] [stɒps] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] .] [-]
[Nicky stops playing and jumps up .] [90]
[尼基 停止 玩耍 和 跳跃 向上 .] [-]

[尼基停止演奏，跳了起来。][90]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['vaɪələntli]]
[Violently]
[暴力]

[猛烈地]

['helən] , [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! — —
Helen , give that to me ! — —
海伦 , 给 那 到 我 ! — —

海伦，把那个给我!

[['evriwʌn] [stɒps] ['dɑːnsɪŋ] .]
[Everyone stops dancing .]
[每个人 停止 跳舞 .]

[所有人都停止了跳舞。]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

['nɪki] [dɪə(r)] , [doʊnt][biː; bi] ['taɪəsəm] .
Nicky dear , don't be tiresome .
尼基 亲爱的 , 不 是 令人厌烦 .

亲爱的尼基，别烦人。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .]
[Recovering himself .]
[恢复中 他自己 .]

[他正在恢复状态。]

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .
I'm sick of playing .
我是 生病的 的 玩耍 .

我玩腻了。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ə'gen] .
Let's have the gramophone again .
我们来吧 有 这 留声机 再次 .

咱们再把留声机搬回来吧。

[[tuː; tə]['helən] .]
[To Helen .]
[到 海伦 .]

[致海伦。]

[hɪrz] [ə; eɪ] [laɪt] , ['dɪəri] .
Here's a light , dearie .
这里是 一个 光 , 亲爱的 .

亲爱的，给你一盏灯。

[[hiː; hi] [teɪks] [mætʃ] - [bɒks][aʊt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [laɪts] ['hɛlənz] [ˌsɪgə'ret] .
[He takes match - box out of another pocket and lights Helen's cigarette .
[他 需要 匹配 - 盒子 出去 的 其他 口袋 和 灯 海伦的 卷烟 .

他从另一个口袋里掏出火柴盒，点燃了海伦的香烟。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ['kwɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She looks at him queerly for a moment ,
她 看起来 在 他 奇怪地 为了 一个 片刻 ,

她用一种奇怪的眼神看了他一会儿，

[ðen] [hiː; hi][ˌriː'stɑːt, 'riːstɑːt][ðə; ði] ['græməfəʊn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'gen]
then he restarts the gramophone and everyone begins to dance again
然后 他 重启 这 留声机 和 每个人 开始 到 舞蹈 再次
[ɪk'sept] ['helən][ænd; ənd] [bruːs] ['feərlaɪt] .
except Helen and Bruce Fairlight .
除了 海伦 和 布鲁斯 Fairlight .

然后他重新启动了留声机，除了海伦和布鲁斯·费尔莱特之外，大家都开始跳舞了。

['helən] [gəʊz]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

Helen	goes	over	to	the	fireplace	and	takes	a	coffee	-	cup	from	the
海伦	去	超过	到	这	壁炉	和	需要	一个	咖啡	-	杯子	从	这

['mæntlpi:s] .]

mantelpiece	.	]
壁炉架	.	]

海伦走到壁炉旁，从壁炉架上取下一个咖啡杯。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[hu:z] ['kɒfi] [ɪz] [ðɪs] ?

Whose	coffee	is	this	?
谁	咖啡	是	这	?

这是谁家的咖啡?

[sʌm; səm][wʌn][dræŋk][maɪn] , [ænd; ənd][aɪd] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	one	drank	mine	,	and	I'd	hardly	touched	it	.
一些	一	喝	矿	,	和	ID	几乎	感动	它	.

有人喝了我的酒，而我几乎没动过。

[bru:s]

Bruce

布鲁斯

布鲁斯

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] [maɪn] . [-]

If	it	had	no	sugar	in	it	,	it's	mine	.	[	91	]
如果	它	有	不	糖	在	它	,	它是	矿	.	[	-	]

如果里面没有糖，那就是我的。[91]

['helən]

Helen

海伦

海伦

[['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]]

[	Draining	it	]
[	排水	它	]

[排干]

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

It	had	no	sugar	in	it	.
它	有	不	糖	在	它	.

它不含糖。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'bɒmɪnəbli] , [tɒm] .

You're	dancing	abominably	,	Tom	.
你是	跳舞	极其可憎	,	汤姆	.

汤姆，你跳舞跳得真难看。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[əʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

Oh	**,**	**Am**	**I**	**?**
哦	,	是	我	?

哦，是吗?

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[tɒm]

Tom
汤姆

汤姆

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm]['taɪəd] .

I	**suppose**	**I'm**	**tired**	**.**
我	认为	我是	疲劳的	.

我大概是累了。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['taɪəd] [wen] [jʊr; jər] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You're	**not**	**usually**	**tired**	**when**	**you're**	**dancing**	**with**	**me**	**.**
你是	不是	通常	疲劳的	什么时候	你是	跳舞	和	我	.

你跟我跳舞的时候通常不会觉得累。

[tɒm]

Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] , ['flɒrəns] , [doʊnt][næg] !

Oh	**,**	**Florence**	**,**	**don't**	**nag**	**!**
哦	,	佛罗伦萨	,	不	唠叨	!

哦，弗洛伦斯，别唠叨了!

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?

How	**dare**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**like**	**that**	**?**
如何	敢	你	说话	到	我	喜欢	那	?

你竟敢这样跟我说话?

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .]

[	**She**	**stops**	**dancing**	**and**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**fireplace**	**.**	**]**
[	她	停止	跳舞	和	去	超过	到	这	壁炉	.	]

她停止跳舞，走到壁炉旁。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]]
[Following her]
[下列的 她]

[跟随她]

[aɪ] [seɪ] , ['flɒrəns] — [aɪm] ['sɒri] — — [-]
I say , Florence — I'm sorry — — [92]
我 说 , 佛罗伦萨 — 我是 对不起 — — [-]

我说，弗洛伦斯——对不起——[92]

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[lets] [stɒp] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli]
Let's stop the music for a moment and think of something really
我们来吧 停止 这 音乐 为了 一个 片刻 和 思考 的 某物 真的
['mɑ:vələs] [tu:; tə] [du:; də] .
marvelous to do .
奇妙 到 做 .

让我们暂时停止音乐，想想可以做些多么棒的事情。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[nəʊ] , [lets] [gəʊ] [ɒn] ['dɑ:nsɪŋ] .
No , let's go on dancing .
不 , 我们来吧 去 在 跳舞 .

不，我们继续跳舞吧。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[aɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I'm exhausted .
我是 筋疲力尽的 .

我累极了。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['græməfəʊn]]
[Stopping the gramophone]
[停止 这 留声机]

[停止留声机]

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [geɪm] [wi:; wi] [pleɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , ['helən] ?
What was that divine game we played coming back from Paris , Helen ?
什么 曾是 那 神圣的 游戏 我们 玩 未来 后退 从 巴黎 , 海伦 ?

海伦，我们从巴黎回来的时候玩的那个神奇的游戏是什么?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[dʒʌst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] “ [klʌmps] ， ” ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Just ordinary “ Clumps , ” wasn't it ?
只是 普通的 “ 团块 ， ” 不是 它 ?

就是普通的“团块”，对吧?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [ləʊð] “ [klʌmps] .
I loathe “ Clumps .
我 厌恶 “ 团块 .

我讨厌“团块”。

” ['nɪki]
” Nicky
” 尼基

尼基

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪm] ?
What about the History game ?
什么 关于 这 历史 游戏 ?

历史游戏怎么样?

[bru:s]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[əʊ][nəʊ] ， ['nɪki] ； [ɪts] [tu:] [ˌɪntə'lektʃuəl] . [-]
Oh no , Nicky ; it's too intellectual . [93]
哦 不 ， 尼基 ； 它是 也 知识分子 . [-]

哦不，尼基；这太深奥了。[93]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɑ:] - [jɒŋ] [set][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
There's a Mah - Jong set in the drawing - room .
有 一个 马赫 - 钟 放 在 这 绘画 - 房间 .

客厅里有一副麻将。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ] [dɪ'vaɪn] !
How divine !
如何 神圣的 !

真是太棒了!

[lets] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪ'mi:diətli] .
Let's make up a table immediately .
我们来吧 制作 向上 一个 桌子 立即地 .

我们马上列个表格。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai] [woʊnt] [bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [set] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [dʒeɪd] .
I won't be happy until some one gives me a set made entirely of jade .
我 惯于 是 快乐的 直到 一些 一 给予 我 一个 放 制成 完全 的 玉 .

除非有人送我一套全玉制成的首饰，否则我不会满意的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[kʌm] [ɒn] , ['bʌnti] .
Come on , Bunty .
来 在 , 邦蒂 .

来吧，邦蒂。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm]]
[Looking at Tom]
[寻找 在 汤姆]

[看着汤姆]

[ai] [kænt] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
I can't play it .
我 不能 玩 它 .

我玩不了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ; [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ['pærɪs] [wɪð] ['i:vɒn] .
You can ; you used to play in Paris with Yvonne .
你 能 ; 你 用过的 到 玩 在 巴黎 和 伊冯娜 .

你可以的；你以前和伊冯娜在巴黎一起踢球。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .
I've forgotten it .
我已经 被遗忘的 它 .

我忘了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jʊl] [suːn] [rɪ'membə(r)] [ə'gen] .
You'll soon remember again .
你会 很快 记住 再次 .

你很快就会想起来。

[[hiː; hi][drægz][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .]
[He drags her off .]
[他 拖拽 她 离开 .]

他把她拖走了。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['klara] . [-]
Come along , Clara . [94]
来 沿着 , 克拉拉 . [-]

跟我来，克拉拉。[94]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai][ɪn'sɪst][ɒn]['mɪstə(r)] . ['feərlaɪt] ['lɜːnɪŋ] .
I insist on Mr . Fairlight learning .
我 坚持 在 先生 . Fairlight 学习 .

我坚持要求费尔莱特先生学习。

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I'm afraid I'm no good at that sort of thing .
我是 害怕的 我是 不 好的 在 那 种类 的 事物 .

恐怕我不擅长做那种事。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] .
You'll be able to put it in one of your plays .
你会 是 有能力的 到 放 它 在 一 的 你的 演出 .

你可以把它放到你的剧本里。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ; [ɪts] [tuː] ['θrɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
Come and watch ; it's too thrilling for words .
来 和 手表 ; 它是 也 惊险 为了 字 .

快来看吧，精彩绝伦，难以言表。

[['klara] , [bru:s] [ænd; ənd] ['pɔ:ni] [gəʊ] [ɒf] .]

[	Clara	,	Bruce	and	Pawnie	go	off	.	]
[	克拉拉	,	布鲁斯	和	帕尼	去	离开	.	]

[克拉拉、布鲁斯和波妮离开了。]

['helən]

Helen

海伦

海伦

[hæv; həv][ju:; jʊ]['əʊnli][wʌn][set] , ['flɒrəns] ?

Have	you	only	one	set	,	Florence	?
有	你	仅有的	一	放	,	佛罗伦萨	?

弗洛伦斯，你只有一套吗?

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['mædnɪŋ] ?

Isn't	it	maddening	?
不是	它	令人抓狂	?

是不是很令人恼火?

['klara] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:z] [daʊn] , [bʌt; bət] [fə'gɒt] .

Clara	promised	to	bring	hers	down	,	but	forgot	.
克拉拉	承诺	到	带来	她的	向下	,	但	忘了	.

克拉拉答应把她的那件东西拿下来，但却忘了。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[dʌz] [bru:s] ['feərlaɪt] [pleɪ] [brɪdʒ] ?

Does	Bruce	Fairlight	play	Bridge	?
做	布鲁斯	Fairlight	玩	桥	?

布鲁斯·费尔莱特会打桥牌吗?

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

No	,	I	don't	think	so	.
不	,	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

['helən]

Helen

海伦

海伦

['dræmətɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:ti] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

Dramatists	are	such	a	comfort	in	a	house	party	,	aren't	they	?
剧作家	是	这样的	一个	舒适	在	一个	房子	派对	,	不是	他们	?

剧作家们在家庭聚会上真是太受欢迎了，不是吗?

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] .] [-]
[She goes off .] [95]
[她 去 离开 .] [-]

她走了。][95]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['flɒrəns] ?
Are you coming , Florence ?
是 你 未来 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你来吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[[ˌnɒn'plʌst]]
[Nonplussed]
[不知所措]

[困惑]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [stɒp] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] .
But please don't let me stop you going .
但 请 不 让 我 停止 你 去 .

但请不要让我阻止你去。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I'm sure you're dying to be with the others .
我是 当然 你是 垂死 到 是 和 这 其他的 .

我相信你一定很想和其他人在一起。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai] [seɪ] , ['flɒrəns] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .
I say , Florence , I wish you wouldn't go on like that .
我 说 , 佛罗伦萨 , 我 希望 你 不会 去 在 喜欢 那 .

我说，弗洛伦斯，我希望你不要再这样下去了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juːv] ['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I	don't	know	what's	the	matter	with	you	;	you've	never	behaved	like	this	before	.
我	不	知道	是什么	这	事情	和	你	;	你已经	绝不	表现	喜欢	这	前	.

我不知道你怎么了；你以前从来没有这样过。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai] ['hævnt] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

I	haven't	behaved	like	anything	.
我	还没有	表现	喜欢	任何事物	.

我并没有做出任何出格的事情。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juːv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bəuθ][æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] . [-]

You've	been	exceedingly	rude	to	me	,	both	at	dinner	and	afterwards	.	[	96	]
你已经	到过	非常	粗鲁的	到	我	,	两个都	在	晚餐	和	然后	.	[	-	]

你在晚餐时以及之后都对我非常无礼。[96]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai] ['wʌznt] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

I	wasn't	at	dinner	.
我	不是	在	晚餐	.

我没去吃晚饭。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [juː; jʊ] [snæpt] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['elsi] ['sɔːndəz] .

Yes	,	you	were	;	you	snapped	me	up	when	I	said	I	didn't	like	Elsie	Saunders	.
是的	,	你	是	;	你	啪啪	我	向上	什么时候	我	说	我	没有	喜欢	艾尔西	桑德斯	.

是的，你当时就是；当我说我不喜欢艾尔西·桑德斯时，你就立刻抓住了我。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [pv; əv][maɪn] .

You	know	perfectly	well	she's	a	friend	of	mine	.
你	知道	完美	出色地	她是	一个	朋友	的	矿	.

你很清楚她是我的朋友。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**she**	**oughtn't**	**to**	**be**	**,**	**after**	**the**	**things**	**she's**	**said**	**about**	**me**	**.**
出色地	,	她	不应该	到	是	,	后	这	事物	她是	说	关于	我	.

她不应该这样，毕竟她说过那些关于我的事。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

You	**will**	**go**	**on**	**imagining**	**.**
你	将要	去	在	想象	.

你会继续想象。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [ai] [nəʊ] !

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**—**	**I**	**know**	**!**
没有什么	的	这	种类	—	我	知道	!

绝非如此——我知道!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [dens] [jʊd] [siː] , [tuː] — [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ai][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] .

If	**you**	**weren't**	**so**	**dense**	**you'd**	**see**	**,**	**too**	**—**	**the**	**jealousy**	**I**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**.**
如果	你	不是	所以	稠密	你会	看	,	也	—	这	妒忌	我	有	到	放	向上	和	.

如果你不是那么迟钝，你也会明白——我不得不忍受多少嫉妒。

[ai][get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [səʊ] ['despərətli] ['taɪəd] .

I	**get**	**so**	**tired**	**of**	**it**	**all**	**,**	**so**	**desperately**	**tired**	**.**
我	得到	所以	疲劳的	的	它	全部	,	所以	绝望地	疲劳的	.

我真的厌倦了这一切，筋疲力尽。

[[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] .]

[	**She**	**becomes**	**a**	**little**	**pathetic**	**.**	**]**
[	她	变成	一个	小的	可怜的	.	]

她变得有点可怜兮兮的。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [tuː] — —

Talk	**about**	**being**	**different**	**,**	**you're**	**different**	**too**	**—**	**—**
讲话	关于	存在	不同的	,	你是	不同的	也	—	—

说到与众不同，你也很与众不同——

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm] [ʌn'hæpi] . [-]

I'm	**unhappy**	**.**	**[**	**97**	**]**
我是	不开心	.	[	-	]

我不开心。[97]

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Because I hate to see you being put against me .
因为 我 恨 到 看 你 存在 放 反对 我 .

因为我不愿看到你与我对立。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['flɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !

佛罗伦萨!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [deɪ] .
You'll understand one day .
你会 理解 一 天 .

总有一天你会明白的。

['ðer] [ɔːl] ['veri] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] .
They're all very subtle , but I can see .
它们是 全部 非常 微妙的 , 但 我 能 看 .

它们都很细微，但我能看出来。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['noʊˌbɑːdiːz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] ; [ðeid] ['betə(r)][nɒt][traɪ] .
Nobody's said a word to me about you ; they'd better not try .
没有人 说 一个 单词 到 我 关于 你 ; 他们会 更好的 不是 尝试 .

没人跟我提起过你；他们最好别说。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
Why , what would you do ?
为什么 , 什么 会 你 做 ?

为什么？你会怎么做?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪ'd] — [aɪ'd][biː; bi]['fjʊəriəs] .
I'd — I'd be furious .
ID — ID 是 狂怒 .

我会——我会非常生气。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ænd; ənd][aɪ'd][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . [-]
And I'd let them see it , too . [98]
和 ID 让 他们 看 它 , 也 . [-]

我也会让他们看到。[98]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['həʊldɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]]
[Holding out her hands]
[保持 出去 她 双手]

[伸出双手]

[tɒm] — —
Tom — —
汤姆 — —

汤姆——

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I forgive you .
我 原谅 你 .

我原谅你。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai] [kænt] [beə(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	can't	bear	you	being	angry	with	me	.
我	不能	熊	你	存在	生气的	和	我	.

我无法忍受你生我的气。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[kænt] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?

Can't	you	,	really	?
不能	你	,	真的	?

真的不行吗?

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['biːstli] .

It	makes	me	feel	beastly	.
它	制作	我	感觉	兽	.

这让我感觉自己像个野兽。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪə(r)] .

Come	and	sit	here	.
来	和	坐	这里	.

过来坐这儿。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [klʌb] ['fendə(r)]]

[	Sitting	next	to	her	on	the	club	fender	]
[	坐着	下一个	到	她	在	这	俱乐部	挡泥板	]

[坐在她旁边的俱乐部挡泥板上]

[ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] .

That's	a	lovely	dress	.
那就是	一个	迷人的	裙子	.

那件裙子真漂亮。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]

It	is	sweet	,	isn't	it	?	[	99	]
它	是	甜的	,	不是	它	?	[	-	]

很甜，不是吗? [99]

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kləʊðz] .

You	always	wear	wonderful	clothes	.
你	总是	穿	精彩的	衣服	.

你总是穿得很漂亮。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[duː; də][aɪ] , [tɒm] ?

Do	I	,	Tom	?
做	我	,	汤姆	?

是吗，汤姆?

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

You	know	you	do	.
你	知道	你	做	.

你知道你确实知道。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ?

Do	you	remember	the	very	first	time	we	met	?
做	你	记住	这	非常	第一的	时间	我们	遇见	?

你还记得我们第一次见面的情景吗?

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

['rɑːðə(r)] .

Rather	.
相当	.

相当。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['ɑːksfərdz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Oxford's	so	full	of	romance	,	isn't	it	?
牛津的	所以	满的	的	浪漫	,	不是	它	?

牛津充满了浪漫气息，不是吗?

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] .

It	was	when	you	came	down	.
它	曾是	什么时候	你	来了	向下	.

就是你下来的时候。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] [dɪə(r)] .
Thank **you** **,** **Tom** **dear** **.**
感谢 你 , 汤姆 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的汤姆。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [fʌn] .
We **did** **have** **fun** **.**
我们 做过 有 乐趣 .

我们玩得很开心。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌmætɪ'neɪz] , [ænd; ənd] [aɪd] ['məʊtə(r)] [juː; jʊ] [bæk] ['ɑːftəwədz] . [-] **100** **]** -]
You **used** **to** **come** **up** **to** **matinées** **,** **and** **I'd** **motor** **you** **back** **afterwards** **.** **[**
你 用过的 到 来 向上 到 午场 , 和 ID 发动机 你 后退 然后 . [

你以前经常来看下午场电影，看完后我会开车送你回去。[100]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['rɪpɪŋ] !
Ripping **!**
撕裂 !

太棒了！

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɒt] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] “ ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] ” [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
That **reminds** **me** **,** **I've** **got** **seats** **for** **“** **Rolling** **Stones** **”** **on** **Tuesday** **.**
那 提醒 我 , 我已经 得到 座位 为了 “ 滚动 石头 ” 在 周二 .

对了，我提醒你，我订了周二“滚石乐队”演唱会的票。

[dəʊnt] [fə'get] .
Don't **forget** **.**
不 忘记 .

别忘了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

You	never	said	you	were	going	to	get	them	.
你	绝不	说	你	是	去	到	得到	他们	.

你从来没说过你会得到它们。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

I	thought	I	did	.
我	想法	我	做过	.

我以为我做到了。

[wɪd] ['betə(r)][daɪn][æt; ət] ['klærɪdʒɪz] .

We'd	better	dine	at	Claridges	.
我们会	更好的	用餐	在	克拉里奇酒店	.

我们最好去克拉里奇酒店用餐。

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[bʌt; bət] , ['flɒrəns] , [aɪ] — [aɪ][kænt] [kʌm] !

But	,	Florence	,	I	—	I	can't	come	!
但	,	佛罗伦萨	,	我	—	我	不能	来	!

但是，弗洛伦斯，我——我不能来！

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[tɒm]

Tom

汤姆

汤姆

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

I	promised	to	go	out	.
我	承诺	到	去	出去	.

我答应出去玩。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[huː] [wɪð] ?

Who	with	?
WHO	和	?

和谁?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['mʌðə(r)] . [-]
Mother . [101]
母亲 . [-]

母亲。[101]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?
Can't you put her off ?
不能 你 放 她 离开 ?

你不能把她打发走吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːst] [naɪt] .
It will be such a good first night .
它 将要 是 这样的 一个 好的 第一的 夜晚 .

这将是非常棒的第一晚。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wel] — [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] .
Well — you see , as a matter of fact — it's rather awkward .
出色地 — 你 看 , 作为 一个 事情 的 事实 — 它是 相当 尴尬的 .

嗯——事实上——这相当尴尬。

[aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] — —
I put her off the other day — —
我 放 她 离开 这 其他 天 — —

前几天我把她晾在一边——

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .]
[There is a slight pause .]
[那里 是 一个 轻微 暂停 .]

(短暂的停顿。)

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kəʊldlɪ]]
[A trifle coldly]
[一个 琐事 冷冷地]

[略带冷漠地]

[əʊ] , [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [wiːl; wɪl] [gəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
Oh , well , never mind , we'll go some other night .
哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , 出色地 去 一些 其他 夜晚 .

哦，好吧，没关系，我们改天再去吧。

[['entə(r)] ['deɪvɪd] .]
[Enter David .]
[进入 大卫 .]

[大卫上场。]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[hə'ləʊ] , ['flɒrəns] !
Hallo , Florence !
你好 , 佛罗伦萨 !

你好，佛罗伦萨！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
I thought you were in the drawing - room .
我 想法 你 是 在 这 绘画 - 房间 .

我以为你在客厅里。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['ðer] ['pleɪɪŋ] [mɑː] - [jɒŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][set] .
They're playing Mah - Jong , and there's only one set .
它们是 玩耍 马赫 - 钟 , 和 有 仅有的 一 放 .

他们在玩麻将，而且只有一副牌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn]['prez(ə)ntli] .
I shall break in presently .
我 将 休息 在 目前 .

我马上就闯进来。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ðer] ['getɪŋ] [ɒn] .
I'll just go and see how they're getting on .
患病的 只是 去 和 看 如何 它们是 获得 在 .

我去看看他们进展如何。

[[ðɪs] ['ɒbviəs] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['flɒrəns] .]
[This obvious excuse for getting out of the room is not lost upon Florence .]
[这 明显的 原谅 为了 获得 出去 的 这 房间 是 不是 丢失的 之上 佛罗伦萨 .]

[弗洛伦斯当然明白这是个显而易见的离开房间的借口。]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [duː; də] . [-]
Yes , do . [102]
是的 , 做 . [-]

是的，可以。[102]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [suːn] .
Come and play soon .
来 和 玩 很快 .

快来玩吧！

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['kwaɪətli] .]

[	**He**	**goes**	**out**	**quietly**	**.**	]
[	他	去	出去	悄悄	.	]

他悄悄地走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)
第5/8页

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [frɒk] ?
Don't **you** **think** **this** **is** **a** **divine** **frock** **?**
不 你 思考 这 是 一个 神圣的 连衣裙 ?

你不觉得这件衣服美极了吗?

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

['veri] ['prɪti] .
Very **pretty** **.**
非常 漂亮的 .

很漂亮。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ][ænd; ənd]['helən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [θɪk] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
You **and** **Helen** **seemed** **to** **be** **very** **thick** **at** **dinner** **.**
你 和 海伦 似乎 到 是 非常 厚的 在 晚餐 .

晚餐时你和海伦看起来非常不熟。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **were** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你们刚才在说什么?

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Nothing **much** **.**
没有什么 很多 .

没什么。

[aɪ][laɪk] ['helən] .
I **like** **Helen** **.**
我 喜欢 海伦 .

我喜欢海伦。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['flætəz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lisən] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] .

Only	**because**	**she**	**flatters**	**you**	**and**	**listens**	**to**	**everything**	**you**	**say**	**.**
仅有的	因为	她	奉承者	你	和	听着	到	一切	你	说	.

只是因为她会奉承你，而且对你说的每一句话都言听计从。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['flætə(r)][ˌem 'i:] .

She	**doesn't**	**flatter**	**me**	**.**
她	不	奉承	我	.

她并没有奉承我。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɑ:m] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjənz] .

I	**suppose**	**she**	**was**	**talking**	**about**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**giving**	**her**	**opinions**	**.**
我	认为	她	曾是	说	关于	这	农场	,	和	给予	她	意见	.

我想她是在谈论农场，并发表她的看法。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[wi:; wi][dɪd] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][fɑ:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]

We	**did**	**discuss**	**the**	**farm**	**a**	**little**	**.**	**[**	**103**	**]**
我们	做过	讨论	这	农场	一个	小的	.	[	-	]

我们确实稍微讨论了一下农场。[103]

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['ri:əli] .

She	**doesn't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**,**	**really**	**.**
她	不	知道	一个	事物	关于	它	,	真的	.

她对此一无所知。

['deɪvɪd]

David

大卫

大卫

[pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðə; ðɪ][taɪm] .

Perhaps	**not**	**,**	**but**	**it**	**passed**	**the**	**time**	**.**
也许	不是	,	但	它	通过了	这	时间	.

也许不是，但至少打发了时间。

[[hi:; hi][gəʊz][aʊt] .]

[	**He**	**goes**	**out**	**.**	**]**
[	他	去	出去	.	]

他出去了。

[['flɒrəns] [sɪts] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
[Florence sits still for a moment , then she wearily buries her face in
[佛罗伦萨 坐着 仍然 为了 一个 片刻 , 然后 她 疲劳 埋葬 她 脸 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

弗洛伦斯静静地坐了一会儿，然后疲惫地将脸埋在双手里。

['entə(r)] ['nɪki] .]
Enter Nicky .]
进入 尼基 .]

尼基上场。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]]
[Going to her]
[去 到 她]

[走向她]

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?
What's the matter , darling ?
是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
I've got a slight headache .
我已经 得到 一个 轻微 头痛 .

我有点头疼。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bai] ?
Why don't you go Byes ?
为什么 不 你 去 轮空 ?

你为什么不走呢，拜拜?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][kænt] ; [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] .
I can't ; it's much too early .
我 不能 ; 它是 很多 也 早期的 .

我不能，现在还太早了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [mɑː] - [jɒŋ] .
I'm sick of Mah - Jong .
我是 生病的 的 马赫 - 钟 .

我打麻将打腻了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[huz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ? [-]
Who's playing now ? [104]
谁是 玩耍 现在 ? [-]

现在谁在玩? [104]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['pɔːni] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['klara] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bruːs] ['feərlaɪt] ; [hiːz] [æn; ən]
Pawnie and Helen and Clara are trying to teach Bruce Fairlight ; he's an
帕尼 和 海伦 和 克拉拉 是 尝试 到 教 布鲁斯 Fairlight ; 他是 一个
['ɔːf(ə)l] [fuːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
awful fool at it .
可怕 傻子 在 它 .

帕尼、海伦和克拉拉正在教布鲁斯·费尔莱特，但他学得一塌糊涂。

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [pleɪz] ['æbsəntli] .]
[He sits down at the piano and plays absently .]
[他 坐着 向下 在 这 钢琴 和 演出 心不在焉地 .]

他坐在钢琴前，心不在焉地弹奏着。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['bʌnti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evriθɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
You must get Bunty out of that habit of contradicting everything people say .
你 必须 得到 邦蒂 出去 的 那 习惯 的 矛盾的 一切 人们 说 .

你必须让邦蒂改掉总是反驳别人说的话的习惯。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] .
I don't see why .
我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] [bæd] ['briːdɪŋ] .
It's bad breeding .
它是 坏的 选育 .

这是不良的繁殖方式。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] ['vɪʃəsli]]
[Striking a note viciously]
[引人注目 一个 笔记 恶毒地]

[恶狠狠地敲击琴键]

[huː] [k'eəz] ['naʊədeɪz] ?
Who cares nowadays ?
WHO 关心 如今 ?

现在谁还在乎这些?

[wɪv] [ɔːl] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] .
We've all got a right to our opinions .
我们已经全部 得到 一个 正确的 到 我们的 意见 .

我们每个人都有权发表自己的意见。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
She seems to forget that I'm much older than she is .
她 似乎 到 忘记 那 我是 很多 老 比 她 是 .

她似乎忘记了我比她年纪大得多。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðæts] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] , ['mʌðə(r)] ;
That's no argument , mother ;
那就是 不 争论 , 母亲 ;

那不是理由，母亲;

[ɪts] ['sɪli] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt]
it's silly only to remember your age when some one says something you don't
它是 愚蠢的 仅有的 到 记住 你的 年龄 什么时候 一些 一 说道 某物 你 不
[laɪk] . [-]
like . [105]
喜欢 . [-]

只有当别人说了你不喜欢的话时，才想起自己的年龄，这很愚蠢。[105]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ɒn] [juː; jʊ] .
She's having a bad effect on you .
她是 拥有 一个 坏的 影响 在 你 .

她对你产生了不良影响。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juːv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['pærɪs] .
You've **changed** **since** **Paris** **.**
你已经 已更改 自从 巴黎 .

自从巴黎之行后，你变了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nætʃ(ə)rəli] .
Naturally **.**
自然 .

自然。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **never** **used** **to** **be** **rude** **to** **me** **.**
你 绝不 用过的 到 是 粗鲁的 到 我 .

你以前从来不会对我无礼。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [dæm] , [aɪm][nɒt] [ruːd] .
Oh **,** **damn** **,** **I'm** **not** **rude** **.**
哦 , 该死 , 我是 不是 粗鲁的 .

哦，糟糕，我并没有无礼。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Yes **,** **you** **are** **.**
是的 , 你 是 .

是的，你是。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wel] , [doʊnt] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['bʌnti] .
Well , don't start running down Bunty .
出色地， 不 开始 跑步 向下 邦蒂 .

别开始贬低邦蒂了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[stɒp] ['pleɪɪŋ] — [stɒp] ['pleɪɪŋ] !
Stop playing — stop playing !
停止 玩耍 — 停止 玩耍 !

别玩了——别玩了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['getɪŋ] [ʌp]['æŋgrəli]]
[Getting up angrily]
[获得 向上 愤怒地]

[愤怒地起身]

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[[hiː; hi] [gəʊz] [təˈwɔːdz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kəˈlaid] [wɪð] ['helən] .] [-]
[He goes towards door and collides with Helen .] [106]
[他 去 向 门 和 碰撞 和 海伦 .] [-]

[他走向门口，撞到了海伦。][106]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
What's happening ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['nɪki] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Bunty's just putting Nicky against me .
- 只是 推杆 尼基 反对 我 .

Bunty 就是想挑拨 Nicky 和我之间的关系。

[aɪ] [njuː] [ʃɪd] [traɪ][tuː; tə] .
I knew she'd try to .
我 知道 棚 尝试 到 .

我知道她会尝试的。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .]
[She goes out .]
[她 去 出去 .]

她出去了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] !
You must be having a delightful evening !
你 必须 是 拥有 一个 愉快 晚上 !

你今晚一定过得很愉快!

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [rəud] [wɪð] ['bʌnti] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]
You leave the drawing - room , having rowed with Bunty , and come here and
你 离开 这 绘画 - 房间 , 拥有 划船 和 邦蒂 , 和 来 这里 和
[rəʊ] [wɪð] ['flɒrəns] .
row with Florence .
排 和 佛罗伦萨 .

你离开客厅，和邦蒂划完船，来到这里和弗洛伦斯划船。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðərz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Mother's impossible .
母亲的 不可能的 .

母亲不可能。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ʃiːz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
She's no different from what she's always been .
她是 不 不同的 从 什么 她是 总是 到过 .

她和以前一样，没有任何变化。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wel] , [ai] ['hævnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
Well , I haven't realized it before .
出色地 , 我 还没有 已实现 它 前 .

嗯，我之前没意识到这一点。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]]
[Taking a cigarette and lighting it]
[采取 一个 卷烟 和 灯光 它]

[拿起一支香烟点燃]

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] .
You haven't been engaged before .
你 还没有 到过 已订婚的 前 .

你以前没有订婚过。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['heɪtɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ['pɑːti] . [-]
I'm hating this house party . [107]
我是 憎恨 这 房子 派对 . [-]

我讨厌这个家庭聚会。[107]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['laɪtli]]
[Lightly]
[轻轻]

[轻轻]

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [nɒt] [kaɪnd] .
Don't say that , dear ; it's not kind .
不 说 那 , 亲爱的 ; 它是 不是 种类 .

亲爱的，别这么说，这样不友善。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] .
You know I don't mean you .
你 知道 我 不 意思是 你 .

你知道我指的不是你。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ?
Are you very much in love ?
是 你 非常 很多 在 爱 ?

你很爱对方吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] . — [nəʊ] . — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Yes . — No . — I don't know .
是的 . — 不 . — 我 不 知道 .

是。——否。——我不知道。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['ʌtəli] ['devəsteɪtɪŋ] , ['enihaʊ] .
It's utterly devastating , anyhow .
它是 完全地 毁灭性的 , 无论如何 .

无论如何，这都令人非常痛心。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
When did you meet her ?
什么时候 做过 你 见面 她 ?

你们是什么时候认识的?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
About five months ago .
关于 五 几个月 前 .

大约五个月前。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ?
What was she doing in Paris ?
什么 曾是 她 正在做 在 巴黎 ?

她在巴黎做什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] . [-]
Oh , I don't know — fooling about . [108]
哦 , 我 不 知道 — 愚弄 关于 . [-]

哦，我不知道——胡闹。[108]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiːz] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
She's **been** **studying** **French** **literature** **.**
她是 到过 学习 法语 文学 .

她一直在学习法国文学。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] — [hɜː'self] — [sʌm; səm] [deɪ] .
She's **going** **to** **write** **—** **herself** **—** **some** **day** **.**
她是 去 到 写 — 她自己 — 一些 天 .

她总有一天会自己写作的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[əʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh **,** **I** **see** **!**
哦 , 我 看 !

我懂了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['helən] , [duː; də][juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ?
Helen **,** **do** **you** **like** **her** **?**
海伦 , 做 你 喜欢 她 ?

海伦，你喜欢她吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪ][kænt] [tel] [jet] — ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [aɪ'd]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I **can't** **tell** **yet** **—** **yesterday** **was** **the** **first** **time** **I'd** **ever** **set** **eyes** **on** **her** **.**
我 不能 告诉 然而 — 昨天 曾是 这 第一的 时间 ID 曾经 放 眼睛 在 她 .

我现在还不能确定——昨天是我第一次见到她。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiːz] ['wʌndəfəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
She's **wonderfully** **intelligent** **.**
她是 太棒了 聪明的 .

她非常聪明。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] — [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Yes **—** **I'm** **sure** **she** **is** **.**
是的 — 我是 当然 她 是 .

是的——我确信她是。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ? [-]
You **don't** **like** **her** **?** **[** **109** **]**
你 不 喜欢 她 ? [-]

你不喜欢她吗？[109]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [tel] [juː; jʊ] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [jet] .
I **tell** **you** **—** **I'm** **not** **sure** **yet** **.**
我 告诉 你 — 我是 不是 当然 然而 .

我告诉你——我还不确定。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wei] — [wʌnz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
It's **generally** **the** **way** **—** **one's** **friends** **always** **hate** **one** **another** **.**
它是 一般来说 这 方式 — 一个人的 朋友们 总是 恨 一 其他 .

通常情况下都是这样——朋友之间总是互相讨厌。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['smaɪlɪŋ]]
[**Smiling** **]**
[微笑]

【微笑】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It **is** **difficult** **for** **you** **,** **isn't** **it** **?**
它 是 难的 为了 你 , 不是 它 ?

这对你来说很难，对吗？

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

I	should	so	like	you	to	like	her	.
我	应该	所以	喜欢	你	到	喜欢	她	.

我应该很喜欢你才对，才会喜欢她。

['helən]

Helen

海伦

海伦

['veri] [wel] — [aɪl] [traɪ] .

Very	well	—	I'll	try	.
非常	出色地	—	患病的	尝试	.

好的，我会试试。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ʃiːz] ['ʌtəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] .

She's	utterly	opposite	to	me	in	every	way	.
她是	完全地	对面的	到	我	在	每一个	方式	.

她和我各方面都截然相反。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jes] , [ai] [siː] [ðæt] .

Yes	,	I	see	that	.
是的	,	我	看	那	.

是的，我看到了。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that's	as	it	ought	to	be	,	isn't	it	?
但	那就是	作为	它	应该	到	是	,	不是	它	?

但这不正是它应有的样子吗?

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] . [-]

It	depends	.	[	110	]
它	取决于	.	[	-	]

这要看情况。[110]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['terəbli] .

I	need	a	sort	of	restraining	influence	terribly	.
我	需要	一个	种类	的	限制	影响	可怕	.

我非常需要某种约束力。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] , ['nɪki] .
Yes , Nicky .
是的 , 尼基 .

是的，尼基。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃi:z] ['ɔ:fli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
She's awfully good for me .
她是 非常 好的 为了 我 .

她对我真的很好。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪz][ʃi:; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] — [ʃi:; ʃi][kɜ:rbz][ˌem 'i:] [wen] [ai][get] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] ['sɪli] .
Yes — she curbs me when I get temperamental and silly .
是的 — 她 路缘 我 什么时候 我 得到 性情古怪 和 愚蠢的 .

是的——当我脾气暴躁、行为愚蠢时，她会管教我。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai]['ɔ:lweɪz] [felt][ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɜ:bɪŋ] .
I always felt you needed encouraging more than curbing .
我 总是 毛毡 你 需要 鼓励 更多的 比 路缘 .

我一直觉得你需要的是鼓励，而不是约束。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['lɑ:fɪŋ]]
[Laughing]
[笑]

[笑]

[əʊ] , ['helən] — [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
Oh , Helen — aren't you a darling !
哦 , 海伦 — 不是 你 一个 亲爱的 !

哦，海伦——你真是个小可爱!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .
I **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jʊr; jər] [rɒŋ] , [ðəʊ] — [aɪm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . [-]
You're **wrong** **,** **though** **—** **I'm** **all** **over** **the** **place** **.** **[** **111** **]**
你是 错误的 , 尽管 — 我是 全部 超过 这 地方 . [-]

但你错了——我到处乱跑。[111]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['enihaʊ] , [ai][du:; də][həʊp] [jʊl] [bi:; bi]['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Anyhow **,** **I** **do** **hope** **you'll** **be** **very** **happy** **with** **her** **.**
无论如何 , 我 做 希望 你会 是 非常 快乐的 和 她 .

总之，我希望你会非常满意她。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] [ðæt] .
I **don't** **suppose** **I** **shall** **ever** **be** **that** **.**
我 不 认为 我 将 曾经 是 那 .

我想我永远也成不了那样的人。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [næk] .
I **haven't** **got** **the** **knack** **.**
我 还没有 得到 这 诀窍 .

我没有这方面的天赋。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[du:; də][ju:; jʊ] [wɜ:k] [hɑ:d] ?
Do **you** **work** **hard** **?**
做 你 工作 难的 ?

你工作努力吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['ri:əli] [hɑ:d] ?
Really **hard** **?**
真的 难的 ?

真的很难吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['fraɪtfəli] .
Frightfully **.**
可怕地 .

可怕极了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['laɪə(r)] !
Liar **!**
说谎者 !

说谎者!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪf] [jʊd] [si:n] [ˌem 'i:][ɪn]['pærɪs] — ['stʌdiɪŋ] ,
If **you'd** **seen** **me** **in** **Paris** **—** **studying** **,**
如果 你会 已见 我 在 巴黎 — 学习 ,

如果你在巴黎见过我——当时我正在学习——

['stʌdiɪŋ] — [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [pʊt][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪm] —
studying **—** **all** **night** **long** **until** **the** **gray** **dawn** **put** **the** **guttering** **candle** **to** **shame** **—**
学习 — 全部 夜晚 长的 直到 这 灰色的 黎明 放 这 排水沟 蜡烛 到 耻辱 —
[ænd; ənd][maɪ] ['nɜ:vləs] [hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:z] — — [-]
and **my** **nerveless** **hands** **dropped** **from** **the** **keys** **—** **—** **[** **112** **]**
和 我的 无神经 双手 掉落 从 这 钥匙 — — [-]

整夜都在学习，直到灰蒙蒙的黎明让摇曳的烛光黯然失色，我那无力的双手从键盘上滑落——[112]

['helən]
Helen
海伦

海伦

['kænd(ə)ls]['gʌtə(r)] ['ɔ:fli] ['kwɪkli] [wen] ['ðer] [bɜ:nd] [æt; ət][bəuθ][endz] .
Candles **gutter** **awfully** **quickly** **when** **they're** **burned** **at** **both** **ends** **.**
蜡烛 排水沟 非常 迅速地 什么时候 它们是 烧伤 在 两个都 结束 .

蜡烛两端燃烧时，火焰会很快熄灭。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['miːnɪŋ] [ðæt] [ai] [lʊk] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [rek] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][self] ?

Meaning	**that**	**I**	**look**	**a**	**debauched**	**wreck**	**of**	**my**	**former**	**self**	**?**
意义	那	我	看	一个	放荡不羁	破坏	的	我的	以前的	自己	?

意思是说，我看起来像个堕落颓废的废物，完全失去了往日的风采?

['helən]

Helen

海伦

海伦

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

If	**you**	**go**	**on**	**encouraging**	**me**	**at**	**this**	**rate**	**I**	**shall**	**commit**	**suicide**	**.**
如果	你	去	在	鼓励	我	在	这	速度	我	将	犯罪	自杀	.

如果你继续这样鼓励我，我就要自杀了。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[juː; jʊ][duː; də] [rɪ'zent] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**do**	**resent**	**anyone**	**taking**	**a**	**real**	**interest**	**in**	**you**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	做	怨恨	任何人	采取	一个	真实的	兴趣	在	你	,	不	你	?

你很讨厌别人真正关心你，对吧?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai] [dɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**distrust**	**it**	**.**
我	怀疑	它	.

我不信任它。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [aɪm][nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**—**	**I'm**	**not**	**worth**	**it**	**.**
我	不	知道	—	我是	不是	值得	它	.

我不知道——我不值得。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti]['kɒmpleks] . [-]
You seem to be suffering from a slight inferiority complex . [113]
你 似乎 到 是 痛苦 从 一个 轻微 自卑 复杂的 . [-]

你似乎有点自卑情结。[113]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
Not a bit of it — I'm gay and witty and handsome .
不是 一个 少量 的 它 — 我是 同性恋 和 机智 和 英俊的 .

一点也不——我是个同性恋，而且风趣幽默，长相英俊。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[əʊ] , ['nɪki] , [jʊr; jər][səʊ] ['mædnɪŋ] .
Oh , Nicky , you're so maddening .
哦 , 尼基 , 你是 所以 令人抓狂 .

哦，尼基，你真是太让人抓狂了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dəʊnt][biː; bi] [krɒs] , ['helən] .
Don't be cross , Helen .
不 是 叉 , 海伦 .

别生气，海伦。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['riːəli] [laɪk] ,
I'm one of the few people who know what you're really like ,
我是 一 的 这 很少 人们 WHO 知道 什么 你是 真的 喜欢 ,

我是少数几个真正了解你的人之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and you won't give me the credit for it .
和 你 惯于 给 我 这 信用 为了 它 .

你不会把功劳归于我。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , ['ɒnɪstli] ?
Do you think you do , honestly ?
做 你 思考 你 做 , 诚实地 ?

你真心这么认为吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] — [ænd; ənd][aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['wʌrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Yes **—** **and** **I'm** **exceedingly** **worried** **about** **you** **.**
是的 — 和 我是 非常 担心 关于 你 .

是的——我非常担心你。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] .
You **needn't** **be** **.**
你 不必 是 .

你不必如此。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['fuːlɪʃ] .
You're **sensitive** **and** **reserved** **and** **utterly** **foolish** **.**
你是 敏感的 和 预订的 和 完全地 愚蠢 .

你既敏感又内向，而且愚蠢至极。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['bjuːtɪfli] [ˌpɪktʃə'resk] . [-]
Thank **you** **—** **I'm** **beginning** **to** **feel** **beautifully** **picturesque** **.** **[** **114** **]**
感谢 你 — 我是 开始 到 感觉 非常漂亮 如画 . [-]

谢谢——我开始觉得自己美得像一幅画。[114]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ænd; ənd][jʊr; jər] [skeəd] .
And **you're** **scared** **.**
和 你是 害怕的 .

你很害怕。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ə'baʊt] ?
What **have** **I** **to** **be** **scared** **about** **?**
什么 有 我 到 是 害怕的 关于 ?

我有什么好怕的?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
Would **you** **like** **me** **to** **tell** **you** **?**
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 ?

你想让我告诉你吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
Because **you're** **a** **sentimentalist** **,** **and** **you** **see** **things** **that** **aren't** **there** **at** **all** **.**
因为 你是 一个 感伤主义者 , 和 你 看 事物 那 不是 那里 在 全部 .

因为你是个多愁善感的人，你会看到根本不存在的东西。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jʊr; jər] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] .
You're **far** **more** **sentimental** **than** **I** **.**
你是 远的 更多的 感伤的 比 我 .

你比我感性得多。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['dɑːlɪŋ] ['helən] — [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [maɪnd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] — [wɪð] ['frɒstɪd]
Darling **Helen** **—** **you've** **got** **such** **a** **lovely** **mind** **—** **like** **a** **Christmas** **card** **—** **with** **frosted**
亲爱的 海伦 — 你已经 得到 这样的 一个 迷人的 头脑 — 喜欢 一个 圣诞节 卡片 — 和 磨砂
['rəubinz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] — [bliːt] .
robins **and** **sheep** **wandering** **about** **in** **the** **snow** **—** **bleating** **.**
知更鸟 和 羊 漫游 关于 在 这 雪 — 咩咩叫 .

亲爱的海伦——你拥有如此美好的心灵——就像一张圣诞贺卡——上面有霜冻的知更鸟和在雪地里漫步的绵羊——咩咩叫着。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [drʌgz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] . [-]
All the same , I should give up drugs if I were you . [115]
全部 这 相同的 , 我 应该 给 向上 药物 如果 我 是 你 . [-]

不过，如果我是你，我还是应该戒毒。[115]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['helən] !
Helen !
海伦 !

海伦!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
I don't know what you mean .
我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][kænt] [si:] ?
Do you think I can't see ?
做 你 思考 我 不能 看 ?

你以为我看不见吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f]]
[Forcing a laugh]
[强制 一个 笑]

（强颜欢笑）

[jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['terəbli] ['fʌni] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
You're being terribly funny , aren't you ?
你是 存在 可怕 有趣的 , 不是 你 ?

你真是太幽默了，不是吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ju:; jʊ] [fu:l] !
You **fool** **!**
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[ju:; jʊ] [ʌn'ʌtərəbl] ['lɪt(ə)l] [fu:l] !
You **unutterable** **little** **fool** **!**
你 难以言喻 小的 傻子 !

你这个愚蠢至极的小傻瓜!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt][bi:; bi][drə'mætɪk] , [dɪə(r)] .
Don't **be** **dramatic** **,** **dear** **.**
不 是 戏剧性 , 亲爱的 .

别这么夸张，亲爱的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['kɒmən] [sens] ; [ai] ['kredɪtɪd] [ju:; jʊ] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]
I **thought** **you** **had** **common** **sense** **;** **I** **credited** **you** **with** **more** **intelligence** **than**
我 想法 你 有 常见的 感觉 ; 我 已认可 你 和 更多的 智力 比
[ðæt] .
that **.**
那 .

我以为你很有常识；我以为你的智力远不止于此。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪf] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [əb'sɜ:d] . [-]
If **you** **persist** **in** **being** **absurd** **.** **[** **116** **]**
如果 你 坚持 在 存在 荒诞 . [-]

如果你坚持做荒谬的事。[116]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ]]
[**Suddenly** **with** **intense** **feeling** **]**
[突然 和 激烈的 感觉]

【突然涌起强烈的情感】

['nɪki] , [doʊnt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'i:] , [doʊnt] [faɪt] [ˌem 'i:] ; [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ;
Nicky **,** **don't** **resist** **me** **,** **don't** **fight** **me** **;** **I'm** **your** **friend** **;**
尼基 , 不 抵抗 我 , 不 斗争 我 ; 我是 你的 朋友 ;

尼基，别反抗我，别跟我打架；我是你的朋友；

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] .

I	wouldn't	have	said	a	word	if	I	weren't	.
我	不会	有	说	一个	单词	如果	我	不是	.

如果不是，我一个字也不会说。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒn] [ˈveri] [fɑː(r)] [jet] ; [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .

You've	got	to	stop	it	;	you	haven't	gone	very	far	yet	;	there's	still	time	.
你已经	得到	到	停止	它	;	你	还没有	已消失	非常	远的	然而	;	有	仍然	时间	.

你必须阻止它；你还没走多远；还有时间。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

For	God's	sake	listen	to	reason	.
为了	神的	清酒	听	到	原因	.

看在上帝的份上，听听道理吧。

[ˈnɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ʃʌt] [ʌp] , [ʃʌt] [ʌp] , [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [ˈlaʊdli] .

Shut	up	,	shut	up	,	don't	speak	so	loudly	.
关闭	向上	,	关闭	向上	,	不	说话	所以	高声	.

闭嘴，闭嘴，别那么大声说话。

[ˈhelən]

Helen
海伦

海伦

[ˈnɪki] , [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Nicky	,	throw	it	away	.
尼基	,	扔	它	离开	.

尼基，把它扔掉。

[ˈnɪki]

Nicky
尼基

尼基

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?

When	did	you	find	out	?
什么时候	做过	你	寻找	出去	?

你是什么时候发现的?

[ˈhelən]

Helen
海伦

海伦

[tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] .

To	-	night	,	you	know	,	when	you	were	playing	,	but	I've	guessed	for	ages	.
到	-	夜晚	,	你	知道	,	什么时候	你	是	玩耍	,	但	我已经	猜对了	为了	年龄	.

今晚，你知道，就是你玩游戏的时候，但我猜了很久了。

[ˈnɪki]

Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['helən] ; [ai]['əʊnli] [teɪk] [dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

You	**needn't**	**be**	**frightened**	**,**	**Helen**	**;**	**I**	**only**	**take**	**just**	**the**	**tiniest**	**little**	**bit**	**,**
你	不必	是	害怕	,	海伦	;	我	仅有的	拿	只是	这	最小的	小的	少量	,

海伦，你不用害怕；我只拿了一点点。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [muːn] !

once	**in**	**a**	**blue**	**moon**	**!**
一次	在	一个	蓝色的	月亮	!

百年一遇!

['helən]

Helen
海伦

海伦

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt] .

If	**anything**	**goes**	**wrong**	**,**	**you'll**	**take**	**a**	**lot**	**.**
如果	任何事物	去	错误的	,	你会	拿	一个	很多	.

如果出了什么差错，你会损失惨重。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . [-]

Throw	**it**	**away**	**.**	**[**	**117**	**]**
扔	它	离开	.	[	-	]

扔掉它。[117]

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] ?

What	**could**	**go**	**wrong**	**?**
什么	可以	去	错误的	?

会出什么问题呢?

['helən]

Helen
海伦

海伦

['nevə(r)][maɪnd] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Never	**mind**	**,**	**throw**	**it**	**away**	**!**
绝不	头脑	,	扔	它	离开	!

算了，扔掉吧!

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ai][kænt] .

I	**can't**	**.**
我	不能	.

我不能。

[lʊk] [aʊt] ; ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] .

Look	**out**	**;**	**somebody's**	**coming**	**.**
看	出去	;	某人的	未来	.

小心，有人来了。

[['entə(r)]['deɪvɪd] .]

[	**Enter**	**David**	**.**	**]**
[	进入	大卫	.	]

[大卫上场。]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hə'ləʊ] , ['fɑːðə(r)] !
Hallo **,** **father** **!**
你好 , 父亲 !

你好，父亲!

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðə; ði]['mætə(r)] — [waɪ] ?
The **matter** **—** **why** **?**
这 事情 — 为什么 ?

问题是——为什么?

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['wʌrid] .
You **look** **very** **worried** **.**
你 看 非常 担心 .

你看上去很担心。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['helən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] ; [wɪv] [ʌn'dʌn]
Helen **and** **I** **have** **just** **had** **a** **grand** **heart** **-** **to** **-** **heart** **talk** **;** **we've** **undone**
海伦 和 我 有 只是 有 一个 盛大 心 - 到 - 心 讲话 ; 我们已经 未完成
['aʊə(r)] [bæk] [heə(r)] ,
our **back** **hair** **,**
我们的 后退 头发 ,

海伦和我刚刚进行了一次促膝长谈；我们都放松下来，敞开心扉地聊了起来。

['luːs(ə)nd] ['aʊə(r)] [steɪz] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
loosened **our** **stays** **and** **wallowed** **in** **it** **.** **[** **118** **]**
松动 我们的 停留 和 沉溺 在 它 . [-]

放松了束缚，沉浸其中。[118]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh **,** **I** **see** **!**
哦 , 我 看 !

我懂了！

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
We **haven't** **seen** **one** **another** **for** **so** **long** **—** **it** **was** **inevitable** **.**
我们 还没有 已见 一 其他 为了 所以 长的 — 它 曾是 不可避免的 .

我们已经很久没见面了——这是不可避免的。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You **never** **came** **and** **looked** **at** **the** **farm** **this** **morning** **.**
你 绝不 来了 和 看起来 在 这 农场 这 早晨 .

今天早上你没来农场看看。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I **waited** **for** **you** **.**
我 等待 为了 你 .

我一直在等你。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , ['fɑːðə(r)] — [ai][dʒʌst] [went] [ɒn] ['sliːpɪŋ] .
I'm **awfully** **sorry** **,** **father** **—** **I** **just** **went** **on** **sleeping** **.**
我是 非常 对不起 , 父亲 — 我 只是 去 在 睡眠 .

父亲，非常抱歉——我刚才睡着了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['nɪki] .
I'll **see** **you** **later** **,** **Nicky** **.**
患病的 看 你 之后 , 尼基 .

回头见，尼基。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[['helən] [gəʊz] [aʊt] .]
[Helen goes out .]
[海伦 去 出去 .]

海伦出去了。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lʊkɪŋ] ?
How do you think your mother's looking ?
如何 做 你 思考 你的 母亲的 寻找 ?

你觉得你妈妈看起来怎么样?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['splendɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] . [-]
Splendid — the same as ever . [119]
灿烂 — 这 相同的 作为 曾经 . [-]

精彩——和以往一样。[119]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ?
Would you like a cigar ?
会 你 喜欢 一个 雪茄 ?

你想来根雪茄吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [θæŋks] , ['fɑ:ðə(r)] — [aɪm][nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
No , thanks , father — I'm not very good at them .
不 , 谢谢 , 父亲 — 我是 不是 非常 好的 在 他们 .

不，谢谢父亲——我不擅长这些。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][bed] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I was just on my way to bed — there are far too many people in the house . : .
我 曾是 只是 在 我的 方式 到 床 — 那里 是 远的 也 许多 人们 在 这 房子

我正准备去睡觉——家里人太多了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['smaɪlɪŋ]]
[Smiling]
[微笑]

【微笑】

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .
You must be used to that by now .
你 必须 是 用过的 到 那 经过 现在 .

你应该已经习惯了。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm]
You ought to stay down here , you know — during the week , and get some
你 应该 到 停留 向下 这里 , 你 知道 — 期间 这 星期 , 和 得到 一些
[freʃ] [eə(r)] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

你应该待在这里，你知道，最好是工作日待在这里，呼吸一下新鲜空气。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['lʌndən] .
I've got such millions of things to do in London .
我已经 得到 这样的 百万 的 事物 到 做 在 伦敦 .

我在伦敦有数不清的事情要做。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[wɜːθ] ['duːɪŋ] ?
Worth doing ?
值得 正在做 ?

值得做吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rest] . [-]
You look as though you needed a rest . [120]
你 看 作为 尽管 你 需要 一个 休息 . [-]

你看上去好像需要休息一下。[120]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ai] [fiːl] ['splendɪd] .
You needn't worry about me — I feel splendid .
你 不必 担心 关于 我 — 我 感觉 灿烂 .

你不用担心我——我感觉棒极了。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] .
She seems a nice girl .
她 似乎 一个 好的 女孩 .

她看起来是个不错的女孩。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[huː] — ['bʌnti] ?
Who — Bunty ?
WHO — 邦蒂 ?

谁——邦蒂?

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kwaɪət][ænd; ənd] .
Quiet and untiresome .
安静的 和 不令人厌倦 .

安静，令人不觉得累。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !
She's a darling !
她是 一个 亲爱的 !

她真是个小可爱!

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] ['mærid] ?
When **do** **you** **propose** **to** **get** **married** **?**
什么时候 做 你 提出 到 得到 已婚 ?

你打算什么时候求婚?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði] [ɛn'geɪdʒmənts] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][traɪ] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The **engagement's** **only** **a** **sort** **of** **try** **out** **,** **you** **know** **.**
这 订婚的 仅有的 一个 种类 的 尝试 出去 , 你 知道 .

你知道，订婚只是一次尝试而已。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh **,** **I** **see** **.**
哦 , 我 看 .

我懂了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] .
I **didn't** **realize** **that** **.**
我 没有 意识到 那 .

我之前没意识到这一点。

[aɪm][səʊ] [ʌn'vɜːst] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ˌteknɪ'kælətɪ] .
I'm **so** **unversed** **in** **modern** **technicalities** **.**
我是 所以 不熟悉 在 现代的 技术细节 .

我对现代技术一窍不通。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ['riːəli] — [dʒʌst][tuː; tə] [tred] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . [-]
It's **her** **idea** **really** **—** **just** **to** **tread** **water** **for** **a** **bit** **.** **[** **121** **]**
它是 她 主意 真的 — 只是 到 踏 水 为了 一个 少量 . [-]

这其实是她的主意——只是暂时维持现状。[121]

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .
It **sounds** **an** **excellent** **plan** **.**
它 声音 一个 出色的 计划 .

听起来是个绝妙的计划。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	awfully	glad	you	like	her	.
我是	非常	高兴的	你	喜欢	她	.

我真高兴你喜欢她。

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

[ɪz][ʃiː; ʃi]['mjuːzɪk(ə)l] ?

Is	she	musical	?
是	她	音乐	?

她有音乐天赋吗?

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [jes] — ['fraɪtfəli] !

Oh	,	yes	—	frightfully	!
哦	,	是的	—	可怕地	!

哦，是的——太可怕了!

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd] [wɜːk] ['kwaɪətli] .

Father	,	I	think	I	will	come	down	here	for	a	few	days	—	and	work	quietly	.
父亲	,	我	思考	我	将要	来	向下	这里	为了	一个	很少	天	—	和	工作	悄悄	.

父亲，我想我会下来待几天——安静地工作。

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

If	you	do	that	I'll	go	up	to	London	every	other	day	.
如果	你	做	那	患病的	去	向上	到	伦敦	每一个	其他	天	.

如果你那样做，我就会隔天去伦敦。

[ai] [siː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][æt; ət][ðə; ði][flæt] .

I	see	so	little	of	you	when	you're	at	the	flat	.
我	看	所以	小的	的	你	什么时候	你是	在	这	平坦的	.

你待在公寓的时候，我很少见到你。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ðæts] ['set(ə)ld] [ðen] .
That's **settled** **then** **.**
那就是 定居 然后 .

那就这么定了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] !
I **wonder** **what** **mother** **will** **say** **!**
我 想知道 什么 母亲 将要 说 !

我想知道妈妈会怎么说!

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]
I'll **talk** **to** **her** **.** **[** **122** **]**
患病的 讲话 到 她 . [-]

我会和她谈谈。[122]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[ʃiː; ʃi][woʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
She **won't** **bother** **about** **us** **much** **.**
她 惯于 打扰 关于 我们 很多 .

她不会太在意我们。

['deɪvɪd]
David
大卫

大卫

[nəʊ] — [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
No **—** **I** **don't** **suppose** **she** **will** **.**
不 — 我 不 认为 她 将要 .

不——我想她不会。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] .
I **think** **I'll** **be** **getting** **along** **to** **bed** **now** **.**
我 思考 患病的 是 获得 沿着 到 床 现在 .

我想我该去睡觉了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
Good **night** **,** **my** **boy** **!**
好的 夜晚 , 我的 男生 !

晚安，我的孩子!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[gʊd] [naɪt] , ['fɑːðə(r)] !
Good **night** **,** **father** **!**
好的 夜晚 , 父亲 !

晚安，父亲!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][pæts] ['nɪkiːz] ['ʃəʊldə(r)] ['rɑːðə(r)] ['tentətɪvli] .
[They shake hands , and David pats Nicky's shoulder rather tentatively .
[他们 摇 双手 , 和 大卫 轻拍 尼基的 肩膀 相当 姑且 .

他们握手，大卫有些试探性地拍了拍尼基的肩膀。

[hiː; hi] [gəʊz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['nɪki] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ðiː][piˈænəʊ] .
He goes upstairs and Nicky wanders to the piano .
他 去 楼上 和 尼基 漫游 到 这 钢琴 .

他上楼去了，尼基则走到钢琴旁。

[hiː; hi] [pleɪz] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] ['bʌnti] ['entəz] .]
He plays absently , and Bunty enters .]
他 演出 心不在焉地 , 和 邦蒂 进入 .]

他心不在焉地演奏着，这时邦蒂进来了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[[stɪl] ['pleɪɪŋ]]
[Still playing]
[仍然 玩耍]

[仍在播放]

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[pə'hæps] [jʊd] [stɒp] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Perhaps you'd stop playing for a minute .
也许 你会 停止 玩耍 为了 一个 分钟 .

或许你会停下来玩一会儿。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [wuː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ?
Won't you let me woo you with a little Scriabine ?
惯于 你 让 我 哇 你 和 一个 小的 - ?

你愿意让我用一首斯克里宾小调来打动你吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[pliːz] [stɒp] . [-]
Please **stop** **.** **[** **123** **]**
请 停止 . [-]

请停下。[123]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['raɪzɪŋ]]
[**Rising** **]**
[崛起]

[上升]

[aɪm] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm **unappreciated** **—** **that's** **what** **it** **is** **.**
我是 未被赏识 — 那就是 什么 它 是 .

我得不到赏识——就是这样。

[[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] — [hiː; hi][gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[**There** **is** **a** **slight** **pause** **—** **he** **goes** **over** **to** **her** **.** **]**
[那里 是 一个 轻微 暂停 — 他 去 超过 到 她 .]

（他稍作停顿，然后走到她身边。）

[aɪ] [seɪ] , ['bʌnti] — —
I **say** **,** **Bunty** **—** **—**
我 说 , 邦蒂 — —

我说，邦蒂——

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ruːd] [dʒʌst] [naʊ] .
Before **you** **say** **anything** **awful** **to** **me** **,** **I** **am** **sorry** **for** **being** **rude** **just** **now** **.**
前 你 说 任何事物 可怕 到 我 , 我 是 对不起 为了 存在 粗鲁的 只是 现在 .

在你对我说出什么难听的话之前，我先为刚才的无礼道歉。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
So **you** **ought** **to** **be** **.**
所以 你 应该 到 是 .

所以你应该如此。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **forgive** **me** **?**
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
Yes **,** **I** **forgive** **you** **.**
是的 , 我 原谅 你 .

是的，我原谅你。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪv] [biːn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I've **been** **irritable** **all** **the** **evening** **.**
我已经 到过 易怒的 全部 这 晚上 .

我整个晚上都烦躁不安。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ['nɪki] . [-]
Give **me** **a** **cigarette** **,** **Nicky** **.** **[** **124** **]**
给 我 一个 卷烟 , 尼基 . [-]

给我一支烟，尼基。[124]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hɪə(r)] .
Here **.**
这里 .

这里。

[[ðeɪ] [bəuθ] [səʊk] .]
[**They** **both** **smoke** **.** **]**
[他们 两个都 抽烟 .]

他们俩都抽烟。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?
What did you want to talk to me about ?
什么 做过 你 想 到 讲话 到 我 关于 ?

你想跟我谈什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ˌjuː 'es] !
Lots of things — us !
很多 的 事物 — 我们 !

很多事情——我们!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['hɑːdnɪŋ]]
[Hardening]
[硬化]

[硬化]

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] — ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ?
Don't you think it's rather silly — being engaged ?
不 你 思考 它是 相当 愚蠢的 — 存在 已订婚的 ?

你不觉得订婚这件事很傻吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈbikə] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - [naɪt] ? [-]

Just	because	we	bickered	a	bit	to	-	night	?	[	125	]
只是	因为	我们	争吵	一个	少量	到	-	夜晚	?	[	-	]

就因为我们今晚有点小争吵? [125]

[ˈbʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[nəʊ] , [nɒt][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

No	,	not	only	because	of	that	.
不	,	不是	仅有的	因为	的	那	.

不，不仅仅是因为这个原因。

[ˈnɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [ðen] ?

Why	then	?
为什么	然后	?

那为什么呢?

[ˈbʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

Can't	you	see	?
不能	你	看	?

你难道看不见吗?

[ˈnɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˈbʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wel] , [wɪr] [nɒt] [ˈveri] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Well	,	we're	not	very	suited	to	each	other	,	are	we	?
出色地	,	是	不是	非常	适合	到	每个	其他	,	是	我们	?

嗯，我们俩不太合适，对吧?

[ˈnɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	suddenly	say	that	?
为什么	做	你	突然	说	那	?

你为什么突然这么说?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['əʊnli][dʒʌst]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
Because **I've** **only** **just** **realized** **it** **.**
因为 我已经 仅有的 只是 已实现 它 .

因为我刚刚才意识到这一点。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['sɒri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [pə'tɪkjələli] .
It's **not** **your** **fault** **particularly** **.**
它是 不是 你的 过错 特别 .

这并非完全是你的错。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm][glæd] . [-]
I'm **glad** **.** **[** **126** **]**
我是 高兴的 . [-]

我很高兴。[126]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
It's **circumstances** **and** **surroundings** **.**
它是 情况 和 周围环境 .

这取决于具体情况和环境。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːltəd] [kwaɪt] ['iːzəli] .
Oh **,** **that** **can** **be** **altered** **quite** **easily** **.**
哦 , 那 能 是 已修改 相当 容易地 .

哦，这很容易修改。

[wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [wɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːn]

We'll	**change**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**house**	**—**	**we'll**	**take**	**all**	**that**	**wall**	**away**	**and**	**turn**
出色地	改变	这	形状	的	这	房子	—	出色地	拿	全部	那	墙	离开	和	转动

[ðæt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstjuːdiəʊ] — [juː; jʊ] [lʌv] [stjˈuːdɪˌəʊz] ,

that	**into**	**a**	**studio**	**—**	**you**	**love**	**studios**	**,**
那	进入	一个	工作室	—	你	爱	工作室	,

我们会改变房子的形状——我们会拆掉所有的墙，把它改造成一个工作室——你喜欢工作室，

[doʊnt][juː; jʊ] ? — [ðen] [wiːl; wil] [trænsˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈeɪviəri] .

don't	**you**	**?**	**—**	**then**	**we'll**	**transform**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**into**	**an**	**enormous**	**aviary**	**.**
不	你	?	—	然后	出色地	转换	这	绘画	-	房间	进入	一个	巨大的	鸟舍	.

难道你不这么认为吗？——那我们就把客厅改造成一个巨大的鸟舍。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] [ˈpræktɪkli] [ðæt] [naʊ] !

It's	**practically**	**that**	**now**	**!**
它是	几乎	那	现在	!

现在实际上就是这样了！

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] — —

And	**then**	**we'll**	**—**	**—**
和	然后	出色地	—	—

然后我们——

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[ʃʌt] [ʌp] , ['nɪki] !

Shut	**up**	**,**	**Nicky**	**!**
关闭	向上	,	尼基	!

闭嘴，尼基！

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈmiːnəb(ə)l] .

I'm	**only**	**trying**	**to**	**be**	**amenable**	**.**
我是	仅有的	尝试	到	是	易于相处	.

我只是想表现得和蔼可亲。

['bʌnti]

Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['riːəli] ?

Are	**you**	**,**	**really**	**?**
是	你	,	真的	?

你真的吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , ['bʌnti] .
Yes , I'm putting up a sort of defense , Bunty .
是的 , 我是 推杆 向上 一个 种类 的 防御 , 邦蒂 .

是的，邦蒂，我是在进行某种形式的防御。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , [-]
I have a feeling that you're going to be unpleasant , [127]
我 有 一个 感觉 那 你是 去 到 是 令人不快的 , [-]

我感觉你不太友好，[127]

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [stɑ:t] .
and I want to establish myself comfortably before you start .
和 我 想 到 建立 我 舒适地 前 你 开始 .

我想在你开始之前先安顿下来。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] — ['əʊnli] ['ɒnɪst] .
I don't want to be unpleasant — only honest .
我 不 想 到 是 令人不快的 — 仅有的 诚实的 .

我不想让人不愉快，只想实话实说。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ju:; jʊ] [woʊnt] [let] [ðə; ði] [tu:] [rʌn] [tə'geðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't let the two run together , will you ?
你 惯于 让 这 二 跑步 一起 , 将要 你 ?

你不会让他们两个一起跑的，对吧?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)
第6/8页

[[wɪð] ['viːəmənts]]
[With vehemence]
[和 激烈]

[义愤填膺地]

[jʊr; jər] ['həʊpləs] , ['həʊpləs] , ['həʊpləs] !
You're hopeless , hopeless , hopeless !
你是 绝望 , 绝望 , 绝望 !

你没救了，没救了，没救了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] — [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , ['rɑːðə(r)] .
Yes — I think I am , rather .
是的 — 我 思考 我 是 , 相当 .

是的——我想我的确是。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][glæd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .
In a way I'm glad — it makes it easier .
在 一个 方式 我是 高兴的 — 它 制作 它 更轻松 .

从某种程度上来说，我很高兴——这让事情变得更容易了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['riːəli] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !
You're not in love with me , really — you couldn't be !
你是 不是 在 爱 和 我 , 真的 — 你 不能 是 !

你根本不爱我——你不可能爱上我!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Please don't say that .
请 不 说 那 .

请不要这么说。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [feɪs] [θɪŋz] ['prɒpəli] ? [-]
Why don't you face things properly ? [128]
为什么 不 你 脸 事物 适当地 ? [-]

你为什么不正视现实呢? [128]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wʌn] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] .
One generally has to in the end .
一 一般来说 有 到 在 这 结尾 .

最终，人们通常都不得不这样做。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I like to put it off for as long as possible .
我 喜欢 到 放 它 离开 为了 作为 长的 作为 可能的 .

我喜欢尽可能地拖延。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðæts] ['kaʊədli] .
That's cowardly .
那就是 胆小 .

这是懦夫行为。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt][biː; bi] ['pɒmpəs] , ['dɑːlɪŋ] .
Don't be pompous , darling .
不 是 傲慢 , 亲爱的 .

别那么傲慢，亲爱的。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
You're a great help , I must say .
你是 一个 伟大的 帮助 , 我 必须 说 .

不得不说，你帮了我很大的忙。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][help][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] ?
Why should I help to destroy my own happiness ?
为什么 应该 我 帮助 到 破坏 我的 自己的 幸福 ?

我为什么要亲手毁掉自己的幸福?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðæts] [self] - ['pɪti][ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃn] .
That's self - pity and self - deception .
那就是 自己 - 遗憾 和 自己 - 欺骗 .

那是自怜和自欺欺人。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɒn][laɪk] [ðɪs] ?
Why are you going on like this ?
为什么 是 你 去 在 喜欢 这 ?

你为什么总是这样?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] .
Because I tell you — I've realized the truth .
因为 我 告诉 你 — 我已经 已实现 这 真相 .

因为我告诉你——我已经明白了真相。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] ['teɪkən][ə; eɪ]['heɪtrɪd][tuː; tə]['mʌðə(r)] !
I suppose you've taken a hatred to mother !
我 认为 你已经 已采取 一个 仇恨 到 母亲 !

我猜你一定对母亲怀有恨意!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['heɪtrɪd] . [-]
No , not a hatred . [129]
不 , 不是 一个 仇恨 . [-]

不，不是仇恨。[129]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
You don't like her .
你 不 喜欢 她 .

你不喜欢她。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
Not very much .
不是 非常 很多 .

不多。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
She likes you .
她 点赞 你 .

她喜欢你。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ʃiː; ʃi] [di'test] [ˌem 'iː] .
She detests me .
她 厌恶 我 .

她讨厌我。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [jʌŋ] .
Because I'm young .
因为 我是 年轻的 .

因为我还年轻。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] !
What a filthy thing to say !
什么 一个 污秽 事物 到 说 !

真是太下流了!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] [tru:] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
It's nothing of the sort .
它是 没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər][səʊ]['stju:pɪd] ['sʌmtaɪmz] . [-]
You're so stupid sometimes . [130]
你是 所以 愚蠢的 有时 . [-]

你有时候真是太蠢了。[130]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[doʊnt] [lets] [stɑ:t] ['bɪkərɪŋ] [ə'gen] .
Don't let's start bickering again .
不 我们来吧 开始 争吵 再次 .

我们别再争吵了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wi:; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] ['mʌðə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ðen] .
We won't discuss mother any more then .
我们 惯于 讨论 母亲 任何 更多的 然后 .

那我们就不再谈论母亲了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
You **started** **it** **.**
你 开始 它 .

是你先挑起的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ai][du:; də] .
I **wish** **I** **could** **make** **you** **understand** **her** **like** **I** **do** **.**
我 希望 我 可以 制作 你 理解 她 喜欢 我 做 .

我希望我能让你像我一样理解她。

[ai] [mi:n] [ʃi:z] ['ɔ:fli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ai] [nəʊ] — [bʌt; bət] [di:p] [daʊn] [ʃi:z] ['mɑ:vələs] [ɪn] [spaɪt]
I **mean** **she's** **awfully** **irritating** **,** **I** **know** **—** **but** **deep** **down** **she's** **marvelous** **in** **spite**
我 意思是 她是 非常 令人恼火的 , 我 知道 — 但 深的 向下 她是 奇妙 在 尽管如此
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
of **everything** **.**
的 一切 .

我知道她很烦人，但尽管如此，她骨子里却很了不起。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['kəʊldli]]
[**Coldly** **]**
[冷冷地]

[冷冷地]

['evriθɪŋ] ?
Everything **?**
一切 ?

一切?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['vi:əməntli]]
[**Vehemently** **]**
[强烈地]

[强烈地]

[jes] , ['evriθɪŋ] !
Yes **,** **everything** **!**
是的 , 一切 !

是的，所有的一切!

[doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] , ['bʌnti] ; [dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Don't **be** **a** **beast** **,** **Bunty** **;** **just** **try** **to** **see** **her** **point** **a** **little** **,**
不 是 一个 兽 , 邦蒂 ; 只是 尝试 到 看 她 观点 一个 小的 ,

别这么凶，邦蒂；试着理解她的意思。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][dɪs'laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .

even	if	you	do	dislike	her	.
甚至	如果	你	做	不喜欢	她	.

即使你不喜欢她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['sɪli] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] “ [jʌŋ] ，” [aɪ] [nəʊ] ，

She	is	terribly	silly	about	being	“	young	，	”	I	know	，
她	是	可怕	愚蠢的	关于	存在	“	年轻的	，	”	我	知道	，

我知道，她对“年轻”这件事的看法非常愚蠢。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

but	she's	been	used	to	so	much	admiration	and	flattery	and	everything
但	她是	到过	用过的	到	所以	很多	钦佩	和	奉承	和	一切

['ɔ:lweɪz] ,

always	,
总是	,

但她早已习惯了那么多的赞美、奉承和各种恭维，总是如此。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ɒv; əv][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [ju:; jʊ][du:; də] [si:] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

she	feels	she	sort	of	can't	give	it	up	—	you	do	see	that	,	don't	you	?
她	感觉	她	种类	的	不能	给	它	向上	—	你	做	看	那	,	不	你	?

她觉得自己好像无法放弃——你也看出来了，对吧?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hæznt] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['kʌmfətɪŋ] [-]

And	she	hasn't	really	anything	in	the	least	comforting	[	131	]
和	她	还没有	真的	任何事物	在	这	至少	令人感到安慰	[	-	]

她一点安慰也没有[131]

[tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] .

to	fall	back	upon	.
到	落下	后退	之上	.

作为后备方案。

[ʃi:z] [nɒt]['klevə(r)] — ['ri:əl][kaɪnd][ɒv; əv][breɪn] ['klevənəs] — [ænd; ənd]['fɑ:.ðərz][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]

She's	not	clever	—	real	kind	of	brain	cleverness	—	and	father's	no	good	,	and
她是	不是	聪明的	—	真实的	种类	的	脑	聪明才智	—	和	父亲的	不	好的	,	和

[aɪm][nəʊ] [gʊd] ,

I'm	no	good	,
我是	不	好的	,

她并不聪明——那种真正意义上的聪明——她父亲也不怎么样，我也不怎么样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:z] ['wɒntɪŋ] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æz; əz]

and	all	the	time	she's	wanting	life	to	be	as	it	was	instead	of	as
和	全部	这	时间	她是	想要	生活	到	是	作为	它	曾是	反而	的	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

她总是希望生活回到过去的样子，而不是现在的样子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['eniweə(r)] — [ʃi:z] [dʒʌst] [jʌŋ] [ˌɪn'saɪd] .

There's	no	harm	in	her	anywhere	—	she's	just	young	inside	.
有	不	伤害	在	她	任何地方	—	她是	只是	年轻的	里面	.

她身上没有任何恶意——她只是内心还很年轻。

[kænt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ?

Can't	you	imagine	the	utter	foulness	of	growing	old	?
不能	你	想象	这	说出	纠缠	的	生长	老的	?

你能想象变老有多么糟糕吗?

- ['speʃəli] [ɪf] [ju:v] [bi:n] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [laɪk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

'	Specially	if	you've	been	lovely	and	attractive	like	she	was	.
-	特别	如果	你已经	到过	迷人的	和	吸引人的	喜欢	她	曾是	.

“尤其是如果你像她一样美丽动人的话。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fləʊ]['læŋkəstə(r)] !

The	beautiful	Flo	Lancaster	!
这	美丽的	弗洛	兰开斯特	!

美丽的弗洛·兰卡斯特!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] .

She	used	to	be	known	as	that	.
她	用过的	到	是	已知	作为	那	.

她以前就叫这个名字。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can	remember	her	when	I	was	quite	small	,	coming	up	to	say	good	night	to	me	,
我	能	记住	她	什么时候	我	曾是	相当	小的	,	未来	向上	到	说	好的	夜晚	到	我	,

我记得我小时候，她经常走过来跟我道晚安。

['lʊkɪŋ] [tuː] ['pɜːfɪktli] ['reɪdiənt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

looking	too	perfectly	radiant	for	words	—	and	she	used	to	come	to	the	school	,
寻找	也	完美	辐射状	为了	字	—	和	她	用过的	到	来	到	这	学校	,

她容光焕发，美得令人难以置信——她以前经常来学校。

[tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][mæd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

too	,	sometimes	,	and	everyone	used	to	go	mad	over	her	,
也	,	有时	,	和	每个人	用过的	到	去	疯狂的	超过	她	,

有时也是如此，而且以前每个人都为她疯狂。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][get] ['fraɪfəli] [praʊd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] — —

and	I	used	to	get	frightfully	proud	and	excited	—	—
和	我	用过的	到	得到	可怕地	自豪的	和	兴奋的	—	—

我过去常常为此感到无比自豪和兴奋——

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	never	heard	you	talk	like	this	before	.
我已经	绝不	听到	你	讲话	喜欢	这	前	.

我以前从没听过你这样说话。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][hæv; həv] .

I	don't	think	I	ever	have	.
我	不	思考	我	曾经	有	.

我想我从来没这样做过。

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[ai][laɪk][juː; jʊ]['betə(r)][klɪə(r)][kʌt] , [nɒt] [blɜːd] [baɪ]['sentɪmənt] .

I	like	you	better	clear	cut	,	not	blurred	by	sentiment	.
我	喜欢	你	更好的	清除	切	,	不是	模糊	经过	情绪	.

我喜欢你清晰明了的样子，而不是被情感模糊的样子。

[['nɪki] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .]

[	Nicky	looks	at	her	for	a	moment	in	amazement	.	]
[	尼基	看起来	在	她	为了	一个	片刻	在	惊愕	.	]

妮基惊讶地看了她一会儿。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ][æz; əz][hɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] — [jʊr; jər] [mə'tælɪk] ! [-]

To	describe	you	as	hard	would	be	inadequate	—	you're	metallic	!	[	132	]
到	描述	你	作为	难的	会	是	不足	—	你是	金属	!	[	-	]

用"坚硬"来形容你都不够——你简直像金属一样坚硬！[132]

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[aɪ][kæn; kən] [siː] [streɪt] .

I	can	see	straight	.
我	能	看	直的	.

我视线清晰。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[[pə'laɪtli]]

[	Politely	]
[	礼貌地	]

[礼貌地]

[kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can	you	?
能	你	?

你可以吗?

['bʌnti]

Bunty

邦蒂

邦蒂

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

We	could	never	be	happy	together	.
我们	可以	绝不	是	快乐的	一起	.

我们永远不可能幸福地在一起。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps **not** **.**
也许 不是 .

或许并非如此。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] — ['fɪnɪʃ] — [ðen] ?
Shall **we** **just** **—** **finish** **—** **then** **?**
将 我们 只是 — 结束 — 然后 ?

那我们就——结束——吧?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['sɜːt(ə)nli] , [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɒd(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ;
Certainly **,** **I'm** **sorry** **we** **were** **too** **modern** **to** **have** **an** **engagement** **ring** **;**
当然 , 我是 对不起 我们 是 也 现代的 到 有 一个 订婚 戒指 ;

当然，我很遗憾我们当时太过前卫，没有订婚戒指;

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['bjuːtɪfli] .
you'd **have** **been** **able** **to** **give** **it** **back** **to** **me** **so** **beautifully** **.**
你会 有 到过 有能力的 到 给 它 后退 到 我 所以 非常漂亮 .

你本来可以把它完美地还给我的。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
Don't **be** **ridiculous** **!**
不 是 荒谬的 !

别胡闹了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [blɜːd] [baɪ] ['sentɪmənt] .
Better **than** **being** **blurred** **by** **sentiment** **.**
更好的 比 存在 模糊 经过 情绪 .

总比被情感蒙蔽要好。

[['bʌnti] [laɪts] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] , ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
[**Bunty** **lights** **another** **cigarette** **and** **,** **kicking** **off** **her** **shoes** **,**
[邦蒂 灯 其他 卷烟 和 , 踢 离开 她 鞋 ,

邦蒂又点燃了一支烟，踢掉鞋子，

['pɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][klʌb] ['fendə(r)][ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]
perches **on** **the** **club** **fender** **and** **proceeds** **to** **warm** **her** **feet** **at** **the** **fire**
栖木 在 这 俱乐部 挡泥板 和 收益 到 温暖的 她 脚 在 这 火
.]
. **]**
.]

她栖息在俱乐部的挡泥板上，然后走到火堆旁烤火取暖。

[['entə(r)] ['klara] ['hɪbərt] .] [-]
[Enter Clara Hibbert .] [133]
[进入 克拉拉 希伯特 .] [-]

[克拉拉·希伯特上场。][133]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪm] ['ʃætəd] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] — ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)]
My dear , I'm shattered — and I'm going straight to bed — probably for
我的 亲爱的 , 我是 破碎 — 和 我是 去 直的 到 床 — 大概 为了
['sevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .

亲爱的，我筋疲力尽——我要直接上床睡觉——可能要睡上好几个星期。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ʃ] !
Shshsh !
嘘嘘 !

嘘!

[hiːz] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .

他来了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[huz] ['kʌmɪŋ] ?
Who's coming ?
谁是 未来 ?

谁会来?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[bruːs] ['feərlaɪt] .
Bruce Fairlight .
布鲁斯 Fairlight .

布鲁斯·费尔莱特。

[aɪv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [mɑː] - [jɒŋ] .
I've been teaching him Mah - Jong .
我已经 到过 教学 他 马赫 - 钟 .

我一直在教他打麻将。

[ðiːz] ['mɑːstə(r)] [breɪnz] — ['ægəni] , [dɪə(r)] — —
These master brains — agony , dear — —
这些 掌握 大脑 — 痛苦 , 亲爱的 — —

这些天才大脑——真是痛苦啊，亲爱的——

[['entə(r)] [bruːs] ['feərlaɪt] .]
[Enter Bruce Fairlight .]
[进入 布鲁斯 Fairlight .]

[布鲁斯·费尔莱特上场。]

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðæt] [geɪm] .
Very interesting , that game .
非常 有趣的 , 那 游戏 .

那款游戏很有意思。

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[['wiːkli]]
[Weakly]
[弱]

[弱]

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought you'd like it .
我 想法 你会 喜欢 它 .

我想你会喜欢的。

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] !
It's interesting psychologically !
它是 有趣的 心理方面 !

从心理学角度来看，这很有意思!

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spens] — — [-]
The concentration and suspense — — [134]
这 专注 和 悬念 — — [-]

紧张与悬念——[134]

[['entə(r)] ['flɒrəns] , ['helən] , ['pɔːni] [ænd; ənd] [tɒm] .
[Enter Florence , Helen , Pawnie and Tom .
[进入 佛罗伦萨 , 海伦 , 帕尼 和 汤姆 .

[弗洛伦斯、海伦、波妮和汤姆上场。

[tɒm] [ɪz] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] — ['pɔːni] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .]
Tom is grasping a whisky and soda — Pawnie is eating a biscuit .]
汤姆 是 抓握 一个 威士忌酒 和 苏打 — 帕尼 是 吃 一个 饼干 .]

汤姆手里拿着一杯威士忌苏打水——帕尼正在吃一块饼干。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[aɪm][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] — —
I'm quite exhausted ; it must be the country air — —
我是 相当 筋疲力尽的 ; 它 必须 是 这 国家 空气 — —

我感觉很累，一定是乡村空气的缘故——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [tuː] [red] ['drægənz][ɪn][maɪ][hænd] — —
— It was too lovely , because I started with two red dragons in my hand — —
— 它 曾是 也 迷人的 , 因为 我 开始 和 二 红色的 龙 在 我的 手 — —

——真是太美好了，因为我一开始手里就拿着两条红龙——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [w'ʌndəd] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] — —
I wondered who had them — —
我 想知道 WHO 有 他们 — —

我想知道是谁拿走了它们——

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wʌn][mɔː(r)][tjuːn] , ['nɪki] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] — —
One more tune , Nicky , before we go to bed — —
一 更多的 调 , 尼基 , 前 我们 去 到 床 — —

尼基，睡觉前再听一首歌——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [dʒʌst][wʌn] — —
Yes , just one — —
是的 , 只是 一 — —

是的，就一个——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌnti]]
[Looking at Bunty]
[寻找 在 邦蒂]

[看着邦蒂]

[aɪl] [pleɪ] “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ” — [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][tjuːn] .
I'll play “ I love you ” — such a romantic tune .
患病的 玩 “ 我 爱 你 ” — 这样的 一个 浪漫的 调 .

我来演奏《我爱你》——多么浪漫的一首曲子啊。

[[hiː; hi] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['græməfəʊn] .]
[He puts on the gramophone .]
[他 放置 在 这 留声机 .]

他打开留声机。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[duː; də] . [-]
Do . [135]
做 . [-]

同。[135]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wɒt] [taɪmz] ['evriwʌn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
What time's everyone going up in the morning ?
什么 时间 每个人 去 向上 在 这 早晨 ?

大家早上几点起床?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðə; ði] [ten] - - [ðə; ði] [best] — [wiːl; wil] [hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] [ˌdaʊn'steəz] .
The ten - o'clock's the best — we'll have breakfast at nine downstairs .
这 十 - - 这 最好的 — 出色地 有 早餐 在 九 楼下 .

十点钟最好——我们九点钟在楼下吃早餐。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[[ˌkɒnfɪ'denʃəli]]
[Confidentially]
[保密]

【保密】

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [piːs]
Do you know that in London I can never do more than nibble a piece
做 你 知道 那 在 伦敦 我 能 绝不 做 更多的 比 蚕食 一个 片
[ɒv; əv] [θɪn] [təʊst] ,
of thin toast ,
的 薄的 吐司 ,

你知道吗，在伦敦我最多只能吃一小片薄吐司。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪm] [ə'weɪ] [ai] [iːt] [ɪ'nɔːməsli] !
and whenever I'm away I eat enormously !
和 每当 我是 离开 我 吃 非常 !

每次出门在外，我都会吃得特别多!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[haʊ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] !
How very peculiar !
如何 非常 奇特 !

真是太奇怪了!

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] [ri'vəult, -'vɔ:lt][ˌem 'i:] , ['nɪki] .
Your tone revolts me , Nicky .
你的 语气 叛乱 我 , 尼基 .

尼基，你的语气让我感到厌恶。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi][ɪ'ræsəb(ə)l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .
You must never be irascible with your old friends .
你 必须 绝不 是 暴躁 和 你的 老的 朋友们 .

你绝对不能对老朋友发脾气。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] .
I haven't got any .
我 还没有 得到 任何 .

我没有。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['nɪki] !
Nicky !
尼基 !

尼基!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['sɒri] , ['helən] . [-]
Sorry , Helen . [136]
对不起 , 海伦 . [-]

对不起，海伦。[136]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['nɪki] .
I don't know what's the matter with Nicky .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 尼基 .

我不知道尼基怎么了。

[hi:z] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [hɪz; ɪz][fɜ:st] [wi:k] - [end] [həʊm] , [tu:] .
He's been in a vile temper all the evening — his first week - end home , too .
他是 到过 在 一个 卑鄙的 脾气 全部 这 晚上 — 他的 第一的 星期 - 结尾 家 , 也 .

他整个晚上都脾气暴躁——而且这还是他回家过的第一个周末。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] , [wen] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi]
Such a pity , when so much trouble has been taken to make me happy
这样的 一个 遗憾 , 什么时候 所以 很多 麻烦 有 到过 已采取 到 制作 我 快乐的
[ænd; ənd]['kəʊzi] .
and cozy .
和 舒适 .

真是可惜，为了让我开心舒适，别人费了那么多心思。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] , ['bʌnti] .
Come and dance , Bunty .
来 和 舞蹈 , 邦蒂 .

来跳舞吧，邦蒂。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
No , not now .
不 , 不是 现在 .

不，现在不行。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dɑːns] [wɪð] [hɪm] , ['bʌnti] .
Dance with him , Bunty .
舞蹈 和 他 , 邦蒂 .

邦蒂，和他跳舞吧。

[tʃæps] [mʌst; məst][hæv; həv]['eksəsaɪz] .
Chaps must have exercise .
伙计们 必须 有 锻炼 .

男人们必须锻炼。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] ['bʌnti] , ['pɔːni] — [aɪl] [dɑːns] [wɪð] [tɒm] — [kʌm] [ɒn] .
You dance with Bunty , Pawnie — I'll dance with Tom — come on .
你 舞蹈 和 邦蒂 , 帕尼 — 患病的 舞蹈 和 汤姆 — 来 在 .

波妮，你和邦蒂跳舞，我和汤姆跳舞——来吧。

[[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [dɑːns] .]
[She and Tom dance .]
[她 和 汤姆 舞蹈 .]

她和汤姆跳舞。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒbviəs] , ['nɪki] — ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] !
The great thing in this world is not to be obvious , Nicky — over anything !
这 伟大的 事物 在 这 世界 是 不是 到 是 明显的 , 尼基 — 超过 任何事物 !

尼基，这世上最棒的事就是不要太张扬——无论做什么事!

[['flɒrəns] [ænd; ənd] [tɒm] [dɑːns] , ['ɔːlsəʊ] ['helən] [ænd; ənd] ['pɔːni] .
[Florence and Tom dance , also Helen and Pawnie .
[佛罗伦萨 和 汤姆 舞蹈 , 还 海伦 和 帕尼 .

[弗洛伦斯和汤姆跳舞，海伦和波妮也跳舞。

['evriwʌn] [tɔːks] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .] [-]
Everyone talks at once , as in the beginning of the act .] [137]
每个人 会谈 在 一次 , 作为 在 这 开始 的 这 行为 .] [-]

众人同时说话，如同剧目开始时那样。][137]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] , ['helən] .
You are infuriating , Helen .
你 是 令人恼火 , 海伦 .

海伦，你真让人恼火。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] .
It's a wonderful book .
它是 一个 精彩的 书 .

这是一本很棒的书。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['θʌrəli] ['sekənd] - [reɪt] .
Thoroughly second - rate .
彻底 第二 - 速度 .

彻头彻尾的二流货色。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mɪstʃɪvəs] ['pæʃ(ə)n] , ['feərlaɪt] ?
What do you think about Mischievous Passion , Fairlight ?
什么 做 你 思考 关于 恶作剧 热情 , Fairlight ?

Fairlight，你觉得《Mischievous Passion》怎么样?

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[aɪ] ['nevə(r)] [riːd] ['nɒv(ə)lz] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] .
I never read novels on principle .
我 绝不 读 小说 在 原则 .

我原则上从不读小说。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðɪs] — [ɪts] [kə'lɒs(ə)l] .
Well , you must read this — it's colossal .
出色地 , 你 必须 读 这 — 它是 庞大 .

你一定要读读这个——它内容非常丰富。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[doʊnt][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] ['pɔːni] , ['mɪstə(r)] . ['feərlaɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
Don't be led away by Pawnie , Mr . Fairlight , he has no discrimination .
不 是 引领 离开 经过 帕尼 , 先生 . Fairlight , 他 有 不 歧视 .

费尔莱特先生，别被帕尼带走了，他可不是好惹的。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['brɪliənt] !
But I tell you it's brilliant !
但 我 告诉 你 它是 杰出的 !

但我告诉你，它太棒了！

['æbsəluːtli] ['brɪliənt] !
Absolutely brilliant !
绝对地 杰出的 !

太棒了！

['helən]
Helen
海伦

海伦

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , ['helən] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [siː] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . [-
There are times , Helen , when I could willingly see you dead at my feet . [138
那里 是 时代 , 海伦 , 什么时候 我 可以 心甘情愿 看 你 死的 在 我的 脚 . [-
]
]
]

海伦，有时候，我巴不得你死在我的脚下。[138]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

A	little	slower	,	for	Heaven's	sake	!
一个	小的	慢点	,	为了	天	清酒	!

拜托，慢点儿!

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[haʊz] [ðæt] ?

How's	that	?
怎么样	那	?

怎么样?

[[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [tuː] [sləʊ] .]

[	He	makes	it	far	too	slow	.	]
[	他	制作	它	远的	也	慢的	.	]

他做得太慢了。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['nɪki] .

I	think	you'd	better	go	to	bed	,	Nicky	.
我	思考	你会	更好的	去	到	床	,	尼基	.

尼基，我觉得你最好去睡觉了。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ] , ['enihaʊ] .

We're	all	going	,	anyhow	.
是	全部	去	,	无论如何	.

反正我们都要去。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nɒt] [jet] , [pliːz] , ['mʌmi] [dɪə(r)] — [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

Not	yet	,	please	,	mummy	dear	—	I'm	having	such	a	lovely	time	!
不是	然而	,	请	,	木乃伊	亲爱的	—	我是	拥有	这样的	一个	迷人的	时间	!

别急，亲爱的妈妈——我玩得正开心呢!

[[hiː; hi][slæmz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .]

[	He	slams	off	in	a	rage	.	]
[	他	猛击	离开	在	一个	愤怒	.	]

他怒气冲冲地摔门而去。

['pɔːni]

Pawnie

帕尼

波尼

[aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

I	always	knew	the	Continent	was	fatal	for	the	young	.
我	总是	知道	这	大陆	曾是	致命的	为了	这	年轻的	.

我一直都知道，对于年轻人来说，这片大陆是致命的。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nɪkiːz] [ˌʌp'set] — [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] — [wɪr] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] ['eni] [mɔː(r)] .
Nicky's **upset** **—** **it's** **my** **fault** **—** **we're** **not** **engaged** **any** **more** **.**
尼基的 沮丧的 — 它是 我的 过错 — 是 不是 已订婚的 任何 更多的 .

妮基很生气——都是我的错——我们解除婚约了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] — [wʌts] ['hæpənd] ? [-]
Why **—** **what's** **happened** **?** **[** **139** **]**
为什么 — 是什么 发生 ? [-]

为什么——发生了什么事？[139]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] , ['riːəli] .
Nothing **happened** **—** **it** **was** **never** **very** **serious** **,** **really** **.**
没有什么 发生 — 它 曾是 绝不 非常 严肃的 , 真的 .

什么事也没发生——其实也没那么严重。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I **had** **a** **feeling** **that** **it** **was** **.**
我 有 一个 感觉 那 它 曾是 .

我当时就觉得是这样。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
You **were** **wrong** **.**
你 是 错误的 .

你错了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt] .
Well **,** **I** **must** **say** **it's** **all** **been** **rather** **abrupt** **.**
出色地 , 我 必须 说 它是 全部 到过 相当 突然 .

嗯，我得说，这一切都发生得太突然了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] [ɒf] [æt; ət][wʌns] — ['kliːnli] — [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [doʊnt]
It's better to finish things off at once — cleanly — if you're not quite sure , don't
它是 更好的 到 结束 事物 离开 在 一次 — 干净利落 — 如果 你是 不是 相当 当然 , 不
[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

如果你不太确定，最好一次性把事情彻底解决掉，你觉得呢?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wel] , [aɪm] ['sɒri] , ['bʌnti] .
Well , I'm sorry , Bunty .
出色地 , 我是 对不起 , 邦蒂 .

哦，对不起，邦蒂。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
If you feel like that about it there's nothing more to be said .
如果 你 感觉 喜欢 那 关于 它 有 没有什么 更多的 到 是 说 .

如果你对此有这种感觉，那就没什么好说的了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli][juː; jʊ][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bleɪmɪŋ]
I wouldn't have mentioned it at all — only you all seemed to be blaming
我 不会 有 提及 它 在 全部 — 仅有的 你 全部 似乎 到 是 指责
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] — —
him for being irritable — —
他 为了 存在 易怒的 — —

我本来根本不会提这件事——只是你们似乎都在责怪他脾气暴躁——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪki] ! [-]
Poor Nicky ! [140]
贫穷的 尼基 ! [-]

可怜的尼基！[140]

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bed] [naʊ] .
I really must go up to bed now .
我 真的 必须 去 向上 到 床 现在 .

我真的该上床睡觉了。

[aɪm][səʊ]['taɪəd] .
I'm so tired .
我是 所以 疲劳的 .

我好累。

[gʊd] [naɪt] , ['flɒrəns] [dɪə(r)] .
Good night , Florence dear .
好的 夜晚 , 佛罗伦萨 亲爱的 .

晚安，亲爱的弗洛伦斯。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gʊd] [naɪt] , ['klara] .
Good night , Clara .
好的 夜晚 , 克拉拉 .

晚安，克拉拉。

['brekfəst] [æt; ət][naɪn] .
Breakfast at nine .
早餐 在 九 .

九点吃早餐。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] ?
Have you got books and everything you want ?
有 你 得到 图书 和 一切 你 想 ?

你的书和你想要的一切东西都准备好了吗?

['klara]
Clara
克拉拉

克拉拉

[jes] , [θæŋks] .
Yes , thanks .
是的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

[gʊd] [naɪt] , ['evriwʌn] .
Good night , everyone .
好的 夜晚 , 每个人 .

各位晚安。

[['evriwʌn] ['məːməz] [gʊd] [naɪt] [pə'laɪtli] .]
[Everyone murmurs good night politely .]
[每个人 低语 好的 夜晚 礼貌地 .]

大家礼貌地低声道晚安。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tɒm] , [biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Tom , be an angel and fetch me a glass of milk .
汤姆 , 是 一个 天使 和 拿来 我 一个 玻璃 的 牛奶 .

汤姆，行行好，帮我拿杯牛奶来。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
It's in the drawing - room .
它是 在 这 绘画 - 房间 .

它在客厅里。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[hi:; hi][gəʊz] [ɒf] .]
[He goes off .]
[他 去 离开 .]

他走了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[kʌm] [ɒn][ʌp] , ['flɒrəns] .
Come on up , Florence .
来 在 向上 , 佛罗伦萨 .

上来吧，弗洛伦斯。

[aɪm] [ded] .
I'm dead .
我是 死的 .

我死了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
So am I . Will you turn out the lights when you come ?
所以 是 我 . 将要 你 转动 出去 这 灯 什么时候 你 来 ?

我也是。你来的时候会把灯关掉吗?

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [dɪə(r)] . [-]
With beautiful precision , dear . [141]
和 美丽的 精确 , 亲爱的 . [-]

非常精准，亲爱的。[141]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['helən][gəʊ][ˌʌp'steəz]]
[As she and Helen go upstairs]
[作为 她 和 海伦 去 楼上]

[她和海伦上楼时]

[tel] [tɒm][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ][mɪlk][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌmbədi] .
Tell Tom to bring my milk up to me , somebody .
告诉 汤姆 到 带来 我的 牛奶 向上 到 我 , 某人 .

谁去叫汤姆把我的牛奶送过来。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['feərlaɪt] .
Good **night** **,** **Mr** **.** **Fairlight** **.**
好的 夜晚 , 先生 . Fairlight .

晚安，费尔莱特先生。

[bru:s]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

['pɔ:ni]
Pawnie
帕尼

波尼

[gʊd] [naɪt] , ['flɒrəns] .
Good **night** **,** **Florence** **.**
好的 夜晚 , 佛罗伦萨 .

晚安，弗洛伦斯。

[['flɒrəns] [ænd; ənd] ['helən] [gəʊ] [ɒf] .]
[**Florence** **and** **Helen** **go** **off** **.** **]**
[佛罗伦萨 和 海伦 去 离开 .]

【弗洛伦斯和海伦离开了。】

[bru:s]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[ai] [sə'pəʊz] [wɪd] [ɔ:l] ['betə(r)] [gəʊ] [ʌp] .
I **suppose** **we'd** **all** **better** **go** **up** **.**
我 认为 我们会 全部 更好的 去 向上 .

我想我们最好都上去看看。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [doʊnt] [fi:l] [ai] [kʊd; kəd] [sli:p] [jet] .
I **don't** **feel** **I** **could** **sleep** **yet** **.**
我 不 感觉 我 可以 睡觉 然而 .

我感觉现在还睡不着。

[[ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [tɒm] [wɪð] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] .]
[**Re** **-** **enter** **Tom** **with** **glass** **of** **milk** **.** **]**
[关于 - 进入 汤姆 和 玻璃 的 牛奶 .]

[汤姆端着一杯牛奶重新出现。]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

[wɛrz] ['flɒrəns] ?
Where's **Florence** **?**
在哪里? 佛罗伦萨 ?

佛罗伦萨在哪儿?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[gɒn] [ʌp][tuː; tə][bed] .
Gone **up** **to** **bed** **.**
已消失 向上 到 床 .

上床睡觉了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɪlk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? [-]
Will **you** **take** **her** **milk** **to** **her** **?** **[** **142** **]**
将要 你 拿 她 牛奶 到 她 ? [-]

你能把她的牛奶送到她那里吗? [142]

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['nɪki] ?
What's **become** **of** **Nicky** **?**
是什么 变得 的 尼基 ?

尼基现在怎么样了?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ai] [θɪŋk] .
In **the** **smoking** **-** **room** **,** **I** **think** **.**
在 这 吸烟 - 房间 , 我 思考 .

我想是在吸烟室里。

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['meɪnˌwɛərɪŋ] .
Good **night** **,** **Miss** **Mainwaring** **.**
好的 夜晚 , 错过 梅因沃林 .

晚安，梅因沃林小姐。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [tuː] — [gʊd] [naɪt] .
I shall come , too — good night .
我 将 来 , 也 — 好的 夜晚 .

我也会来——晚安。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[[tuː; tə] [bruːs] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz]]
[To Bruce as they go upstairs]
[到 布鲁斯 作为 他们 去 楼上]

[他们上楼时对布鲁斯说]

[wen] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [grəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ?
When you're writing , do your characters grow as you go along ?
什么时候 你是 写作 , 做 你的 人物 生长 作为 你 去 沿着 ?

在写作过程中，你的角色会随着故事的推进而成长吗?

[bruːs]
Bruce
布鲁斯

布鲁斯

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [iːtʃ] [wʌn] [aʊt] [maɪ'njuːtli] [bɪ'fɔːhænd] .
No , I think each one out minutely beforehand .
不 , 我 思考 每个 一 出去 精确到分钟 预先 .

不，我事先会仔细考虑每一个细节。

['pɔːni]
Pawnie
帕尼

波尼

[haʊ] [tuː] [ɪn'triːgɪŋ] .
How too intriguing .
如何 也 引人入胜 .

真是太耐人寻味了。

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] .] [-]
[They go off .] [143]
[他们 去 离开 .] [-]

[他们走了。][143]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[səʊ] [juːv] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔːl'redi] ?
So you've broken it off already ?
所以 你已经 破碎的 它 离开 已经 ?

所以你们已经分手了?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .
I didn't know you were going to do it so soon .
我 没有 知道 你 是 去 到 做 它 所以 很快 .

我不知道你会这么快就这么做。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
It's better to get things over .
它是 更好的 到 得到 事物 超过 .

最好把事情解决掉。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Nothing much .
没有什么 很多 .

没什么。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[wɒz; wəz][hiː; hi]['fjʊəriəs] ?
Was **he** **furious** **?**
曾是 他 狂怒 ?

他当时很生气吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Oh **,** **what** **does** **it** **matter** **?**
哦 , 什么 做 它 事情 ?

哦，这有什么关系呢?

[doʊnt] [lets] [gəʊ][ɒn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't **let's** **go** **on** **about** **it** **.**
不 我们来吧 去 在 关于 它 .

咱们别再讨论这件事了。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɪts] [ɔːl] [dæmd] ['ɔːkwəd] .
It's **all** **damned** **awkward** **.**
它是 全部 该死的 尴尬的 .

真是尴尬极了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɒt] ? [-]
What **?** **[** **144** **]**
什么 ? [-]

什么? [144]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] .
The **whole** **thing** **.**
这 所有的 事物 .

全部。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər]['rɑːðə(r)] [skeəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're **rather** **scared** **,** **aren't** **you** **?**
你是 相当 害怕的 , 不是 你 ?

你好像有点害怕，对吧?

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] — [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bæk] [ˌem 'i:][ʌp] .
No , **not** **exactly** — **now** **that** **I've** **got** **you** **to** **back** **me** **up** .
不 , 不是 确切地 — 现在 那 我已经 得到 你 到 后退 我 向上 .

不，也不完全是这样——现在有你支持我了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
I **shall** **be** **glad** **when** **we're** **out** **of** **this** **house** **.**
我 将 是 高兴的 什么时候 是 出去 的 这 房子 .

我真希望我们早点搬出这栋房子。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] .
So **shall** **I** **.**
所以 将 我 .

我也会。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
I **hate** **the** **atmosphere** **.**
我 恨 这 气氛 .

我讨厌这里的气氛。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I **don't** **know** **how** **I've** **stood** **it** **for** **so** **long** **.**
我 不 知道 如何 我已经 站立 它 为了 所以 长的 .

我不知道自己是怎么坚持这么久的。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ai] [keɪm] , ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] ['nəʊtɪst] ['nɪki:z] ['ætməsfɪə(r)]
You **didn't** **notice** **it** **until** **I** **came** **,** **any** **more** **than** **I** **noticed** **Nicky's** **atmosphere**
你 没有 注意 它 直到 我 来了 , 任何 更多的 比 我 注意到 尼基的 气氛
[ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [keɪm] .
until **you** **came** **.**
直到 你 来了 .

直到我来了你才注意到这一点，就像直到你来了我才注意到尼基的气氛一样。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ɪts] [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's **queer** **,** **isn't** **it** **?**
它是 酷儿 , 不是 它 ?

真奇怪，不是吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[wɪr] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [taɪp] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? [-]
We're **reverting** **to** **type** **,** **don't** **you** **see** **?** **[** **145** **]**
是 恢复 到 类型 , 不 你 看 ? [-]

我们又回到了老样子，你难道没看出来吗? [145]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[haʊ] [-] [miːn] ?
How **d'ye** **mean** **?**
如何 染料 意思是 ?

你是什么意思?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] [truː] .
Never **mind** **,** **it's** **true** **.**
绝不 头脑 , 它是 真的 .

没关系，这是真的。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæd][tuː; tə] ['flɒrəns] ?
Do **you** **think** **I'm** **being** **a** **cad** **to** **Florence** **?**
做 你 思考 我是 存在 一个 CAD 到 佛罗伦萨 ?

你觉得我对弗洛伦斯很无礼吗?

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jes] , [ai][duː; də]['rɑːðə(r)] .
Yes **,** **I** **do** **rather** **.**
是的 , 我 做 相当 .

是的，我更愿意。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[bʌt; bət] , ['bʌnti] !
But **,** **Bunty** **!**
但 , 邦蒂 !

但是，邦蒂！

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — —
You **said** **this** **morning** **—** **—**
你 说 这 早晨 — —

你今天早上说——

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [jɔː'self] ; ['naɪðə(r)][aɪ][duː; də] .
That **I** **didn't** **see** **how** **you** **could** **help** **yourself** **;** **neither** **I** **do** **.**
那 我 没有 看 如何 你 可以 帮助 你自己 ; 两者都不 我 做 .

我不明白你该如何自救；我也不明白。

[ɪts] ['fraɪtfəli] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
It's **frightfully** **difficult** **,** **but** **it's** **not** **altogether** **your** **fault** **,**
它是 可怕地 难的 , 但 它是 不是 共 你的 过错 ,

这确实非常困难，但并不完全是你的错。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪn] [ɪf] [aɪ'd]
any **more** **than** **it** **would** **have** **been** **mine** **if** **I'd**
任何 更多的 比 它 会 有 到过 矿 如果 ID

如果我……的话，它本来就不是我的了。

['mærid]
married
已婚

已婚

['nɪki] .
Nicky **.**
尼基 .

尼基。

[wʌn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['glæmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] — ['ðer]
One **gets** **carried** **away** **by** **glamour** **,** **and** **personality** **,** **and** **magnetism** **—** **they're**
一 获得 携带 离开 经过 魅力 , 和 性格 , 和 磁性 — 它们是
['biːstli] ['tretʃərəs] [θɪŋz] .
beastly **treacherous** **things** **.**
兽 奸诈 事物 .

人很容易被魅力、个性和吸引力所迷惑——这些都是极其危险的东西。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
You **are** **wonderful** **.**
你 是 精彩的 .

你太棒了。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] . [-]
Don't be silly . [146]
不 是 愚蠢的 . [-]

别傻了。[146]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jʊr; jər][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] .
You're so cool and clear , and you see everything .
你是 所以 凉爽的 和 清除 , 和 你 看 一切 .

你思路清晰，洞察力敏锐，看得一清二楚。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪm] ['sɒri] — [fɔː(r); fə(r)] ['nɪki] .
I'm sorry — for Nicky .
我是 对不起 — 为了 尼基 .

我很抱歉——替尼基感到难过。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[əʊ] , [dæm] ['nɪki] !
Oh , damn Nicky !
哦 , 该死 尼基 !

哦，该死的尼基！

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['lɑːfɪŋ]]
[Laughing]
[笑]

[笑]

[əʊ] , [tɒm] !
Oh , Tom !
哦 , 汤姆 !

哦，汤姆！

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[waɪ] , [wʌts] [ʌp] ?
Why , what's up ?
为什么 , 是什么 向上 ?

怎么了？

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[jʊr; jər] [səʊ] [ded] [set] .
You're so dead set .
你是 所以 死的 放 .

你真是铁了心。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jʊr; jər] [wɜːθ] [ten] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [deɪ] .
You're worth ten of him any day .
你是 值得 十 的 他 任何 天 .

你随时都比他值十倍。

[wʌts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ?
What's the use of a chap like that ?
是什么 这 使用 的 一个 小伙子 喜欢 那 ?

像他那样的人有什么用?

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] — [hiː; hi] [kænt] [pleɪ] ['eni] [geɪmz] ,
He doesn't do anything except play the piano — he can't play any games ,
他 不 做 任何事物 除了 玩 这 钢琴 — 他 不能 玩 任何 游戏 ,

他除了弹钢琴什么都不会——他不会玩任何游戏。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] — —
he's always trying to be funny — —
他是 总是 尝试 到 是 有趣的 — —

他总是想逗人开心——

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ʃʌt] [ʌp] , [tɒm] ; [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tʃiːp] .
Shut up , Tom ; you're being rather cheap .
关闭 向上 , 汤姆 ; 你是 存在 相当 便宜的 .

闭嘴，汤姆；你太抠门了。

[aɪ] ['hævnt] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [taɪp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [kænt] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪm]
I haven't reverted to type so quickly that I can't see some of the things I'm
我 还没有 恢复 到 类型 所以 迅速地 那 我 不能 看 一些 的 这 事物 我是
['mɪsɪŋ] . [-]
missing . [147]
丢失的 . [-]

我还没有迅速恢复到原来的状态，以至于看不到自己错过的一些事情。[147]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I wish I knew what you were talking about .
我 希望 我 知道 什么 你 是 说 关于 .

我真希望我知道你在说什么。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ai] [fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] !
I feel so miserable !
我 感觉 所以 悲惨的 !

我感觉糟透了!

[[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[She burst into tears .]
[她 爆裂 进入 眼泪 .]

她突然嚎啕大哭起来。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[['flʌməkst]]
[Flummoxed]
[困惑]

[困惑]

[ai] [seɪ] — ['bʌnti] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] — —
I say — Bunty — for Heaven's sake — —
我 说 — 邦蒂 — 为了 天 清酒 — —

我说——邦蒂——看在上帝的份上——

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He puts his arm round her .]
[他 放置 他的 手臂 圆形的 她 .]

他搂住了她。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf]]
[Shaking him off]
[摇晃 他 离开]

[甩开他]

[doʊnt] , [doʊnt] .
Don't , don't .
不 , 不 .

不要，不要。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ʃuːz] — —
Give me my shoes — —
给 我 我的 鞋 — —

我的鞋子还给我——

[[hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ; [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] .
[He picks up her shoes ; she puts them on .
[他 精选 向上 她 鞋 ; 她 放置 他们 在 .

他拿起她的鞋子；她穿上了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːf] ['sɒbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .]
She is half sobbing all the time .]
她 是 一半 啜泣 全部 这 时间 .]

她几乎一直都在抽泣。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪ] [seɪ] , [əʊld][gɜːl] , ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ?
I say , old girl , hadn't you better go to bed ?
我 说 , 老的 女孩 , 之前没有 你 更好的 去 到 床 ?

我说，老姑娘，你难道不应该去睡觉吗?

[jʊr; jər] [ɔːl] [rɔːt] [ʌp] !
You're all wrought up !
你是 全部 锻 向上 !

你们都激动坏了!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[hiː; hi] [sed] ['biːstli] [θɪŋz] .
He said beastly things .
他 说 兽 事物 .

他说了些禽兽不如的话。

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . [-]
I'll wring his neck . [148]
患病的 拧 他的 脖子 . [-]

我要扭断他的脖子。[148]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz]]
[With a fresh burst of tears]
[和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪]

【泪水再次涌出】

[ʃʌt] [ʌp] , [tɒm] , [ʃʌt] [ʌp] — —
Shut up , Tom , shut up — —
关闭 向上 , 汤姆 , 关闭 向上 — —

闭嘴，汤姆，闭嘴——

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['bʌnti] , [stɒp] ['kraɪɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ; [pliːz] , [pliːz] [stɒp] ['kraɪɪŋ] — —
Bunty , stop crying — there's a dear ; please , please stop crying — —
邦蒂 , 停止 哭泣 — 有 一个 亲爱的 ; 请 , 请 停止 哭泣 — —

邦蒂，别哭了——那是只小鹿；求求你，别哭了——

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['grəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
[He takes her in his arms and kisses her ; she is groping for
[他 需要 她 在 他的 武器 和 吻 她 ; 她 是 摸索 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

他把她抱在怀里亲吻她；她正在摸索她的手帕。

['flɒrəns] ['kɒmz] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'steəz] .]
Florence comes quietly downstairs .]
佛罗伦萨 来 悄悄 楼下 .]

弗洛伦斯静静地走下楼。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai][kænt][faɪnd][maɪ]['hæŋki] !
I can't find my hanky !
我 不能 寻找 我的 手帕 !

我找不到我的手帕了！

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[hɪrz] [maɪn] .
Here's mine .
这里是 矿 .

这是我的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt]]
[Like a pistol shot]
[喜欢 一个 手枪 射击]

[像手枪射击一样]

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[[tɒm] [ænd; ənd] ['bʌnti] [breɪk] [ə'weɪ] .]
[Tom and Bunty break away .]
[汤姆 和 邦蒂 休息 离开 .]

[汤姆和邦蒂逃走了。]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jes] , ['flɒrəns] ?
Yes , Florence ?
是的 , 佛罗伦萨 ?

是的，弗洛伦斯?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['ɒmɪnəsli]]
[Ominously]
[不祥地]

【不祥地】

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? [-]
What does this mean ? [149]
什么 做 这 意思是 ? [-]

这是什么意思？[149]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[aɪm] ['sɒri] , ['flɒrəns] — [ai] — —
I'm sorry , Florence — I — —
我是 对不起 , 佛罗伦萨 — 我 — —

对不起，弗洛伦斯——我——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ]['ʌtə(r)][kæd] !
You utter cad !
你 说出 CAD !

你这个十足的无赖！

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[lʊk] [hɪə(r)] — [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [seɪ] — —
Look here — I should like to say — —
看 这里 — 我 应该 喜欢 到 说 — —

听着——我想说——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[biː; bi]['kwaɪət] — [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
Be quiet — mind your own business .
是 安静的 — 头脑 你的 自己的 商业 .

安静点——管好你自己的事。

[['nɪki] ['entəz] .]
[Nicky enters .]
[尼基 进入 .]

[尼基入场。]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['siːɪŋ] [tɪəz] [ɒn] - [feɪs]]
[Seeing tears on Bunty's face]
[看到 眼泪 在 - 脸]

[看到邦蒂脸上的泪水]

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ɪz] ['enibɒdi] [hɜːt] ?
What's the matter — is anybody hurt ?
是什么 这 事情 — 是 任何人 伤害 ?

出什么事了？有人受伤吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['ɒmɪnəsli]]
[Ominously]
[不祥地]

【不祥地】

[nəʊ] , [nɒt] [hɜːt] !
No , not hurt !
不 , 不是 伤害 !

不，没受伤!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[aɪ] [b'æŋgd] [maɪ][hænd] , [ðæts] [ɔːl] .
I banged my hand , that's all .
我 砰的一声 我的 手 , 那就是 全部 .

我不小心撞到手了，仅此而已。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['laɪə(r)] !
Liar !
说谎者 !

说谎者!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] — [doʊnt][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] — — [-]
Mother — don't be so stupid — — [150]
母亲 — 不 是 所以 愚蠢的 — — [-]

妈妈——别这么傻——[150]

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

['flɒrəns] — [aɪ] — —
Florence — I — —
佛罗伦萨 — 我 — —

佛罗伦萨——我——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — —
Don't speak to me — —
不 说话 到 我 — —

别跟我说话——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['kwaɪətli]]
[Quietly]
[悄悄]

[悄悄]

['mʌðə(r)] — [nɒt] [naʊ] — [nɒt] [naʊ] — [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .
Mother — not now — not now — it's all wrong .
母亲 — 不是 现在 — 不是 现在 — 它是 全部 错误的 .

妈妈——现在不行——现在不行——现在这样都不对。

[kən'trəʊl] [jɔː'self] !
Control yourself !
控制 你自己 !

控制好自己!

['bʌnti] — ['bʌnti] — [duː; də][gəʊ][tuː; tə][bed] — [pliːz] .
Bunty — Bunty — do go to bed — please .
邦蒂 — 邦蒂 — 做 去 到 床 — 请 .

邦蒂——邦蒂——快去睡觉吧——求你了。

[[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒæz] .]
[He goes to the piano and begins to play jazz .]
[他 去 到 这 钢琴 和 开始 到 玩 爵士乐 .]

他走到钢琴前，开始弹奏爵士乐。

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ɔːl] [raɪt] — [tɒm] — —
All right — Tom — —
全部 正确的 — 汤姆 — —

好的——汤姆——

[['flɒrəns] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəpleɪs] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
[Florence goes to the fireplace , trembling with rage .
[佛罗伦萨 去 到 这 壁炉 , 发抖 和 愤怒 .

弗洛伦斯走到壁炉前，气得浑身颤抖。

['nɪki] [gəʊz][ɒn] ['pleɪɪŋ] .
Nicky goes on playing .
尼基 去 在 玩耍 .

尼基继续比赛。

[tɒm][ænd; ənd] ['bʌnti] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .]
Tom and Bunty go towards the stairs .]
汤姆 和 邦蒂 去 向 这 楼梯 .]

汤姆和邦蒂走向楼梯。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[stɒp] — [ai] [wɒnt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [pliːz] !
Stop — I want an explanation , please !
停止 — 我 想 一个 解释 , 请 !

住手——请给我一个解释!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?
How dare you speak to me like that ?
如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

你竟敢这样跟我说话?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] !
Get out of my house !
得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家!

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ! [-]
Get out of my house ! [151]
得到 出去 的 我的 房子 ! [-]

滚出我家! [151]

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
This is disgusting !
这 是 令人作呕 !

真恶心!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[ai] [seɪ] , ['flɒrəns] — —
I say , Florence — —
我 说 , 佛罗伦萨 — —

我说，佛罗伦萨——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)
第7/8页

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] !
Get **out** **of** **my** **house** **!**
得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家!

['bʌnti]
Bunty
邦蒂

邦蒂

[ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **shall** **leave** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **;** **it's** **much** **too** **late** **to** **-** **night** **.**
我 将 离开 这 第一的 事物 在 这 早晨 ; 它是 很多 也 晚的 到 - 夜晚 .

我明天一早就走；今晚太晚了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] .]
[**She** **goes** **off** **.** **]**
[她 去 离开 .]

她离开了。

[['nɪki] ['nevə(r)] [stɒps] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .]
[**Nicky** **never** **stops** **playing** **for** **a** **moment** **.** **]**
[尼基 绝不 停止 玩耍 为了 一个 片刻 .]

[尼基一刻也没停止过演奏。]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] .]
[**He** **goes** **towards** **her** **,** **absolutely** **silent** **.** **]**
[他 去 向 她 , 绝对地 沉默的 .]

他一言不发地走向她。

[juː; jʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ! — —
You **kissed** **her** **—** **you** **kissed** **her** **—** **I** **saw** **you** **!** **—** **—**
你 亲吻 她 — 你 亲吻 她 — 我 锯 你 ! — —

你吻了她——你吻了她——我看见了!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
In this house !
在 这 房子 !

在这所房子里!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[jes] , ['flɒrəns] .
Yes , Florence .
是的 , 佛罗伦萨 .

是的，佛罗伦萨。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] . [-]
I apologize . [152]
我 道歉 . [-]

我道歉。[152]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ə'pɒlədʒaɪz] !
Apologize !
道歉 !

道歉!

[jʊr; jər] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
You're beneath contempt .
你是 下面 鄙视 .

你连鄙视都不配。

['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
Never speak to me again , never touch me again — I hate you !
绝不 说话 到 我 再次 , 绝不 触碰 我 再次 — 我 恨 你 !

你永远不要再跟我说话，永远不要再碰我——我恨你!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[lʊk] [hɪə(r)] , ['flɒrəns] — [aɪm] ['despərətli] ['sɒri] .
Look here , Florence — I'm desperately sorry .
看 这里 , 佛罗伦萨 — 我是 绝望地 对不起 .

弗洛伦斯，听我说——我真的非常抱歉。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
You see , I'm afraid I love her .
你 看 , 我是 害怕的 我 爱 她 .

你看，恐怕我爱上了她。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[hɪ'sterɪkli]]
[Hysterically]
[歇斯底里地]

[歇斯底里地]

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You dare to stand there and say that to me ?
你 敢 到 站立 那里 和 说 那 到 我 ?

你竟敢站在那里跟我说这种话?

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪv] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ]
It's incredible — after all I've done for you — after all we've been to each
它是 极好的 — 后 全部我已经 完毕 为了 你 — 后 全部我们已经 到过 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

真是不可思议——我为你做了那么多——我们彼此经历了那么多。

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
You don't know what it means .
你 不 知道 什么 它 方法 .

你不知道它的含义。

[juːv] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] .
You've lied to me — all these months .
你已经 撒谎了 到 我 — 全部 这些 几个月 .

这几个月来，你一直在骗我。

[ɪts] [kən'temptəbl] — [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
It's contemptible — humiliating .
它是 可鄙 — 羞辱 .

这是卑鄙的——是羞辱性的。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !
Get out of my sight !
得到 出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线!

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz]]
[Turning and going upstairs]
[转弯 和 去 楼上]

[转身上楼]

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɒn]]
[Suddenly realizing that he is gone]
[突然 意识到 那 他 是 已消失]

[突然意识到他已经走了]

[tɒm] — [tɒm] — [kʌm] [bæk] — [kʌm] [bæk] ! — —
Tom — Tom — come back — come back ! — —
汤姆 — 汤姆 — 来 后退 — 来 后退 ! — —

汤姆——汤姆——回来——回来！ ——

[[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ˌʌp'steəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
[She runs upstairs after him .
[她 跑步 楼上 后 他 .

她追着他跑上楼。

['nɪki] [æt; ət][lɑ:st] [stɒps] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz][hændz][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:z] .]
Nicky at last stops playing and lets his hands drop from the keys .]
尼基 在 最后的 停止 玩耍 和 让我们 他的 双手 降低 从 这 钥匙 .]

尼基终于停止了弹奏，双手从琴键上垂了下来。

['kɜ:t(ə)n] [-]
Curtain [153]
窗帘 [-]

窗帘[153]

[ækt][θri:] [- - -]
ACT III [154 - 155]
行为 三、 [- - -]

第三幕[154-155]

[ækt][θri:]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['flɔ:rənsɪz] ['bedru:m] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
The scene is Florence's bedroom the same night .
这 场景 是 佛罗伦萨的 卧室 这 相同的 夜晚 .

场景是当晚弗洛伦斯的卧室。

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
About two hours have elapsed .
关于 二 小时 有 过去 .

大约过了两个小时。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n]['raɪzɪz] ['flɒrəns] [ɪz]['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði][bed] ;
When the curtain rises Florence is lying face downwards on the bed ;
什么时候 这 窗帘 上升 佛罗伦萨 是 说谎 脸 向下 在 这 床 ;

幕布拉开时，弗洛伦斯面朝下躺在床上；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪg'zɒtɪk] .
she is dressed in a very beautiful but slightly exotic négligé .
她 是 穿着 在 一个 非常 美丽的 但 轻微地 异域风情 睡衣 .

她身穿一件非常漂亮但略带异域风情的睡衣。

['helən] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['fʊli] [drest] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ə'saɪd] ,
Helen is standing by the window , fully dressed ; she is holding the curtain aside ,
海伦 是 常设 经过 这 窗户 , 完全 穿着 ; 她 是 保持 这 窗帘 旁边 ,

海伦穿着整齐地站在窗边，她正拉开窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['kʌmz] [ɪn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['æmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	bar	of	moonlight	comes	in	to	mingle	with	the	amber	of	the
和	一个	酒吧	的	月光	来	在	到	交融	和	这	琥珀色	的	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [laɪts] .

dressing	-	table	lights	.
敷料	-	桌子	灯	.

一缕月光洒进来，与梳妆台上琥珀色的灯光交织在一起。

['flɒrəns] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪk'striːmli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Florence	is	obviously	extremely	hysterical	.
佛罗伦萨	是	明显地	极其	歇斯底里的	.

弗洛伦斯显然情绪极度激动。

['helən]

Helen
海伦

海伦

['flɒrəns] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][laɪk] [ðæt] ?

Florence	,	what	is	the	use	of	going	on	like	that	?
佛罗伦萨	,	什么	是	这	使用	的	去	在	喜欢	那	?

弗洛伦斯，你这样下去有什么用呢?

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

I	wish	I	were	dead	!
我	希望	我	是	死的	!

我真希望自己死了!

['helən]

Helen
海伦

海伦

[ɪts] [səʊ] ['kaʊədli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['ʌtəli] — [æz; əz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

It's	so	cowardly	to	give	way	utterly	—	as	you're	doing	.
它是	所以	胆小	到	给	方式	完全地	—	作为	你是	正在做	.

像你这样彻底屈服，真是太懦弱了。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)] ! [-]

I	don't	care	—	I	don't	care	!	[	156	]
我	不	关心	—	我	不	关心	!	[	-	]

我不在乎——我不在乎! [156]

['helən]

Helen
海伦

海伦

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [feɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðeɪ] ['əʊnli][hɪt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][end] .

If	you	don't	face	things	in	this	world	,	they	only	hit	you	much	harder	in	the	end	.
如果	你	不	脸	事物	在	这	世界	,	他们	仅有的	打	你	很多	更难	在	这	结尾	.

如果你不去面对这个世界上的事情，最终它们只会给你带来更沉重的打击。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [ˌem 'iː] !
He **loved** **me** **—** **he** **adored** **me** **!**
他 喜爱 我 — 他 受人喜爱 我 !

他爱我——他崇拜我!

['helən]
Helen
海伦

海伦

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[hiː; hi]['hædnt][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] .
He **hadn't** **got** **it** **in** **him** **.**
他 之前没有 得到 它 在 他 .

他没那个本事。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] ['bʌnti] !
After **all** **I've** **done** **for** **him** **,** **to** **go** **to** **—** **to** **Bunty** **!**
后 全部我已经 完毕 为了 他 , 到 去 到 — 到 邦蒂 !

我为他做了那么多，结果却要去——去邦蒂那里!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]]
[**Leaving** **the** **window** **]**
[离开 这 窗户]

[离开窗户]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['bʌnti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː]
If **it** **hadn't** **been** **Bunty** **it** **would** **have** **been** **some** **one** **else** **—** **don't** **you** **see**
如果 它 之前没有 到过 邦蒂 它 会 有 到过 一些 一 别的 — 不 你 看
[haʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
how **inevitable** **it** **was** **?**
如何 不可避免的 它 曾是 ?

如果不是邦蒂，也会是其他人——难道你看不出这是不可避免的吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[haʊ] [deəd] [ðeɪ] ! — [hɪə(r)] ! — [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
How **dared** **they** **!** **—** **Here** **!** **—** **In** **this** **house** **!**
如何 敢于 他们 ! — 这里 ! — 在 这 房子 !

他们怎么敢! ——就在这里! ——就在这房子里!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .
That's a little thing ; it doesn't matter at all .
那就是 一个 小的 事物 ; 它 不 事情 在 全部 .

那只是件小事，根本无关紧要。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — —
It does — it does — —
它 做 — 它 做 — —

确实如此——确实如此——

['helən]
Helen
海伦

海伦

['flɒrəns] , [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] . [-]
Florence , sit up and pull yourself together . [157]
佛罗伦萨 , 坐 向上 和 拉 你自己 一起 . [-]

弗洛伦斯，坐起来，振作起来。[157]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sləʊli]]
[Sitting up slowly]
[坐着 向上 缓慢地]

[缓缓坐起身]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][mæd] .
I think I'm going mad .
我 思考 我是 去 疯狂的 .

我觉得我快疯了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər][dʒʌst] ['θʌrəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
Not a bit of it ; you're just thoroughly hysterical .
不是 一个 少量 的 它 ; 你是 只是 彻底 歇斯底里的 .

一点儿也不，你简直是歇斯底里。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
Give me some water .
给 我 一些 水 .

给我点水。

[['helən] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .]

[	Helen	goes	to	the	bathroom	and	returns	with	a	glass	of	water	.	]
[	海伦	去	到	这	浴室	和	返回	和	一个	玻璃	的	水	.	]

[海伦去了洗手间，回来时手里拿着一杯水。]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]]

[	Taking	it	]
[	采取	它	]

[拿走它]

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	time	is	it	?
什么	时间	是	它	?

现在是几点?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ]]

[	Looking	at	her	watch	]
[	寻找	在	她	手表	]

（看了看手表）

[ten] [pɑːst] [wʌn] .

Ten	past	one	.
十	过去的	一	.

一点十分。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[dəʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] , ['helən] ;

Don't	go	to	London	by	the	early	train	,	Helen	;
不	去	到	伦敦	经过	这	早期的	火车	,	海伦	;

海伦，不要坐早班火车去伦敦；

[steɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

stay	and	come	up	with	me	in	the	car	.
停留	和	来	向上	和	我	在	这	车	.

留下来，跟我一起坐车上来。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! [-]
Thank **God** **,** **you** **were** **here** **!** **[** **158** **]**
感谢 上帝 , 你 是 这里 ! [-]

感谢上帝，你在这里！[158]

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
I **wish** **I'd** **known** **what** **was** **happening** **;** **I** **might** **have** **done** **something** **.**
我 希望 ID 已知 什么 曾是 发生 ; 我 可能 有 完毕 某物 .

我真希望当时知道发生了什么事；那样我或许就能做点什么了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə][get][hɪm] [bæk] ?
What **can** **I** **do** **to** **get** **him** **back** **?**
什么 能 我 做 到 得到 他 后退 ?

我该怎么做才能让他回到我身边?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't **be** **silly** **.**
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] — [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? — —
What **can** **I** **do** **—** **what** **can** **I** **do** **?** **—** **—**
什么 能 我 做 — 什么 能 我 做 ? — —

我能做什么？我能做什么？

['helən]
Helen
海伦

海伦

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do **you** **mean** **to** **say** **you'd** **take** **him** **back** **after** **to** **-** **night** **?**
做 你 意思是 到 说 你会 拿 他 后退 后 到 - 夜晚 ?

你的意思是说，今晚之后你会和他复合吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , ['nevə(r)] .
No **,** **never** **.**
不 , 绝不 .

不，绝不。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — ['nevə(r)] — —
Not if he crawled to me — never — —
不是 如果 他 爬行 到 我 — 绝不 — —

就算他爬到我身边——也绝不可能——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wel] , [ðen] , [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['defɪnətli] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [wɒt'evə(r)]
Well , then , make up your mind definitely never to see him again whatever
出色地 , 然后 , 制作 向上 你的 头脑 确实 绝不 到 看 他 再次 任何
['hæpənz] .
happens .
发生 .

那么，无论发生什么，你都要下定决心永远不再见他。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] — [aɪ] [wɪl] .
Yes — I will .
是的 — 我 将要 .

是的，我会。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ? [-]
Why don't you go to bed now ? [159]
为什么 不 你 去 到 床 现在 ? [-]

你为什么不现在去睡觉呢？[159]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [meɪk] [æn; ən] ['efət] .
Put it all out of your mind — make an effort .
放 它 全部 出去 的 你的 头脑 — 制作 一个 努力 .

把所有事情都抛到脑后——努力去做。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [kænt] — [aɪm] [tuː] [ʌn'hæpi] .
I **can't** **—** **I'm** **too** **unhappy** **.**
我 不能 — 我是 也 不开心 .

我做不到——我太不开心了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nɪki] .
Think **of** **Nicky** **.**
思考 的 尼基 .

想想尼基。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪkiːz] [jʌŋ] .
Nicky's **young** **.**
尼基的 年轻的 .

尼基还年轻。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That **doesn't** **make** **it** **any** **better** **for** **him** **.**
那 不 制作 它 任何 更好的 为了 他 .

但这对他来说并没有任何好处。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiːl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
He'll **get** **over** **it** **in** **the** **long** **run** **.**
地狱 得到 超过 它 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，他会克服这件事的。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['nevə(r)] [kaʊnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
The **long** **run** **never** **counts** **at** **the** **moment** **.**
这 长的 跑步 绝不 计数 在 这 片刻 .

眼下，长远利益并不重要。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [lʌv] — ['riːəli] ?
He **wasn't** **in** **love** **—** **really** **?**
他 不是 在 爱 — 真的 ?

他并没有恋爱——真的吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
As **much** **as** **either** **you** **or** **he** **are** **capable** **of** **it** **.** **[** **160** **]**
作为 很多 作为 任何一个 你 或者 他 是 有能力的 的 它 . [-]

只要你或他有能力做到。[160]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiːz] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He's **well** **rid** **of** **her** **.**
他是 出色地 摆脱 的 她 .

他摆脱她真是太好了。

[ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] ['prɒpəli] — [ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
She'd **never** **have** **appreciated** **him** **properly** **—** **she** **hasn't** **the** **intelligence** **.**
棚 绝不 有 感谢 他 适当地 — 她 还没有 这 智力 .

她永远不会真正欣赏他——她没有足够的智慧。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] — [ʃiːz] [gɒt] [ɪn'telɪdʒəns] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
I **don't** **agree** **with** **you** **there** **—** **she's** **got** **intelligence** **right** **enough** **.**
我 不 同意 和 你 那里 — 她是 得到 智力 正确的 足够的 .

我不同意你的看法——她的智力完全足够。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
Treacherous **little** **beast** **!**
奸诈 小的 兽 !

狡猾的小家伙!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] , [bʌt; bət][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] .
Yes **,** **but** **far** **-** **seeing** **.**
是的 , 但 远的 - 看到 .

是的，而且很有远见。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Are **you** **standing** **up** **for** **her** **?**
是 你 常设 向上 为了 她 ?

你支持她吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [tɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**was**	**right**	**of**	**her**	**to**	**get**	**Tom**	**away**	**from**	**me**	**?**
做	你	思考	它	曾是	正确的	的	她	到	得到	汤姆	离开	从	我	?

你觉得她把汤姆从我身边带走是对的吗?

['helən]

Helen
海伦

海伦

[jes] , [kwaɪt] [raɪt] .

Yes	**,**	**quite**	**right**	**.**
是的	,	相当	正确的	.

是的，完全正确。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] !

Helen	**!**
海伦	!

海伦!

['helən]

Helen
海伦

海伦

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

To	**do**	**her**	**justice**	**,**
到	做	她	正义	,

为了公正地评价她，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'lɪbərətli] [set] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

she	**didn't**	**deliberately**	**set**	**herself**	**out**	**to**	**get**	**him**	**away**	**from**	**you**	**at**	**all**	**.**
她	没有	故意地	放	她自己	出去	到	得到	他	离开	从	你	在	全部	.

她根本没有故意要把他从你身边带走。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['dekədənt] [j'iəz] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl]

She	**discovered**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**somewhat**	**decadent**	**years**	**Tom**	**was**	**still**
她	发现	那	在	尽管如此	的	这	有些	颓废	年	汤姆	曾是	仍然

[hɜː(r); hə(r)] [taɪp] ,

her	**type**	**,**
她	类型	,

她发现，尽管汤姆那些年有些颓废，但他仍然是她喜欢的类型。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] .

and	**likely**	**to**	**remain**	**so**	**.**
和	可能	到	保持	所以	.

而且这种情况很可能会持续下去。

[səʊ] [-]

So	**[**	**161**	**]**
所以	[	-	]

所以[161]

[wɪð] ['kɒmən] [sens] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ʃelv] ['nɪki] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ænd; ənd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

with	common	sense	she	decided	to	shelve	Nicky	forthwith	and	go	for
和	常见的	感觉	她	决定	到	搁置	尼基	立即	和	去	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

她凭着常识决定立刻放弃尼基，转而追求他。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪp] [ɪn'di:d] !

Her	type	indeed	!
她	类型	的确	!

正是她喜欢的类型!

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[ʃɪd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] ['ri:əli] [ɪf] [ʃɪd] [bi:n] [left][ə'ləʊn][ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd]

she'd	have	been	quite	a	nice	girl	really	if	she'd	been	left	alone	and	not	allowed
棚	有	到过	相当	一个	好的	女孩	真的	如果	棚	到过	左边	独自的	和	不是	允许

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [set] .

to	go	to	Paris	and	get	into	the	wrong	set	.
到	去	到	巴黎	和	得到	进入	这	错误的	放	.

如果当初没有让她独自一人，没有让她去巴黎，没有让她误入歧途，她本来会是一个很不错的女孩。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , ['helən] .

You	are	extraordinary	,	Helen	.
你	是	非凡的	,	海伦	.

海伦，你真是太棒了。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [huz] [bɪ'treɪd] [jɔ:(r); jə(r)]

Do	you	realize	that	you're	making	excuses	for	the	girl	who's	betrayed	your
做	你	意识到	那	你是	制作	借口	为了	这	女孩	谁是	背叛	你的

[best] [frend] ?

best	friend	?
最好的	朋友	?

你难道没意识到你是在为背叛你挚友的那个女孩找借口吗?

['helən]

Helen

海伦

海伦

[dəʊnt][bi:; bi][səʊ] ['ʌtəli] [əb'sɜ:d] .

Don't	be	so	utterly	absurd	.
不	是	所以	完全地	荒诞	.

别这么荒谬。

[aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

I'm	not	making	excuses	,	and	,	anyhow	,	she	hasn't	betrayed	you	.
我是	不是	制作	借口	,	和	,	无论如何	,	她	还没有	背叛	你	.

我不是在找借口，而且，无论如何，她也没有背叛你。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,

She	hardly	knows	you	,	in	the	first	place	,
她	几乎	知道	你	,	在	这	第一的	地方	,

首先，她几乎不认识你。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['fiːlɪŋz] —

and	she's	just	followed	her	instincts	regardless	of	anyone	else's	feelings	—
和	她是	只是	随后	她	本能	不管	的	任何人	其他人的	情怀	—

[æz; əz] [juːv] [dʌn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

as	you've	done	thousands	of	times	.
作为	你已经	完毕	数千	的	时代	.

她只是凭着直觉行事，不顾别人的感受——就像你无数次做过的那样。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] — [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Helen	—	you're	being	horrible	to	me	!
海伦	—	你是	存在	可怕	到	我	!

海伦——你对我太苛刻了！

['helən]

Helen

海伦

海伦

[aɪm] [nɒt] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] !

I'm	not	,	I'm	trying	to	make	you	see	!
我是	不是	,	我是	尝试	到	制作	你	看	!

我不是，我只是想让你明白！

[jʊr; jər] ['bætərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] ['sɪli] [kɑːst] - ['aɪən] [dɪ'lʊʒən] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]

You're	battering	your	head	against	silly	cast	-	iron	delusions	,	and	I	want	to
你是	殴打	你的	头	反对	愚蠢的	投掷	-	铁	妄想	,	和	我	想	到

[dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] . [-]

dislodge	them	.	[	162	]
松动	他们	.	[	-	]

你正用头撞向愚蠢的、顽固的幻想，而我想把它们打破。[162]

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] , [aɪm] [səʊ] [ʌn'hæpi] — [səʊ] ['despərətli] [ʌn'hæpi] .

Helen	,	I'm	so	unhappy	—	so	desperately	unhappy	.
海伦	,	我是	所以	不开心	—	所以	绝望地	不开心	.

海伦，我好不开心——真的非常不开心。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jes] , [bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [lɒst] [tɒm] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Yes	**,**	**but**	**not**	**because**	**you've**	**lost**	**Tom**	**;**	**it's**	**something**	**far**	**deeper**	**than**	**that**	**.**
是的	,	但	不是	因为	你已经	丢失的	汤姆	;	它是	某物	远的	更深	比	那	.

是的，但这并不是因为你失去了汤姆；而是有更深层次的原因。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

['helən]

Helen

海伦

海伦

[jʊr; jər][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

You're	**on**	**the**	**wrong**	**tack**	**,**	**and**	**have**	**been**	**for**	**years**	**.**
你是	在	这	错误的	钉	,	和	有	到过	为了	年	.

你一直走错了方向，而且已经错了好几年了。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	**don't**	**understand**	**.**
我	不	理解	.

我不明白。

['helən]

Helen

海伦

海伦

[juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] !

You	**won't**	**understand**	**!**
你	惯于	理解	!

你不会明白的!

[['flɒrəns] [gets] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

[	**Florence**	**gets**	**off**	**the**	**bed**	**and**	**goes**	**over**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**.**
[	佛罗伦萨	获得	离开	这	床	和	去	超过	到	这	敷料	-	桌子	.

弗洛伦斯下了床，走到梳妆台前。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	**sits**	**and**	**stares**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**glass**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**speaking**	**.**
她	坐着	和	凝视	在	她自己	在	这	玻璃	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

]

]

]

她坐在那里，对着镜子里的自己发呆了一会儿，一言不发。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)] .
My eyes are sore .
我的 眼睛 是 疼 .

我的眼睛好痛。

[[ʃiː; ʃi] ['paʊdər] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sprez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .]
[She powders her face and sprays a little scent on her hair .]
[她 粉末 她 脸 和 喷雾 一个 小的 香味 在 她 头发 .]

她扑了些粉，又在头发上喷了些香水。

[ɪts] [səʊ] ['lʌvli] [ðɪs] — [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .
It's so lovely this — and so refreshing .
它是 所以 迷人的 这 — 和 所以 令人耳目一新 .

这真是太好了，也让人耳目一新。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] . [-]
I think I'll go to bed now . [163]
我 思考 患病的 去 到 床 现在 . [-]

我想我现在要去睡觉了。[163]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [pliːz] , ['helən] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
No , wait a little longer with me — please , Helen — just a few minutes .
不 , 等待 一个 小的 更长 和 我 — 请 , 海伦 — 只是 一个 很少 分钟 .

不，请你再等我一会儿——拜托了，海伦——就几分钟。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [səʊ][hɒt][ɪn][hɪə(r)] .
It's so hot in here .
它是 所以 热的 在 这里 .

这里太热了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðen] .
Open the window then .
打开 这 窗户 然后 .

然后打开窗户。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əupənz] [ˌaɪ 'tiː] .
[She goes to the window and opens it .
[她 去 到 这 窗户 和 打开 它 .

她走到窗边，打开了窗户。

['flɒrəns] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [sent] - ['bɒt(ə)l]
Florence takes a cigarette out of a box and then shakes a scent - bottle
佛罗伦萨 需要 一个 卷烟 出去 的 一个 盒子 和 然后 奶昔 一个 香味 - 瓶子
[ænd; ənd] [rʌbz] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] .]
and rubs the cigarette lightly with the stopper .]
和 摩擦 这 卷烟 轻轻 和 这 塞子 .]

弗洛伦斯从盒子里拿出一支香烟，然后摇晃了一下香水瓶，用瓶塞轻轻摩擦香烟。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [duː; də] [ðɪs] ?
Do you ever do this ?
做 你 曾经 做 这 ?

你做过这种事吗?

[ɪts] [dɪ'vaɪn] .
It's divine .
它是 神圣的 .

简直太棒了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] [naɪt] .
What a wonderfully clear night .
什么 一个 太棒了 清除 夜晚 .

多么晴朗美好的夜晚啊!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [muːnz] [kwaɪt] [strɒŋ] .
You can see the hills right across the valley — the moon's quite strong .
你 能 看 这 丘陵 正确的 穿过 这 谷 — 这 月亮的 相当 强的 .

你可以看到山谷对面的群山——月亮很亮。

[['flɒrəns] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stændz] [nekst] [tuː; tə] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] [ɪz]
[Florence goes to the window and stands next to Helen , looking out — she is
[佛罗伦萨 去 到 这 窗户 和 站立 下一个 到 海伦 , 寻找 出去 — 她 是
['pʌfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] .] [-]
puffing her cigarette .] [164]
抽气 她 卷烟 .] [-]

[弗洛伦斯走到窗边，站在海伦旁边，向外望去——她正在抽烟。][164]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] .
I chose this room in the first place because the view was so lovely .
我 选择 这 房间 在 这 第一的 地方 因为 这 看法 曾是 所以 迷人的 .

我当初选择这间房间就是因为它的景色太美了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?
Do **you** **ever** **look** **at** **it** **?**
做 你 曾经 看 在 它 ?

你有没有看过它?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['lɪstləsli]]
[Listlessly]
[百无聊赖地]

[无精打采地]

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] , ['ɒf(ə)n] !
Of **course** **I** **do** **,** **often** **!**
的 课程 我 做 , 经常 !

当然，我经常这样做!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɪts] [bi:n] ['reɪnɪŋ] .
It's **been** **raining** **.**
它是 到过 下雨 .

一直在下雨。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] — [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['freʃnəs] .
I **wish** **you'd** **throw** **away** **that** **cigarette** **—** **it** **spoils** **the** **freshness** **.**
我 希望 你会 扔 离开 那 卷烟 — 它 战利品 这 新鲜 .

我希望你能把那根烟扔掉——它破坏了空气的清新感。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ]]
[Turning away]
[转弯 离开]

[转身离开]

[ɪts] ['su:ðɪŋ] [ˌem 'i:] — ['ka:mɪŋ] [maɪ] [nɜ:vz] .
It's **soothing** **me** **—** **calming** **my** **nerves** **.**
它是 舒缓 我 — 平静 我的 神经 .

它让我感到舒缓，平静了我的神经。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] — ['ri:əli] !
I **do** **wish** **I** **could** **help** **you** **—** **really** **!**
我 做 希望 我 可以 帮助 你 — 真的 !

我真希望我能帮到你——真的!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] — [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] .
You are helping me , darling — you're being an angel .
你 是 帮助 我 , 亲爱的 — 你是 存在 一个 天使 .

亲爱的，你在帮我——你真是个天使。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['sʌd(ə)nli] ['æŋgri]]
[Suddenly angry]
[突然 生气的]

[突然生气]

[doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['emptɪli] , ['flɒrəns] ; [aɪm] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . [-]
Don't talk so emptily , Florence ; I'm worth more than that . [165]
不 讲话 所以 空虚地 , 佛罗伦萨 ; 我是 值得 更多的 比 那 . [-]

弗洛伦斯，别说些空话；我的价值远不止于此。[165]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't know what you mean .
我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不明白你的意思。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ˌaɪ 'tiː] ['sikən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [bæk] [səʊ] [suːn] .
It sickens me to see you getting back so soon .
它 令人作呕 我 到 看 你 获得 后退 所以 很快 .

看到你这么快就回来，我感到很恶心。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['getɪŋ] [bæk] ?
Getting back ?
获得 后退 ?

回去吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[jes] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['wɜːθləs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] .
Yes , to your usual worthless attitude of mind .
是的 , 到 你的 通常 毫无价值 态度 的 头脑 .

是的，这正应了你一贯的无价值的心态。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] !
Helen **!**
海伦 !

海伦!

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəliŋ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
A **little** **while** **ago** **you** **were** **really** **suffering** **for** **once** **,**
一个 小的 尽管 前 你 是 真的 痛苦 为了 一次 ,

不久前你确实经历了一段非常艰难的时期。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and **in** **a** **way** **I** **was** **glad** **because** **it** **showed** **you** **were** **capable** **of**
和 在 一个 方式 我 曾是 高兴的 因为 它 显示 你 是 有能力的 的
[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
a **genuine** **emotion** **.**
一个 真的 情感 .

从某种程度上说，我很高兴，因为这表明你能够拥有真挚的情感。

[naʊ] [jʊr; jər] ['glɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — ['swɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['vænəti] ;
Now **you're** **glossing** **it** **over** **—** **swarming** **it** **down** **with** **your** **returning** **vanity** **;**
现在 你是 光泽 它 超过 — 蜂拥而至 它 向下 和 你的 返回 虚荣 ;

现在你却对此轻描淡写——用你死灰复燃的虚荣心将其掩盖;

[suːn] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔː(r)] — [dʒʌst] [vɪn'dɪktɪv] .
soon **you** **won't** **be** **unhappy** **any** **more** **—** **just** **vindictive** **.**
很快 你 惯于 是 不开心 任何 更多的 — 只是 报复心强的 .

很快你就不会再不快乐了——只会心怀怨恨。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[doʊnt][gəʊ][ɒn][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] — [aɪm] [tuː] ['retʃɪd] .
Don't **go** **on** **at** **me** **like** **that** **—** **I'm** **too** **wretched** **.**
不 去 在 在 我 喜欢 那 — 我是 也 可怜 .

别那样对我——我太惨了。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]]
[**Going** **to** **her** **]**
[去 到 她]

[走向她]

['flɒrəns] [dɪə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] . [
Florence **dear** **,** **forgive** **me** **,** **but** **it's** **true** **—** **and** **I** **don't** **want** **it** **to** **be** **.** **[**
佛罗伦萨 亲爱的 , 原谅 我 , 但 它是 真的 — 和 我 不 想 它 到 是 . [
-]
166 **]**
-]

亲爱的弗洛伦斯，请原谅我，但这是事实——而我并不想这样。[166]

[[ðə; ði][dɔ:(r)]['əupənz][ænd; ənd] ['nɪki] ['entəz] .
[**The** **door** **opens** **and** **Nicky** **enters** **.**
[这 门 打开 和 尼基 进入 .

门开了，尼基走了进来。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][pə'dʒɑ:məz] .
He **is** **in** **dressing** **-** **gown** **and** **pyjamas** **.**
他 是 在 敷料 - 袍 和 睡衣 .

他穿着睡袍和睡衣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [streɪnd] [ænd; ənd] [waɪt] .]
His **face** **looks** **strained** **and** **white** **.** **]**
他的 脸 看起来 紧张 和 白色的 .]

他脸色苍白，神情紧张。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] !
Nicky **!**
尼基 !

尼基!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['helən] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [pli:z] .
Helen **,** **I** **want** **to** **talk** **to** **mother** **,** **please** **.**
海伦 , 我 想 到 讲话 到 母亲 , 请 .

海伦，我想和妈妈谈谈，好吗?

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ɔ:l] [raɪt] , ['nɪki] .
All **right** **,** **Nicky** **.**
全部 正确的 , 尼基 .

好的，尼基。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

['helən]
Helen
海伦

海伦

['flɒrəns] [dɪə(r)] — [gʊd] [naɪt] .
Florence dear — good night .
佛罗伦萨 亲爱的 — 好的 夜晚 .

亲爱的弗洛伦斯——晚安。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] — [nəʊ] , ['helən] — [doʊnt][gəʊ] [jet] — —
No — no , Helen — don't go yet — —
不 — 不 , 海伦 — 不 去 然而 — —

不，不，海伦，别走——

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['helən] — [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
Helen — stay with me . [167]
海伦 — 停留 和 我 . [-]

海伦——留下来陪我。[167]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[pliːz] [gəʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ai][kænt] [steɪ] , ['flɒrəns] — [ɪts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	can't	stay	,	Florence	—	it's	quite	impossible	.
我	不能	停留	,	佛罗伦萨	—	它是	相当	不可能的	.

我不能留下来，弗洛伦斯——这绝对不可能。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .]

[	She	goes	out	.	]
[	她	去	出去	.	]

她出去了。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] — [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['helən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .

I	don't	know	what	you	mean	—	by	coming	here	and	ordering	Helen	out	of	my	room	.
我	不	知道	什么	你	意思是	—	经过	未来	这里	和	订购	海伦	出去	的	我的	房间	.

我不明白你的意思——你来这里把海伦赶出我的房间。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['sɒri] , ['mʌðə(r)] .

I'm	sorry	,	mother	.
我是	对不起	,	母亲	.

对不起，妈妈。

[ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .

I	felt	I	had	to	talk	to	you	alone	.
我	毛毡	我	有	到	讲话	到	你	独自的	.

我觉得我必须单独跟你谈谈。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

At	this	hour	of	the	night	?
在	这	小时	的	这	夜晚	?

夜深人静之时?

[jʊr; jər][mæd] !

You're	mad	!
你是	疯狂的	!

你疯了!

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ; [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

No	,	I'm	not	;	I	think	I'm	probably	more	unhappy	than	I've	ever	been	in	my	life	.
不	,	我是	不是	;	我	思考	我是	大概	更多的	不开心	比	我已经	曾经	到过	在	我的	生活	.

不，我不是；我觉得我现在可能是我一生中最不快乐的时候了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] [jʌŋ] — [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You're young — you'll get over it .
你是 年轻的 — 你会 得到 超过 它 .

你还年轻，你会挺过去的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][həʊp][səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [njuː] [ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . [-
I knew the first moment I saw her — what sort of a girl she was . [168]
我 知道 这 第一的 片刻 我 锯 她 — 什么 种类 的 一个 女孩 她 曾是 . [-

我第一眼见到她就知道她是什么样的女孩。[168]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
I had an instinct about her .
我 有 一个 本能 关于 她 .

我有一种关于她的直觉。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [ɔːl] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — —
It's all been rather a shock , you know — —
它是 全部 到过 相当 一个 震惊 , 你 知道 — —

这一切都太令人震惊了，你知道吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌðəli]]
[Becoming motherly]
[成为 母性]

【变得母性】

[jes] , [dɪə(r)] — [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;
Yes , dear — I know — I know — but you mustn't be miserable about her ;
是的 , 亲爱的 — 我 知道 — 我 知道 — 但 你 不得 是 悲惨的 关于 她 ;
[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
she isn't worth it .
她 不是 值得 它 .

是的，亲爱的——我知道——我知道——但你不能因为她而难过；她不值得你这样。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .]
[She goes to kiss him .]
[她 去 到 吻 他 .]

她走上前去吻他。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]]
[Gently pushing her away]
[轻轻地 推动 她 离开]

[轻轻推开她]

[doʊnt] , ['mʌðə(r)] !
Don't , mother !
不 , 母亲 !

别这样，妈妈!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['lɪs(ə)n] , ['nɪki] .
Listen , Nicky .
听 , 尼基 .

听着，尼基。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ; [maɪ] [hɛdz] ['splɪtɪŋ] .
Go back to bed now — there's a dear ; my head's splitting .
去 后退 到 床 现在 — 有 一个 亲爱的 ; 我的 头部 分裂 .

快回床上躺着吧——我的天哪；我的头疼得要命。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][kænt] [jet] .
I can't yet .
我 不能 然而 .

我现在还不行。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[teɪk] [sʌm; səm]['æsprɪn] ; ['ðætl] [kɑːm][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . [-]
Take some aspirin ; that'll calm your nerves . [169]
拿 一些 阿司匹林 ; 那将 冷静的 你的 神经 . [-]

吃点阿司匹林，可以镇静你的神经。[169]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm][ə'freɪd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['æsprɪn] .
I'm afraid I'm a little beyond aspirin .
我是 害怕的 我是 一个 小的 超过 阿司匹林 .

恐怕我已经过了吃阿司匹林的年纪了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I don't want you to think I don't sympathize with you ,
我 不 想 你 到 思考 我 不 同情 和 你 ,

我不想让你觉得我不同情你，

['dɑːlɪŋ] — [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [θruː] .
darling — my heart aches for you — I know so well what you're going through .
亲爱的 — 我的 心 疼痛 为了 你 — 我 知道 所以 出色地 什么 你是 去 通过 .

亲爱的——我为你感到心痛——我非常了解你正在经历什么。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] ['ægəni] — ['æbsəluːt] ['ægəni] — [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz]
It's agony — absolute agony — but , you see — it will wear off — it always does
它是 痛苦 — 绝对 痛苦 — 但 , 你 看 — 它 将要 穿 离开 — 它 总是 做
[ɪn][taɪm] .
in time .
在 时间 .

这很痛苦——绝对的痛苦——但是，你看——这种痛苦会过去的——随着时间的推移，它总是会过去的。

[['nɪki] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] .]
[Nicky doesn't answer .]
[尼基 不 回答 .]

尼基没有回答。

['nɪki] , [pliːz] [gəʊ] [naʊ] !
Nicky , please go now !
尼基 , 请 去 现在 !

尼基，你现在就走吧!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [wiːl; wil] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To - morrow — we'll talk to - morrow .
到 - 明天 — 出色地 讲话 到 - 明天 .

明天——我们明天再谈。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [naʊ] — [naʊ] !
No , now — now !
不 , 现在 — 现在 !

不，现在——现在!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['kruːəl] — [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [hɛdz] [bɜːstɪŋ] . [-]
You're inconsiderate and cruel — I've told you my head's bursting . [170]
你是 不体贴 和 残忍的 — 我已经 讲述 你 我的 头部 爆发 . [-]

你太不体贴、太残忍了——我已经告诉你我的头快要爆炸了。[170]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] — [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] —
I want to sympathize with you , too — and try to understand everything —
我 想 到 同情 和 你 , 也 — 和 尝试 到 理解 一切 —
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] — —
as well as I can — —
作为 出色地 作为 我 能 — —

我也很想同情你，并尽我所能地去理解一切——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ?
Understand **everything** **?**
理解 一切 ?

都明白了吗?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , [pliːz] .
Yes **,** **please** **.**
是的 , 请 .

好的，谢谢。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] — —
I **don't** **know** **what** **you** **mean** **—** **—**
我 不 知道 什么 你 意思是 — —

我不知道你的意思——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ?
Will **you** **tell** **me** **things** **—** **as** **though** **I** **were** **somebody** **quite** **different** **?**
将要 你 告诉 我 事物 — 作为 尽管 我 是 某人 相当 不同的 ?

你会像对待另一个人一样对我说话吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ?
What **kind** **of** **things** **?**
什么 种类 的 事物 ?

什么类型的东西?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Things **about** **you** **—** **your** **life** **.**
事物 关于 你 — 你的 生活 .

关于你——你的生活。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['ri:əli] , ['nɪki] — [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] — ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:riz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! [
Really , Nicky — you're ridiculous — asking me to tell you stories at this hour ! [
真的 , 尼基 — 你是 荒谬的 — 问 我 到 告诉 你 故事 在 这 小时 ! [
-]
171]
-]

真的吗，尼基——你太荒唐了——竟然让我在这个时间给你讲故事！[171]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[[wɪð] [ded] ['vi:əməns]]
[With dead vehemence]
[和 死的 激烈]

[带着死一般的强烈情绪]

['mʌðə(r)] — [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
Mother — sit down quietly .
母亲 — 坐 向下 悄悄 .

母亲——请安静地坐下。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I'm not going out of this room until I've got everything straight in my mind .
我是 不是 去 出去 的 这 房间 直到 我已经 得到 一切 直的 在 我的 头脑 .

我得把所有事情都理清楚才肯离开这个房间。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['sɪŋkɪŋ] [daʊn] — ['ɔ:lməʊst] ['hɪpnətaɪzd]]
[Sinking down — almost hypnotized]
[下沉 向下 — 几乎 被催眠]

【沉入水中——几乎被催眠了】

['nɪki] — [pli:z] — [ai] — —
Nicky — please — I — —
尼基 — 请 — 我 — —

尼基——求你了——我——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[tɒm] ['vɛriən] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] , ['hæznt] [hi:; hi] ?
Tom Veryan has been your lover , hasn't he ?
汤姆 维里安 有 到过 你的 情人 , 还没有 他 ?

汤姆·维里安一直是你的情人，对吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['ɔ:lməʊst] ['ʃri:kɪŋ]]
[Almost shrieking]
[几乎 尖叫]

[几乎是尖叫]

['nɪki] — [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] !
Nicky — how dare you !
尼基 — 如何 敢 你 !

尼基——你竟敢这样!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ki:p] [kɑ:m] — [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] — [ki:p] [kɑ:m] .
Keep calm — it's our only chance — keep calm .
保持 冷静的 — 它是 我们的 仅有的 机会 — 保持 冷静的 .

保持冷静——这是我们唯一的机会——保持冷静。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz]]
[Bursting into tears]
[爆发 进入 眼泪]

【泪流满面】

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] — [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
How dare you speak to me like that — suggest such a thing !
如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 — 建议 这样的 一个 事物 !

你竟敢这样跟我说话——竟然提出这样的建议!

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [tru:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
It's true , isn't it ?
它是 真的 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gəʊ] [ə'weɪ] — [gəʊ] [ə'weɪ] ! [-]
Go away — go away ! [172]
去 离开 — 去 离开 ! [-]

走开——走开! [172]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [tru:] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
It's true , isn't it ?
它是 真的 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's true , isn't it ?
它是 真的 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !
No — I tell you — no — no — no !
不 — 我 告诉 你 — 不 — 不 — 不 !

不——我告诉你——不——不——不!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .
You're lying to me , mother .
你是 说谎 到 我 , 母亲 .

妈妈，你在骗我。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ?
What's the use of that ?
是什么 这 使用 的 那 ?

那有什么用?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər][mæd] — [mæd] — —
You're mad — mad — —
你是 疯狂的 — 疯狂的 — —

你疯了——疯了——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dʌz] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] ?
Does father know ?
做 父亲 知道 ?

父亲知道吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go **away** **!**
去 离开 !

离开!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[dʌz] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] ? [-]
Does **father** **know** **?** **[** **173** **]**
做 父亲 知道 ? [-]

父亲知道吗? [173]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
Your **father** **knows** **nothing** **—** **he** **doesn't** **understand** **me** **any** **more** **than** **you**
你的 父亲 知道 没有什么 — 他 不 理解 我 任何 更多的 比 你
[duː; də] .
do **.**
做 .

你父亲什么都不懂——他根本不了解我，就像你不了解我一样。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ðen] [ɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .
Then **it's** **between** **us** **alone** **.**
然后 它是 之间 我们 独自的 .

然后就只有我们俩知道了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I **tell** **you** **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.**
我 告诉 你 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我告诉你，我不知道你在说什么。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] — [doʊnt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðæt] ; [ɪts] ['juːsləs] .
Mother **—** **don't** **go** **on** **like** **that** **;** **it's** **useless** **.**
母亲 — 不 去 在 喜欢 那 ; 它是 无用 .

妈妈，别再这样了，没用的。

[wɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] — [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][kænt]
We've arrived at a crisis ; wherever we go — whatever we do we can't
我们已经 到达的 在 一个 危机 ; 无论 我们 去 — 任何 我们 做 我们 不能
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
escape from it .
逃脱 从 它 .

我们已经陷入危机；无论我们走到哪里——无论我们做什么，我们都无法逃脱危机。

[aɪ] [nəʊ] [wɪr] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es]['veri] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l] ,
I know we're neither of us very strong - minded or capable ,
我 知道 是 两者都不 的 我们 非常 强的 - 有思想 或者 有能力的 ,

我知道我们俩都不是意志坚定或能力很强的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sək'sesfəli] — [bʌt; bət] [lets] [traɪ] .
and we haven't much hope of coming through successfully — but let's try .
和 我们 还没有 很多 希望 的 未来 通过 成功地 — 但 我们来吧 尝试 .

我们并不抱太大希望能够成功——但还是试试吧。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [prɪ'tendɪŋ] ['eni][mɔː(r)] — ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][pri'tens, 'priːt-][ɔːl]
It's no good pretending any more — our lives are built up of pretenses all
它是 不 好的 假装 任何 更多的 — 我们的 生活 是 建造 向上 的 伪装 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

再也不好装了——我们的生活无时无刻不在伪装之中。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [aɪv] [biːn] ['bəulstərɪŋ] [ʌp][maɪ]
For years — ever since I began to think at all , I've been bolstering up my
为了 年 — 曾经 自从 我 开始 到 思考 在 全部 , 我已经 到过 加强 向上 我的
[ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
illusions about you .
幻觉 关于 你 .

多年来——自从我开始思考以来——我一直在不断地强化我对你的幻想。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,
People have made remarks , not realizing that I was your son ,
人们 有 制成 评论 , 不是 意识到 那 我 曾是 你的 儿子 ,

人们议论纷纷，却不知道我是你的儿子。

[ænd; ənd] [aɪv] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['kætɪnəs] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and I've pretended that they were inspired by cattiness and jealousy .
和 我已经 假装 那 他们 是 灵感 经过 刻薄 和 妒忌 .

我假装这些行为是出于刻薄和嫉妒。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [θɪŋz] — ['trɪviəl] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,
I've noticed things — trivial incriminating little incidents ,
我已经 注意到 事物 — 琐碎的 有罪证 小的 事件 ,

我注意到了一些事情——一些微不足道却可能构成犯罪的小事件，

[ænd; ənd] [aɪv] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][nɒt] [θɔːt] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm]
and I've brushed them aside and not thought any more about them
和 我已经 刷过 他们 旁边 和 不是 想法 任何 更多的 关于 他们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] — ['klevə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] —
because you were my mother — clever and beautiful and successful —
因为 你 是 我的 母亲 — 聪明的 和 美丽的 和 成功的 —
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['piːp(ə)l] [wʊd] ['slɑːndə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [-]
and naturally people would slander you because you [174]
和 自然 人们 会 诽谤 你 因为 你 [-]

我把它们抛到一边，不再想它们了，因为你是我的母亲——聪明、美丽、成功——人们自然会诽谤你，因为你[174]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

were	so	beautiful	—	and	now	I	know	—	they	were	right	!
是	所以	美丽的	—	和	现在	我	知道	—	他们	是	正确的	!

它们是如此美丽——现在我知道了——它们是对的!

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] — [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] — [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

Nicky	—	I	implore	you	—	go	away	now	—	leave	me	alone	.
尼基	—	我	恳求	你	—	去	离开	现在	—	离开	我	独自的	.

尼基——我求求你——现在就走——别再烦我了。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[nəʊ] , [ai][kænt] .

No	,	I	can't	.
不	,	我	不能	.

不，我不能。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər]['kruːəl] — ['kruːəl][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] — —

You're	cruel	—	cruel	to	torment	me	—	—
你是	残忍的	—	残忍的	到	折磨	我	—	—

你太残忍了——残忍地折磨我——

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] — —

I	don't	want	to	be	cruel	—	—
我	不	想	到	是	残忍的	—	—

我不想太残忍——

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gəʊ][tuː; tə][bed] [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Go	to	bed	then	,	and	we'll	talk	everything	over	quietly	another	time	.
去	到	床	然后	,	和	出色地	讲话	一切	超过	悄悄	其他	时间	.

那你先去睡觉吧，我们改天再好好谈谈。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'baʊt] [tɒm] ['vɛriən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	true	about	Tom	Veryan	,	isn't	it	?
它	是	真的	关于	汤姆	维里安	,	不是	它	?

关于汤姆·维里安的事是真的，对吧?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] — —
No — —
不 — —

不 -

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɪr] [ɒn] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
We're on awfully dangerous ground .
是 在 非常 危险的 地面 .

我们现在处境极其危险。

[aɪm] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
I'm straining every nerve to keep myself under control .
我是 紧张 每一个 神经 到 保持 我 在下面 控制 .

我竭尽全力控制自己。

[ɪf] [-]
If [175]
如果 [-]

如果[175]

[juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] — [ai][woʊnt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l]
you lie to me and try to evade me any more — I won't be answerable
你 说谎 到 我 和 尝试 到 逃避 我 任何 更多的 — 我 惯于 是 可回答的
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] .
for what might happen .
为了 什么 可能 发生 .

你再对我撒谎，再试图躲避我——我将不承担任何后果。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — ['terɪfaɪd]]
[Dropping her voice — terrified]
[下降 她 嗓音 — 恐惧]

（她压低声音——惊恐万分）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
I don't know — I'm frightened .
我 不 知道 — 我是 害怕 .

我不知道——我很害怕。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — ['dɑːlɪŋ] ['nɪki] — [ai] — —
Nicky — darling Nicky — I — —
尼基 — 亲爱的 尼基 — 我 — —

尼基——亲爱的尼基——我——

[[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] .]
[She approaches him .]
[她 方法 他 .]

她走向他。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don't touch me , please .
不 触碰 我 , 请 .

请不要碰我。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Have a little pity for me .
有 一个 小的 遗憾 为了 我 .

请可怜可怜我吧。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒz; wəz][tɒm] ['vɛriən] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?
Was Tom Veryan your lover ?
曾是 汤姆 维里安 你的 情人 ?

汤姆·维里安是你的爱人吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)]]
[In a whisper]
[在 一个 耳语]

（低声）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] — — [-]
I **want** **to** **understand** **why** **—** **—** **[** **176** **]**
我 想 到 理解 为什么 — — [-]

我想了解为什么——[176]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .
He **loved** **me** **.**
他 喜爱 我 .

他爱我。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [dɪd] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
But **you** **—** **did** **you** **love** **him** **?**
但 你 — 做过 你 爱 他 ?

但是你——你爱过他吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ,
It **was** **something** **you** **couldn't** **help** **,**
它 曾是 某物 你 不能 帮助 ,

这是你无法控制的事情。

['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt]
wasn't **it** **—** **something** **that's** **always** **been** **the** **same** **in** **you** **since** **you** **were** **quite**
不是 它 — 某物 那就是 总是 到过 这 相同的 在 你 自从 你 是 相当
, [kwaɪt] [jʌŋ] ? — —
, **quite** **young** **?** **—** **—**
, 相当 年轻的 ? — —

难道不是吗? ——从你很小很小的时候起，你身上就一直有这种特质?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , ['nɪki] — [jes] — —
Yes , Nicky — yes — —
是的 , 尼基 — 是的 — —

是的，尼基——是的——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , ['hævnt] [ðeə(r)] ?
And there have been others , too , haven't there ?
和 那里 有 到过 其他的 , 也 , 还没有 那里 ?

还有其他人，对吧?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]]
[With her face in her hands]
[和 她 脸 在 她 双手]

（她双手捂着脸）

[ai][woʊnt][biː; bi] [krɒs] - ['kwestʃənd] ['eni][mɔː(r)] — [ai][woʊnt] — [ai][woʊnt] — —
I won't be cross - questioned any more — I won't — I won't — —
我 惯于 是 叉 - 被质问 任何 更多的 — 我 惯于 — 我 惯于 — —

我不会再接受盘问了——我不会——我不会——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] — [tuː; tə][help]
I wish you'd understand I'm not blaming you — I'm trying to help you — to help
我 希望 你会 理解 我是 不是 指责 你 — 我是 尝试 到 帮助 你 — 到 帮助
[ˌjuː 'es][bəuθ] — — [-]
us both — — [177]
我们 两个都 — — [-]

我希望你能明白我不是在责怪你——我是在努力帮助你——为了我们俩——[177]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] ['pɒsəbli] [duː; də] ?
What good can all this possibly do ?
什么 好的 能 全部 这 可能 做 ?

这一切究竟能带来什么好处?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Clear things up , of course .
清除 事物 向上 , 的 课程 .

当然，要把事情弄清楚。

[ai][kænt][gəʊ][ɒn]['eni][mɔː(r)][hɑːf] ['nəʊɪŋ] — —

I	can't	go	on	any	more	half	knowing	—	—
我	不能	去	在	任何	更多的	一半	会心	—	—

我不能再半知半解地继续下去了——

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][biː; bi]['eni] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

Why	should	that	side	of	my	life	be	any	concern	of	yours	?
为什么	应该	那	边	的	我的	生活	是	任何	忧虑	的	你的	?

我生活中的那部分内容与你何干?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] !

But	,	mother	!
但	,	母亲	!

但是，妈妈!

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] — [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː]

I'm	different	from	other	women	—	completely	different	—	and	you	expect	me
我是	不同的	从	其他	女性	—	完全地	不同的	—	和	你	预计	我

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

to	be	the	same	.
到	是	这	相同的	.

我和其他女人不一样——完全不一样——而你却希望我跟她们一样。

[waɪ] [kænt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [maɪn] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Why	can't	you	realize	that	with	a	temperament	like	mine	it's	impossible	to	live
为什么	不能	你	意识到	那	和	一个	气质	喜欢	矿	它是	不可能的	到	居住

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hʌmdrʌm] [laɪf] .

an	ordinary	humdrum	life	.
一个	普通的	平淡无奇	生活	.

你为什么就是不明白，像我这样的性情，是不可能过上平凡乏味的生活呢?

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] — —

You're	not	a	boy	any	longer	—	you're	a	man	—	and	—	—
你是	不是	一个	男生	任何	更长	—	你是	一个	男人	—	和	—	—

你不再是男孩了——你是个男人了——而且——

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[aɪm] ['nʌθɪŋ] — [aɪv] [grəʊn] [ʌp] [ɔːl] [rɒŋ] .

I'm	nothing	—	I've	grown	up	all	wrong	.
我是	没有什么	—	我已经	生长	向上	全部	错误的	.

我一无是处——我的成长方式完全错了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] . [-]
It's not my fault . [178]
它是 不是 我的 过错 . [-]

这不是我的错。[178]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , ['mʌðə(r)] — [hu:] ['ɛlsɪz] [fɔ:lt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Of course it's your fault , mother — who else's fault could it be ?
的 课程 它是 你的 过错 , 母亲 — WHO 其他人的 过错 可以 它 是 ?

当然是你的错，妈妈——还能是谁的错呢?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ][mɪks] [wɪð] — —
Your friends — the people you mix with — —
你的 朋友们 — 这 人们 你 混合 和 — —

你的朋友——你交往的人——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [hu:] [aɪ] [mɪkst] [wɪð] [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
It wouldn't matter who I mixed with if only I had a background .
它 不会 事情 WHO 我 混合 和 如果 仅有的 我 有 一个 背景 .

只要我有背景，跟谁交往都无所谓。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ju:v] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ][wɒnt] — [ju:v] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] — —
You've got as much money as you want — you've got your home — —
你已经 得到 作为 很多 钱 作为 你 想 — 你已经 得到 你的 家 — —

你拥有你想要的所有钱——你拥有你的房子——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['bɪtəli]]
[Bitterly]
[苦涩地]

[苦涩地]

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

[ðæts]	['ɔːlməʊst]	['fʌni]	—	[ðeəz; ðəz][nəʊ]	[piːs]	['eniweə(r)]	—	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ðə; ði]	['siːsləs]	[dɪn]
That's	**almost**	**funny**	**—**	**there's**	**no**	**peace**	**anywhere**	**—**	**nothing**	**but**	**the**	**ceaseless**	**din**
那就是	几乎	有趣的	—	有	不	和平	任何地方	—	没有什么	但	这	不停歇	din

[ɒv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[ə'mjuːzd]	—	—
of	**trying**	**to**	**be**	**amused**	**—**	**—**
的	尝试	到	是	觉得好笑	—	—

这简直太滑稽了——到处都不得安宁——除了人们试图取乐的无休止的喧闹声，什么也没有——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漩涡：一部三幕剧(The Vortex A Play in Three Acts)
第8/8页

['deɪvɪd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnz] .
David **never** **complains** **.**
大卫 绝不 抱怨 .

大卫从不抱怨。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] [lʊkt] [æt; ət]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] — [ɔː(r)][juː; jʊ]
I **don't** **suppose** **you've** **looked** **at** **father** **during** **the** **last** **few** **years** **—** **or** **you**
我 不 认为 你已经 看起来 在 父亲 期间 这 最后的 很少 年 — 或者 你
[ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] . [-]
wouldn't **say** **that** **.** **[** **179** **]**
不会 说 那 . [-]

我想你这几年应该没见过父亲吧——否则你就不会这么说了。[179]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[hiːz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['sensəb(ə)l] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd]
He's **perfectly** **happy** **because** **he's** **sensible** **—** **he** **lives** **his** **own** **life** **and**
他是 完美 快乐的 因为 他是 明智的 — 他 生活 他的 自己的 生活 和
['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪn] .
doesn't **try** **to** **interfere** **with** **mine** **.**
不 尝试 到 干扰 和 矿 .

他过得很开心，因为他很明智——他过自己的生活，不会干涉我的生活。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['vænəti] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['dredfəli] [blaɪnd] — [ænd; ənd]
It **must** **be** **your** **vanity** **that** **makes** **you** **so** **dreadfully** **blind** **—** **and**
它 必须 是 你的 虚荣 那 制作 你 所以 极其糟糕 瞎的 — 和
['fuːlɪʃ] .
foolish **.**
愚蠢 .

一定是你的虚荣心让你如此盲目愚蠢。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌʌndə'stænd] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ai][woʊnt][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] — —
Understand **once** **and** **for** **all** **,** **I** **won't** **be** **spoken** **to** **like** **this** **—** **—**
理解 一次 和 为了 全部 , 我 惯于 是 说 到 喜欢 这 — —

你给我记住一点，以后别想这样跟我说话——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ju:v] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [bɪ'saɪdz] [tɒm] ['vɛriən] — ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've had other lovers besides Tom Veryan — haven't you ?
你已经 有 其他 恋人 除了 汤姆 维里安 — 还没有 你 ?

除了汤姆·维里安之外，你还有其他情人，对吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [ai][hæv; həv] — [ai][hæv; həv] .
Yes , I have — I have .
是的 , 我 有 — 我 有 .

是的，我有——我有。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wel] , ['enihaʊ] — [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] — [æt; ət][lɑ:st] — —
Well , anyhow — that's the truth — at last — —
出色地 , 无论如何 — 那就是 这 真相 — 在 最后的 — —

总之，这就是真相——终于——

[[hi:; hi]['raɪzɪz] , [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][stændz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
[He rises , turns his back on her and stands looking out of the window
[他 上升 , 转弯 他的 后退 在 她 和 站立 寻找 出去 的 这 窗户
.]
:]
.]

他起身，背对着她，站在窗边望向窗外。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] — ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm]]
[After a pause — going to him]
[后 一个 暂停 — 去 到 他]

[停顿片刻后——走向他]

['nɪki] — [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] — [pli:z] [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] . [-]
Nicky — don't be angry — please don't be angry with me . [180]
尼基 — 不 是 生气的 — 请 不 是 生气的 和 我 . [-]

尼基——别生气——请不要生我的气。[180]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] [nɒt] ['æŋgri] [ə; eɪ] [bɪt] .

I'm	not	angry	a	bit	.
我是	不是	生气的	一个	少量	.

我一点也不生气。

[ai] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] — [ænd; ənd] [ðev] [gɒt]

I	realize	that	I'm	living	in	a	world	where	things	like	this	happen	—	and	they've	got
我	意识到	那	我是	活的	在	一个	世界	在哪里	事物	喜欢	这	发生	—	和	他们有	得到

[tu:; tə] [bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] ['vælju:] .

to	be	faced	and	given	the	right	value	.
到	是	面对	和	给定	这	正确的	价值	.

我意识到我生活在一个会发生这类事情的世界里——我们必须正视它们，并给予它们应有的重视。

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [səʊ]

If	only	I'd	had	the	courage	to	realize	everything	before	—	it	wouldn't	be	so
如果	仅有的	ID	有	这	勇气	到	意识到	一切	前	—	它	不会	是	所以

[bæd] [naʊ] .

bad	now	.
坏的	现在	.

如果我早点有勇气认清这一切就好了——现在就不会这么糟糕了。

[ɪts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðæts] [θrəʊn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəʊkəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] —

It's	the	sudden	shock	that's	thrown	the	whole	thing	out	of	focus	for	me	—
它是	这	突然	震惊	那就是	抛掷	这	所有的	事物	出去	的	重点	为了	我	—

[bʌt; bət] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

but	I	mean	to	get	it	right	.
但	我	意思是	到	得到	它	正确的	.

突如其来的冲击让我完全失去了方向——但我决心要把它做好。

[pli:z] [help] [ˌem 'i:] !

Please	help	me	!
请	帮助	我	!

请帮我!

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['dʌlli]]

[	Dully	]
[	沉闷地	]

[杜利]

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ju:v] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:v] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'ti:] —

It's	your	life	,	and	you've	lived	it	as	you've	wanted	to	live	it	—
它是	你的	生活	,	和	你已经	居住地	它	作为	你已经	通缉	到	居住	它	—

[ðæts] [feə(r)] — —

that's	fair	—	—
那就是	公平的	—	—

这是你的人生，你按照自己的意愿生活——这很公平——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juːv] ['wɒntɪd] [lʌv] ['ɔːlweɪz] — ['pæʃənət] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [laɪk] [ðæt] .
You've wanted love always — passionate love , because you were made like that .
你已经 通缉 爱 总是 — 热情的 爱 , 因为 你 是 制成 喜欢 那 .

你一直渴望爱情——热烈的爱情，因为你生来如此。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] — [ɪts] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
It's not your fault — it's the fault of circumstances and civilization ; civilization
它是 不是 你的 过错 — 它是 这 过错 的 情况 和 文明 ; 文明
[meɪks] ['rɒtnnəs] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
makes rottenness so much easier .
制作 腐烂 所以 很多 更轻松 .

这不是你的错——这是环境和文明的错；文明让腐败变得更容易。

[wɪr] ['ʌtəli] ['rɒt(ə)n] — [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — —
We're utterly rotten — both of us — —
是 完全地 烂 — 两个都 的 我们 — —

我们俩都烂透了——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — [doʊnt] — [doʊnt] — — [-]
Nicky — don't — don't — — [181]
尼基 — 不 — 不 — — [-]

尼基——不要——不要——[181]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] [ɑː'selvz] ?
How can we help ourselves ?
如何 能 我们 帮助 我们自己 ?

我们该如何自助?

[wiː; wi][swɜːl] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['biːstlinəs] .
We swirl about in a vortex of beastliness .
我们 漩涡 关于 在 一个 涡流 的 兽性 .

我们身处兽性的漩涡之中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] — ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
This is a chance — don't you see — to realize the truth — our only chance .
这 是 一个 机会 — 不 你 看 — 到 意识到 这 真相 — 我们的 仅有的 机会 .

这是一个机会——难道你看不出来吗——去认识到真相——这是我们唯一的机会。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[əʊ] , ['nɪki] , [duː; də] [stɒp] — [gəʊ] [ə'weɪ] !
Oh , Nicky , do stop — go away !
哦 , 尼基 , 做 停止 — 去 离开 !

哦，尼基，别这样——走开！

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt] [kiːp] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɒp] [wen] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Don't keep on telling me to stop when our only hope is to hammer it out .
不 保持 在 讲述 我 到 停止 什么时候 我们的 仅有的 希望 是 到 锤 它 出去 .

别老是叫我停下来，我们唯一的希望就是把它解决掉。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] [ˌəʊvə'rɔːt] .
You're overwrought .
你是 雕饰 .

你反应过度了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
It isn't as bad as you think .
它 不是 作为 坏的 作为 你 思考 .

情况没有你想的那么糟糕。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
Of course it isn't .
的 课程 它 不是 .

当然不是。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [jʊl] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
To - morrow morning you'll see things quite differently .
到 - 明天 早晨 你会 看 事物 相当 不同 .

明天早上你就会对事情有截然不同的看法。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] .
You **haven't** **understood** **.**
你 还没有 理解 .

你还没明白。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [ai][hæv; həv] — [ai][hæv; həv] . [-]
Yes **,** **I** **have** **—** **I** **have** **.** **[** **182** **]**
是的 , 我 有 — 我 有 . [-]

是的，我有——我有。[182]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] .
You **haven't** **understood** **.**
你 还没有 理解 .

你还没明白。

[əʊ] , [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] !
Oh **,** **my** **God** **,** **you** **haven't** **understood** **!**
哦 , 我的 上帝 , 你 还没有 理解 !

我的天哪，你还没明白！

[jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['sɪli] [dɪ'fɛnsɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You're **building** **up** **silly** **defenses** **in** **your** **mind** **.**
你是 建筑 向上愚蠢的 防御 在 你的 头脑 .

你这是在给自己筑起愚蠢的防御体系。

[aɪm] [ˌəʊvə'rɔːt] .
I'm **overwrought** **.**
我是 雕饰 .

我情绪过于激动。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
To **-** **morrow** **morning**
到 - 明天 早晨

明天早上

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
I **shall** **see** **things** **quite** **differently** **.**
我 将 看 事物 相当 不同 .

我的看法会截然不同。

[ðæts] [truː] — [ðæts] [ðə; ði]['trædʒədi][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] .
That's **true** **—** **that's** **the** **tragedy** **of** **it** **,** **and** **you** **won't** **see** **.**
那就是 真的 — 那就是 这 悲剧 的 它 , 和 你 惯于 看 .

没错——这就是悲剧所在，而你却看不到。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]
To **-** **morrow** **morning**
到 - 明天 早晨

明天早上

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [θɪŋz] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
I shall see things quite differently .
我 将 看 事物 相当 不同 .

我的看法会截然不同。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [siːm] [ˌʌn'rɪəl] — [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [gəʊ]
All this will seem unreal — a nightmare — the machinery of our lives will go
全部 这 将要 似乎 虚幻 — 一个 恶梦 — 这 机械 的 我们的 生活 将要 去
[ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɑːns]
on again and gloss over the truth as it always does — and our chance
在 再次 和 光泽 超过 这 真相 作为 它 总是 做 — 和 我们的 机会
[wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .
will be gone forever .
将要 是 已消失 永远 .

这一切都将显得不真实——如同噩梦一般——我们生活的机器将再次运转，像往常一样掩盖真相——而我们的机会将永远消失。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[tʃɑːns] — [tʃɑːns] ?
Chance — chance ?
机会 — 机会 ?

机会——机会?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [wɒt] [tʃɑːns] ?
What are you talking about — what chance ?
什么 是 你 说 关于 — 什么 机会 ?

你在说什么？什么机会?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmhaʊ] .
I must make you see , somehow .
我 必须 制作 你 看 , 不知何故 .

我一定要想办法让你明白。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] .
You're driving me mad .
你是 驾驶 我 疯狂的 .

你快把我逼疯了。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] — [pliːz] — [pliːz] — —
Have patience with me — please — please — —
有 耐心 和 我 — 请 — 请 — —

请耐心点——求求你——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['waɪldli]]
[Wildly]
[疯狂地]

[疯狂地]

[haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
How can I have patience with you ?
如何 能 我 有 耐心 和 你 ?

我怎么可能对你有耐心?

[ju:; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] ['evriθɪŋ] . [-]
You exaggerate everything . [183]
你 夸大 一切 . [-]

你把所有事情都夸大其词。[183]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ][ai][doʊnt] — [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .
No I don't — I wish I did .
不 我 不 — 我 希望 我 做过 .

不，我没有——我希望我有。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['lɪs(ə)n] — [let][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Listen — let me explain something to you .
听 — 让 我 解释 某物 到 你 .

听着，让我给你解释一下。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['veri] [wel] — [gəʊ][ɒn] .
Very well — go on .
非常 出色地 — 去 在 .

好的，请继续。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər] ['setɪŋ] [jɔ:'self] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'i:] — [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
You're setting yourself up in judgment on me — your own mother .
你是 环境 你自己 向上 在 判断 在 我 — 你的 自己的 母亲 .

你这是在审判我——你自己的母亲。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] .

No	,	I'm	not	.
不	,	我是	不是	.

不，我不是。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	are	—	you	are	.
你	是	—	你	是	.

你就是——你就是。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] .

Let	me	speak	.
让	我	说话	.

请允许我发言。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — ['nəʊbədi] [dʌz] — [ai] — —

You	don't	understand	my	temperament	in	the	least	—	nobody	does	—	I	—	—
你	不	理解	我的	气质	在	这	至少	—	无人	做	—	我	—	—

你一点也不了解我的脾气——谁都不了解——我——

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[jʊr; jər] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] — [jɔː(r); jə(r)] [-] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

You're	deceiving	yourself	—	your	temperament's	no	different	from	thousands	of
你是	欺骗	你自己	—	你的	气质的	不	不同的	从	数千	的

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

other	women	,
其他	女性	,

你这是在自欺欺人——你的性情和成千上万其他女性并无二致。

[bʌt; bət] [juːv] [biːn] [wiːk] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] — —

but	you've	been	weak	and	selfish	and	given	way	all	along	the	line	—	—
但	你已经	到过	虚弱的	和	自私	和	给定	方式	全部	沿着	这	线	—	—

但你一路走来都软弱自私，处处妥协——

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! — — [-]

Let	me	speak	,	I	tell	you	!	—	—	[	184	]
让	我	说话	,	我	告诉	你	!	—	—	[	-	]

让我说句话！——[184]

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[jʊr; jər] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] — [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['bæriəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]

You're	still	pretending	—	you're	building	up	barriers	between	us	instead	of	helping
你是	仍然	假装	—	你是	建筑	向上	障碍	之间	我们	反而	的	帮助

[ˌem 'i:][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

me	to	break	them	down	.
我	到	休息	他们	向下	.

你还在假装——你不但没有帮助我打破我们之间的隔阂，反而还在我们之间筑起高墙。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ?

What	are	you	accusing	me	of	having	done	?
什么	是	你	指控	我	的	拥有	完毕	?

你指控我做了什么?

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [jet] ?

Can't	you	see	yet	?
不能	你	看	然而	?

你还看不出来吗?

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] , [aɪ][kænt] .

No	,	I	can't	.
不	,	我	不能	.

不，我不能。

[ɪf] [jʊr; jər] ['pri:tʃɪŋ] [mə'rælətɪ] , [ju:v] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] .

If	you're	preaching	morality	,	you've	no	right	to	.
如果	你是	布道	道德	,	你已经	不	正确的	到	.

如果你在宣扬道德，那你没有权利这样做。

[ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] — [aɪv] ['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

That's	my	affair	—	I've	never	done	any	harm	to	anyone	.
那就是	我的	事务	—	我已经	绝不	完毕	任何	伤害	到	任何人	.

那是我的私事——我从未伤害过任何人。

['nɪki]

Nicky

尼基

尼基

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

['flɒrəns]

Florence

佛罗伦萨

佛罗伦萨

[waɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Why — what do you mean ?
为什么 — 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思？

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .
You've given me nothing all my life — nothing that counts .
你已经 给定 我 没有什么 全部 我的 生活 — 没有什么 那 计数 .

你一生中什么都没给我——没有一件真正重要的东西。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[naʊ] [jʊr; jər] ['pɪtiɪŋ] [jɔː'self] . [-]
Now you're pitying yourself . [185]
现在 你是 怜悯 你自己 . [-]

现在你是在自怜自艾。[185]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] , [wɪð] ['evri] ['riːz(ə)n] .
Yes , with every reason .
是的 , 和 每一个 原因 .

是的，理由充分。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jʊr; jər][njʊə'rɒtɪk][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
You're neurotic and ridiculous .
你是 神经质 和 荒谬的 .

你既神经质又荒谬。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bʌnti] [brəʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['wɪkɪd] ,
Just because Bunty broke off your engagement you come and say wicked ,
只是 因为 邦蒂 打破 离开 你的 订婚 你 来 和 说 邪恶 ,
['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — —
cruel things to me — —
残忍的 事物 到 我 — —

就因为邦蒂解除了你的婚约，你就跑来对我说这些恶毒、残忍的话——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðə(r)] .
You forget what I've seen to - night , mother .
你 忘记 什么 我已经 已见 到 - 夜晚 , 母亲 .

母亲，你忘了我今晚看到的一切吗？

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juːv] [siːn] .
I don't care what you've seen .
我 不 关心 什么 你已经 已见 .

我不在乎你看到了什么。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] , [dɪs'gʌstɪŋ] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
I've seen you make a vulgar , disgusting scene in your own house ,
我已经 已见 你 制作 一个 庸俗 , 令人作呕 场景 在 你的 自己的 房子 ,

我亲眼看到你在自己家里做出粗俗不堪、令人作呕的事情。

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪt] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
and on top of that humiliate yourself before a boy half your age .
和 在 顶部 的 那 羞辱 你自己 前 一个 男生 一半 你的 年龄 .

而且，你还要在一个比你小一半的男孩面前出丑。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['bʌnti] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðæt] ['hæpənd] — ['evriθɪŋ] [ɪz]
The misery of losing Bunty faded away when that happened — everything is
这 苦难 的 输 邦蒂 褪色 离开 什么时候 那 发生 — 一切 是
[kəm'pærətɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
comparative , after all .
比较 , 后 全部 .

失去邦蒂的痛苦在那件事发生后就消散了——毕竟，一切都是相对的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai]['dɪd(ə)nt][hjuː'mɪlieɪt][maɪ'self] — —
I didn't humiliate myself — —
我 没有 羞辱 我 — —

我没有自取其辱——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ʌp][ðə; ði] [steəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['vænəti] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [luːz] [hɪm] .
You ran after him up the stairs because your vanity wouldn't let you lose him .
你 跑 后 他 向上 这 楼梯 因为 你的 虚荣 不会 让 你 失去 他 .

你追着他上了楼，因为你的虚荣心不允许你失去他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌv] ['eniwʌn] , [-
It isn't that you love him — that would be easier — you never love anyone , [186
它 不是 那 你 爱 他 — 那 会 是 更轻松 — 你 绝不 爱 任何人 , [-
]
]
]

不是你爱他——那样就容易多了——你从来不爱任何人，[186]

[juː; jʊ]['əʊnli] [lʌv] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

you	only	love	them	loving	you	—	all	your	so	-	called	passion	and
你	仅有的	爱	他们	爱	你	—	全部	你的	所以	-	称为	热情	和

['temprəmənt] [ɪz] [fɔːls] — [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləs]

temperament	is	false	—	your	whole	existence	had	degenerated	into	an	endless
气质	是	错误的	—	你的	所有的	存在	有	退化的	进入	一个	无尽的

['empti] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['flætəri] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [dʌn]

empty	craving	for	admiration	and	flattery	—	and	then	you	say	you've	done
空的	渴望	为了	钦佩	和	奉承	—	和	然后	你	说	你已经	完毕

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

no	harm	to	anybody	.
不	伤害	到	任何人	.

你只爱他们爱你——你所谓的激情和性情都是虚假的——你的整个存在已经堕落成对赞美和奉承无休止的空虚渴望——然后你说你没有伤害任何人。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ,

Father	used	to	be	a	clever	man	,
父亲	用过的	到	是	一个	聪明的	男人	,

父亲以前是个聪明人。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən]

with	a	strong	will	and	a	capacity	for	enjoying	everything	—	I	can
和	一个	强的	将要	和	一个	容量	为了	享受	一切	—	我	能

[rɪ'membə(r)][hɪm] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nɒn'entəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

remember	him	like	that	—	and	now	he's	nothing	—	a	complete	nonentity	because
记住	他	喜欢	那	—	和	现在	他是	没有什么	—	一个	完全的	非实体	因为

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [krʌʃt] .

his	spirit's	crushed	.
他的	精神的	碎	.

我记得他以前意志坚定，热爱生活，而现在他什么都不是了，彻底沦为无足轻重的人物，因为他的精神被彻底摧毁了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[juːv] [let][hɪm] [daʊn] [kən'sɪstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You've	let	him	down	consistently	for	years	—	and	God	knows	I'm	nothing	for
你已经	让	他	向下	始终	为了	年	—	和	上帝	知道	我是	没有什么	为了

[hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

him	to	look	forward	to	—	but	I	might	have	been	if	it	hadn't	been	for
他	到	看	向前	到	—	但	我	可能	有	到过	如果	它	之前没有	到过	为了

[juː; jʊ] — —

you	—	—
你	—	—

你多年来一直让他失望——上帝知道我根本不值得他期待——但如果不是你，我或许会成为他的期待——

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

Don't	talk	like	that	.
不	讲话	喜欢	那	.

别那样说话。

[dəʊnt] — [dəʊnt] .

Don't	—	don't	.
不	—	不	.

不要——不要。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ['biːɪŋ] [lʌvd] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] ['biːɪŋ] ['hæpi]

It	can't	be	such	a	crime	being	loved	—	it	can't	be	such	a	crime	being	happy
它	不能	是	这样的	一个	犯罪	存在	喜爱	—	它	不能	是	这样的	一个	犯罪	存在	快乐的

被爱怎么会是罪过？快乐怎么会是罪过？

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[jʊr; jər][nɒt] ['hæpi] — [jʊr; jər]['nevə(r)] ['hæpi] — [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] — ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]

You're	not	happy	—	you're	never	happy	—	you're	fighting	—	fighting	all	the	time	to
你是	不是	快乐的	—	你是	绝不	快乐的	—	你是	斗争	—	斗争	全部	这	时间	到

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt]

keep	your	youth	and	your	looks	—	because	you	can't	bear	the	thought
保持	你的	青年	和	你的	看起来	—	因为	你	不能	熊	这	想法

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði][end] .

of	living	without	them	—	as	though	they	mattered	in	the	end	.
的	活的	没有	他们	—	作为	尽管	他们	重要	在	这	结尾	.

你不快乐——你从不快乐——你一直在战斗——为了保持你的青春和容貌而战斗——因为你无法忍受失去它们的想法——仿佛它们最终很重要似的。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[hɪ'sterɪkli]]

[	Hysterically	]
[	歇斯底里地	]

[歇斯底里地]

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] — ['evə(r)] ? [-]

What	does	anything	matter	—	ever	?	[	187	]
什么	做	任何事物	事情	—	曾经	?	[	-	]

究竟什么才重要呢？[187]

['nɪki]

Nicky
尼基

尼基

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

That's	what	I'm	trying	to	find	out	.
那就是	什么	我是	尝试	到	寻找	出去	.

这正是我想要弄清楚的。

['flɒrəns]

Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[aɪm] [stɪl] [jʌŋ] [ˌɪn'saɪd] — [aɪm] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I'm	still	young	inside	—	I'm	still	beautiful	.
我是	仍然	年轻的	里面	—	我是	仍然	美丽的	.

我内心依然年轻——我依然美丽。

[waɪ] ['ʃudnt] [ai][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][æz; əz][ai] [tʃuːz] ?
Why shouldn't I live my life as I choose ?
为什么 不应该 我 居住 我的 生活 作为 我 选择 ?

我为什么不能按照自己的意愿生活?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jʊr; jər] [nɒt] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪm] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You're not young or beautiful ; I'm seeing for the first time how old you are
你是 不是 年轻的 或者 美丽的 ; 我是 看到 为了 这 第一的 时间 如何 老的 你 是
.
:
.

你既不年轻也不漂亮；我第一次注意到你的年龄。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [feə(r)][heə(r)] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl] ['plɑːstəd] [ænd; ənd]
It's horrible — your silly fair hair — and your face all plastered and
它是 可怕 — 你的 愚蠢的 公平的 头发 — 和 你的 脸 全部 粉刷过的 和
['peɪntɪd] — —
painted — —
绘 — —

太可怕了——你那傻乎乎的金发——还有你那张涂得乱七八糟的脸——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — ['nɪki] — [stɒp] — [stɒp] — [stɒp] !
Nicky — Nicky — stop — stop — stop !
尼基 — 尼基 — 停止 — 停止 — 停止 !

尼基——尼基——停——停——停!

[[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [hɜː'self] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði][bed] .
[She flings herself face downwards on the bed .
[她 投掷 她自己 脸 向下 在 这 床 .

她脸朝下扑倒在床上。

['nɪki] [gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
Nicky goes over to her .]
尼基 去 超过 到 她 .]

尼基走到她身边。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gəʊ] [ə'weɪ] — [gəʊ] [ə'weɪ] — [ai] [heɪt] [juː; jʊ] — [gəʊ] [ə'weɪ] — —
Go away — go away — I hate you — go away — —
去 离开 — 去 离开 — 我 恨 你 — 去 离开 — —

走开——走开——我恨你——走开——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] — [sɪt] [ʌp] — —
Mother — sit up — —
母亲 — 坐 向上 — —

妈妈——坐起来——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [tə'geðə(r)]]
[Pulling herself together]
[拉 她自己 一起]

[她振作起来]

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] — — [-]
Go out of my room — — [188]
去 出去 的 我的 房间 — — [-]

离开我的房间——[188]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['mʌðə(r)] — —
Mother — —
母亲 — —

母亲 -

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [doʊnt] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [jʊr; jər] [ɪn'seɪn] — [juːv] [sed] ['wɪkɪd] ,
I don't ever want to see you again — you're insane — you've said wicked ,
我 不 曾经 想 到 看 你 再次 — 你是 疯狂的 — 你已经 说 邪恶 ,

我再也不想见到你——你疯了——你说你邪恶，

['wɪkɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [juːv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
wicked things to me — you've talked to me as though I were a
邪恶 事物 到 我 — 你已经 谈话 到 我 作为 尽管 我 是 一个
['wʊmən] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] .
woman off the streets .
女士 离开 这 街道 .

你对我恶语相向——你跟我说话就像对待一个街头流浪女一样。

[ai] [kænt] [beə(r)] ['eni] [mɔː(r)] — [ai] [kænt] [beə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !
I can't bear any more — I can't bear any more !
我 不能 熊 任何 更多的 — 我 不能 熊 任何 更多的 !

我再也忍受不了了——我再也忍受不了了！

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] — —
I have a slight confession to make — —
我 有 一个 轻微 忏悔 到 制作 — —

我有个小小的秘密要坦白——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[kən'feʃ(ə)n] ?
Confession ?
忏悔 ?

坦白?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[gəʊ] [ə'weɪ] — [gəʊ] [ə'weɪ] — —
Go away — go away — —
去 离开 — 去 离开 — —

走开——走开——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]]
[Taking a small gold box from his pocket]
[采取 一个 小的 金子 盒子 从 他的 口袋]

[从口袋里掏出一个小金盒子]

[lʊk] — —
Look — —
看 — —

看 -

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — — ? [-]
What do you mean — what is it — — ? [189]
什么 做 你 意思是 — 什么 是 它 — — ? [-]

你是什么意思——到底是什么——? [189]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[['flɒrəns] [teɪks] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] .
[Florence takes the box with trembling fingers and opens it .
[佛罗伦萨 需要 这 盒子 和 发抖 手指 和 打开 它 .

弗洛伦斯颤抖着手指拿起盒子，打开了它。

[ʃiː; ʃi] [stɛə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She stares at it for a moment .
她 凝视 在 它 为了 一个 片刻 .

她盯着它看了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][kwaɪt] [ded] .]
When she speaks again her voice is quite dead .]
什么时候 她 说话 再次 她 嗓音 是 相当 死的 .]

她再次开口时，声音已经非常沙哑。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [juː; jʊ] ['hævnt] — — ?
Nicky , it isn't — you haven't — — ?
尼基 , 它 不是 — 你 还没有 — — ?

尼基，不是——你没有——?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ʃɒkt] ?
Why do you look so shocked ?
为什么 做 你 看 所以 震惊 ?

你为什么看起来这么震惊?

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['dʌlli]]
[Dully]
[沉闷地]

[杜利]

[əʊ] , [maɪ][gɒd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[['flɒrəns] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði][bɒks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Florence suddenly rises and hurls the box out of the window .]
[佛罗伦萨 突然 上升 和 投掷 这 盒子 出去 的 这 窗户 .]

[弗洛伦斯突然起身，把盒子扔出窗外。]

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] .
That doesn't make it any better .
那 不 制作 它 任何 更好的 .

那并不能让情况好转。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[[fliŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm]]
[Flinging herself on her knees beside him]
[投掷 她自己 在 她 膝盖 旁 他]

[她跪倒在他身边]

['nɪki] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['prɒmɪs] [jʊl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['nevə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
Nicky , promise me , oh , promise you'll never do it again — never in your life
尼基 , 承诺 我 , 哦 , 承诺 你会 绝不 做 它 再次 — 绝不 在 你的 生活
— [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] — ['hɒrəb(ə)l] — —
— it's frightful — horrible — —
— 它是 可怕 — 可怕 — —

尼基，答应我，哦，答应我你以后再也不会那样做了——永远不要——太可怕了——太可怕了——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . [-]
It's only just the beginning . [190]
它是 仅有的 只是 这 开始 . [-]

这仅仅是个开始。[190]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What can I say to you — what can I say to you ?
什么 能 我 说 到 你 — 什么 能 我 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢? 我该对你说些什么呢?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['nʌθɪŋ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Nothing — under the circumstances .
没有什么 — 在下面 这 情况 .

在这种情况下，什么也没有。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiːt][kænt] ['pɒsəbli] ['mætə(r)] — [naʊ] .
It **can't** **possibly** **matter** **—** **now** **.**
它 不能 可能 事情 — 现在 .

现在这已经无关紧要了。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['mætə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [jʊr; jər] [jʌŋ] ,
Matter **—** **but** **it's** **the** **finish** **of** **everything** **—** **you're** **young** **,**
事情 — 但 它是 这 结束 的 一切 — 你是 年轻的 ,

重要——但这是一切的终结——你还年轻,

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sweə(r)] ['nevə(r)]
you're **just** **starting** **on** **your** **life** **—** **you** **must** **stop** **—** **you** **must** **swear** **never**
你是 只是 开始 在 你的 生活 — 你 必须 停止 — 你 必须 发誓 绝不
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiːt] [ə'gen] — [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iːt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] ,
to **touch** **it** **again** **—** **swear** **to** **me** **on** **your** **oath** **,**
到 触碰 它 再次 — 发誓 到 我 在 你的 誓言 ,

你的人生才刚刚开始——你必须停止——你必须发誓永远不再碰它——向我发誓,

['nɪki] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] — —
Nicky **—** **I'll** **help** **you** **—** **I'll** **help** **you** **—** **—**
尼基 — 患病的 帮助 你 — 患病的 帮助 你 — —

尼基——我会帮你——我会帮你——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] .]
[**He** **turns** **away** **.** **]**
[他 转弯 离开 .]

他转过身去。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['beriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]]
[Burying her face in her hands and moaning]
[埋葬 她 脸 在 她 双手 和 呻吟]

[她双手捂脸，呻吟着]

[əʊ] — [əʊ] — [əʊ] !
Oh — oh — oh !
哦 — 哦 — 哦 !

哦——哦——哦!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [help][ˌem 'i:] ? [-]
How could you possibly help me ? [191]
如何 可以 你 可能 帮助 我 ? [-]

你究竟能如何帮助我? [191]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['klʌtʃɪŋ] [hɪm]]
[Clutching him]
[紧握 他]

[紧紧抓住他]

['nɪki] !
Nicky !
尼基 !

尼基!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['ɔ:lməʊst] ['lu:zɪŋ] [kən'trəʊl]]
[Almost losing control]
[几乎 输 控制]

[几乎失去控制]

[ʃʌt] [ʌp] — [ʃʌt] [ʌp] — [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] — —
Shut up — shut up — don't touch me — —
关闭 向上 — 关闭 向上 — 不 触碰 我 — —

闭嘴——闭嘴——别碰我——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]]
[Trying to take him in her arms]
[尝试 到 拿 他 在 她 武器]

[试图将他拥入怀中]

['nɪki] — ['nɪki] — —
Nicky — Nicky — —
尼基 — 尼基 — —

尼基——尼基——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː] — [jʊr; jər][æn; ən] ['ɔːfli] ['rɒt(ə)n]
I'm trying to control myself , but you won't let me — you're an awfully rotten
我是 尝试 到 控制 我 , 但 你 惯于 让 我 — 你是 一个 非常 烂
['wʊmən] , ['riːəli] .
woman , really .
女士 , 真的 .

我努力克制自己，但你却不让我这么做——你真是个糟糕透顶的女人。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — [stɒp] — [stɒp] — [stɒp] — —
Nicky — stop — stop — stop — —
尼基 — 停止 — 停止 — 停止 — —

尼基——停——停——停——

[[ʃiː; ʃi] [biːts] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪsts] .]
[She beats him with her fists .]
[她 节拍 他 和 她 拳头 .]

她用拳头殴打他。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[liːv] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Leave go of me !
离开 去 的 我 !

放开我!

[[hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
[He breaks away from her ,
[他 休息 离开 从 她 ,

他挣脱了她的怀抱，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [swiːps] ['evriθɪŋ] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
and going up to the dressing - table he sweeps everything off on to the
和 去 向上 到 这 敷料 - 桌子 他 扫荡 一切 离开 在 到 这
[flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] .]
floor with his arm .]
地面 和 他的 手臂 .]

他走到梳妆台前，用胳膊把所有东西都扫到地上。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['skriːmɪŋ]]
[Screaming]
[尖叫]

[尖叫声]

[əʊ] — [əʊ] — ['nɪki] — — ! [-]
Oh — oh — Nicky — — ! [192]
哦 — 哦 — 尼基 — — ! [-]

哦——哦——尼基——！[192]

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['lʌvəz] ;
You're not to have any more lovers ;
你是 不是 到 有 任何 更多的 恋人 ;

你不准再有情人；

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['evə(r)] [ə'gen] — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
you're not going to be beautiful and successful ever again — you're going to
你是 不是 去 到 是 美丽的 和 成功的 曾经 再次 — 你是 去 到
[biː; bi] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] — [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
be my mother for once — it's about time I had one to help me ,
是 我的 母亲 为了 一次 — 它是 关于 时间 我 有 一 到 帮助 我 ,

你再也不会美丽成功了——你终究会成为我的母亲——我早就该有个母亲来帮助我了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ˌɔːltə'geðə(r)] — —
before I go over the edge altogether — —
前 我 去 超过 这 边缘 共 — —

在我彻底崩溃之前——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

['nɪki] — ['nɪki] — —
Nicky — Nicky — —
尼基 — 尼基 — —

尼基——尼基——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] — [juːv] [gɒt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] !
Promise me to be different — you've got to promise me !
承诺 我 到 是 不同的 — 你已经 得到 到 承诺 我 !

答应我你会变得不一样——你必须答应我！

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['sɪŋkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kaʊtʃ] , ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns]]
[Sinking on to the end of couch , facing audience]
[下沉 在 到 这 结尾 的 长椅 , 面向 观众]

[瘫坐在沙发一角，面向观众]

[jes] — [jes] — [ai] ['prɒmɪs] — — [[ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
Yes — yes — I promise — — [The tears are running down her face .]
是的 — 是的 — 我 承诺 — — [这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸 .]

是的——是的——我保证——（泪水顺着她的脸颊流了下来。）

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['riːəli] — [ðæts] [waɪ] [ɪts] [səʊ]['ɔːf(ə)l] .
I love you , really — that's why it's so awful .
我 爱 你 , 真的 — 那就是 为什么 它是 所以 可怕 .

我真的爱你——正因如此，这一切才如此糟糕。

[[hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .]
[He falls on his knees by her side and buries his face in her lap .]
[他 瀑布 在 他的 膝盖 经过 她 边 和 埋葬 他的 脸 在 她 膝 .]

他跪倒在她身边，把脸埋在她的腿上。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ] , [nɒt] ['ɔːf(ə)l] — [doʊnt] [seɪ] [ðæt] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
No , not awful — don't say that — I love you , too .
不 , 不是 可怕 — 不 说 那 — 我 爱 你 , 也 .

不，一点也不糟糕——别这么说——我也爱你。

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['sɒbɪŋ] ['həʊpləsli]]
[Sobbing hopelessly]
[啜泣 绝望地]

[绝望地抽泣]

[əʊ] , ['mʌðə(r)] — — ! [-]
Oh , mother — — ! [193]
哦 , 母亲 — — ! [-]

哦，母亲——！[193]

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[['steərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]]
[Staring in front of her]
[凝视 在 正面 的 她]

[凝视着前方]

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
I wish I were dead !
我 希望 我 是 死的 !

我真希望自己死了!

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə'baʊt] [deθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['terəbli] [ə'baʊt][laɪf] .
It doesn't matter about death , but it matters terribly about life .
它 不 事情 关于 死亡 , 但 它 事情 可怕 关于 生活 .

死亡无关紧要，但生命至关重要。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ai] [nəʊ] — —
I know — —
我 知道 — —

我知道 -

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[['despərətli]]
[Desperately]
[绝望地]

[绝望地]

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi] ['dɪfrənt] — ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi] ['dɪfrənt] — —
Promise me you'll be different — promise me you'll be different — —
承诺 我 你会 是 不同的 — 承诺 我 你会 是 不同的 — —

答应我你会变得不一样——答应我你会变得不一样——

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [jes] — [aɪl] [traɪ] — —
Yes , yes — I'll try — —
是的 , 是的 — 患病的 尝试 — —

是的，是的——我会试试——

['nɪki]
Nicky
尼基

尼基

[wiːl; wil][bəuθ][traɪ] .
We'll both try .
出色地 两个都 尝试 .

我们俩都会尽力。

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[jes] , [dɪə(r)] . — [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — — !

Yes	,	dear	.	—	Oh	,	my	dear	—	—	!
是的	,	亲爱的	.	—	哦	,	我的	亲爱的	—	—	!

是的，亲爱的。——哦，我的亲爱的——！

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [kwaɪt] [stɪl] , ['steərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðiː] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]

[	She	sits	quite	still	,	staring	in	front	of	her	—	the	tears	are	rolling	down
[	她	坐着	相当	仍然	,	凝视	在	正面	的	她	—	这	眼泪	是	滚动	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她静静地坐着，目光呆滞地望着前方——泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['strəʊkɪŋ] ['nɪkiːz] [heə(r)] [mə'kænɪkli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kɑːm][hɪm] .]

and	she	is	stroking	Nicky's	hair	mechanically	in	an	effort	to	calm	him	.	]
和	她	是	抚摸	尼基的	头发	机械地	在	一个	努力	到	冷静的	他	.	]

她机械地抚摸着尼基的头发，试图安抚他。

['kɜːt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]

Obvious	typographical	errors	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

careful	comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

external	sources	.
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː][tekst] , [ænd; ənd]

Except	for	those	changes	noted	below	,	all	misspellings	in	the	text	,	and
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,

inconsistent	or	archaic	usage	,
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

已被保留。

[sʌm; səm] ['haɪfənz] [ɪn] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,

Some	hyphens	in	words	have	been	silently	removed	,	some	added	,
一些	连字符	在	字	有	到过	默默	已移除	,	一些	额外	,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

when	a	predominant	preference	was	found	in	the	original	book	.
什么时候	一个	主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	.

当在原书中发现主要偏好时。

-	[drəˈmætɪs]		-	[ˈlɪstɪŋ]	:	-	[bruːz]	[ˈfeərlaɪt]	-	[rɪˈpleɪsd]	[baɪ]	-	[bruːs]	[ˈfeərlaɪt]	-	.
'	**DRAMATIS**	**PERSONÆ**	'	**listing**	**:**	'	**Bruse**	**Fairlight**	'	**replaced**	**by**	'	**Bruce**	**Fairlight**	'	**.**
-	戏剧	人	-	列表	:	-	刷子	Fairlight	-	替换	经过	-	布鲁斯	Fairlight	-	.

'DRAMATIS PERSONÆ' 列表：'Bruse Fairlight' 替换为 'Bruce Fairlight'。

[ˌpiː ˈdʒiː]	-	:	-	—	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[tuː]	[ˈlʌvli]	-	[rɪˈpleɪsd]	[baɪ]	-	—	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	[tuː]	[ˈlʌvli]	-	.
Pg	**134**	**:**	'	**—**	**it**	**was**	**too**	**lovely**	'	**replaced**	**by**	'	**—**	**It**	**was**	**too**	**lovely**	'	**.**
页	-	:	-	—	它	曾是	也	迷人的	-	替换	经过	-	—	它	曾是	也	迷人的	-	.

第 134 页：'—它太可爱了' 替换为 '—它太可爱了'。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神